
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第39卷，第10期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000001

2. 美国传教士——第39卷，第10期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000002

3. 美国传教士——第39卷，第10期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000003

4. 美国传教士——第39卷，第10期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000004

5. 美国传教士——第39卷，第10期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第39卷，第10期，(The American Missionary — Volume 39, No.)
第1/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌedɪ'tɔːriəl]
EDITORIAL
社论

社论

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ðə; ði] ['fɪgəz] — Financial269
The Figures — Financial269
这 数据 — Financial269

数据——财务269

['ænjuəl] Meeting270
Annual Meeting270
年度的 Meeting270

年会270

[ðə; ði]['saɪlənt] South271
The Silent South271
这 沉默的 South271

寂静的南方271

[seɪl] [ɒv; əv] Bullets272
Sale of Bullets272
销售 的 Bullets272

子弹272号的销售

[ðə; ði] [njuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] South273
The New Education in the New South273
这 新的 教育 在 这 新的 South273

新南方的新教育273

[ˌfɪlə'delfiə] Institute274
Philadelphia Institute274
费城 Institute274

费城研究所274

[ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][prɒf] . ['dʌbljuː] . [el] . Gordon275
Obituary Notice of Prof . W . L . Gordon275
讣告 注意 的 教授 . W . L . Gordon275

WL Gordon教授讣告275

['mɪʃən(ə)ri] Steamer276
Missionary Steamer276
传教士 Steamer276

传教士蒸汽船276

[ə'dres] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [es] . Atwood277
Address by Dr . E . S . Atwood277
地址 经过 博士 . E . S . Atwood277

ES Atwood博士的演讲277

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] Paper283
Extract from Georgia Paper283
提炼 从 乔治亚州 Paper283

摘自乔治亚论文283

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] Deacons284
One of the Deacons284
一 的 这 Deacons284

其中一位执事284

['dʒɛlɪˌkoʊ] , [tɛn] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] Maine286
Jellico , Tenn . — Among the Churches in Maine286
杰利科 , 田纳西州 . — 之中 这 教堂 在 Maine286

田纳西州杰利科——缅因州的教堂286

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] Why287
The Reason Why287
这 原因 Why287

原因287

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[haʊ] [wiː; wi] [treɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔː(r); fə(r)] Preaching288
How we Train the Chinese for Preaching288
如何 我们 火车 这 中国人 为了 Preaching288

我们如何训练中国人传道288

[ˌtʃaɪ'niːz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] Liberty290
Chinese View of the Statue of Liberty290
中国人 看法 的 这 雕像 的 Liberty290

中国人眼中的自由女神像290

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[ˌɪlə'nɔɪz] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] Union291
Illinois Woman's Home Missionary Union291
伊利诺伊州 女性的 家 传教士 Union291

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟291

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .
CHILDREN'S PAGE .
孩子们的 页 .

儿童页面。

['ʃuːˌblæk] Jim292
Shoeblack Jim292
擦鞋匠 Jim292

擦鞋匠 Jim292

RECEIPTS292
RECEIPTS292
RECEIPTS292

收据292

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[rʊmz; ruːmz] , - [riːd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
Price 50 Cents a Year , in Advance .
价格 - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需预付。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [ɒn] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
President , Hon . Wm .
总统 , 尊敬的 . 威廉 .

主席，尊敬的威廉先生

[biː] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['el'el] .
B . Washburn , LL .
B . 沃什伯恩 , 二 .

B. Washburn，LL。

[diː] . , [mæs] .
D . , Mass .
D . , 大量的 .

D.，马萨诸塞州

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [siː] . [el] . [gʊ'dɛl] , [diː] . [diː] . , [məʊ] . [rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . C . L . Goodell , D . D . , Mo . Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .
牧师 . C . L . 古德尔 , D . D . , 莫 . 牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

CL Goodell 牧师，神学博士，密苏里州；FA Noble 牧师，神学博士，伊利诺伊州。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [bɛ'rɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] . [rev] . ['ælɪks] .
Rev . A . J . F . Behrends , D . D . , N . Y . Rev . Alex .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 . 牧师 . 亚历克斯 .

牧师 AJF Behrends，DD，纽约 牧师 Alex。

[mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
McKenzie , D . D . , Mass .
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州。

[rev] . [diː] . [əʊ] . [mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . D . O . Mears , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
Corresponding Secretary .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . Strieby , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

[ə'sɪstənt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
Assistant Corresponding Secretary .
助手 相应的 秘书 .

助理通讯秘书。

[rev] . [dʒeɪmz] ['paʊəl] , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . James Powell , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

詹姆斯·鲍威尔牧师，神学博士，纽约州里德街56号

['treʒərə(r)] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H . W . Hubbard , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW 哈伯德先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtərz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] , ['piːtə(r)] - .
W . H . Rogers , Peter McCartee .
W . H . 罗杰斯 , 彼得 - .

WH Rogers，Peter McCartee。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive Committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['tʃeəmən] . [ə; eɪ] . [piː] . ['fɒstə(r)] , ['sekrət(ə)ri] .
John H . Washburn , Chairman . A . P . Foster , Secretary .
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 . 一个 . P . 促进 , 秘书 .

约翰·H·沃什伯恩，主席；A·P·福斯特，秘书。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

['laɪmən] ['æbət] , [es] . [biː] . ['hæləˌdeɪ] , [dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
Lyman Abbott , S . B . Halliday , J . E . Rankin ,
莱曼 雅培 , S . B . 哈利迪 , J . E . 兰金 ,

莱曼·阿博特、S·B·哈利迪、J·E·兰金

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] , ['sæmjʊəl] [həʊmz] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːd] ,
A . S . Barnes , Samuel Holmes , Wm . H . Ward ,
一个 . S . 巴恩斯 , 塞缪尔 福尔摩斯 , 威廉 . H . 沃德 ,

AS Barnes、Samuel Holmes、Wm. H. Ward、

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['dænfəθ] , ['sæmjʊəl][es] . ['mɑːrplz] , [dʒeɪ] . [el] . ['wɪθroʊ] ,
J . R . Danforth , Samuel S . Marples , J . L . Withrow ,
J . 拉 . 丹福斯 , 塞缪尔 S . 马普尔斯 , J . L . 威斯罗 ,

JR Danforth、Samuel S. Marples、JL Withrow

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] , [tʃɑːlz] [el] . [miːd] , [dʒɒn][eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] ,
Clinton B . Fisk , Charles L . Mead , John H . Washburn ,
克林顿 B . 菲斯克 , 查尔斯 L . 米德 , 约翰 H . 沃什伯恩 ,

克林顿·B·菲斯克、查尔斯·L·米德、约翰·H·沃什伯恩

[ə; eɪ] . [piː] . ['fɒstə(r)] .
A . P . Foster .
一个 . P . 促进 .

AP Foster。

['elbət] [biː] . [mən'rəʊ] .
Elbert B . Monroe .
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
Edmund L . Champlin .
埃德蒙 L . 查普林 .

埃德蒙·L·查普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] .
District Secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [el] . ['wʊdˌwɜrθ] , [diː] . [diː] . , - - [haʊs] , ['bɒstən] .
Rev . C . L . Woodworth , D . D . , 21 Cong'l House , Boston .
牧师 . C . L . 伍德沃思 , D . D . , - - 房子 , 波士顿 .

CL Woodworth牧师，神学博士，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Rev . J . E . Roy , D . D . , 151 Washington Street , Chicago .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE Roy 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[rev] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] , [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Rev . Charles W . Shelton , Financial Secretary for Indian Missions .
牧师 . 查尔斯 W . 谢尔顿 , 金融的 秘书 为了 印度 任务 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师，印度传教团财务秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdər] , [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Rev . C . J . Ryder , Field Superintendent .
牧师 . C . J . 莱德 , 场地 校长 .

牧师 CJ Ryder，现场主管。

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
Bureau of Woman's Work .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['sekrət(ə)ri] , [mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Secretary , Miss D . E . Emerson , 56 Reade Street , N . Y .
秘书 , 错过 D . E . 爱默生 , - 里德 街道 , N . 是 .

秘书：D.E. Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
ANNUAL MEETING OF THE A . M . A .
年度的 会议 的 这 一个 . M . 一个 .

美国医学协会年会

[ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl]
The Thirty - ninth Annual Meeting of the American Missionary Association will
这 三十 - 第九 年度的 会议 的 这 美国人 传教士 协会 将要
[biː; bi] [held] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] ,
be held with the First Congregational Church ,
是 握住 和 这 第一的 公理会 教会 ,

美国传教士协会第三十九届年会将在第一公理会教堂举行。

['mædɪsn] , [wɪs] . , [bɪ'gɪnɪŋ] ['tjuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
Madison , Wis . , beginning Tuesday , Oct . 27 , and closing Thursday evening ,
麦迪逊 , 威斯 . , 开始 周二 , 十月 . - , 和 结束 周四 晚上 ,
[ɑːk'toʊbər] . - .
Oct . 29 .
十月 . - .

威斯康星州麦迪逊市，从 10 月 27 日星期二开始，到 10 月 29 日星期四晚上结束。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪl] [biː; bi] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . - ['tɒməs] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ɒv; əv]
The sermon will be preached by the Rev . Reuen Thomas , Ph . D . , of
这 讲道 将要 是 布道 经过 这 牧师 . - 托马斯 , 菲尔 . D . , 的
['brʊkˌlaɪn] ,
Brookline ,
布鲁克莱恩 ,

本次布道将由布鲁克莱恩的鲁恩·托马斯博士主讲。

[mæs] . , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət]['sevən] : - [ə'klɑːk] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
Mass . , on Tuesday evening , at 7 : 30 o'clock , to be followed by the
大量的 . , 在 周二 晚上 , 在 7 : - 点钟 , 到 是 随后 经过 这
[kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] .
Communion service .
圣餐 服务 .

弥撒将于星期二晚上 7:30 举行，随后举行圣餐仪式。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd][dʒen] . ['dʒɒʃuə] [el] .
George W . Cable , Esq . , of New Orleans , and Gen . Joshua L .
乔治 W . 电缆 , 先生 . , 的 新的 奥尔良 , 和 Gen . 约书亚 L .
['tʃeɪmbəlɪn] , [ɒv; əv] [meɪn] ,
Chamberlain , of Maine ,
管家 , 的 缅因州 ,

新奥尔良的乔治·W·凯布尔先生和缅因州的约书亚·L·张伯伦将军

[hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
have promised to be present and address the meeting .
有 承诺 到 是 展示 和 地址 这 会议 .

已承诺出席会议并发表讲话。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['mædɪsn] [wɪl] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [tuː; tə][ðeə(r)][hoʊmz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['membəz]
The people of Madison will cordially welcome to their homes the officers , members
这 人们 的 麦迪逊 将要 诚挚地 欢迎 到 他们的 房屋 这 警官 , 成员
,
,
,

麦迪逊人民将热情欢迎各位官员、成员、

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [huː] [meɪ] [ə'tend] [ðɪs] ['miːtɪŋ]
delegates and friends of the Association who may attend this meeting
代表们 和 朋友们 的 这 协会 WHO 可能 出席 这 会议
.
.
.

协会代表和朋友可以出席本次会议。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ef] . [dʒeɪ] . [læm] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Applications for hospitality should be sent to F . J . Lamb , Esq . ,
应用程序 为了 热情好客 应该 是 发送 到 F . J . 羊肉 , 先生 . ,
['mædɪsn] , [wɪs] . , [bɪ'fɔː(r)] [ɑːk'toʊbər] . - .
Madison , Wis . , before Oct . 10 .
麦迪逊 , 威斯 . , 前 十月 . - .

申请接待事宜请于 10 月 10 日前寄至威斯康星州麦迪逊市的 FJ Lamb 律师处。

['æplɪkənts] [wɪl] [rɪ'siːv] [kɑːdz][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
Applicants will receive cards of introduction to families in which they will be
申请人 将要 收到 牌 的 介绍 到 家庭 在 哪个 他们 将要 是
[entə'teɪnd] .
entertained .
娱乐 .

申请人将收到介绍卡，上面列有他们将要接待的家庭的联系方式。

[p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
Persons who have notified the Committee of their intention to attend the
人 WHO 有 已通知 这 委员会 的 他们的 意图 到 出席 这
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

已通知委员会其出席会议意愿的人员,

[bʌt; bət] [huː] ['ɑːftəwəd] [dɪ'saɪd] [nɒt][tuː; tə] [ə'tend] ,
but who afterward decide not to attend ,
但 WHO 之后 决定 不是 到 出席 ,

但后来决定不参加的人

[wɪl] [pliːz] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
will please notify the Committee at once of the change of purpose .
将要 请 通知 这 委员会 在 一次 的 这 改变 的 目的 .

请立即将用途变更通知委员会。

[nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['prəʊɡres] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'djuːst] ['reɪlrəʊd] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
Negotiations are in progress to secure reduced railroad fare for those
谈判 是 在 进步 到 安全的 减少 铁路 票价 为了 那些
[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
attending the meeting ,
参加 这 会议 ，

目前正在进行谈判，以确保与会人员能够享受铁路票价减免。

[djuː] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpəz] .
due notice of which will be given in the religious papers .
到期的 注意 的 哪个 将要 是 给定 在 这 宗教 文件 .

相关通知将在宗教报纸上刊登。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
American Missionary
美国人 传教士

美国传教士

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
Vol . XXXIX .
沃尔 . xxxix .

第 39 卷。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
OCTOBER , 1885 .
十月 , - .

1885年10月。

[nəʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . $365 , -
American Missionary Association . $365 , 000
美国人 传教士 协会 . $365 , -

美国传教士协会。365,000美元

['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .
NEEDED FOR THE CURRENT YEAR .
需要 为了 这 当前的 年 .

本年度所需。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] , [ðæt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ]
Your Committee are convinced , that not less than a THOUSAND DOLLARS a
你的 委员会 是 确信 , 那 不是 较少的 比 一个 千 美元 一个
[deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'perətɪvli] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
day are imperatively demanded ,
天 是 必须 要求 ,

委员会确信，每天至少需要一千美元。

[tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [ðə; ði][ˈædmərəbli] [ˈɔːɡənaɪzd] , [plænz][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ˈiːv(ə)n]
to perfect the admirably organized , plans of the Association , even
到 完美的 这 令人钦佩地 组织 , 计划 的 这 协会 , 甚至
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

为了完善协会组织得非常出色的计划，即使是就目前而言，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈfjuːtʃə(r)] . —
to say nothing of the pressing needs of the early future . —
到 说 没有什么 的 这 紧迫 需求 的 这 早期的 未来 . —

更遑论不久的将来那些迫在眉睫的需求了。

[[ˈfaɪnæns] [kəˈmɪtiz] [rɪˈpɔːt] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ˈseɪləm] .]
[Finance Committee's Report Adopted by Annual Meeting at Salem .]
[金融 委员会的 报告 已采用 经过 年度的 会议 在 塞勒姆 .]

[财务委员会报告已获塞勒姆年会通过。]

[ðə; ði] [ˈfɪɡəz] .
THE FIGURES .
这 数据 .

数据。

[doʊˈneɪʃnz] . [ˈleɡəsiz] . [tˈəʊtəlz] .
Donations . Legacies . Totals .
捐款 . 遗产 . 总计 .

捐款。遗赠。总计。

[ɑːkˈtoʊbər] . [wʌn] , - , [tuː; tə] [ɔːɡ] . - , - $183 , - . - $37 , - . - $221 , - . -
Oct . 1 , 1884 , to Aug . 31 , 1885 $183 , 654 . 91 $37 , 651 . 83 $221 , 306 . 74
十月 . 1 , - , 到 八月 . - , - $183 , - . - $37 , - . - $221 , - . -

1884年10月1日至1885年8月31日：183,654.91美元；37,651.83美元；221,306.74美元

[ɑːkˈtoʊbər] . [wʌn] , - , [tuː; tə] [ɔːɡ] . - , - - , - . - - , - . - - , - . -
Oct . 1 , 1883 , to Aug . 31 , 1884 177 , 382 . 21 40 , 558 . 18 217 , 940 . 39
十月 . 1 , - , 到 八月 . - , - - , - . - - , - . - - , - . -

1883年10月1日至1884年8月31日 177, 382.21 40, 558.18 217, 940.39

[ɪŋk] . $6 , - . - [dek] . $2 , - . - [ɪŋk] . $3 , - . -
Inc . $6 , 272 . 70 Dec . $2 , 906 . 35 Inc . $3 , 366 . 35
公司 . $6 , - . - 12月 . $2 , - . - 公司 . $3 , - . -

公司营收 6,272.70 美元；12 月营收 2,906.35 美元；公司营收 3,366.35 美元

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [rɪˈsiːts] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪʃən(ə)ri] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] .
The published receipts in this Missionary bring us to the end of August .
这 已发布 收据 在 这 传教士 带来 我们 到 这 结尾 的 八月 .

本期《传教士》杂志刊登的收据显示，时间已到八月底。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɡeɪn][æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
There was a slight gain as compared with last year ,
那里 曾是 一个 轻微 获得 作为 比较的 和 最后的 年 ,

与去年相比略有增长。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [məˈtɪəriəli] [ˈɔːltə(r)][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈæspekts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [det] .
but not enough to materially alter the threatening aspects of a heavy debt .
但 不是 足够的 到 重大 改变 这 威胁 方面 的 一个 重的 债务 .

但不足以从根本上改变沉重债务带来的威胁。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][sep'tembə(r)]['aʊə(r)] ['treʒərə(r)] [wɪl] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
With the receipts of September our Treasurer will close his books for the
和 这 收据 的 九月 我们的 财务主管 将要 关闭 他的 图书 为了 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .

财务主管将根据九月份的收入完成年度账目结算。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɪn][ðə; ði]
As we are obliged to have the matter for our magazine in the
作为 我们 是 有义务 到 有 这 事情 为了 我们的 杂志 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
hands of the printer before the middle of the month ,
双手 的 这 打印机 前 这 中间 的 这 月 ,

由于我们必须在月中之前将杂志稿件交给印刷厂，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræli]
we are not able at this writing to forecast what the result of the rally
我们 是 不是 有能力的 在 这 写作 到 预报 什么 这 结果 的 这 集会
[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ə; eɪ] [det] [meɪ] [biː; bi] .
to obviate a debt may be .
到 避免 一个 债务 可能 是 .

截至发稿时，我们尚无法预测此次旨在消除债务的反弹行动可能会产生何种结果。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[rɪ'meɪn] [fɜːm][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
remain firm in the conviction that our friends have the ability to prevent the
保持 公司 在 这 定罪 那 我们的 朋友们 有 这 能力 到 防止 这
[det] ,
debt ,
债务 ,

始终坚信我们的朋友有能力避免债务问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɪts]
and that if they are roused to a sense of the necessity of its
和 那 如果 他们 是 唤醒 到 一个 感觉 的 这 必要性 的 它是
[prɪ'venʃn] ,
prevention ,
预防 ,

如果他们因此意识到预防这种事件的必要性，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
they will do it .
他们 将要 做 它 .

他们会这么做的。

[wiː; wi][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We have endeavored to be faithful in keeping them informed of our
我们 有 努力 到 是 忠实 在 保持 他们 知情的 的 我们的
[niːdz] .
needs .
需求 .

我们一直努力做到忠实地让他们了解我们的需求。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [greɪt] [ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Many of them have responded with great liberality and some of them
许多 的 他们 有 回应 和 伟大的 自由主义 和 一些 的 他们
[æt; ət] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .
at great sacrifice .
在 伟大的 牺牲 .

他们中许多人慷慨解囊，有些人甚至为此做出了巨大牺牲。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːt] .
We thank them with all our heart .
我们 感谢 他们 和 全部 我们的 心 .

我们由衷地感谢他们。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][speə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'tɪnjuəs] [ə'piːlz] ,
We wish we could spare them the pain of reading our continuous appeals ,
我们 希望 我们 可以 空闲的 他们 这 疼痛 的 阅读 我们的 连续的 上诉 ,

我们多么希望能够让他们免受阅读我们不断恳求信的痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] .
because we know it leads them to ask if they ought not to do more .
因为 我们 知道 它 线索 他们 到 问 如果 他们 应该 不是 到 做 更多的 .

因为我们知道这会让他们质疑自己是否应该做得更多。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ,
This they ought not to do ,
这 他们 应该 不是 到 做 ,

他们不应该这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['meni]
but the fact that there are so many who have done nothing and so many
但 这 事实 那 那里 是 所以 许多 WHO 有 完毕 没有什么 和 所以 许多
[huː] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ,
who have done little ,
WHO 有 完毕 小的 ,

但事实上，有那么多人什么都没做，还有那么多人几乎什么都没做，

[huː] [mait] [duː; də][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [det] ,
who might do more , and that if we are compelled to have a debt ,
WHO 可能 做 更多的 , 和 那 如果 我们 是 被迫 到 有 一个 债务 ,

谁可能会做得更多，以及如果我们被迫背负债务，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [wɜːk] ['sʌfə(r)]['ɪndʒəri] ,
and so to see our work suffer injury ,
和 所以 到 看 我们的 工作 遭受 受伤 ,

因此，眼睁睁地看着我们的工作遭受损害，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es]
it will be because of failure on the part of those who ought to help us
它 将要 是 因为 的 失败 在 这 部分 的 那些 WHO 应该 到 帮助 我们
— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] ['ɜːrdʒɪz][ˌjuː 'es] ,
— it is this fact that urges us ,
— 它 是 这 事实 那 敦促 我们 ,

这将是因为那些本应帮助我们的人的失职——正是这一事实促使我们这样做。

[wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .
with a pressure we cannot resist , to keep on crying out for relief .
和 一个 压力 我们 不能 抵抗 , 到 保持 在 哭泣 出去 为了 宽慰 .

我们承受着无法抗拒的压力，只能不断呼喊着寻求解脱。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] ['ridər] ,
By the time this number of the Missionary is in the hands of its readers ,
经过 这 时间 这 数字 的 这 传教士 是 在 这 双手 的 它是 读者 ,

当这期《传教士》杂志送到读者手中时，

[ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
there will still be left a few days of the month of September .
那里 将要 仍然 是 左边 一个 很少 天 的 这 月 的 九月 .

九月份还剩下几天。

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [deɪz] [wɒt] [ɪz] ['lækɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
In those few days what is lacking can be supplied .
在 那些 很少 天 什么 是 缺乏 能 是 供应 .

短短几天内，所缺乏的东西就能补齐。

[let] [nekst] ['sʌndeɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [wiːl] ['ɪntuː] [laɪn] ,
Let next Sunday be a red - letter day in the number of churches that wheel into line ,
让 下一个 星期日 是 一个 红色的 - 信 天 在 这 数字 的 教堂 那 车轮 进入 线 ,

让下周日成为一个值得纪念的日子，届时将有数量众多的教堂加入到响应行列中。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
and place themselves upon record as having during the year made a contribution to the American Missionary Association .
和 地方 他们自己 之上 记录 作为 拥有 期间 这 年 制成 一个 贡献 到 这 美国人 传教士 协会 .

并登记表明他们在这一年中曾向美国传教士协会捐款。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwest] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətəz] [wɪl] ['prɒmptli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['treʒərə(r)] ,
We also request that church treasurers and executors will promptly forward to our Treasurer ,
我们 还 要求 那 教会 财务主管 和 遗嘱执行人 将要 及时 向前 到 我们的 财务主管 ,

我们也要求教会司库和遗嘱执行人及时将以下内容转交给我们的司库：

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɒn] [hænd] ,
H . W . Hubbard , Esq . , such money as they may have on hand ,
H . W . 哈伯德 , 先生 . , 这样的 钱 作为 他们 可能 有 在 手 ,

HW Hubbard先生，以及他们手头可能有的资金，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [gɪfts] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [wɪl] [rɪ'mɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] .
and that individuals who prefer to send their gifts directly to the treasury will remit at their earliest convenience .
和 那 个人 WHO 更喜欢 到 发送 他们的 礼物 直接地 到 这 财政部 将要 汇 在 他们的 最早 方便 .

而那些希望直接向国库捐款的人，将在方便的时候尽快汇款。

[ɪf] [ɔːl] [wɪl] [lend] [ə; eɪ] [hænd] , [dɪ'lɪvərəns] [wɪl] [kʌm] .
If all will lend a hand , deliverance will come .
如果全部 将要 借 一个 手 , 解救 将要 来 .

如果大家都能伸出援手，解救终将到来。

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] !
God grant that our faith may not be in vain !
上帝 授予 那 我们的 信仰 可能 不是 是 在 徒劳 !

愿上帝保佑我们的信仰不至于徒劳！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪldli][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ə'tend] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɪfθ]
It would be wildly unreasonable to expect that all who attend the Seventy - fifth
它 会 是 疯狂地 不合理 到 预计 那 全部 WHO 出席 这 七十 - 第五
[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [æt; ət] ['bɒstən] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːti] -
Anniversary of the American Board at Boston should also come to the Thirty -
周年纪念日 的 这 美国人 木板 在 波士顿 应该 还 来 到 这 三十 -
[naɪnθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['mædɪsn] .
ninth Anniversary of the American Missionary Association at Madison .
第九 周年纪念日 的 这 美国人 传教士 协会 在 麦迪逊 .

期望所有参加波士顿美国宣教协会成立七十五周年庆典的人也都来参加麦迪逊美国传教协会成立三十九周年庆典，这是极其不合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [huː]
It is not unreasonable , however , for us to ask that all will come who
它 是 不是 不合理 , 然而 , 为了 我们 到 问 那 全部 将要 来 WHO
[kæn; kən] .
can .
能 .

但是，我们要求所有能来的人都来参加，这并非不合理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .
There are two weeks between the meetings .
那里 是 二 周 之间 这 会议 .

两次会议之间间隔两周。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
It will cost in time and money ,
它 将要 成本 在 时间 和 钱 ,

这将耗费时间和金钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [riːp] [ænd; ənd] [rɔːt] [fɑː(r)][sə'pɑːs, -'pæs][ðə; ði][kɒst] .
but the good to be reaped and wrought far surpasses the cost .
但 这 好的 到 是 收获 和 锻 远的 超越 这 成本 .

但所获得的收益远远超过付出的代价。

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ['kænɒt] [feɪl]
The Jubilee Anniversary of the dear old Mother of us all cannot fail
这 禧年 周年纪念日 的 这 亲爱的 老的 母亲 的 我们 全部 不能 失败
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] .
to be a meeting of great spiritual power .
到 是 一个 会议 的 伟大的 精神 力量 .

我们所有人的慈母——圣母玛利亚的禧年纪念日，必定是一场充满巨大精神力量的聚会。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pə'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
A spirit of consecration will surely pervade it ,
一个 精神 的 祝圣 将要 一定 弥漫 它 ,

一种虔诚的精神必将弥漫其中。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [wɪl]
and out of the consecration there must be born an enthusiasm that will
和 出去 的 这 祝圣 那里 必须 是 出生 一个 热情 那 将要
[tel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [bəʊθ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
tell for all missionary work both at home and abroad .
告诉 为了 全部 传教士 工作 两个都 在 家 和 国外 .

奉献精神必将孕育出一种热情，这种热情将体现在国内外的所有传教工作中。

[let] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [æt; ət] ['mædɪsn] [biː; bi][æn; ən] [ɐdʒ'ɜːnd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri]
Let the anniversary at Madison be an adjourned meeting of the anniversary
让 这 周年纪念日 在 麦迪逊 是 一个 休会 会议 的 这 周年纪念日
[æt; ət] ['bɒstən] .
at Boston .
在 波士顿 .

让麦迪逊的周年纪念活动成为波士顿周年纪念活动的延期会议。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [held] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] — [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]
They are both to be held with a view to the same end — the Extension
他们 是 两个都 到 是 握住 和 一个 看法 到 这 相同的 结尾 — 这 扩大
[ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
of Christ's Kingdom in the World .
的 基督的 王国 在 这 世界 .

二者的目的都是一样的——在世界上扩展基督的国度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['mædɪsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət]
It is important that those who purpose being at Madison should be on hand at
它 是 重要的 那 那些 WHO 目的 存在 在 麦迪逊 应该 是 在 手 在
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] .
the opening and remain to the close of all the sessions .
这 开幕 和 保持 到 这 关闭 的 全部 这 会议 .

重要的是，那些打算来麦迪逊的人应该在开幕式上到场，并一直待到所有会议结束。

[æn; ən] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][ɪz][ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['væljuː]
An annual meeting of a great missionary society is of significance and value
一个 年度的 会议 的 一个 伟大的 传教士 社会 是 的 意义 和 价值
[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] ,
not only on account of the facts it brings out ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 事实 它 带来 出去 ,

一个大型传教团体的年度会议之所以意义重大、价值非凡，不仅在于它所揭示的事实，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but also on account of the
但 还 在 帐户 的 这

但也是由于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə'weikən] .
inspiration it awakens .
灵感 它 觉醒 .

它唤醒灵感。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði][fækts][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ,
You may learn the facts by reading the reports ,
你 可能 学习 这 事实 经过 阅读 这 报告 ,

你可以通过阅读报告了解事实。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kætʃ] [ðə; ði]
though even then you will not get them all , but you cannot catch the
尽管 甚至 然后 你 将要 不是 得到 他们 全部 , 但 你 不能 抓住 这
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

即使那样你也无法全部得到它们，但你无法捕捉到灵感。

[tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
To reap the full benefit of a meeting you must be in it and
到 收割 这 满的 益处 的 一个 会议 你 必须 是 在 它 和
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
become a part of it .
变得 一个 部分 的 它 .

要想从会议中获得最大益处，你必须参与其中，成为其中的一份子。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The mysterious power that God has put into the voice and gesture of a
这 神秘 力量 那 上帝 有 放 进入 这 嗓音 和 手势 的 一个
['spiːkə(r)] ,
speaker ,
扬声器 ,

上帝赋予说话者的声音和姿态的神秘力量，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wen] ,
and into the movement of feeling that is present in an audience when ,
和 进入 这 移动 的 感觉 那 是 展示 在 一个 观众 什么时候 ,

并融入到观众当时所感受到的情感之中，

[wɪð] [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [θiːm] ,
with one heart and mind , it sits in contemplation of some great theme ,
和 一 心 和 头脑 , 它 坐着 在 沉思 的 一些 伟大的 主题 ,
['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] .
cannot be reported .
不能 是 据报道 .

它全神贯注于思考某个伟大的主题，无法言说。

[ðæt] [ˌʌnrɪ'pɔːrtəbl] ['paʊə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː] [ɪn] [ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ænd; ənd]
That unreportable power is of priceless value in the strengthening and
那 不可报告 力量 是 的 无价 价值 在 这 强化 和
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .
development of Christian character .
发展 的 基督教 特点 .

这种不可言说的力量对于基督徒品格的强化和发展具有无价的价值。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
Go to the anniversary .
去 到 这 周年纪念日 .

去参加周年纪念活动。

[biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Be there at the beginning .
是 那里 在 这 开始 .

从一开始就在场。

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
Remain to the end .
保持 到 这 结尾 .

坚持到最后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] .
It will pay .
它 将要 支付 .

这样做会有回报的。

['reɪsi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ,
Racy and interesting , as well as strong and convincing ,
色情 和 有趣的 , 作为 出色地 作为 强的 和 令人信服的 ,

既刺激又有趣，而且有力且令人信服。

[ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [es] . ['ætˌwʊəd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪnt] [ˌels'weə(r)] .
is the address of Rev . Dr . E . S . Atwood , which we print elsewhere .
是 这 地址 的 牧师 . 博士 . E . S . 阿特伍德 , 哪个 我们 打印 别处 .

这是 ES Atwood 博士牧师的地址，我们已在其他地方刊登。

['dɑːktər; draɪv] . ['ætˌwʊəd] , [æt; ət]['aʊə(r)] [rɪ'kwest] ,
Dr . Atwood , at our request ,
博士 . 阿特伍德 , 在 我们的 要求 ,

应我们的要求，阿特伍德博士

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ðɪs] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [meɪ] [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] [ɪn] ['bɒstən] .
represented the A . M . A . this year at the May Anniversaries in Boston .
代表 这 一个 . M . 一个 . 这 年 在 这 可能 周年纪念日 在 波士顿 .

今年五月，我代表美国医学协会参加了在波士顿举行的周年庆典。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] [prɪ'zentɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
The experiment of having the different causes presented on Sunday in the churches ,
这 实验 的 拥有 这 不同的 原因 呈现 在 星期日 在 这 教堂 ,

在教堂里，周日分别介绍不同原因的实验，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
instead of during the week as heretofore ,
反而 的 期间 这 星期 作为 此前 ,

而不是像以往那样在工作日进行，

[ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .
is the explanation of the time and the occasion of this address .
是 这 解释 的 这 时间 和 这 场合 的 这 地址 .

解释了此次演讲的时间和场合。

[ðəʊz] [huː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
Those who begin to read it will not be likely to stop until they have finished .
那些 WHO 开始 到 读 它 将要 不是 是 可能 到 停止 直到 他们 有 完成的 .

那些开始阅读这本书的人，很可能会一口气读完。

[ɪts] [pə'ruːz(ə)l] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mædɪsn] ['miːtɪŋ] .
Its perusal will prove an excellent appetizer for the Madison meeting .
它是 仔细阅读 将要 证明 一个 出色的 开胃菜 为了 这 麦迪逊 会议 .

仔细阅读这份文件，将为麦迪逊会议做好充分的准备。

[wen] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪbəlz] [naʊ] ['feɪməs] ['ɑːtɪk(ə)l] , " [ðə; ði] ['friːdmənz] [keɪs] [ɪn]['ekwəti] ,
When George W . Cable's now famous article , " The Freedman's Case in Equity ,
什么时候 乔治 W . 电缆的 现在 著名的 文章 , " 这 自由人的 案件 在 公平 ,

乔治·W·凯布尔那篇如今广为人知的文章《自由人在衡平法中的案例》

" [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] ,
" made its appearance in the Century magazine ,
" 制成 它是 外貌 在 这 世纪 杂志 ,

它曾刊登在《世纪》杂志上，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [bɒm] - [ʃel] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
it proved to be a veritable bomb - shell in the camp of the enemy .
它 已证实 到 是 一个 真正的 炸弹 - 壳 在 这 营 的 这 敌人 .

事实证明，这给敌营带来了巨大的震动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [went] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bəuθ]
It exploded , and immediately there went up a cry from the wounded both
它 爆炸了 , 和 立即地 那里 去 向上 一个 哭 从 这 受伤 两个都
[lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
long and loud ,
长的 和 大声 ,

它爆炸了，随即传来伤员们悠长而响亮的哀嚎声。

[ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [wel] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and far - extended as well , showing that the gun which threw it had
和 远的 - 扩展 作为 出色地 , 显示 那 这 枪 哪个 扔 它 有
[biːn] [wel] [eɪmd] ,
been well aimed ,
到过 出色地 旨在 ,

而且射程也很远，这表明发射它的枪瞄准得很准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [wʌn] .
and that the shot was an effective one .
和 那 这 射击 曾是 一个 有效的 一 .

而且这一枪很有效。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
The newspapers of the South , with few exceptions , did not pretend to answer .
这 报纸 的 这 南 , 和 很少 例外情况 , 做过 不是 假装 到 回答 .

南方报纸，除少数例外，都没有假装回应。

[ðeɪ] [meɪd] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət]['rɪdɪkjuːl] .
They made feeble attempts at ridicule .
他们 制成 微弱 尝试 在 嘲笑 .

他们试图进行拙劣的嘲讽。

['mɪstə(r)] . ['keɪbəlz] [ʃɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Cable's shot must have carried away the heads of many of the
先生 . 电缆的 射击 必须 有 携带 离开 这 头部 的 许多 的 这
['editəz] ,
editors ,
编辑 ,

凯布尔先生的枪声肯定打飞了许多编辑的脑袋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɒst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] [wen] [ðeɪ] [ə'seil] ['mɪstə(r)] .
for they had surely lost them some way when they assailed Mr .
为了 他们 有 一定 丢失的 他们 一些 方式 什么时候 他们 遭受攻击 先生 .
['keɪb(ə)l][səʊ] ['fɪəsli] [ɪn]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] ['riːəli] [kən'teɪnd] .
Cable so fiercely in utter disregard of what his article really contained .
电缆 所以 激烈地 在 说出 漠视 的 什么 他的 文章 真的 包含 .

因为他们肯定在某些方面搞错了，才会如此猛烈地攻击凯布尔先生，完全无视他文章的真正内容。

[ɪf] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəlz] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['peɪpəz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
If the editorials that appeared in the Southern papers , big and little ,
如果 这 社论 那 出现 在 这 南方 文件 , 大的 和 小的 ,

如果南方各大报纸（无论大小）上发表的社论是……

[ɪn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pe'stɪfərəs] ['ɑːtɪk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]
in annihilation of Mr . Cable and his pestiferous article could be
在 湮灭 的 先生 . 电缆 和 他的 害虫 文章 可以 是
['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
gathered up and published ,
聚集 向上 和 已发布 ,

为了彻底消灭凯布尔先生，他那篇令人厌恶的文章可以被收集起来并发表。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'fɔːd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['riːdɪŋ] .
they would afford very amusing reading .
他们 会 买得起 非常 有趣 阅读 .

它们会是非常有趣的读物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
There were , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [fjuː] [huː] [tʊk] [ʌp] " [ðə; ði] ['friːdmənz] [keɪs] [ɪn] ['ekwəti] " [ænd; ənd] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
a few who took up " The Freedman's Case in Equity " and set themselves to a
一个 很少 WHO 采取 向上 " 这 自由人的 案件 在 公平 " 和 放 他们自己 到 一个
['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['mænli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'zɪʃnz] .
serious and manly discussion of its positions .
严肃的 和 男子气概 讨论 的 它是 职位 .

少数人认真而坦率地探讨了《自由人衡平法案例》中的各种观点。

['miːntaɪm] , ['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] , ['lɑːfɪŋli] , [nəʊ] [daʊt] ,
Meantime , Mr . Cable has been , laughingly , no doubt ,
与此同时 , 先生 . 电缆 有 到过 , 笑着 , 不 怀疑 ,

与此同时，凯布尔先生无疑一直在笑着……

['lʊkɪŋ] [æt; ət] " [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
looking at " the tempest in a teapot " which the small fry have created by
寻找 在 " 这 暴风雨 在 一个 茶壶 " 哪个 这 小的 炒 有 创建 经过
[ðeə(r)] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋz] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] ,
their foamings and chokings from passion ,
他们的 泡沫 和 窒息 从 热情 ,

看着这群小家伙们因为激动而引起的泡沫和哽咽，就像"茶壶里的风暴"一样，

[waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'spektfəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
while he has also been respectfully listening to those who have tried to
尽管 他 有 还 到过 尊敬 聆听 到 那些 WHO 有 尝试 到
[miːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [feə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
meet him on the plane of fair discussion .
见面 他 在 这 飞机 的 公平的 讨论 .

与此同时，他也一直认真倾听那些试图与他进行公平讨论的人的意见。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He has been biding his time ,
他 有 到过 竞标 他的 时间 ,

他一直在等待时机。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjʊəri] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] "
waiting for the fury to boil itself out and for those who are really "
等待 为了 这 愤怒 到 熬 本身 出去 和 为了 那些 WHO 是 真的 "
['fəʊmən] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːl] " [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [maɪndz] .
foemen worthy of his steel " to speak their minds .
敌人 值得 的 他的 钢 " 到 说话 他们的 思想 .

等待怒火彻底爆发，等待那些真正"配得上他钢铁之躯的敌人"说出他们的想法。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sep'tembə(r)]
His time has come to be heard from again , and in the September
他的 时间 有 来 到 是 听到 从 再次 , 和 在 这 九月

他的时代又到了，是时候再次发声了，就在九月份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði]['saɪlənt] [saʊθ] ,
number of The Century , under the title , " The Silent South ,
数字 的 这 世纪 , 在下面 这 标题 , " 这 沉默的 南 ,

《世纪》杂志，标题为"沉默的南方"，

" [hiː; hi] [rɪ'vjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪv'juːəz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][məʊst] ['mɑːstəfl] ,
" he reviews his reviewers in a manner most masterful ,
" 他 评论 他的 评论员 在 一个 方式 最多 精湛 ,

他对评论者的评价方式堪称大师级。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [məʊst] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][məʊst][kaɪnd] , ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .
in a style most luminous and in a spirit most kind , Christian and courteous .
在 一个 风格 最多 发光的 和 在 一个 精神 最多 种类 , 基督教 和 有礼貌 .

以最明快的风格和最友善、基督教式的、有礼貌的精神。

[wiː; wi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [waɪl] ['diːlɪŋ] ['vɪɡərəs] [bləʊz] ,
We said at the time that his critics , while dealing vigorous blows ,
我们 说 在 这 时间 那 他的 评论家 , 尽管 处理 蓬勃 打击 ,

我们当时就说过，他的批评者们虽然对他进行了猛烈的抨击，

[dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
did not have reach enough to find him .
做过 不是 有 抵达 足够的 到 寻找 他 .

距离不够，没能找到他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .
They were simply beating the air .
他们 是 简单地 殴打 这 空气 .

他们只是在对着空气挥拳。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði]['saɪlənt] [saʊθ] " [kən'fɜːmz] [wɒt] [wiː; wi] [sed] .
A perusal of " The Silent South " confirms what we said .
一个 仔细阅读 的 " 这 沉默的 南 " 确认 什么 我们 说 .

仔细阅读《寂静的南方》一书，就会发现我们所说的一切是真实的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æktʃuəli] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['ɑːɡjuː][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [pɔɪnt]
There is actually no need for Mr . Cable to re - argue a single point
那里 是 实际上 不 需要 为了 先生 . 电缆 到 关于 - 争论 一个 单身的 观点
[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['peɪpə(r)] .
that he made in his first paper .
那 他 制成 在 他的 第一的 纸 .

其实凯布尔先生完全没有必要重新论证他在第一篇论文中提出的任何一个观点。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri]
He is able to quote the words of his opponents in vindication of every
他 是 有能力的 到 引用 这 字 的 他的 对手 在 平反 的 每一个
[kleɪm] [hiː; hi] [meɪd] .
claim he made .
宣称 他 制成 .

他能够引用对手的话来证明自己提出的每一项主张都是正确的。

[hiː; hi] [draɪvz] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] .
He drives them back with their own weapons .
他 驱动 他们 后退 和 他们的 自己的 武器 .

他用他们自己的武器将他们击退。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fend] .
He has no occasion to defend .
他 有 不 场合 到 保卫 .

他没有理由为自己辩护。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [stɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] ,

He is able to show at the very start that his assailants , instead of touching him ,

他 是 有能力的 到 展示 在 这 非常 开始 那 他的 袭击者 , 反而 的 接触 他 ,

他从一开始就能表明，袭击者们并没有碰他，

[hæd; həd]['əʊnli] ['gɒtn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .

had only gotten themselves into trouble .

有 仅有的 获得 他们自己 进入 麻烦 .

他们只是给自己惹了麻烦。

[tuː; tə][get] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

To get themselves out is more than they are likely to be able to do ,

到 得到 他们自己 出去 是 更多的 比 他们 是 可能 到 是 有能力的 到 做 ,

他们恐怕难以自行脱身。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

for their own words and the facts are against them .

为了 他们的 自己的 字 和 这 事实 是 反对 他们 .

因为他们自己的话和事实都对他们不利。

[wɪð] [streɪndʒ][ˌjuːnə'nɪməti] ,

With strange unanimity ,

和 奇怪的 一致 ,

出奇地一致，

[ðiːz] ['raɪtər] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛkwɪtiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['pliːdɪŋ] ,

these writers all cried out in respect to the equities for which Mr . Cable had been pleading ,

这些 作家 全部 哭 出去 在 尊重 到 这 股票 为了 哪个 先生 . 电缆 有 到过 恳求 ,

这些作家都对凯布尔先生一直恳求维护的公平正义表示了强烈支持。

" ['naɪðə(r)] [reɪs] ['wɒnts][ðem; ðəm] .

" Neither race wants them .

" 两者都不 种族 想要 他们 .

“两个种族都不想要他们。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l] [ri'tɔːts] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] ?

" Well , Mr . Cable retorts , where is the evidence ?

" 出色地 , 先生 . 电缆 反驳 , 在哪里 是 这 证据 ?

“那么，”凯布尔先生反驳道，“证据在哪里？”

[brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .

Bring on the witnesses .

带来 在 这 证人 .

把证人都叫来。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] ['ɪntrəstɪd] [hɪə(r)] .

There are two parties interested here .

那里 是 二 各方 感兴趣的 这里 .

这里有两个感兴趣的方。

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][wʌn] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] ['wɒnts] ?

What right has one party to affirm what the other party wants ?

什么 正确的 有 一 派对 到 确认 什么 这 其他 派对 想要 ?

一方有什么权利去肯定另一方的意愿？

[let] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] .
Let the other party be heard from .
让 这 其他 派对 是 听到 从 .

让对方有机会表达意见。

[waɪt] [men] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [pres] , ['naɪðə(r)] [reɪs] ['wɒnts][ðem; ðəm] ,
White men say in the press , Neither race wants them ,
白色的 男人 说 在 这 按 , 两者都不 种族 想要 他们 ,

白人男性在媒体上说，两个种族都不想要他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [meɪl] [ðæt] [brɪŋz] ['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [waɪt]
and the very mail that brings Mr . Cable the printed statement of white
和 这 非常 邮件 那 带来 先生 . 电缆 这 打印 陈述 的 白色的
[men] [brɪŋz] [hɪm] [skɔːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌləd] [men] ,
men brings him scores of letters from intelligent colored men ,
男人 带来 他 得分 的 信件 从 聪明的 有色 男人 ,

而给凯布尔先生带来白人印刷声明的邮件，同时也给他带来了大量来自有识之士的信件。

['θæŋkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
thanking him over and over again for the words he had written
谢谢 他 超过 和 超过 再次 为了 这 字 他 有 书面
[ænd; ənd][ðə; ði][stænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] !
and the stand he had taken !
和 这 站立 他 有 已采取 !

一遍又一遍地感谢他写下的文字和他所采取的立场！

[ðə; ði][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] [waɪt] [men] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] ,
The old habit of white men thinking for the slave ,
这 老的 习惯 的 白色的 男人 思维 为了 这 奴隶 ,

白人总是习惯性地替奴隶思考问题，

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz][nɒt] [jet]
and planning for the slave and speaking for the slave has not yet
和 规划 为了 这 奴隶 和 请讲 为了 这 奴隶 有 不是 然而
[biːn] ['brəʊkən] [ɒf] .
been broken off .
到过 破碎的 离开 .

为奴隶制定计划和为奴隶发声的工作还没有停止。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [raɪt] [waɪt] [men][wʌns][hæd; həd] ,
That was a civil right white men once had ,
那 曾是 一个 民用 正确的 白色的 男人 一次 有 ,

那是白人男性曾经拥有的公民权利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
but they should remember that it is a right which has departed from
但 他们 应该 记住 那 它 是 一个 正确的 哪个 有 已离开 从
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
them for ever .
他们 为了 曾经 .

但他们应该记住，这是一项他们永远失去的权利。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [hæz; həz] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [waɪt] [men] [seɪ]
The freedman has that right now to himself , and when white men say
这 自由人 有 那 正确的 现在 到 他自己 , 和 什么时候 白色的 男人 说
[rɪ'spektɪŋ] " [ðə; ði] ['ɛkwɪtiz] , "
respecting " the equities , "
尊重 " 这 股票 , "

获得自由的黑人现在拥有这项权利，而当白人说要尊重“公平”时，

" ['naɪðə(r)] [reɪs] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [rɪ'spektfəli] ['ɑːnsəz] [bæk] , " ['dʒentlmən] ,
" Neither race wants them , " the colored man respectfully answers back , " Gentlemen ,
" 两者都不 种族 想要 他们 , " 这 有色 男人 尊敬 答案 后退 , " 先生们 ,

"两个种族都不想要他们,"黑人男子恭敬地回答道,"先生们,

[wiː; wi] [duː; də] ['aʊə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ;
we do our own thinking now ; you are mistaken ;
我们 做 我们的 自己的 思维 现在 ; 你 是 错误 ;

我们现在独立思考；你错了；

[jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['hæbɪts] [blaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ;
your old habits blind your eyes and warp your judgment ;
你的 老的 习惯 瞎的 你的 眼睛 和 经 你的 判断 ;

旧习惯蒙蔽了你的双眼，扭曲了你的判断；

[wiː; wi] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] .
we deny that you have any right to tell the world what we want and what we think .
我们 否定 那 你 有 任何 正确的 到 告诉 这 世界 什么 我们 想 和 什么 我们 思考 .

我们否认你有权告诉全世界我们想要什么、我们想什么。

['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l] [ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
Mr . Cable is right , you are wrong .
先生 . 电缆 是 正确的 , 你 是 错误的 .

凯布尔先生是对的，你错了。

" [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] [mɔː(r)] [traɪ'ʌmfəntli] ['kærid] ?
" Was ever a position in controversy more triumphantly carried ?
" 曾是 曾经 一个 位置 在 争议 更多的 凯旋而归 携带 ?

"在争议中，还有比这更辉煌的立场吗？"

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [speɪs] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðɪs] ['splendɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] .
We have not space to copy this splendid article .
我们 有 不是 空间 到 复制 这 灿烂 文章 .

篇幅有限，无法复制这篇精彩的文章。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [mait] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
We wish that all the readers of the Missionary might secure it .
我们 希望 那 全部 这 读者 的 这 传教士 可能 安全的 它 .

我们希望所有《传教士》杂志的读者都能获得它。

['aʊə(r)] [frendz] [daʊn] [saʊθ] [wɪl] [faɪnd] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,
Our friends down South will find , sooner or later ,
我们的 朋友们 向下 南 将要 寻找 , 很快 或者 之后 ,

我们南方的朋友们迟早会发现，

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə] [faɪt] .
that truth and right are hard things to fight .
那 真相 和 正确的 是 难的 事物 到 斗争 .

真理和正义是很难捍卫的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
They had better give it up .
他们 有 更好的 给 它 向上 .

他们最好放弃。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd] ['pʌməl] [ɪn]
This striking out and hitting nothing , only to get a good , sound pummeling in
这 引人注目 出去 和 击中 没有什么 , 仅有的 到 得到 一个 好的 , 声音 猛击 在
[rɪ'tɜːn] ['dʌznt] [peɪ] .
return doesn't pay .
返回 不 支付 .

这种屡战屡败、一无所获，反而遭到痛击的做法是得不偿失的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'bændənd] .
It is a losing business that were well abandoned .
它 是 一个 输 商业 那 是 出色地 弃 .

这是一个亏损的生意，早就被放弃了。

['aʊə(r)] ['ridər] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['evri]
Our readers who study the receipts of the A . M . A . as they appear every
我们的 读者 WHO 学习 这 收据 的 这 一个 . M . 一个 . 作为 他们 出现 每一个
[mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
month in the Missionary ,
月 在 这 传教士 ,

我们的读者每月都会仔细研读《传教士》杂志上刊登的AMA收据，

[wɪl] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['aɪtəm] , " [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .
will notice this month a frequent item , " Sale of Bullets .
将要 注意 这 月 一个 频繁 物品 , " 销售 的 子弹 .

本月会注意到一个频繁出现的商品：“子弹销售”。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒrəl][ɪz] ['pɔɪntɪd] [baɪ] [wɒt] [ðæt] [freɪz] [miːnz] .
" A good moral is pointed by what that phrase means .
" 一个 好的 道德 是 尖 经过 什么 那 短语 方法 .

“这句话的含义能够指出一个好的道德观念。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

[æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [wɒz; wəz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] ['sɪti] .
Atlanta , Ga . , was , during the war , a fortified city .
亚特兰大 , 加 . , 曾是 , 期间 这 战争 , 一个 强化 城市 .

战争期间，佐治亚州亚特兰大是一座设防城市。

['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [ɪn][ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Sherman's army in its triumphant march to the sea occupied it .
谢尔曼的 军队 在 它是 凯 行进 到 这 海 占领 它 .

谢尔曼的军队在向大海凯旋的进军中占领了这里。

[sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
Some fighting was done in and around the city .
一些 斗争 曾是 完毕 在 和 大约 这 城市 .

城市内外都发生了一些战斗。

[ðə; ði] ['ledn] ['mɪsl] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] - [wɜːks] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kleɪi] [sɔɪl] ,
The leaden missiles sunk into the earth - works and fell into the clayey soil ,
这 铅灰色 导弹 沉没 进入 这 地球 - 作品 和 跌倒 进入 这 粘土 土壤 ,

铅制导弹坠入土垒，落入黏土层中。

[weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .
where they still remain in great numbers .
在哪里 他们 仍然 保持 在 伟大的 数字 .

它们仍然大量存在于那里。

['aʊə(r)] [stɔːz] [skuːl] [æt; ət][æt'læntə] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ə'tætʃmənt] .
Our Storrs school at Atlanta needed a kindergarten attachment .
我们的 斯托尔斯 学校 在 亚特兰大 需要 一个 幼儿园 依恋 .

我们在亚特兰大的斯托尔斯学校需要增设一个幼儿园。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɜːði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd]
We had no money to appropriate for this worthy object , and
我们 有 不 钱 到 合适的 为了 这 值得 目的 , 和
[səʊ][wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
so we said to the missionaries ,
所以 我们 说 到 这 传教士 ,

我们没有钱拨给这项有意义的事业，所以我们对传教士们说：

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪntrəst] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
We cannot help you , but perhaps you can interest friends to come to
我们 不能 帮助 你 , 但 也许 你 能 兴趣 朋友们 到 来 到
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːf] .
your relief .
你的 宽慰 .

我们帮不了你，但或许你可以请朋友来帮你解围。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪt][ə'pɒn] .
The plan of digging up these bullets and selling them was hit upon .
这 计划 的 挖掘 向上 这些 子弹 和 销售 他们 曾是 打 之上 .

他们想出了把这些子弹挖出来卖掉的办法。

[æn; ən] [ə'piːl] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [meɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd]
An appeal was quietly made , and as a result there have been received
一个 上诉 曾是 悄悄 制成 , 和 作为 一个 结果 那里 有 到过 已收到
$621 . - .
$621 . 46 .
$621 . - .

已悄悄提出上诉，结果收到了 621.46 美元。

[ðiːz] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [juːst] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [help] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
These bullets were once used by Uncle Sam's soldiers to help save the country ;
这些 子弹 是 一次 用过的 经过 叔叔 山姆的 士兵 到 帮助 节省 这 国家 ;

这些子弹曾被山姆大叔的士兵用来拯救国家；

[ˌrezə'rektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
resurrected from the earth , they have been used a second time for the
复活 从 这 地球 , 他们 有 到过 用过的 一个 第二 时间 为了 这
[seɪm] ['pɜːpəs] .
same purpose .
相同的 目的 .

它们从地底复活，再次被用于同样的目的。

[wen] [fɜːst] [juːst] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [fɔːs] ;
When first used they represented the gospel of force ;
什么时候 第一的 用过的 他们 代表 这 福音 的 力量 ;

它们最初使用时代表了武力的福音；

[æz; əz] [naʊ] [juːst] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] .
as now used they represent the gospel of love .
作为 现在 用过的 他们 代表 这 福音 的 爱 .

现在它们代表了爱的福音。

[lʌv] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['kɒŋkwest] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['naɪðə(r)][peɪn][nɔː(r)] [deθ] .
Love will conquer , and in its conquest there will be neither pain nor death .
爱 将要 征服 , 和 在 它是 征服 那里 将要 是 两者都不 疼痛 也不 死亡 .

爱终将战胜一切，而爱的胜利之中既无痛苦也无死亡。

[wiː; wi] [kən'ɡrætʃəleɪt] ['aʊə(r)][æt'læntə] ['wɜːkəz] [ɪn][səʊ] [sək'sesfəli] ['tɜːnɪŋ] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]
We congratulate our Atlanta workers in so successfully turning these instruments of
我们 祝贺 我们的 亚特兰大 工人 在 所以 成功地 转弯 这些 仪器 的
[wɔː(r)]['ɪntuː] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [piːs] .
war into messengers of peace .
战争 进入 信使 的 和平 .

我们祝贺亚特兰大的工人们成功地将这些战争工具变成了和平的使者。

[ðə; ði] [njuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [saʊθ] .
THE NEW EDUCATION IN THE NEW SOUTH .
这 新的 教育 在 这 新的 南 .

新南方的新教育。

[ɒn] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪəʊ] , [ðæt] ['stɜːlɪŋ] [frend] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]
Hon . A . D . Mayo , that sterling friend of education , has prepared a paper
尊敬的 . 一个 . D . 蛋黄酱 , 那 英镑 朋友 的 教育 , 有 准备 一个 纸
[wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ] ,
with the above heading ,
和 这 多于 标题 ,

尊敬的AD Mayo先生，这位杰出的教育之友，撰写了一篇题为“以上内容”的文章。

[im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][faɪv]
embodying the results of his observations and experiences during the past five
体现 这 结果 的 他的 观察 和 经历 期间 这 过去的 五
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

凝聚了他过去五年来的观察和经验成果，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['dʒɜːrnid] [θruː] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .
as he has journeyed through fifteen of the Southern States .
作为 他 有 旅程 通过 十五 的 这 南方 各州 .

他游历了南方十五个州。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [dens] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .
He was most profoundly impressed with the dense ignorance of the region .
他 曾是 最多 深刻地 印象深刻 和 这 稠密 无知 的 这 地区 .

他对该地区的愚昧无知印象深刻。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɪljən] [waɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪljən] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [ɒv; əv]
Of the four million white and two million colored children and youth of
的 这 四 百万 白色的 和 二 百万 有色 孩子们 和 青年 的
[skuːl] [eɪdʒ] ,
school age ,
学校 年龄 ,

在400万白人学龄儿童和青少年以及200万有色人种学龄儿童和青少年中，

" [nɒt] [wʌn] - [θɜːd] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [ɪ'fektɪv] [skuːl] .
" not one - third can be said to be in any effective school .
" 不是 一 - 第三 能 是 说 到 是 在 任何 有效的 学校 .

“可以说，没有三分之一的学生就读于任何有效的学校。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][faindz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" But he finds many things to encourage a hopeful outlook for the
" 但 他 发现 许多 事物 到 鼓励 一个 充满希望 前景 为了 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

但他发现有很多事情可以让人对未来抱有希望。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi]
The people of the South are roused to see that the children must be
这 人们 的 这 南 是 唤醒 到 看 那 这 孩子们 必须 是
['edʒukeɪtɪd] .
educated .
受过教育 .

南方人民被唤醒，意识到孩子们必须接受教育。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sʌðən] [stɒk] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪz] [gʊd] .
The native Southern stock of white people is good .
这 本国的 南方 库存 的 白色的 人们 是 好的 .

南方白人的血统很好。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ʃəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [ə; eɪ]
The colored people show by the advancement made that they " are in nowise a
这 有色 人们 展示 经过 这 进步 制成 那 他们 " 是 在 现在 一个
[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
discouraging material for the schoolmaster .
令人沮丧 材料 为了 这 校长 .

有色人种取得的进步表明，他们"绝不是教师的令人沮丧的素材"。

" ['sʌðən] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [skuːl]
" Southern young women , daughters of the best families , are becoming school
" 南方 年轻的 女性 , 女儿们 的 这 最好的 家庭 , 是 成为 学校
['tiːtʃə(r)z] .
teachers .
教师 .

"南方一些出身名门的年轻女性，正在成为教师。"

[hiː; hi] [siːz] [ɪn] [ðiːz] [fækts] ['oʊmənz] [ɒv; əv] [gʊd] .
He sees in these facts omens of good .
他 看到 在 这些 事实 预兆 的 好的 .

他认为这些事实预示着好兆头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [sɒlv] [ə'ləʊn] .
But he feels that the problem is too great for the South to solve alone .
但 他 感觉 那 这 问题 是 也 伟大的 为了 这 南 到 解决 独自的 .

但他认为，这个问题太大了，南方单凭自身之力无法解决。

[ðə; ði] [nɔːθ] [mʌst; məst] [help] , [ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] .
The North must help , and now more than ever is the time .
这 北 必须 帮助 , 和 现在 更多的 比 曾经 是 这 时间 .

北方必须伸出援手，现在比以往任何时候都更需要这样做。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['pɑːti] ['həʊldɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
I have no words to waste on any man or party holding off in this emergency ,
我 有 不 字 到 浪费 在 任何 男人 或者 派对 保持 离开 在 这 紧急情况 ,

对于任何在这场紧急情况下袖手旁观的人或团体，我没有任何话要浪费口舌。

[ɒn] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wɜːk]
on the pitiful plea that the Southern people should be left to do this work
在 这 可怜 恳求 那 这 南方 人们 应该 是 左边 到 做 这 工作
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

他们可怜兮兮地请求南方人民独自完成这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə]['grædʒuəli] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

It was one thing for the old States of the North to gradually develop their systems of popular instruction ,

它 曾是 一 事物 为了 这 老的 各州 的 这 北 到 逐步地 发展 他们的 系统 的 受欢迎的 操作说明 ，

北方老各州逐步发展出民众教育体系是一回事，

[θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] ,

through a century in which they , with all their imperfections ,

通过 一个 世纪 在 哪个 他们 ， 和 全部 他们的 瑕疵 ，

一个世纪以来，尽管他们并不完美，

[led][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] .

led the world in the general intelligence of their people .

引领 这 世界 在 这 一般的 智力 的 他们的 人们 .

在其人民的整体智力水平方面领先世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuː] [west] ,

It was a much easier problem for the new West ,

它 曾是 一个 很多 更轻松 问题 为了 这 新的 西方 ，

对于新兴的西方国家来说，这是一个更容易解决的问题。

[aʊt][ɒv; əv][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['pʌblɪk] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] ['praɪvət] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

out of munificent public endowments of land and a constant stream of private beneficence from the East ,

出去 的 优厚 民众 捐赠基金 的 土地 和 一个 持续的 溪流 的 私人的 行善 从 这 东方 ，

得益于慷慨的公共土地捐赠和来自东方的源源不断的私人捐助，

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['setɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

with a flood of the most vigorous young people setting in from the whole world ,

和 一个 洪水 的 这 最多 蓬勃 年轻的 人们 环境 在 从 这 所有的 世界 ，

随着来自世界各地最有活力的年轻人如潮水般涌来，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

to establish , in one generation ,

到 建立 ， 在 一 一代 ，

在一代人的时间内建立起来，

[ðə; ði]['splendɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['skuːlɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dʒʌstli] [praʊd] .

the splendid arrangements for schooling the masses of which they are so justly proud .

这 灿烂 安排 为了 学校教育 这 群众 的 哪个 他们 是 所以 公正地 自豪的 .

他们为大众教育所做的出色安排，他们为此感到无比自豪。

[bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] , [ɪn]

But , surely , the man who demands of the Southern people , in

但 ， 一定 ， 这 男人 WHO 需求 的 这 南方 人们 ， 在

但是，毫无疑问，向南方人民提出要求的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 274]

[页 -]

[第274页]

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,
their present condition ,
他们的 展示 状况 ,

他们目前的状况

[ðə; ði] ['efət] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [sku:l] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]
the effort necessary to establish a good country district school of six months in
这 努力 必要的 到 建立 一个 好的 国家 区 学校 的 六 几个月 在
[ðə; ði][jɪə(r)] ,
the year ,
这 年 ,

建立一所优质的乡村地区学校，每年需要付出六个月的努力。

[wɪð] ['su:təb(ə)l] [fri:] [ˌelɪ'mentri] ['greɪdɪd] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd]['nɔ:m(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
with suitable free elementary graded schools in the towns , and normal instruction
和 合适的 自由的 初级 已评分 学校 在 这 城镇 , 和 普通的 操作说明
[fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃə(r)z] ,
for teachers ,
为了 教师 ,

城镇中设有合适的免费小学，并对教师进行常规培训，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] , ['haɪə(r)] , [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]
in addition to the support of the secondary , higher , professional and
在 添加 到 这 支持 的 这 次要 , 更高 , 专业的 和
[ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
industrial education ,
工业的 教育 ,

除了对中等教育、高等教育、职业教育和工业教育的支持外，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'lɪtərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:znəbl]
in a way to overcome the terrible illiteracy of the country in a reasonable
在 一个 方式 到 克服 这 糟糕的 文盲 的 这 国家 在 一个 合理的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

以某种方式在合理的时间内克服该国严重的文盲问题，

[ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
and aid in the development of intelligent industry and the solution of
和 援助 在 这 发展 的 聪明的 行业 和 这 解决方案 的
[ðə; ði][məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɒv; əv] [reɪs] ['prɒ:bləmz] ,
the most embarrassing of race problems ,
这 最多 尴尬的 的 种族 问题 ,

并协助发展智能产业，解决最棘手的种族问题，

[mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
must either have a very inadequate notion of the work to be done ,
必须 任何一个 有 一个 非常 不足 概念 的 这 工作 到 是 完毕 ,

要么是对要完成的工作缺乏充分的了解，要么就是

[ɔ:(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
or a desire to visit the offenses of the fathers on the children .
或者 一个 欲望 到 访问 这 犯罪 的 这 父亲们 在 这 孩子们 .

或者想要将父亲的过错归咎于子女。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [fɔ:(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [kæn; kən] [help] : ([wʌn] .)
He points out four ways in which the North can help : (1 .)
他 积分 出去 四 方式 在 哪个 这 北 能 帮助 : (1 .)

他指出北方可以从四个方面提供帮助：（1）

['næʃ(ə)nəl][eɪd][tuː; tə] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ([ˌtuː'tuː] .)

National aid to elementary education . (2 .)

国家的 援助 到 初级 教育 . (2 .)

国家对小学教育的援助。(2)

['dʒenərəs] [doʊ'neɪʃnz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['piːbɒdi] , ['sleɪtə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . ([θriː] .)

Generous donations like those of Peabody , Slater and others . (3 .)

慷慨的 捐款 喜欢 那些 的 皮博迪 , 斯莱特 和 其他的 . (3 .)

像皮博迪、斯莱特等人的慷慨捐赠。(3.)

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [baɪ]['aʊə(r)] [best] ['nɔːðən] ['edʒukeɪtəz] , [ænd; ənd] ([fɔːr] .)

Encouragement by our best Northern educators , and (4 .)

鼓励 经过 我们的 最好的 北方 教育工作者 , 和 (4 .)

来自北方最优秀教育工作者的鼓励，以及（4）

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] .

establishment of industrial schools .

建立 的 工业的 学校 .

建立工业学校。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [doʊ'neɪʃnz] [ɪn] ['mʌni] , [hiː; hi][mɑːrks][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] .

Speaking of donations in money , he marks a very important condition to be observed .

请讲 的 捐款 在 钱 , 他 标记 一个 非常 重要的 状况 到 是 观察到 .

谈到金钱捐赠，他指出了一个非常重要的需要遵守的条件。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] ,

We wish to give it special emphasis ,

我们 希望 到 给 它 特别的 强调 ,

我们希望特别强调这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [niːd] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] ;

because it touches a vital point and one that the supporters of the A . M . A . need to bear in mind ;

因为 它 触摸 一个 必不可少的 观点 和 一 那 这 支持者 的 这 一个 . M . 一个 . 需要 到 熊 在 头脑 ;

因为它触及了一个至关重要的问题，也是AMA的支持者需要牢记的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

it is this :

它 是 这 :

就是这个：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [njuː] ['entəpraɪzɪz] .

" It is better to strengthen a good institution already on the ground than experiment on new enterprises .

" 它 是 更好的 到 加强 一个 好的 机构 已经 在 这 地面 比 实验 在 新的 企业 .

“与其尝试创办新企业，不如加强现有的良好机构。”

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] [bə'nevələnt] ['nɔːðən] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [pə'sɪstənt]
Especially should our benevolent Northern people refuse to encourage the persistent
尤其 应该 我们的 仁慈 北方 人们 拒绝 到 鼓励 这 执着的

['efət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kʌləd] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
effort of a large portion of the Southern colored clergy and a corresponding
努力 的 一个 大的 部分 的 这 南方 有色 牧师 和 一个 相应的

[klɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri]
class among the white people to build up a church system of elementary
班级 之中 这 白色的 人们 到 建造 向上 一个 教会 系统 的 初级

['skuːlɪŋ] .
schooling .
学校教育 .

尤其是我们仁慈的北方人民，不应该拒绝支持南方大部分黑人牧师和白人中相应阶层为建立教会小学教育体系而做出的不懈努力。

[ɔːl'redi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] ['kaɪndli]
Already thousands of dollars are virtually thrown away in the South by kindly
已经 数千 的 美元 是 几乎 抛掷 离开 在 这 南 经过 亲切地

['piːp(ə)l] [huː] [gɪv] ['keələsli] [ɔː(r)] [jiːld] [tuː; tə] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
people who give carelessly or yield to opportunity .
人们 WHO 给 粗心大意 或者 屈服 到 机会 .

在南方，许多好心人因为随意捐赠或抓住机会而白白浪费了数千美元。

['aʊə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['piːp(ə)l] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə]
Our philanthropic people owe it to themselves and the country not only to
我们的 慈善 人们 欠 它 到 他们自己 和 这 国家 不是 仅有的 到

[gɪv] ,
give ,
给 ,

我们的慈善人士不仅应该捐赠，更应该对自己和国家尽一份力，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skreʃn] [ɪn] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] .
but to exercise the greatest discretion in their giving .
但 到 锻炼 这 最 审慎 在 他们的 给予 .

但要在捐赠时保持最大的谨慎。

[æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [tuː; tə] ['eni] [skuːl] [ðæt] [hæz; həz] ['riːəli] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ʃəʊ]
An endowment to any school that has really succeeded and can show
一个 捐赠基金 到 任何 学校 那 有 真的 成功了 和 能 展示

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,
the right to exist ,
这 正确的 到 存在 ,

向任何真正取得成功并能证明其存在正当性的学校提供捐赠。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
is always in order .
是 总是 在 命令 .

总是井然有序。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌperipə'tetɪk] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
" There are many peripatetic representatives , white and black ,
" 那里 是 许多 四处游荡的 代表 , 白色的 和 黑色的 ,

“有很多四处奔走的代表，有白人也有黑人，

[ɒv; əv] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
of schools for colored people going round among our churches ,
的 学校 为了 有色 人们 去 圆形的 之中 我们的 教堂 ,

在我们各个教堂里，都有为有色人种设立的学校。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['entəpraɪzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['pɜːsən(ə)l] ['ventʃəz] ,

pleading for money to sustain enterprises that are simply personal ventures ,

恳求 为了 钱 到 维持 企业 那 是 简单地 个人的 风险投资 ，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['æktʃuəl] [frɔːdz] .

and some of them actual frauds .

和 一些 的 他们 实际的 欺诈 .

恳求资金来维持一些纯粹是个人投资的企业，其中一些甚至是诈骗活动。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

They tell a pitiful story .

他们 告诉 一个 可怜 故事 .

他们讲述了一个令人同情的故事。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gɪfts] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

Individual gifts and church contributions are given them ,

个人 礼物 和 教会 贡献 是 给定 他们 ，

他们收到了个人礼物和教会捐款，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [lɒŋ]

and when the time comes for the annual contributions to sustain the long

和 什么时候 这 时间 来 为了 这 年度的 贡献 到 维持 这 长的

- ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

- planted and successfully - operating schools of the A . M . A . ,

- 已种植 和 成功地 - 操作 学校 的 这 一个 . M . 一个 . ，

当需要缴纳年度捐款以维持AMA旗下那些历史悠久、运营成功的学校时，

['aɪðə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,

either nothing or but little is given ,

任何一个 没有什么 或者 但 小的 是 给定 ，

要么什么都没给，要么只给很少的。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['kʌləd]

on the ground that a contribution has already been made to help a colored

在 这 地面 那 一个 贡献 有 已经 到过 制成 到 帮助 一个 有色

[skuːl] ['sʌmweə(r)] .

school somewhere .

学校 某处 .

理由是已经向某地的一所黑人学校捐款。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

This is a very serious matter .

这 是 一个 非常 严肃的 事情 .

这是一件非常严重的事情。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [peɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] , [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['weɪstɪd] ,

The money thus paid , in the majority of instances , is worse than wasted ,

这 钱 因此 有薪酬的 ， 在 这 多数 的 实例 ， 是 更糟 比 浪费 ，

在大多数情况下，这样支付的钱不仅没有得到补偿，反而更糟。

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [wel] - [ə'testɪd] [wɜːk] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and legitimate and well - attested work is made to suffer in consequence .

和 合法的 和 出色地 - 已证实 工作 是 制成 到 遭受 在 结果 .

因此，合法且有据可查的工作成果反而遭受损失。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We regard this paper as a valuable contribution to the discussion of the

我们 看待 这 纸 作为 一个 有价值的 贡献 到 这 讨论 的 这

[greɪt] ['kwestʃən] [ðæt] [naʊ] ['presɪz] ,

great question that now presses ,

伟大的 问题 那 现在 出版社 ，

我们认为本文对当前紧迫的重大问题的讨论做出了宝贵的贡献。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [pres] , [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][help] [ðə; ði] [saʊθ] ,
and for many years to come will press , the duty of the North to help the South ,
和 为了 许多 年 到 来 将要 按 ， 这 责任 的 这 北 到 帮助 这 南 ，

在未来的许多年里，北方帮助南方的责任将一直存在。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] - ['ʃætəd] [əʊld] [traɪz] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] - [ʌn'fəʊldɪŋ] [njuː] .
as the latter section of our beloved country emerging from the war - shattered old tries to adjust itself to the peace - unfolding new .
作为 这 后者 部分 的 我们的 心爱 国家 新兴 从 这 战争 - 破碎 老的 尝试 到 调整 本身 到 这 和平 - 展开 新的 .

我们挚爱的祖国后半部分正从战争蹂躏的旧世界里走出来，努力适应和平带来的新生活。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn] - , ['rɪtʃəd] ['hʌmfriːz] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [frend] ,
Away back in 1837 , Richard Humphreys , a Philadelphia Friend ,
离开 后退 在 - ， 理查德 汉弗莱斯 ， 一个 费城 朋友 ，

早在1837年，费城之友理查德·汉弗莱斯

[left] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] " [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts]
left a bequest to establish a school for the purpose of " instructing the descendants
左边 一个 遗赠 到 建立 一个 学校 为了 这 目的 的 " 指导 这 后代

他留下一笔遗产，用于建立一所学校，目的是"教导后代"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɪn] [skuːl] ['lɜːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] ,
of the African race in school learning , in the various branches of the mechanics ,
的 这 非洲 种族 在 学校 学习 ， 在 这 各种各样的 分支 的 这 机械学 ，

非洲裔学生在学校教育中，在机械学的各个分支领域，

[aːts] [ænd; ənd] [treɪdz] , [ænd; ənd][ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)]
arts and trades , and in agriculture
艺术 和 交易 ， 和 在 农业

艺术和贸易，以及农业

, [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] [fɪt] [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] .
, in order to prepare and fit and qualify them to act as teachers .
， 在 命令 到 准备 和 合身 和 资格 他们 到 行为 作为 教师 .

为了培养、训练和使他们具备担任教师的资格。

" [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] [juːθ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [bɪ'kwest] ,
" The Philadelphia Institute for Colored Youth was founded by that bequest ,
" 这 费城 研究所 为了 有色 青年 曾是 创立 经过 那 遗赠 ，

"费城有色青年学院就是由那笔遗赠设立的。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [əd'vææntɪdʒ] [ɒv; əv] " [skuːl] ['lɜːnɪŋ] .
and has been for years offering the advantages of " school learning .
和 有 到过 为了 年 提供 这 优势 的 " 学校 学习 .

多年来，它一直提供"学校学习"的优势。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
" The managers feel that the time has come when the full idea of the
" 这 经理 感觉 那 这 时间 有 来 什么时候 这 满的 主意 的 这
['faʊndə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
founder should be carried out .
创始人 应该 是 携带 出去 .

"管理层认为，现在是时候将创始人的全部想法付诸实施了。"

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] " [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [treɪdz]
An industrial department is to be added " for teaching the boys the trades
一个 工业的 部门 是 到 是 额外 " 为了 教学 这 男孩们 这 交易
[ɒv; əv]['kɑːpəntə(r)] ,
of carpenter ,
的 木匠 ,

将增设一个工业系，"用来教男孩们木工手艺"，

['brɪkleɪə(r)] , ['plʌmə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuːlz] [tuː; tə]
bricklayer , plumber , etc . , giving instruction in the use of tools to
瓦工 , 水管工 , ETC . , 给予 操作说明 在 这 使用 的 工具 到
[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tiːtʃə(r)z] ,
those who are to become teachers ,
那些 WHO 是 到 变得 教师 ,

泥瓦匠、水管工等，指导那些即将成为教师的人使用工具。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kʊkɪŋ]
and also giving instruction to the girls in useful employments , including cooking
和 还 给予 操作说明 到 这 女孩们 在 有用 就业 , 包括 烹饪
, ['səʊɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .
, sewing and other household duties .
, 缝纫 和 其他 家庭 职责 .

此外，还指导女孩们学习一些有用的技能，包括烹饪、缝纫和其他家务。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
" This is a step in the right direction ,
" 这 是 一个 步 在 这 正确的 方向 ,

这是朝着正确方向迈出的一步，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ɪn] ['muːvɪŋ] .
though the managers have been a little slow in moving .
尽管 这 经理 有 到过 一个 小的 慢的 在 移动 .

虽然管理层行动有些迟缓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˌæbəu'liʃənist][wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz]
It was frequently said that the old abolitionists were ahead of their times
它 曾是 频繁地 说 那 这 老的 废奴主义者 是 前方 的 他们的 时代
.
.
.

人们常说，老一辈的废奴主义者思想超前于他们所处的时代。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
We have an evidence of it here .
我们 有 一个 证据 的 它 这里 .

我们这里有证据。

['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðəʊz] [ɪn] [trʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Forty - eight years after the good man has passed away those in trust of his
四十 - 八 年 后 这 好的 男人 有 通过了 离开 那些 在 相信 的 他的
[bɪ'kwest] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
bequest awake to the power of his ideas .
遗赠 醒 到 这 力量 的 他的 想法 .

这位好人去世四十八年后，他的遗赠受托人才意识到他思想的力量。

['edʒukeɪtəz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [felt] [ðɪs] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Educators in other parts of the country have already felt this necessity and tried to meet it .
教育工作者 在 其他 部分 的 这 国家 有 已经 毛毡 这 必要性 和 尝试 到 见面 它 .

全国其他地区的教育工作者已经感受到了这种必要性，并努力满足这一需求。

[ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kʌləd] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
Industrial education is now provided for in nearly all the important colored schools of the South ;
工业的 教育 是 现在 假如 为了 在 几乎 全部 这 重要的 有色 学校 的 这 南 ;

现在南方几乎所有重要的黑人学校都开设了职业教育课程；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɪɡ'zɪbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
and judging from the industrial exhibit of the schools at the New Orleans Exposition ,
和 评判 从 这 工业的 展览 的 这 学校 在 这 新的 奥尔良 展览 ,

从新奥尔良博览会上各学校的工业展览来看，

[kən'sɪdərəb(ə)l]['prəʊgres][hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
considerable progress has been made .
大量 进步 有 到过 制成 .

已经取得了相当大的进展。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['evri] [njuː] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] [juːθ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [get][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The friends of the colored people rejoice in the opening up of every new channel through which the colored youth can have a better chance to rise and get on in the world .
这 朋友们 的 这 有色 人们 麾 在 这 开幕 向上 的 每一个 新的 渠道 通过 哪个 这 有色 青年 能 有 一个 更好的 机会 到 上升 和 得到 在 在 这 世界 .

有色人种的朋友们为有色青年能够获得更好的机会在世界上崛起和取得成功而感到高兴。

[ə'bɪtʃuəri] .
OBITUARY .
讣告 .

讣告。

[prɒf] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Prof . Wm .
教授 . 威廉 .

威廉教授

[el] . ['gɔːd(ə)n][daɪd] ['ɔːgəst] 28th [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [rev] . ['dʌbljuː] . [ai] . [hʌnt] ,
L . Gordon died August 28th at the residence of his father - in - law , Rev . W . I . Hunt ,
L . 戈登 死亡 八月 28th 在 这 住宅 的 他的 父亲 - 在 - 法律 , 牧师 . W . 我 . 打猎 ,

L. Gordon于8月28日在他岳父WI Hunt牧师的住所去世。

[ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , [mɪʃ] . , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] .
of Columbus , Mich . , at the age of thirty - four years .
的 哥伦布 , 密歇根州 . , 在 这 年龄 的 三十 - 四 年 .

来自密歇根州哥伦布市，享年34岁。

['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [æz; əz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mr . Gordon became connected with the A . M . A . , as Principal of the
先生 . 戈登 成为 连接 和 这 一个 . M . 一个 . , 作为 主要的 的 这
['eɪvəri] ['ɪnstɪtju:t] [æt; ət] ['tʃɑ:lstən] ,
Avery Institute at Charleston ,
艾弗里 研究所 在 查尔斯顿 ,

戈登先生与美国医学协会（AMA）建立了联系，担任查尔斯顿艾弗里学院的院长。

[es] . [si:] . , [ɪn] - , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [held] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [træns'fə:d]
S . C . , in 1880 , which position he held until 1882 , when he was transferred
S . C . , 在 - , 哪个 位置 他 握住 直到 - , 什么时候 他 曾是 转移
[tu:; tə] ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtju:t] ,
to Tillotson Institute ,
到 蒂洛森 研究所 ,

1880年，他被任命为南卡罗来纳大学教授，并一直担任该职位至1882年，之后被调往蒂洛森学院。

['ɒstɪn] , ['teksəs] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]
Austin , Texas , to become its Principal and Treasurer , where he remained until
奥斯汀 , 德克萨斯州 , 到 变得 它是 主要的 和 财务主管 , 在哪里 他 剩余 直到
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
the time of his death .
这 时间 的 他的 死亡 .

他被任命为德克萨斯州奥斯汀市的校长兼财务主管，并一直担任该职位直至去世。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
He became a Christian in his boyhood ,
他 成为 一个 基督教 在 他的 童年 ,

他幼年时就成为了基督徒。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð] ['eni] [tʃɜ:tʃ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mænhʊd] .
although he did not connect himself with any church until he arrived at manhood .
虽然 他 做过 不是 连接 他自己 和 任何 教会 直到 他 到达的 在 男子气概 .

虽然他直到成年后才加入任何教会。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [pɑ:(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [prɒf] . ['gɔ:d(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
Rev . J . H . Parr , who was associated with Prof . Gordon during the
牧师 . J . H . 帕尔 , WHO 曾是 联系 和 教授 . 戈登 期间 这
[pɑ:st] [jɪə(r)] [æt; ət] ['tɪlətsən] ,
past year at Tillotson ,
过去的 年 在 蒂洛森 ,

过去一年在蒂洛森大学与戈登教授共事的JH Parr牧师

[sendz] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gɔ:rdənz] ['kærəktə(r)] : " [tu:; tə] [nəʊ]
sends us the following estimate of Mr . Gordon's character : " To know
发送 我们 这 下列的 估计 的 先生 . 戈登的 特点 : " 到 知道
[hɪm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] .
him was to love him .
他 曾是 到 爱 他 .

他对戈登先生的品格做出了如下评价：“认识他的人都会爱上他。”

[nəʊ] ['saʊndə(r)] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] .
No sounder advice than his was ever offered to young Christians .
不 探鱼器 建议 比 他的 曾是 曾经 提供 到 年轻的 基督徒 .

对于年轻的基督徒来说，没有比他给出的建议更明智的了。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [felt] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [sə'lɪsɪtju:d] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪwəd] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] .
No one ever felt a deeper solicitude in behalf of the wayward and thoughtless .
不 一 曾经 毛毡 一个 更深 关怀 在 代表 的 这 任性的 和 轻率 .

没有人比他更关心那些任性妄为、不顾他人感受的人。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ædɪkwətli] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
We cannot adequately speak of the loss which the bereaved wife and children
我们 不能 充分 说话 的 这 损失 哪个 这 丧亲者 妻子 和 孩子们

[sə'steɪn] .
sustain .
维持 .

我们无法充分描述失去亲人的妻子和孩子所遭受的痛苦。

[wiː; wi] ['əʊnli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [lɑːst]
We only venture to say that the school to which Mr . Gordon gave the last
我们 仅有的 风险投资 到 说 那 这 学校 到 哪个 先生 . 戈登 给予 这 最后的

[ænd; ənd] [best] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['waɪzɪst] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [truːist] [frend] .
and best years of his life has lost its wisest counselor and truest friend .
和 最好的 年 的 他的 生活 有 丢失的 它是 最明智的 顾问 和 最真实的 朋友 .

我们只能说，戈登先生将他生命中最后也是最美好的几年奉献给了这所学校，如今这所学校失去了一位最睿智的顾问和一位最真挚的朋友。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːkə(r)] ,
The American Missionary Association has lost a most faithful worker ,
这 美国人 传教士 协会 有 丢失的 一个 最多 忠实 工人 ,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]
and those who
和 那些 WHO

美国传教士协会失去了一位最忠诚的同工，那些……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

[njuː] [hɪm] [wel] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌn] [ðeɪ] [lʌvd] ,
knew him well have lost the visible presence of one they loved ,
知道 他 出色地 有 丢失的 这 可见的 在场 的 一 他们 喜爱 ,

认识他的人都失去了挚爱之人的存在，这令人痛心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [fər'evə(r)] .
but they cherish a memory which shall be fragrant and inspiring forever .
但 他们 珍惜 一个 记忆 哪个 将 是 香 和 鼓舞人心 永远 .

但他们会珍藏一段永远芬芳动人、令人鼓舞的回忆。

" [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [feɪθ] ['nevə(r)] ['weivə] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
" His Christian faith never wavered in all his sufferings .
" 他的 基督教 信仰 绝不 犹豫不决 在 全部 他的 苦难 .

“他在所有苦难中，基督教信仰从未动摇。”

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] ,
Only a few minutes before he died , he said : " Bless the Lord , O my soul ,
仅有的 一个 很少 分钟 前 他 死亡 , 他 说 : " 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 ,

临终前几分钟，他说：“我的灵魂啊，要赞美主！”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
for all His kindness and goodness to me .
为了 全部 他的 仁慈 和 善良 到 我 .

感谢祂对我的一切恩慈和恩典。

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['stiːmə(r)] [hæz; həz] [biːn] [set] [ə'fləʊt] .
" Another Missionary steamer has been set afloat .
" 其他 传教士 汽船 有 到过 放 漂浮 .

“另一艘传教士号汽船已经下水了。”

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , ['ɑːftə(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] ,
The London Missionary Society , after anxious and weary waiting ,
这 伦敦 传教士 社会 , 后 焦虑的 和 厌倦 等待 ,

伦敦传教会经过焦急而疲惫的等待，

[ə'nauns] [ðæt] [ɪts]['aɪən] ['stiːmə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli] [lɔːntʃt] [ɒn] [leɪk] [ˌtæŋgən'jikər] ,
announces that its iron steamer the Good News has been successfully launched on Lake Tanganyika ,
宣布 那 它是 铁 汽船 这 好的 消息 有 到过 成功地 发射 在 湖 坦噶尼喀 ,

宣布其铁制蒸汽船"好消息号"已在坦噶尼喀湖成功下水。

[ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
in Central Africa .
在 中央 非洲 .

在中非。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪən] ['stiːmə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['trænspɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
To make an iron steamer in England , transport it in pieces across the ocean ,
到 制作 一个 铁 汽船 在 英格兰 , 运输 它 在 件 穿过 这 海洋 ,

在英国制造一艘铁制蒸汽船，需要将其拆解后跨洋运输。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [ɒn] [menz] ['ʃəuldəz] , [θruː] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
have it carried , piece by piece , on men's shoulders , through jungle and forest ,
有 它 携带 , 片 经过 片 , 在 男士 肩膀 , 通过 丛林 和 森林 ,

让它一块一块地被扛在男人的肩上，穿过丛林和森林。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] ,
into the very heart of the Dark Continent ,
进入 这 非常 心 的 这 黑暗的 大陆 ,

深入黑暗大陆的中心地带，

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [huːz] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['stænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,
have it set up and launched upon the great lake whose waters and shores and inhabitants the story of Stanley and Livingstone has made of such thrilling interest to the Christian world ,
有 它 放 向上 和 发射 之上 这 伟大的 湖 谁 水 和 海岸 和 居民 这 故事 的 斯坦利 和 利文斯顿 有 制成 的 这样的 惊险 兴趣 到 这 基督教 世界 ,

将它架设并下水于那片大湖之上，斯坦利和利文斯顿的故事使这片湖泊的湖水、湖岸和湖中居民引起了基督教世界的极大兴趣。

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] ['tʃælɪndʒɪz] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
is surely an achievement that challenges our admiration .
是 一定 一个 成就 那 挑战 我们的 钦佩 .

这无疑是一项令人钦佩的成就。

[æn; ən] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk] !
An Herculean task !
一个 赫拉克勒斯 任务 !

一项艰巨的任务！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
But it has been done .
但 它 有 到过 完毕 .

但这件事已经发生了。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
In the name of Christ and in the interest of His kingdom , it has
在 这 姓名 的 基督 和 在 这 兴趣 的 他的 王国 , 它 有
[biːn] [dʌn] !
been done !
到过 完毕 !

奉基督之名，为祂的国度，此事已成就！

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə]
The natives were greatly puzzled to know how the steamer was ever to
这 本地人 是 非常 困惑 到 知道 如何 这 汽船 曾是 曾经 到
[biː; bi] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
be gotten into the water ,
是 获得 进入 这 水 ,

当地人非常困惑，不知道这艘汽船究竟该如何下水。

[ɔː(r)] [haʊ] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] [fləʊt] .
or how , if in the water , she could ever float .
或者 如何 , 如果 在 这 水 , 她 可以 曾经 漂浮 .

或者，如果她在水里，她怎么可能漂浮起来呢？

['mɪstə(r)] . ['rɑːksbɛri] , [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ðʌs]
Mr . Roxbury , the Society's engineer , who had the matter in charge , thus
先生 . 罗克斯伯里 , 这 社会的 工程师 , WHO 有 这 事情 在 收费 , 因此
[dɪ'skraɪbz] [ðeə(r)] [pə'pleksəti] :
describes their perplexity :
描述 他们的 困惑 :

负责此事的协会工程师罗克斯伯里先生这样描述了他们的困惑：

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
" As we came near to a finish with the hull of the boat ,
" 作为 我们 来了 靠近 到 一个 结束 和 这 船体 的 这 船 ,

“当我们快要完成船体建造时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ,
and began to prepare for launching ,
和 开始 到 准备 为了 发射 ,

并开始准备发射，

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði][bəʊt] [ɪt'self] .
this seemed a greater wonder to the natives than the boat itself .
这 似乎 一个 更大的 想知道 到 这 本地人 比 这 船 本身 .

对当地人来说，这似乎比船本身更令人惊奇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [fləʊt] [ɔː(r)][nɒt] ,
They were all along very doubtful whether the boat would float or not ,
他们 是 全部 沿着 非常 疑 无论 这 船 会 漂浮 或者 不是 ,

他们一直都很怀疑这艘船能不能浮起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][səʊ] ['meni] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪən] ,
when they had seen us day after day putting on so many plates of iron ,
什么时候 他们 有 已见 我们 天 后 天 推杆 在 所以 许多 盘子 的 铁 ,

当他们看到我们日复一日地安装那么多铁板时，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wʌndər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)]
but these wonders seemed to disappear when the question of how were
但 这些 奇迹 似乎 到 消失 什么时候 这 问题 的 如何 是
[wiː; wi][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'raʊz] .
we to get her put into the water arose .
我们 到 得到 她 放 进入 这 水 出现 .

但当如何将她放入水中这个问题出现时，这些奇妙的感觉似乎都消失了。

[ðɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
This they seemed to think would be impossible ; for , as they said ,
这 他们 似乎 到 思考 会 是 不可能的 ; 为了 , 作为 他们 说 ,

他们似乎认为这是不可能的；因为，正如他们所说，

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
all the men in the villages around here could not carry her to the water .
全部 这 男人 在 这 村庄 大约 这里 可以 不是 携带 她 到 这 水 .

附近村庄的所有男人都抬不动她到水边去。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]
I tried to explain to them that we should be able to put her into
我 尝试 到 解释 到 他们 那 我们 应该 是 有能力的 到 放 她 进入
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ,
the water with a few men ,
这 水 和 一个 很少 男人 ,

我试图向他们解释，我们应该能够和几个男人一起把她放到水里。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] , [ɔː(r)] [weɪz] ,
as the boat would go in herself on the wood , or ways ,
作为 这 船 会 去 在 她自己 在 这 木头 , 或者 方式 ,

就像船自己会靠在木头上或路上一样，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['veri] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [daʊn] .
we were then very busy laying down .
我们 是 然后 非常 忙碌的 躺下 向下 .

当时我们都忙着躺下休息。

[maɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
My saying this only increased their amazement , and they laughed at me ,
我的 说 这 仅有的 增加 他们的 惊愕 , 和 他们 笑了 在 我 ,

我这么说，反而让他们更加惊讶，他们都嘲笑我。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
and went away discussing the subject among themselves in their own way .
和 去 离开 讨论 这 主题 之中 他们自己 在 他们的 自己的 方式 .

他们各自散去，用自己的方式讨论着这件事。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [daut] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [klɪəd] [ʌp] ,
However , these doubts are now all cleared up ,
然而 , 这些 疑虑 是 现在 全部 已清除 向上 ,

然而，这些疑虑现在都已消除。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wɜːdz] [kʊd; kəd] ['prɒpəli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and I do not think words could properly describe the excitement there was
和 我 做 不是 思考 字 可以 适当地 描述 这 激动 那里 曾是
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [glaɪd]
for a time among them as they stood and saw the Good News glide
为了 一个 时间 之中 他们 作为 他们 站立 和 锯 这 好的 消息 滑行
['bjuːtɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] - [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪtʃ] ,
beautifully down the ways 145 feet without a single hitch ,
非常漂亮 向下 这 方式 - 脚 没有 一个 单身的 拴住 ,

我觉得言语无法恰当地形容他们当时激动的心情，他们站在那里，看着"好消息"号列车沿着轨道平稳地滑行了145英尺，没有出现任何故障。

[ðen] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] - [fiːt] , [wen] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] ,
then run out into the river about 100 feet , when Mr . Swann ,
然后 跑步 出去 进入 这 河 关于 - 脚 , 什么时候 先生 . 斯旺 ,

然后跑到河里大约100英尺远的地方，这时斯旺先生

[huː] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] ,
who was on board standing by the anchor , let it drop ,
WHO 曾是 在 木板 常设 经过 这 锚 , 让 它 降低 ,

当时船上有人站在锚边，他松开了锚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
and this brought her to a stand .
和 这 带来 她 到 一个 站立 .

这让她不得不采取立场。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
For some time after this the noise of the excited natives shouting and dancing ,
为了 一些 时间 后 这 这 噪音 的 这 兴奋的 本地人 喊叫 和 跳舞 ,

此后一段时间，一直回荡着兴奋的当地人的喊叫和舞蹈声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [gʌnz] , [wʊd] ['bæf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and the firing of guns , would baffle description ,
和 这 射击 的 枪支 , 会 挡板 描述 ,

而枪声响起，则难以用语言描述。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)][wɔː(r)] - ['dɑːnsɪz] .
and during the whole day they kept up singing and going through their war - dances .
和 期间 这 所有的 天 他们 保留 向上 歌唱 和 去 通过 他们的 战争 - 舞蹈 .

他们一整天都在唱歌和跳战舞。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 277]
" [页 -]

[第277页]

[ə'dres] .
ADDRESS .
地址 .

地址。

[dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd][ˌɛm'tiː] .
DELIVERED IN THE UNION AND MT .
发表 在 这 联盟 和 公吨 .

已送达联合王国和蒙大拿州。

['vɜːrnən] [tʃɜːtʃɪz] , ['bɒstən] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
VERNON CHURCHES , BOSTON , IN BEHALF OF THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
弗农 教堂 , 波士顿 , 在 代表 的 这 美国人 传教士 协会 .

波士顿弗农教堂，代表美国传教士协会。

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[iː] . [es] . ['ætˌwʊd] , [diː] . [diː] .
E . S . ATWOOD , D . D .
E . S . 阿特伍德 , D . D .

ES ATWOOD，DD

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,
I am here , by official request ,
我 是 这里 , 经过 官方的 要求 ,

我是奉命前来。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
to make some statements in the interest of the American Missionary
到 制作 一些 声明 在 这 兴趣 的 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

为了美国传教士协会的利益，我发表一些声明。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tiːdiəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and under special injunction to be as little tedious as possible .
和 在下面 特别的 禁令 到 是 作为 小的 乏味 作为 可能的 .

并特别指示要尽可能避免冗长乏味。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
There are two difficulties in the way .
那里 是 二 困难 在 这 方式 .

有两个困难阻碍着我们。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'θiːniən] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl] [feɪm] ,
The modern Athenian , like his elder brother of Scriptural fame ,
这 现代的 雅典 , 喜欢 他的 长老 兄弟 的 圣经 名声 ,

现代雅典人，就像圣经中那位著名的兄长一样，

[dɪ'laɪts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] " ['aɪðə(r)][tuː; tə] [tel] [ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] ,
delights in nothing so much as " either to tell or to hear some new thing ,
美味 在 没有什么 所以 很多 作为 " 任何一个 到 告诉 或者 到 听到 一些 新的 事物 ,

他最喜欢的事情莫过于“讲述或聆听一些新鲜事”，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" and this congregation is , or ought to be ,
" 和 这 会众 是 , 或者 应该 到 是 ,

而这个教会是，或者应该是，

[ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [sə'lɪsɪts] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .
already sufficiently familiar with the work which solicits a hearing .
已经 足够 熟悉的 和 这 工作 哪个 请求 一个 听力 .

已经对需要举行听证会的工作有足够的了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['entəpraɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][ɪts] [ˌʌnɪm'pɔːtns] ,
It is not an obscure enterprise thrust into the background by its unimportance ,
它 是 不是 一个 朦胧 企业 推力 进入 这 背景 经过 它是 不重要 ,

它并非一家因无关紧要而被埋没的默默无闻的企业，

[ɔː(r)]['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
or hiding itself because of some questioning as to whether it has
或者 隐藏 本身 因为 的 一些 提问 作为 到 无论 它 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
a right to be ,
一个 正确的 到 是 ,

或者因为有人质疑它是否有权存在而选择隐藏起来。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [pɑːst] [ðə; ði]
and neither is it a project that has not yet passed the
和 两者都不 是 它 一个 项目 那 有 不是 然而 通过了 这
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] ,
experimental stage ,
实验 阶段 ,

而且它也不是尚未度过实验阶段的项目。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [wɜːθ] [ɔː(r)] ['wɜːθləsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
the conclusion as to its worth or worthlessness to be reached further on .
这 结论 作为 到 它是 值得 或者 无价值 到 是 达到 更远 在 .

至于它是否有价值，还有待进一步分析。

[æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['ruːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'lɪfɪk] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['hʌzbəndri] ,
An organization rooted in such prolific soil , and cultured with such husbandry ,
一个 组织 根 在 这样的 多产的 土壤 , 和 有文化的 和 这样的 畜牧业 ,

一个扎根于如此肥沃土壤，并经受如此精心培育的组织，

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [sæp] ,
and so full of vital sap ,
和 所以 满的 的 必不可少的 树液 ,

充满了生命力，

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪts] [grəʊθ] [brɑːntʃ] [səʊ] ['waɪdli] [ðæt] [m'ɪliənz] [rɪ'freʃ]
that in less than forty years its growths branch so widely that millions refresh
那 在 较少的 比 四十 年 它是 增长 分支 所以 广泛 那 百万 刷新
[ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪd] ,
themselves in their shade ,
他们自己 在 他们的 阴影 ,

不到四十年，它的枝繁叶茂，为数百万人提供了荫凉。

[huːz] ['vɪgə(r)][ɪz][səʊ] [fɔːθ] - ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['flaʊəd] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd]
whose vigor is so forth - putting that it has flowered into colleges and
谁 活力 是 所以 前进 - 推杆 那 它 有 开花的 进入 大学 和
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['ɪnstətjʊt] [huːz] [nems] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [weər'evə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
universities and institutes whose names and fame are known wherever English
大学 和 机构 谁 姓名 和 名声 是 已知 无论 英语
[spiːtʃ] [hæz; həz] [gɒn] ;
speech has gone ;
演讲 有 已消失 ;

其活力如此旺盛，以至于发展成为学院、大学和研究所，其名称和声誉在英语世界所到之处都为人所知；

[ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz]
that organization has passed out of and beyond the realm of criticism as
那 组织 有 通过了 出去 的 和 超过 这 领域 的 批评 作为
[tuː; tə][ɪts]['væljuː] ,
to its value ,
到 它是 价值 ,

该组织已经超越了对其价值进行批评的范畴。

[ænd; ənd] [niːdz] [nəʊ] ['rʌnərz] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and needs no runners to advertise it to the people among whom it is
和 需求 不 跑步者 到 广告 它 到 这 人们 之中 谁 它 是
['plɑːntɪd] .
planted .
已种植 .

而且无需派人去宣传，就能让种植它的人们了解它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
It would be an insult to the Christian intelligence of this congregation
它 会 是 一个 侮辱 到 这 基督教 智力 的 这 会众
[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to assume that the work required commendation to them ,
到 认为 那 这 工作 必需的 表彰 到 他们 ,

如果认为这项工作值得向该教会的基督徒们表示赞扬，那将是对他们基督教智慧的侮辱。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'sembəld] [ə'θiːniənz] ['eni] [njuː]
and equally a vain thing to attempt to tell the assembled Athenians any new
和 同样地 一个 徒劳 事物 到 试图 到 告诉 这 组装 雅典人 任何 新的
[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
thing about it .
事物 关于 它 .

同样，试图向聚集在一起的雅典人讲述有关此事的任何新情况也是徒劳的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
There is another difficulty .
那里 是 其他 困难 .

还有另一个困难。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [rəʊt] :
Centuries ago , a wise man referring to the conditions of his time , wrote :
几个世纪 前 , 一个 明智的 男人 指 到 这 状况 的 他的 时间 , 写道 :

几个世纪前，一位智者在谈到他所处时代的状况时写道：

" [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]
" Of making many books there is no end ; and much study is a weariness of
" 的 制作 许多 图书 那里 是 不 结尾 ; 和 很多 学习 是 一个 疲劳 的
[ðə; ði] [fleʃ] .
the flesh .
这 肉 .

“写书没有尽头；读书太多，肉体就会疲惫。”

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] [leɪt] [ɪ'nʌf] ; ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
" If he had lived long enough , or late enough ; certainly if he had
" 如果 他 有 居住地 长的 足够的 , 或者 晚的 足够的 ; 当然 如果 他 有
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] ,
lived in our day ,
居住地 在 我们的 天 ,

“如果他能活得足够长，或者足够晚；当然，如果他能生活在我们这个时代，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['epɪgræm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,
he would have changed or enlarged his epigram and made it read ,
他 会 有 已更改 或者 放大 他的 警句 和 制成 它 读 ,

他本可以修改或扩充他的警句，使其变成：

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'traiv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [skiːm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] ;
" Of the contriving of a multitude of philanthropic schemes there is no end ;
" 的 这 精心策划 的 一个 民众 的 慈善 方案 那里 是 不 结尾 ;

“慈善计划的策划层出不穷，永无止境；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
and the constant solicitations in their interest is a weariness of the flesh ,
和 这 持续的 征集 在 他们的 兴趣 是 一个 疲劳 的 这 肉 ,

而他们不断的讨好，是肉体上的疲惫。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pɜːs] [æz; əz] [wel] .
and of the patience and purse as well .
和 的 这 耐心 和 钱包 作为 出色地 .

耐心和财力也同样重要。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɒpɪk] [ɒv; əv] [prə'fesɪdli]
" It is our lot to live in the noonday and the tropic of professedly
" 它 是 我们的 很多 到 居住 在 这 午 和 这 热带 的 公开地
[bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['entəpraɪzɪz] .
beneficent and charitable enterprises .
仁慈的 和 慈善 企业 .

“我们注定要生活在那些自诩仁慈和慈善事业的正午和热带之中。”

['meni] [wel] - ['miːnɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [spend] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn]
Many well - meaning men and women spend the larger part of their time in
许多 出色地 - 意义 男人 和 女性 花费 这 更大的 部分 的 他们的 时间 在
['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
voyages of exploration ,
航程 的 勘探 ，

许多心地善良的男男女女将大部分时间都投入到探险航行中。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] [njuː] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [wɒnt] , [niːd] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]
hoping to discover some new continent of want , needing settlement and
希望 到 发现 一些 新的 大陆 的 想 ， 需要 沉降 和
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

希望能发现一片充满欲望的新大陆，需要定居和耕种。

[ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔː(r)] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn]
The Columbus of philanthropy is not an exceptional or an obscure personage in
这 哥伦布 的 慈善事业 是 不是 一个 非凡的 或者 一个 朦胧 人士 在
['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] .
modern society .
现代的 社会 .

在现代社会，慈善界的哥伦布并非一个特例或默默无闻的人物。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ,
The consequence is ,
这 结果 是 ，

其结果是：

['aʊə(r)] ['ɒfəd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]
our offered opportunities are more than our ability or our disposition to
我们的 提供 机会 是 更多的 比 我们的 能力 或者 我们的 处置 到
[meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
make use of them .
制作 使用 的 他们 .

我们所拥有的机会远大于我们利用这些机会的能力或意愿。

['aʊə(r)] [ə'kredɪtɪd] [bi'nevələns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɡrəʊɪŋ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bə'nevələns] .
Our accredited benevolences are in growing excess of our benevolence .
我们的 认证 善举 是 在 生长 过量的 的 我们的 仁 .

我们认可的慈善机构数量已经远远超过了我们的慈善机构数量。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ,
The further consequence is ,
这 更远 结果 是 ，

其进一步后果是：

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n]
that intelligent Christian expenditure is forced to adopt some principle of selection
那 聪明的 基督教 支出 是 强制 到 采纳 一些 原则 的 选择
[ə'mʌŋ] ['entəpraɪzɪz] [ðæt] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] .
among enterprises that clamor for a hearing and a helping .
之中 企业 那 叫嚣 为了 一个 听力 和 一个 帮助 .

明智的基督徒支出必然会采取某种选择原则，从那些渴望得到关注和帮助的企业中做出选择。

[æn; ən] ['əʊpən] [hænd] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] ;
An open hand is not all that is needed ;
一个 打开 手 是 不是 全部 那 是 需要 ；

伸出援手固然重要，但这还不够；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['emptid] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]
it would be emptied before it had passed half round the circle of
它 会 是 清空 前 它 有 通过了 一半 圆形的 这 圆圈 的
[ɪm'pɔːtʃənət] ['æplɪkənts] .
importunate applicants .
纠缠不休 申请人 .

还没绕着那群纠缠不休的申请者转过半圈，它就已经空了。

[ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ]
The vigor and amount of the demands made upon the Christian Church
这 活力 和 数量 的 这 需求 制成 之上 这 基督教 教会
[nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [kleɪmz]
necessitate a balancing and weighing of the comparative importance of claims
需要 一个 平衡 和 称重 的 这 比较 重要性 的 索赔
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [prest] ,
that are so persistently and so enthusiastically pressed ,
那 是 所以 持续地 和 所以 踊跃 按下 ,

基督教教会面临的要求之多、力度之大，使得我们必须权衡和平衡那些被如此坚持不懈、如此热情地提出的诉求的相对重要性。

[wɪð] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [brɔːd]
with the acknowledgment and answer of those which are evidently broad
和 这 致谢 和 回答 的 那些 哪个 是 显然 广阔
[ænd; ənd] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['peti] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] .
and just and the refusal of those which are petty and professional .
和 只是 和 这 拒绝 的 那些 哪个 是 小气 和 专业的 .

对于明显具有广泛性和公正性的问题，予以承认和答复；对于琐碎的、职业性的问题，予以拒绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] ['eni] [kɔːz] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] , [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ]
And the final consequence is , that any cause , however good , is at a
和 这 最终的 结果 是 , 那 任何 原因 , 然而 好的 , 是 在 一个
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

最终的结果是，任何事业，无论多么美好，都处于劣势。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['aʊtwɔːn] [ɪts] ['nɒv(ə)lti] .
especially if it has outworn its novelty .
尤其 如果 它 有 过时的 它是 新奇 .

尤其是当它不再新鲜的时候。

[ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [dʒuː'dɪʃəl] ,
The temper of the age is not judicial ,
这 脾气 的 这 年龄 是 不是 司法 ,

时代的风气并不公正，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌrənt] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [wɪð'həʊld] [ðə; ði]
and in the hurry of our current life it is easier to give or withhold the
和 在 这 匆忙 的 我们的 当前的 生活 它 是 更轻松 到 给 或者 扣压 这
['dɒlə(r)]
dollar
美元

在如今快节奏的生活中，给予或扣留美元都变得更加容易。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dɒlə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
than it is to stop and consider whether the dollar ought to be given
比 它 是 到 停止 和 考虑 无论 这 美元 应该 到 是 给定
[ɔː(r)] [wɪð'held] .
or withheld .
或者 隐瞒 .

与其停下来思考是否应该给予或拒绝这笔钱，不如停下来思考一下。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
So it comes about that enterprises which ought to be their own sufficient
所以 它 来 关于 那 企业 哪个 应该 到 是 他们的 自己的 充足的
[ˌkɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [ə'piːl] ,
commendation and appeal ,
表彰 和 上诉 ,

因此，企业本身就应该拥有足够的赞誉和吸引力。

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] ,
are forced to enter the lists with a host of competitors ,
是 强制 到 进入 这 列表 和 一个 主持人 的 竞争对手 ,

被迫与众多竞争对手一同进入榜单，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][spend] [taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,
and compelled to spend time and strength which might be better employed ,
和 被迫 到 花费 时间 和 力量 哪个 可能 是 更好的 受雇 ,

被迫耗费本可以更好地利用的时间和精力，

[ɪn]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
in justifying their right to be and live .
在 证明其合理性 他们的 正确的 到 是 和 居住 .

为了证明他们存在和生存的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][stænd][ɪn]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv]
It is not wholly a misfortune for me that you stand in little need of
它 是 不是 完全 一个 不幸 为了 我 那 你 站立 在 小的 需要 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

对我来说，你几乎不需要任何信息，这倒也不全是件坏事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
If it were a thing essential ,
如果 它 是 一个 事物 基本的 ,

如果它是一件必需品，

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]
the limitations of the occasion would require that it be given either in the
这 限制 的 这 场合 会 要求 那 它 是 给定 任何一个 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv]['ɪnsɪdənts][ɔː(r)] [stə'tɪstɪks] ,
form of incidents or statistics ,
形式 的 事件 或者 统计数据 ,

由于场合限制，只能以事件或统计数据的形式呈现。

[ɔː(r)][bəuθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['pɒvəti] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] .
There would be no poverty of material .
那里 会 是 不 贫困 的 材料 .

不会出现物质匮乏的情况。

[pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kruː'seɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [səʊ]
Perhaps no other of the Christian crusades of the century could furnish so
也许 不 其他 的 这 基督教 十字军东征 的 这 世纪 可以 提供 所以

['meni] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ,
many occurrences which are a mixture of the tragic ,
许多 发生 哪个 是 一个 混合物 的 这 悲惨 ，

或许本世纪其他任何一次基督教十字军东征都无法提供如此之多的悲剧事件，

[ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] .
the dramatic and the pathetic .
这 戏剧性 和 这 可怜的 .

戏剧性的，悲惨的。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
The condition of the people among whom the work has been done ,
这 状况 的 这 人们 之中 谁 这 工作 有 到过 完毕 ，

这项工作所覆盖人群的状况，

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [hæv; həv] [meɪd]
the methods of the work and the character of the workers have made
这 方法 的 这 工作 和 这 特点 的 这 工人 有 制成

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] ['stɔːri] .
the history of the enterprise anything but a common - place story .
这 历史 的 这 企业 任何事物 但 一个 常见的 - 地方 故事 .

该企业的工作方法和员工的性格使其发展史绝非平庸之作。

[ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['dɪndʒi] ['hɒvl] [weə(r)] [men] [hə:d] [laɪk]
A panoramic view of it would show us the dingy hovels where men herded like
一个 全景 看法 的 它 会 展示 我们 这 昏暗的 茅屋 在哪里 男人 放牧 喜欢

[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ，

从全景视角可以看到那些肮脏破旧的棚屋，男人们像牲畜一样被驱赶在那里。

[fɔːmz] [ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ðæt] [ʃeɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] , [siːnz] [ɒv; əv]
forms and depths of degradation that shame a Christian land , scenes of
表格 和 深度 的 降解 那 耻辱 一个 基督教 土地 ， 场景 的

['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd]['terə(r)] ,
outrage and terror ,
暴行 和 恐怖 ，

令基督教国家蒙羞的各种堕落形式和程度，令人发指的暴行和恐怖景象，

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ]
examples of wonderful courage and self - sacrifice , and show us also
示例 的 精彩的 勇气 和 自己 - 牺牲 ， 和 展示 我们 还

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,
sudden and almost incredible transformations ,
突然 和 几乎 极好的 转变 ，

这些例子展现了令人惊叹的勇气和自我牺牲精神，也向我们展示了突如其来的、几乎令人难以置信的转变。

[ðə; ði] [swɪft] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][mɪə(r)]['ænɪməˌlɪzəm][tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ;
the swift transition from mere animalism to manhood and womanhood ;
这 迅速 过渡 从 仅仅 动物主义 到 男子气概 和 女性 ；

从单纯的动物性到男性和女性性的迅速转变；

[ðə; ði] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]
the rise among the most unlikely surroundings of well - equipped industrial and
这 上升 之中 这 最多 不太可能 周围环境 的 出色地 - 配备 工业的 和

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
educational institutions ;
教育 机构 ；

在设备齐全的工业和教育机构这样最不可能的环境中崛起；

[ðə; ði]['kɪnd(ə)ld][ɔː(r)] ['kwikən] ['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['hɑːdli]
the kindled or quickened fever for knowledge in a race that had hardly
这 点燃 或者 加速 发烧 为了 知识 在 一个 种族 那 有 几乎
[æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
an ambition higher than physical or emotional gratification ,
一个 志向 更高 比 身体的 或者 情绪 满足感 ,

在这样一个几乎没有高于生理或情感满足的追求的种族中，对知识的渴望被点燃或加速。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,
and the first swelling of a tide of regenerating influences ,
和 这 第一的 肿胀 的 一个 潮 的 再生 影响 ,

以及第一波再生力量的涌动，

[æt; ət] [huːz] [braɪt] [flʌd] [æn; ən][ˌʌn'təʊld][ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] [mæs] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ]
at whose bright flood an untold and immeasurable mass of want and woe
在 谁 明亮的 洪水 一个 不明 和 无法估量的 大量的 的 想 和 悲哀
[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [fər'evə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and wickedness is to be buried forever out of sight .
和 邪恶 是 到 是 埋葬 永远 出去 的 视线 .

在它那耀眼的洪流中，无数难以言喻的贫困、悲伤和邪恶将被永远掩埋，从世人眼中消失。

[bʌt; bət]['ɪnsɪdənts] , [waɪl] [sɪɡ'nɪfɪkənt] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'kluːsɪv] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'mɪt]
But incidents , while significant , are not conclusive , for , obliged to omit
但 事件 , 尽管 重要的 , 是 不是 确凿 , 为了 , 有义务 到 忽略
['meni] ,
many ,
许多 ,

但是，这些事件虽然意义重大，却并不能得出最终结论，因为，由于不得不省略许多事件，

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [fleɪm]
the advocate is likely to select for use those which have the most flame
这 提倡 是 可能 到 选择 为了 使用 那些 哪个 有 这 最多 火焰
[ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['steɪtmənt] ,
and color and so give the impression of over - statement ,
和 颜色 和 所以 给 这 印象 的 超过 - 陈述 ,

辩护律师可能会选择那些画面最华丽、色彩最鲜艳的标语，从而给人以夸张之感。

[ænd; ənd]['predʒədɪs][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [huːz] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [pliːdz] .
and prejudice the cause in whose interest he pleads .
和 偏见 这 原因 在 谁 兴趣 他 恳求 .

并损害了他所代表的利益事业。

[ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] ,
Of statistics also there is no lack ,
的 统计数据 还 那里 是 不 缺少 ,

统计数据方面也不乏不足。

[stə'tɪstɪks] [ðæt] [set] [fɔːθ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [səʊlz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
statistics that set forth millions of souls crying for light and knowledge ,
统计数据 那 放 前进 百万 的 灵魂 哭泣 为了 光 和 知识 ,

统计数据显示，数百万渴望光明和知识的灵魂正在呐喊。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [spent] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [m'ɪliənz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
millions of dollars spent in their interest , and other millions needing to be
百万 的 美元 花费 在 他们的 兴趣 , 和 其他 百万 需要 到 是
[spent] .
spent .
花费 .

已经花费了数百万美元用于他们的利益，还有数百万美元需要花费。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [prə'feʃən(ə)l]
But an array of figures makes little impression upon anybody but professional
但 一个 大批 的 数据 制作 小的 印象 之上 任何人 但 专业的
[ə'kaʊntənts] .
accountants .
会计师 .

但除了专业会计师之外，一连串的数字对其他人来说几乎毫无意义。

['njʊmərəl] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['blʌdləs] [ænd; ənd] ['paʊələs] [tuː; tə] [ə'raʊz]
Numerals are for the most part bloodless and powerless to arouse
数字 是 为了 这 最多 部分 无血 和 无力 到 引起
[ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kæri] [kən'vɪkʃn] ,
emotion and carry conviction ,
情感 和 携带 定罪 ,

数字大多缺乏生气，无法激起情感，也无法传递信念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ðæt] ['lʌmbə] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] ,
and the table of statistics that lumbers the page of the Annual Report ,
和 这 桌子 的 统计数据 那 木材 这 页 的 这 年度的 报告 ,

还有占据年度报告页面的那张冗长统计表格，

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [aɪ] , [ɪz] [laɪk] [əʊld] ['keɪɒs] , " [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
to any but the accustomed eye , is like old chaos , " without form and void ,
到 任何 但 这 习惯 眼睛 , 是 喜欢 老的 混乱 , " 没有 形式 和 空白 ,

除了习惯了的人之外，其他人都看不到它，它就像古老的混沌，“无形无相，空虚无缥缈”。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
and darkness on the face of the deep ,
和 黑暗 在 这 脸 的 这 深的 ,

深渊表面一片漆黑，

" [ænd; ənd][səʊ] [waɪl] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['aɪtəmz][ænd; ənd] [sʌm] [t'əʊtəlz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]
" and so while incidents and items and sum totals are at our
" 和 所以 尽管 事件 和 项目 和 和 总计 是 在 我们的
[dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn] [ə'bʌndəns] ,
disposal in abundance ,
处理 在 丰富 ,

因此，尽管我们掌握了大量的事件、项目和总数，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli][skænt][juːz][ɒv; əv]
it is a matter of congratulation that we need to make only scant use of
它 是 一个 事情 的 恭喜 那 我们 需要 到 制作 仅有的 稀少 使用 的
[ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
them to - day .
他们 到 - 天 .

值得庆幸的是，如今我们只需要很少用到它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] ['meʒə(r)]
It certainly is not a misfortune that this Association is forced to measure
它 当然 是 不是 一个 不幸 那 这 协会 是 强制 到 措施
[ɪt'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bə'nevələnt] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
itself with other benevolent enterprises in making its appeal for sympathy and
本身 和 其他 仁慈 企业 在 制作 它是 上诉 为了 同情 和
[sə'pɔːt] .
support .
支持 .

该协会不得不与其他慈善组织比肩，以博取同情和支持，这当然不是一件坏事。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][rɪsks] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] .
It can afford to do so , for it risks nothing by the contrast .
它 能 买得起 到 做 所以 , 为了 它 风险 没有什么 经过 这 对比 .

它这样做是可以承受的，因为对比之下它没有任何风险。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] ,
Without disparagement to any other form of Christian endeavor ,
没有 贬损 到 任何 其他 形式 的 基督教 努力 ,

无意贬低其他任何形式的基督教事业，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] ,
it is not exaggeration to say that considering the work accomplished ,
它 是 不是 夸张 到 说 那 考虑 这 工作 完成 ,

毫不夸张地说，考虑到已完成的工作，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
or the largeness and importance of the work remaining to be done ,
或者 这 大 和 重要性 的 这 工作 其余的 到 是 完毕 ,

或者说，还有大量工作要做，其规模之大、意义之重大。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [duː; də] , [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['iːzəli] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] .
and which it proposes to do , this organization is easily peer of the foremost .
和 哪个 它 提议 到 做 , 这 组织 是 容易地 同伴 的 这 首先 .

就其所计划实现的目标而言，该组织无疑是最杰出的组织之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['zaɪən] [ðæt] [wɪl] [beə(r)] [ænd; ənd] [kɔːts] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
It is a Zion that will bear and courts inspection ,
它 是 一个 锡安 那 将要 熊 和 法院 检查 ,

这是一个锡安，它将承受审判和审查。

[nɒt] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leʒəli] " [wɔːk] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
not only such as may be made by a leisurely " walk round about it ,
不是 仅有的 这样的 作为 可能 是 制成 经过 一个 悠闲 " 走 圆形的 关于 它 ,

不仅包括悠闲地"绕着它走一圈"所能造成的后果，

" [bʌt; bət] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['skruːtəni] [ɪn] [wɪtʃ] " ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plʌmɪt] .
" but exact and minute scrutiny in which " judgment is laid to the line and righteousness to the plummet .
" 但 精确的 和 分钟 审查 在 哪个 " 判断 是 铺设 到 这 线 和 义 到 这 暴跌 .

但要进行精确细致的审查，其中"判断要以准绳为准，正义要以铅锤为准"。

" [ɪn] [sʌm; səm] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ,
" In some near future ,
" 在 一些 靠近 未来 ,

在不久的将来，

[wen] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
when the history of the continent for the last half of this century comes to be written ,
什么时候 这 历史 的 这 大陆 为了 这 最后的 一半 的 这 世纪 来 到 是 书面 ,

当人们开始书写本世纪后半叶非洲大陆的历史时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæktəz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['prɔːbləmz] ,
it will be seen that the American Missionary Association was one of the most influential factors in the solution of great national problems ,
它 将要 是 已见 那 这 美国人 传教士 协会 曾是 一 的 这 最多 有影响 因素 在 这 解决方案 的 伟大的 国家的 问题 ,

由此可见，美国传教士协会是解决重大国家问题的最有影响力的因素之一。

[ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈsekʃənl] [ˈdɪfərənsɪz] , [ɪn] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [reɪs] [dɪsˈtɪŋkʃənz] , [ɪn] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ]
in removing sectional differences , in obliterating race distinctions , in harmonizing
在 移除 分段式 差异 , 在 彻底摧毁 种族 区别 , 在 和谐

[kənˈflɪktɪŋ] [ˈpɒləsiz] , [ænd; ənd] ,
conflicting policies , and ,
冲突 政策 , 和 ,

消除地域差异，消除种族区别，协调相互冲突的政策，以及

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第39卷，第10期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv]['æfrɪkən][ænd; ənd]
better and more marvelous than all else , in building up out of African and
更好的 和 更多的 奇妙 比 全部 别的 ， 在 建筑 向上 出去 的 非洲 和
['ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ，

比其他一切都更好、更奇妙，它是由非洲和印度的文化融合而成。

[ænd; ənd][mɔŋ'guliən, 'mɔn-][ænd; ənd] [kɔː'keɪʒn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [huːz] ['juːnəti][ɔːl]
and Mongolian and Caucasian a kingdom of God in whose unity all
和 蒙 和 高加索人 一个 王国 的 上帝 在 谁 统一 全部
[dai'vəːsəti] [blend] [ænd; ənd][ɔːl] ['sepəreɪtɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'feɪst] ,
diversities blend and all separating lines are effaced ,
多样性 混合 和 全部 分离 线条 是 抹去 ，

蒙古人和高加索人，在一个神的国度里，所有的差异都融合在一起，所有的隔阂都消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[第279页]

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
and righteousness is the sole and sufficient foundation ,
和 义 是 这 唯一 和 充足的 基础 ，

而正义是唯一且充分的基础。

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
and sanctified manhood and womanhood the walls of strength and
和 圣化 男子气概 和 女性 这 墙壁 的 力量 和
['splendə(r)] .
splendor .
辉煌 .

并将神圣的男性和女性气质视为力量和辉煌的堡垒。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [gʊd] [frendz] ,
Do you realize , good friends ,
做 你 意识到 ， 好的 朋友们 ，

你们知道吗，好朋友们？

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti]
the contrast between America at the date of the founding of this society
这 对比 之间 美国 在 这 日期 的 这 创立 的 这 社会
[ænd; ənd][ðə; ði][ə'merɪkə] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ?
and the America of this year of grace ?
和 这 美国 的 这 年 的 优雅 ？

该协会成立之时的美国与今年这个恩典之年的美国有何不同？

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][taɪm][ɪz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ə; eɪ]
The interval of time is short , but we have been making history at a
这 间隔 的 时间 是 短的 ， 但 我们 有 到过 制作 历史 在 一个
[prə'dɪdʒəs] [reɪt] ,
prodigious rate ,
惊人 速度 ，

时间虽短，但我们却以惊人的速度创造着历史。

[ə; eɪ] [reɪt] [səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['dɪmz][ðə; ði]
a rate so rapid that in the rush of it the advance of to - day dims the
一个 速度 所以 迅速的 那 在 这 匆忙 的 它 这 进步 的 到 - 天 暗淡 这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
recollection of the position of yesterday .
回忆 的 这 位置 的 昨天 .

这种速度如此之快，以至于在今天的飞速发展中，人们很容易忘记昨天的状况。

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['nɒmɪnəli] [friː] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrəni] .
Forty years ago this nominally free government was a tyranny .
四十 年 前 这 名义上 自由的 政府 曾是 一个 暴政 .

四十年前，这个名义上自由的政府实际上是一个暴政政府。

[ˌaɪ 'tiː] [pəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fliːs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
It posed before the world in the white fleece of liberty ,
它 摆拍 前 这 世界 在 这 白色的 羊毛 的 自由 ,

它身披象征自由的白色羊毛，向世人展现风采。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [skænt][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [wʊlf] [ˌʌndə'niːθ] .
but the covering was too scant to hide the ravening wolf underneath .
但 这 覆盖 曾是 也 稀少 到 隐藏 这 贪婪 狼 下 .

但遮盖物太少，无法掩盖下面那头贪婪的狼。

[ðə; ði] [wɜːld] [held] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːn(ə)l]['raɪət][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti][æz; əz] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .
The world held no such infernal riot of iniquity as American slavery .
这 世界 握住 不 这样的 地狱 暴动 的 罪恶 作为 美国人 奴隶制 .

世界上没有任何一种罪恶滔天的暴行能与美国的奴隶制相提并论。

[haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [bred] [ˌʌn'nʌmbəd] [kraɪmz] .
High treason against God and man , it bred unnumbered crimes .
高的 叛国罪 反对 上帝 和 男人 , 它 繁殖 未编号 犯罪 .

这是对上帝和人类的严重叛国罪，滋生了无数罪行。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] , [məʊn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld]
Generations were born in the darkness of captivity , moaned and struggled
几代人 是 出生 在 这 黑暗 的 囚禁 , 呻吟 和 挣扎

[ə'waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][daɪd] .
awhile for light , and died .
一会儿 为了 光 , 和 死亡 .

一代又一代人出生在囚禁的黑暗中，呻吟挣扎了一段时间才获得光明，然后死去。

[ɪn][ɪts] [griːd] [fɔː(r); fə(r)][geɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kɔɪnd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][səʊlz][ɒv; əv][men]['ɪntuː]
In its greed for gain the nation coined the bodies and souls of men into
在 它是 贪婪 为了 获得 这 国家 创造 这 身体 和 灵魂 的 男人 进入

['mʌni] .
money .
钱 .

这个国家贪婪成性，将人的身体和灵魂铸成金钱。

['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɒn]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [rɒŋ] .
Many a millionaire built his mansion on outrage and wrong .
许多 一个 百万富翁 建造 他的 大厦 在 暴行 和 错误的 .

许多百万富翁的豪宅都是建立在愤怒和错误之上的。

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] .
The timbers of his house were the bones of innocent victims .
这 木材 的 他的 房子 是 这 骨头 的 清白的 受害者 .

他房子的木材是用无辜受害者的骸骨制成的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'dɔːnɪŋ] [sʌm; səm] ['brʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [smɑːt] ['ʌndə(r)]
For every adorning some brother man had groaned and smarted under
为了 每一个 装饰 一些 兄弟 男人 有 呻吟 和 聪明 在下面
[ðə; ði] [læʃ] .
the lash .
这 睫毛 .

每一件装饰品都曾让某个兄弟在鞭笞下呻吟痛哭。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fjuː] [deəd] [ɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [hel] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
And yet how few dared or cared to protest against this hell upon earth .
和 然而 如何 很少 敢于 或者 关心 到 反对 反对 这 地狱 之上 地球 .

然而，又有多少人敢于或关心抗议这种人间地狱呢?

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sed] , " [hændz] [ɒf] !
The Government said , " Hands off !
这 政府 说 , " 手 离开 !

政府表示："别插手！"

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɔː(r)] [tɔːkt] ['paɪəsli] [ə'baʊt] "
" The churches were afraid to meddle with the matter or talked piously about "
" 这 教堂 是 害怕的 到 插手 和 这 事情 或者 谈话 虔诚地 关于 "
[ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
the patriarchal institution .
这 父权制 机构 .

"教会不敢插手此事，或者只是虔诚地谈论'父权制'。

" [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪətiz] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [ðə; ði] [trækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Great publishing societies emasculated the tracts which they issued for the
" 伟大的 出版 社会 阉割 这 小册子 哪个 他们 发布 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ,
purpose of saving the souls of men ,
目的 的 保存 这 灵魂 的 男人 ,

"大型出版公司削弱了他们为了拯救人类灵魂而出版的小册子的作用，

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [di'strɔi]
and tore out of them all reference to the iniquity which was destroying
和 撕裂 出去 的 他们 全部 参考 到 这 罪恶 哪个 曾是 摧毁
[bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
both soul and body .
两个都 灵魂 和 身体 .

并从中彻底删除了所有与摧毁灵魂和肉体的罪恶相关的内容。

['fɔːməʊst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ðæt] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]
Foremost organizations that clamored for laborers and money to preach the
首先 组织 那 喧闹 为了 劳工 和 钱 到 布道 这
[glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɔːði] ['dwelə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
glad tidings of deliverance to the swarthy dwellers on the banks of the
高兴的 消息 的 解救 到 这 黝黑的 居民 在 这 银行 的 这
['gændʒiːz] ,
Ganges ,
恒河 ,

那些最主要的组织，为了向恒河两岸肤色黝黑的居民宣扬解放的喜讯，而四处呼喊着要招募劳工和筹集资金。

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
could not see as far as the banks of the Mississippi .
可以 不是 看 作为 远的 作为 这 银行 的 这 密西西比州 .

看不到密西西比河两岸。

['əʊnli][wʌn] ['krɪstʃən] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lænd] — [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [deəd] [tuː; tə]
Only one Christian organization in the broad land — this Association , dared to
仅有的 一 基督教 组织 在 这 广阔 土地 — 这 协会 , 敢于 到
[seɪ] , ['sleɪvəri] [ɪz][æn; ən] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] .
say , Slavery is an accursed thing .
说 , 奴隶制 是 一个 被诅咒的 事物 .

在广袤的国土上，只有一家基督教组织——本协会——敢于说：奴隶制是可诅咒的。

['rɪd(ə)ns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɪm] [həʊp] , [ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Riddance from it was only a dim hope , the remotest of possibilities .
摆脱 从 它 曾是 仅有的 一个 暗淡 希望 , 这 最远 的 可能性 .

摆脱它只是一种渺茫的希望，一种极其不可能实现的可能性。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
And all that less than forty years ago .
和 全部 那 较少的 比 四十 年 前 .

而这一切都发生在不到四十年前。

[tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['presɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;
To - day no foot of a slave presses the soil of the continent ;
到 - 天 不 脚 的 一个 奴隶 出版社 这 土壤 的 这 大陆 ;

今天，奴隶的脚已不再踏上这片大陆的土地；

[tuː; tə] - [deɪ] ['eɪnʃənt] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [ɪz]
to - day ancient irresponsible ownership of the souls and bodies of men is
到 - 天 古老的 不负责任 所有权 的 这 灵魂 和 身体 的 男人 是
[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
a nightmare of the past ,
一个 恶梦 的 这 过去的 ,

今天，古代那种不负责任地占有人类灵魂和肉体的做法，已成为过去的一场噩梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [kənˌsɪli'eɪʃn]
and the haughtiness of unquestioned authority is changing to conciliation
和 这 傲气 的 毋庸置疑 权威 是 变化 到 和解
[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [raɪts] ;
and growing respect for human rights ;
和 生长 尊重 为了 人类 权利 ;

不容置疑的权威的傲慢态度正在转变为和解以及对人权的日益尊重；

[tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [reɪs] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['fetəz] [frɒm; frəm][ɪts]
to - day an emancipated race has not only cast off the fetters from its
到 - 天 一个 解放 种族 有 不是 仅有的 投掷 离开 这 镣铐 从 它是
[lɪmz] [bʌt; bət][ɪz] [siːkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [kəm'plitɪd] ['mænhʊd]
limbs but is seeking and finding the larger liberty of completed manhood
四肢 但 是 寻求 和 寻找 这 更大的 自由 的 完全的 男子气概
[ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .
and womanhood .
和 女性 .

今天，一个获得解放的民族不仅摆脱了束缚四肢的枷锁，而且正在寻求和发现更广阔的、完整的男性和女性的自由。

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ]
Wonderful and blessed change
精彩的 和 蒙福 改变

美好而令人欣喜的改变

; [juː; jʊ] [sɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][ɪts]['pærəlel] .
; you search history in vain to find its parallel .
; 你 搜索 历史 在 徒劳 到 寻找 它是 平行线 .

你徒劳地在历史上寻找与之相似的例子。

[ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːti] [j'ɪəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz]
In our review of these forty years it is natural that we should inquire as
在 我们的 审查 的 这些 四十 年 它 是 自然的 那 我们 应该 查询 作为
[tuː; tə] [wɒt] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [rɪ'zʌlts] ,
to what forces have been efficient in producing such large results ,
到 什么 力量 有 到过 高效的 在 生产 这样的 大的 结果 ，

回顾这四十年，我们自然会探究究竟是什么力量有效地产生了如此巨大的成果。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['kredɪt] [ˌəʊvə'weɪt] [tuː; tə] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt]
and quite as natural also that we should credit overweight to influences that
和 相当 作为 自然的 还 那 我们 应该 信用 超重 到 影响 那
[hæv; həv] [biːn] [drə'mætɪk][ænd; ənd] ['meʒərəbl] ,
have been dramatic and measurable ,
有 到过 戏剧性 和 可测量的 ，

同样自然的是，我们应该将体重超标归功于那些影响显著且可衡量的因素。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [ɔː(r)] [dɪ'priːʃieɪt] ['sʌtlə(r)] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [meɪk] ['lɪt(ə)l][stɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk]
and overlook or depreciate subtler agencies that make little stir , and work
和 俯瞰 或者 贬值 更微妙 机构 那 制作 小的 搅拌 ， 和 工作
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
below the surface .
以下 这 表面 .

而忽视或贬低那些默默无闻、在暗中运作的微妙机构。

[wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wei] ,
We say in a large way ,
我们 说 在 一个 大的 方式 ，

我们说，从很大程度上来说，

[ðæt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][prə'kjʊərɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
that civil war was the procuring cause of the change that has been
那 民用 战争 曾是 这 采购 原因 的 这 改变 那 有 到过
[rɔːt] ,
wrought ,
锻 ，

那场内战是造成如今这种变化的根本原因。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
but as the war was not carried on for that purpose ,
但 作为 这 战争 曾是 不是 携带 在 为了 那 目的 ，

但由于这场战争并非为此目的而发动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]
it is more exact to say that incidentally and unintentionally it made the
它 是 更多的 精确的 到 说 那 顺便 和 无意中 它 制成 这
[tʃeɪndʒ] ['pɒsəb(ə)l] .
change possible .
改变 可能的 .

更准确地说，是偶然且无意中促成了这一改变。

[wiː; wi] [ə'sɜːt] [mɔː(r)] [spə'sɪfɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]
We assert more specifically that the Emancipation Proclamation was the one
我们 断言 更多的 具体来说 那 这 解放 公告 曾是 这 一
[suː'priːm; sjuː'priːm]['fæktə(r)][ɪn] [i'nɔːgjureit] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
supreme factor in inaugurating the new order of things ,
最高 因素 在 就职典礼 这 新的 命令 的 事物 ，

我们更具体地断言，《解放奴隶宣言》是开启新秩序的最重要因素。

[ænd; ənd][nəʊ] [smɔːlɪst] [liːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [wɪtʃ]
and no smallest leaf should be plucked from the wreath of honor which
和 不 最小 叶子 应该 是 拨弦 从 这 花圈 的 荣誉 哪个
[kraʊnz] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['lɪŋkən] .
crowns the heroic Lincoln .
皇冠 这 英勇 林肯 .

不应从加冕英雄林肯的荣誉花环上摘下哪怕最小的一片叶子。

[ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [pen][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ruːm] , ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]
The scratch of the President's pen in that quiet room , writing the new and
这 划痕 的 这 总统的 笔 在 那 安静的 房间 ， 写作 这 新的 和
['greɪtə(r)]['mægnə] ['kɑːtə] ,
greater Magna Charta ,
更大的 麦格纳 宪章 ，

总统在那间静谧的房间里，用笔尖沙沙地写下了新的、更伟大的《大宪章》。

[wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
will be heard for ever .
将要 是 听到 为了 曾经 .

将会永远被人铭记。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] ,
History , like a vast whispering gallery ,
历史 ， 喜欢 一个 广阔的 耳语 画廊 ，

历史，就像一个巨大的回音廊，

[wɪl] [ˌriː'djuːplɪkeɪt][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .
will reduplicate the sound and pass it on to the ages to come .
将要 重复 这 声音 和 经过 它 在 到 这 年龄 到 来 .

将会复制这种声音，并将其传承给后世。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
It was heard at once the breadth of the continent and across the sea .
它 曾是 听到 在 一次 这 宽度 的 这 大陆 和 穿过 这 海 .

它立刻响彻整个大陆，传遍了整个海洋。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'ræn][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] ['dɪstənst] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] .
It outran the tramp of armies , and distanced the roar of cannon .
它 甩开 这 流浪汉 的 军队 ， 和 保持距离 这 吼 的 大炮 .

它跑得比军队的脚步还快，跑得比炮火的轰鸣还远。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
It went down through the valleys of Virginia ,
它 去 向下 通过 这 山谷 的 弗吉尼亚州 ，

它一路向下，穿过弗吉尼亚州的山谷，

[θruː] [ðə; ði][paɪn] ['bærənz] [ænd; ənd] [raɪs] [swɒmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] .
through the pine barrens and rice swamps of the Carolinas .
通过 这 松树 荒地 和 米 沼泽 的 这 卡罗莱纳州 .

穿过卡罗来纳州的松林荒地和稻田沼泽。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['evəgleidz] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ;
It rang along the everglades of Florida ;
它 响铃 沿着 这 大沼泽地 的 佛罗里达 ；

它在佛罗里达大沼泽地回荡；

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪn] [breɪks] [ænd; ənd] ['kɒtn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ;
it reached to the cane brakes and cotton fields of Louisiana ;
它 达到 到 这 甘蔗 刹车 和 棉布 字段 的 路易斯安那州 ；

它延伸到了路易斯安那州的甘蔗林和棉花田；

[ðə; ði] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['siərəz] ; [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]
the Alleghanies echoed it to the Sierras ; the Father of Waters caught up the
这 阿勒格尼 回声 它 到 这 山脉 ; 这 父亲 的 沃特斯 捕捉 向上 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

阿勒格尼山脉将它的回响传到了内华达山脉；"水之父"也捕捉到了这声音。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]
and rolled it like sweetest music to the
和 滚动 它 喜欢 最甜美的 音乐 到 这

它像最甜美的音乐一样滚动着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[gʌlf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [m'ɪliənz] [wəʊk] [tuː; tə] ['friːdəm] .
Gulf , and in the hearing of it , millions woke to freedom .
海湾 , 和 在 这 听力 的 它 , 百万 觉醒 到 自由 .

海湾，听到这个消息，数百万人获得了自由。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][kɑːm][dʒuː'dɪʃəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði]
And yet the calm judicial estimate must take into account that the
和 然而 这 冷静的 司法 估计 必须 拿 进入 帐户 那 这
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][praɪ'merəli] ,
Proclamation was primarily ,
公告 曾是 主要 ,

然而，冷静的司法评估必须考虑到，该公告主要是……

[ɪf] [nɒt] ['səʊlli] , [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪk'spiːdiənt] , [nɒt] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ;
if not solely , a war expedient , not righteousness for righteousness ' sake ;
如果 不是 仅 , 一个 战争 权宜 , 不是 义 为了 义 - 清酒 ;

即便不是完全出于正义，那也是一场权宜之计的战争，而不是为正义而正义；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
and must take into account also that it effected nothing beyond a change
和 必须 拿 进入 帐户 还 那 它 受影响 没有什么 超过 一个 改变
[ɪn]['liːg(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
in legal relations ,
在 合法的 关系 ,

还必须考虑到，它除了改变法律关系之外，没有产生任何其他影响。

['vɔɪdɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['sɜːt(ə)n] [steɪt] [st'ætʃuːts] [ðæt] [li'dʒitimətaiz] ['sleɪvəri] .
voiding of power certain State statutes that legitimatized slavery .
排空 的 力量 肯定 状态 法规 那 合法化 奴隶制 .

废除某些使奴隶制合法化的州法律。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ʃɪft] [ɒv; əv]['steɪtəs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] ['friːdəm] , [prə'vaɪdɪd]
The mere shift of status under the law from bondage to freedom , provided
这 仅仅 转移 的 地位 在下面 这 法律 从 束缚 到 自由 , 假如
[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
the opportunity ,
这 机会 ,

仅仅是法律地位从奴隶转变为自由人，就提供了这样的机会：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fɔːs] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðəʊz]
but it did not and could not supply the force adequate to effect those
但 它 做过 不是 和 可以 不是 供应 这 力量 足够的 到 影响 那些
[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
industrial and intellectual and moral transformations which are the most
工业的 和 知识分子 和 道德 转变 哪个 是 这 最多
[kən'spɪkjuəs] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['prəʊgres] .
conspicuous evidences of progress .
显眼的 证据 的 进步 .

但它没有也不可能提供足够的力量来实现工业、知识和道德的变革，而这些变革正是进步最显著的标志。

[ðə; ði] ['stɔːlwət] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæd; həd]
The stalwart element which had been slowly developed in public sentiment had
这 坚定的 元素 哪个 有 到过 缓慢地 发达 在 民众 情绪 有
[fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['iːdɪkt] ,
far more efficiency than the official edict ,
远的 更多的 效率 比 这 官方的 法令 ,

民众心中逐渐形成的坚定力量，比官方法令的效力要大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [ˌætməs'ferɪk] [ænd; ənd] [veɪg] , ['rɑːðə(r)]
but the influence of public sentiment was atmospheric and vague , rather
但 这 影响 的 民众 情绪 曾是 大气 和 模糊的 , 相当
[ðæn; ðən][də'rekt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
than direct and intelligent .
比 直接的 和 聪明的 .

但公众情绪的影响是氛围性的、模糊的，而不是直接的、明智的。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [əb'sɜːd] ;
A few years ago it would have been considered absurd ;
一个 很少 年 前 它 会 有 到过 经过考虑的 荒诞 ;

几年前，这会被认为是荒谬的；

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][æn; ən][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
even to - day it may seem to some an exaggeration to attribute
甚至 到 - 天 它 可能 似乎 到 一些 一个 夸张 到 属性
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] ,
a large part and the better part of the changes which have been wrought ,
一个 大的 部分 和 这 更好的 部分 的 这 变化 哪个 有 到过 锻 ,

即使在今天，有些人可能觉得将大部分乃至大部分已经发生的变化归功于……有点夸张。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]
to the work of the American Missionary Association ; but as the
到 这 工作 的 这 美国人 传教士 协会 ; 但 作为 这
[hɪ'stɒrɪk]['dʒʌdʒmənt] [kliə] [wɪð] [taɪm] ,
historic judgment clears with time ,
历史性 判断 清除 和 时间 ,

归因于美国传教士协会的工作；但随着时间的推移，历史的评判逐渐明朗，

[ðæt] [fækt][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pærənt] .
that fact is becoming more and more apparent .
那 事实 是 成为 更多的 和 更多的 明显 .

这一事实正变得越来越明显。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [driːmd] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti]
Long before the President's Proclamation had been dreamed of as a possibility
长的 前 这 总统的 公告 有 到过 梦见 的 作为 一个 可能性
,
,
,

早在总统公告被设想为一种可能性之前，

[waɪl] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [faɪn]
while statesmen and members of the Cabinet were busy with their fine
尽管 政治家 和 成员 的 这 内阁 是 忙碌的 和 他们的 美好的
['dʒʌgləri] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
jugglery of explanation ,
把戏 的 解释 ,

当政治家和内阁成员忙于进行他们精妙的解释时，

[in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [saʊθ] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]
endeavoring to persuade the rebellious South that in fighting them they intended
努力 到 说服 这 叛逆的 南 那 在 斗争 他们 他们 故意的
[nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
no harm to their favorite institution ;
不 伤害 到 他们的 最喜欢的 机构 ;

努力说服叛乱的南方，他们与他们作战并非意在伤害他们最珍视的制度；

[waɪl] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['sɪŋ(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
while army officers , with an eye single to their constitutional obligations ,
尽管 军队 警官 , 和 一个 眼睛 单身的 到 他们的 宪法 义务 ,

而军官们则一心只想履行宪法赋予的义务，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn] [ɑːmz] ,
were returning fugitive slaves to their masters in arms ,
是 返回 逃犯 奴隶 到 他们的 大师 在 武器 ,

他们当时正率领军队将逃亡奴隶遣返回他们的主人手中。

[waɪl] ['nɔːðən] [tʃɜːtʃɪz] ['ʃivə] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]['spəʊkən][ɪn][ðeə(r)]
while Northern churches shivered if they heard the word emancipation spoken in their
尽管 北方 教堂 瑟瑟发抖 如果 他们 听到 这 单词 解放 说 在 他们的
['pʊlpɪt] — ['iːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] ['hæmptən] [wɪð] ['miʃənəriz]
pulpits — even then this Association was busy at Hampton with missionaries
讲坛 — 甚至 然后 这 协会 曾是 忙碌的 在 汉普顿 和 传教士
[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,
and teachers among the hundreds gathered there ,
和 教师 之中 这 数百 聚集 那里 ,

北方教会听到讲坛上出现"解放"一词都会不寒而栗——即便如此，这个协会仍在汉普顿忙碌着，数百人聚集在那里，传教士和教师也在其中。

[huːm] ['dʒen(ə)rəl]['bʌtlə(r)][hæd; həd][set] [friː] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ə; eɪ]
whom General Butler had set free cutting the Gordian knot of difficulty with a
谁 一般的 巴特勒 有 放 自由的 切割 这 戈尔迪安 结 的 困难 和 一个
['liːg(ə)l] [freɪz] ,
legal phrase ,
合法的 短语 ,

巴特勒将军用一句法律条文解开了这个棘手的难题，使他重获自由。

[fliŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][æz; əz] " ['kɒntrəbænd][ɒv; əv][wɔː(r)] .
flinging over them the protection of the flag as " contraband of war .
投掷 超过 他们 这 保护 的 这 旗帜 作为 " 违禁品 的 战争 .

把国旗当作"战争违禁品"来保护他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪk'saɪtɪŋ] , [pə'θetɪk] [siːn] , [ðæt] [æt; ət] ['hæmptən] ;
" It was a strange , exciting , pathetic scene , that at Hampton ;
" 它 曾是 一个 奇怪的 , 激动人心 , 可怜的 场景 , 那 在 汉普顿 ;

"在汉普顿，那是一个奇怪、激动人心又令人悲哀的场景；

[huː] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
who that saw it will ever forget it ?
WHO 那 锯 它 将要 曾经 忘记 它 ?

目睹过的人会忘记吗？

[ðæt] ['sliːpi] ['vɪlɪdʒ] , [drauz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
That sleepy village , drowsing in the heat ,
那 困 村庄 , 困倦 在 这 热 ,

那个在酷热中昏昏欲睡的小村庄，

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] ;
in full sight of the picket lines of the Southern army ;
在 满的 视线 的 这 纠察 线条 的 这 南方 军队 ;

在南方军队哨兵线的全貌之下；

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'naʊnst] [baɪ] ['kænən] ['ɑːnsərɪŋ] ['kænən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the sunrise and the sunset announced by cannon answering cannon from the
这 日出 和 这 日落 宣布 经过 大炮 回答 大炮 从 这
[ə'pəʊzɪŋ] [hoʊsts] .
opposing hosts .
反对 主持人 .

日出日落由对立双方的礼炮回应宣告。

[ðæt] ['dɪndʒi] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,
That dingy brick building ,
那 昏暗的 砖 建筑 ,

那栋破旧的砖房，

['swɔːmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['steəweɪ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [siːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli]
swarming in all its rooms and stairways and window seats with a motley
蜂拥而至 在 全部 它是 房间 和 楼梯 和 窗户 座位 和 一个 杂乱无章
[kraʊd] [ɒv; əv] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['seksɪz] ,
crowd of all ages and both sexes ,
人群 的 全部 年龄 和 两个都 性别 ,

房间里、楼梯间、窗边座位上都挤满了形形色色的人，男女老少都有。

['məʊstli][ɪn][ræɡz] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ['tætəd] [bʊks] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [deɪts] ,
mostly in rags , holding in their hands tattered books of various titles and dates ,
大多 在 破布 , 保持 在 他们的 双手 破烂 图书 的 各种各样的 标题 和 日期 ,

他们大多衣衫褴褛，手里拿着各种书名和出版日期的破旧书籍。

[ðə; ði] ['veri] ['rəʊdsaɪd] [laɪnd] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɡreɪ] - [heəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pʌzlɪŋ]
the very roadsides lined with children and gray - haired men and women puzzling
这 非常 路边 衬里 和 孩子们 和 灰色的 - 头发 男人 和 女性 令人费解
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
over the alphabet ,
超过 这 字母 ,

路边站满了孩子和白发苍苍的老人，他们都在认真地学习字母表。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)][helps][ðæn; ðən][bɑːk][ɔː(r)] [tʃɪps] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz]
some of them with no better helps than bark or chips on which the letters
一些 的 他们 和 不 更好的 帮助 比 吠 或者 芯片 在 哪个 这 信件
[wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [skrɔːl] ;
were rudely scrawled ;
是 粗鲁地 潦草的 ;

有些字母是用树皮或木屑等简易材料潦草地写成的；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌltʃəd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] [hoʊmz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [ɡruːp]
the delicate cultured women from Northern homes moving about from group
这 精美的 有文化的 女性 从 北方 房屋 移动 关于 从 团体
[tuː; tə] [ɡruːp] ,
to group ,
到 团体 ,

来自北方家庭的优雅有教养的妇女们在各个群体间穿梭，

[fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['redi] [wɪð] ['helpf(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] ;
full of enthusiasm and ready with helpful directions ;
满的 的 热情 和 准备好 和 有帮助 方向 ;

充满热情，并乐于提供指导；

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [rɪ'saɪtɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ,
the noisy shout of reciting voices every now and then interrupted by the blast of the bugle ,
这 嘈杂 喊 的 背诵 声音 每一个 现在 和 然后 中断 经过 这 爆炸 的 这 号角 ,

嘈杂的朗诵声不时被嘹亮的号角声打断。

[ɔː(r)][ðə; ði] [huːf] [biːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['swiːpɪŋ] [pɑːst] — [ðæt] ,
or the hoof beats of a troop of cavalry sweeping past — that ,
或者 这 蹄 节拍 的 一个 部队 的 骑兵 扫荡 过去的 — 那 ,

或者骑兵队呼啸而过的蹄声——那，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪməri] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and there was the primary school of the new order , the experimental beginning ,
和 那里 曾是 这 基本的 学校 的 这 新的 命令 , 这 实验 开始 ,

于是，新秩序的小学诞生了，这是一个实验性的开端。

[wɪtʃ] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [biːn] ['mænifəuld] [ɪn] ['evri] [steɪt] [wʌns][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['sleɪvəri] ,
which since then has been manifolded in every State once cursed with slavery ,
哪个 自从 然后 有 到过 歧管 在 每一个 状态 一次 被诅咒的 和 奴隶制 ,

此后，在所有曾经饱受奴隶制之苦的州，奴隶制都得到了极大的发展。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['efəts] [ɪz] ['tʃiːfli] [djuː] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and to the benign influences of those efforts is chiefly due the advance which has been made in intelligence ,
和 到 这 良性 影响 的 那些 努力 是 主要 到期的 这 进步 哪个 有 到过 制成 在 智力 ,

情报领域的进步主要归功于这些努力的积极影响。

[ænd; ənd] ['helθi] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [grəʊθ] , [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,
and healthy ambition and domestic comfort , and religious growth , and manhood and womanhood ,
和 健康 志向 和 国内的 舒适 , 和 宗教 生长 , 和 男子气概 和 女性 ,

以及健康的抱负、舒适的家庭生活、宗教信仰的成长，以及男性和女性的成熟。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
among the servile and despised race on this continent .
之中 这 奴性的 和 被鄙视的 种族 在 这 大陆 .

在这个大陆上卑躬屈膝、受人鄙视的种族中。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
The story of the hardships and self - sacrifice , and heroism of this Society ,
这 故事 的 这 艰辛 和 自己 - 牺牲 , 和 英雄主义 的 这 社会 ,

这是一个关于这个协会所经历的艰辛、自我牺牲和英雄主义的故事。

[ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][təʊld] .

is a story that can never be told .

是 一个 故事 那 能 绝不 是 讲述 .

这是一个永远无法讲述的故事。

['leɪtə(r)][ɒn] , ['sɪmələ(r)] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [djuː]

Later on , similar enterprises and efforts were undertaken , but with all due

之后 在 , 相似的 企业 和 努力 是 已 , 但 和 全部到期的

['kredɪt][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

credit to their importance ,

信用 到 他们的 重要性 ,

后来也开展了类似的活动和努力，但它们的重要性不容忽视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kɒpid] ['ɑːftə(r)] " [ðə; ði]['pæt(ə)n] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .

they were all copied after " the pattern shown them in the mount .

他们 是 全部 复制 后 " 这 图案 所示 他们 在 这 山 .

它们都是按照"在山上展示的图案"复制的。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['meməriz] ,

" In this world of short memories ,

" 在 这 世界 的 短的 回忆 ,

在这个记忆短暂的世界里，

[wiː; wi] ['kænɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs]

we cannot too often review the record which constitutes the claim of this

我们 不能 也 经常 审查 这 记录 哪个 构成 这 宣称 的 这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə]['sɪgnəl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .

Association to signal affection and honor .

协会 到 信号 感情 和 荣誉 .

我们必须经常回顾构成该协会主张表达爱意和荣誉的记录。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['splendɪd] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɪz] ['friːli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ,

The fact of splendid accomplishment in the past is freely and generally admitted ,

这 事实 的 灿烂 成就 在 这 过去的 是 自由 和 一般来说 承认 ,

过去取得的辉煌成就已是公认的事实。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [reɪzd] ['weðə(r)]

but within recent years the question has been frequently raised whether

但 之内 最近的 年 这 问题 有 到过 频繁地 提高 无论

但近年来，人们经常提出这样一个问题：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 281]

[页 -]

[第281页]

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][nɒt] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,

the Association has not fulfilled its mission ,

这 协会 有 不是 已完成 它是 使命 ,

该协会未能完成其使命。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ɪ'vents] [dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]['speʃ(ə)l]

and whether the logic of events does not justify the cessation of its special

和 无论 这 逻辑 的 活动 做 不是 证明合法 这 停止 的 它是 特别的

[wɜːk] ?

work ?

工作 ?

难道事件的逻辑不足以证明停止其特殊工作是合理的吗？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]
That is a fair question and has a right to an intelligent and
那 是 一个 公平的 问题 和 有 一个 正确的 到 一个 聪明的 和
['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] .
definite answer .
定 回答 .

这是一个合理的问题，理应得到明智而明确的回答。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lætərəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
It might be a sufficient reply to say that the collateral work of the Society
它 可能 是 一个 充足的 回复 到 说 那 这 抵押品 工作 的 这 社会
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪliən]['reɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
among the other alien races on the continent is of sufficient importance to
之中 这 其他 外星人 种族 在 这 大陆 是 的 充足的 重要性 到
[dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)]
demand the continuance of the organization and constitute a claim for
要求 这 继续 的 这 组织 和 构成 一个 宣称 为了
['dʒenərəs] [sə'pɔːt] ,
generous support ,
慷慨的 支持 ,

或许可以这样回应：该协会在大陆上其他外星种族中开展的辅助性工作非常重要，足以要求该组织继续存在，并构成获得慷慨支持的理由。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] ['efət] [ɪn]
but we may leave that out of account and consider that line of effort in
但 我们 可能 离开 那 出去 的 帐户 和 考虑 那 线 的 努力 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [nəʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['speʃəli] [aɪ'dentɪfaɪd][ɪn]
which it is best known and with which it will always be specially identified in
哪个 它 是 最好的 已知 和 和 哪个 它 将要 总是 是 特别 已识别 在
[ðə; ði] ['kɒmən] [θɔːt] ,
the common thought ,
这 常见的 想法 ,

但是我们可以暂且不考虑这一点，而只考虑它最为人所知且在普遍认知中始终与之紧密相连的那条研究路线。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]
and narrow the inquiry down to the question whether the condition and
和 狭窄的 这 询问 向下 到 这 问题 无论 这 状况 和
['prɒspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns]
prospects of the Freedmen of the South are such that the discontinuance
前景 的 这 自由人 的 这 南 是 这样的 那 这 停止
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [ə'laʊd] [ɔː(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][lə'mentəb(ə)l]
of this work could be safely allowed or result in anything but lamentable
的 这 工作 可以 是 安全 允许 或者 结果 在 任何事物 但 令人惋惜的
[dɪ'zɑːstə(r)] .
disaster .
灾难 .

并将调查范围缩小到以下问题：南方自由民的状况和前景是否足以安全地允许停止这项工作，或者停止工作是否会导致令人痛心的灾难。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪm'fætɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
And in answering that question emphatically in the negative ,
和 在 回答 那 问题 强调地 在 这 消极的 ,

而对于这个问题，我的回答是斩钉截铁的否定。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['eni] [ˌɪmpju'teɪʃn] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
there is not necessarily any imputation cast upon the honest intentions of the white
那里 是 不是 一定 任何 估算 投掷 之上 这 诚实的 意图 的 这 白色的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
population of the South .
人口 的 这 南 .

这并不一定意味着南方白人居民的动机就一定纯良。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .
But they labor under special difficulties .
但 他们 劳动 在下面 特别的 困难 .

但他们面临着特殊的困难。

[treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd] [ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] ,
Trained for generations to regard the African as a servile and inferior race ,
受过训练 为了 几代人 到 看待 这 非洲 作为 一个 奴性的 和 下 种族 ,

世世代代以来，他们都被灌输了一种观念，即非洲人是卑贱的、低等的种族。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
it is not easy for them to rid themselves of the traditions and beliefs of centuries .
它 是 不是 简单的 为了 他们 到 摆脱 他们自己 的 这 传统 和 信仰 的 几个世纪 .

对他们来说，摆脱几个世纪以来的传统和信仰并不容易。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [sɜːrfs] .
In the nature of things they cannot all at once rise to the level of enthusiasm in the matter of the education and elevation of their former serfs .
在 这 自然 的 事物 他们 不能 全部 在 一次 上升 到 这 等级 的 热情 在 这 事情 的 这 教育 和 海拔 的 他们的 以前的 农奴 .

从本质上讲，他们不可能同时对以前农奴的教育和提升抱有极大的热情。

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊld] [kən'vɪkʃn] , [nɒt] [jet] ['həʊlli] [tʃeɪndʒd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
With their old conviction , not yet wholly changed , of the divine right of slavery ,
和 他们的 老的 定罪 , 不是 然而 完全 已更改 , 的 这 神圣的 正确的 的 奴隶制 ,

他们仍然抱持着旧有的、尚未完全改变的奴隶制神圣权利观念，

['evri] ['friːdˌmæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ˌreprɪ'zents] [səʊ] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [di'spɔil] [baɪ] [ˌgʌvn'mentl] [ɔː'θɒrəti] .
every freedman in the streets represents so much property of which they have been despoiled by governmental authority .
每一个 自由人 在 这 街道 代表 所以 很多 财产 的 哪个 他们 有 到过 掠夺 经过 政府 权威 .

街上每一个获得自由的黑人都代表着他们被政府当局剥夺的大量财产。

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] ,
Unfamiliar with the adjustments of labor and capital in a free State ,
陌生 和 这 调整 的 劳动 和 首都 在 一个 自由的 状态 ,

不熟悉自由国家中劳动力和资本的调整，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [suːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
it is hard to suit themselves to the new order of things .
它 是 难的 到 套装 他们自己 到 这 新的 命令 的 事物 .

他们很难适应新的秩序。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['betə(r)] [klɑːs] [ɪn] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋd] ,
Even the better class in society have a secret feeling that somehow they have been wronged ,
甚至 这 更好的 班级 在 社会 有 一个 秘密 感觉 那 不知何故 他们 有 到过 冤枉 ,

即使是社会上层人士，内心深处也常常觉得自己受到了不公正的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] ['betə(r)] [klɑːs] [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [klɑːs] [huː] [vent] [ðeə(r)]
and that better class is fringed with a large and lawless class who vent their
和 那 更好的 班级 是 流苏 和 一个 大的 和 无法无天 班级 WHO 发泄 他们的
['bɪtənəs] [ɪn] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
bitterness in outrage and violence ,
苦味 在 暴行 和 暴力 ,

而这个较好的阶层边缘却存在着一个庞大且无法无天的阶层，他们将自己的怨恨以暴行和暴力来发泄。

[ænd; ənd] [səʊ] [kiːp] [ə'laɪv] [əʊld] [ˌæni'mɔsəti] .
and so keep alive old animosities .
和 所以 保持 活 老的 敌意 .

于是，旧怨便一直延续了下来。

['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Under all the circumstances ,
在下面 全部 这 情况 ,

在所有情况下，

['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [miːnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lɑːdʒ]
simple justice on the part of the people of the South means more than large
简单的 正义 在 这 部分 的 这 人们 的 这 南 方法 更多的 比 大的
[ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
generosity on the part of the people of the North ,
慷慨 在 这 部分 的 这 人们 的 这 北 ,

南方人民秉持的简单正义比北方人民的慷慨大方更有意义。

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θɪŋ] .
and simple justice is far from being a universal thing .
和 简单的 正义 是 远的 从 存在 一个 普遍的 事物 .

而简单的正义远非普遍适用。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [mʌst; məst] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [i'kwɒləti]
The African must demonstrate his right to manhood and civil equality
这 非洲 必须 证明 他的 正确的 到 男子气概 和 民用 平等
[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪm] ,
before either will be allowed him ,
前 任何一个 将要 是 允许 他 ,

非洲人必须先证明自己拥有男子气概和公民平等的权利，才能被允许享有这两项权利。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
except under the compulsion of the law ,
除了 在下面 这 强迫症 的 这 法律 ,

除非法律强制要求，

[ænd; ənd] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] ['neɪtʃə(r)] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] ['veri]
and allowance of that limited and enforced nature counts for but very
和 津贴 的 那 有限的 和 强制执行 自然 计数 为了 但 非常
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

允许这种有限且强制性的行为意义不大。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nɒt] ['raɪtʃəsnəs] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]
There never was a time when not righteousness alone , but the prosperity of
那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 不是 义 独自的 , 但 这 繁荣 的
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] ,
the nation as well ,
这 国家 作为 出色地 ,

从来没有哪个时代，正义本身以及国家的繁荣都同样重要。

[di'mɑːnd, -'mænd][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] , [pə'sɪstənt] ,
demanded more earnest , persistent ,
要求 更多的 认真 , 执着的 ,

要求更加认真、坚持不懈

[wel] - [kən'sɪdəd] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
well - considered endeavor for the instruction and uplifting and complete
出色地 - 经过考虑的 努力 为了 这 操作说明 和 令人振奋 和 完全的
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
regeneration of the millions of the African race on this continent .
再生 的 这 百万 的 这 非洲 种族 在 这 大陆 .

这是一项经过深思熟虑的努力，旨在教育、提升和全面复兴非洲大陆数百万非洲人。

[bʌt; bət] [men] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
But men say that is the business of the government .
但 男人 说 那 是 这 商业 的 这 政府 .

但男人们说，那是政府的事。

['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'fræntʃaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ]
Government has emancipated them and enfranchised them , and now
政府 有 解放 他们 和 获得选举权 他们 , 和 现在
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [rest] .
it must do the rest .
它 必须 做 这 休息 .

政府已经解放了他们，赋予了他们选举权，现在它必须完成剩下的工作。

[jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Yes , if it could ; but it is simply impossible .
是的 , 如果 它 可以 ; 但 它 是 简单地 不可能的 .

是的，如果可以的话；但这根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ʌtə(r)] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [leɪ]
It is an utter misconception of the functions of government which would lay
它 是 一个 说出 误解 的 这 函数 的 政府 哪个 会 躺
[ðæt] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ɪts] ['ʃəʊldəz] .
that burden on its shoulders .
那 负担 在 它是 肩膀 .

将这种负担强加于政府肩上，是对政府职能的彻底误解。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ledʒɪsleɪt] ['raɪtʃəsnəs] .
You cannot legislate righteousness .
你 不能 立法 义 .

你无法通过立法来规范正义。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'pel] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] - [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts]
You cannot compel morality and religion by reënacting the Ten Commandments
你 不能 迫使 道德 和 宗教 经过 - 这 十 诫命
[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [æt; ət] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
and the Golden Rule at each session of Congress .
和 这 金的 规则 在 每个 会议 的 国会 .

你不能通过在国会每次会议上重演十诫和黄金法则来强迫人们遵守道德和宗教。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ə'mendmənt] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] [ə'mendɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)]
The Fourteenth Amendment fourteen times amended and improved would secure
这 第十四 修正案 十四 时代 修订版 和 改进 会 安全的
['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] .
nothing beyond the form of civil liberty and equality .
没有什么 超过 这 形式 的 民用 自由 和 平等 .

经过十四次修改和完善，第十四修正案除了保障公民自由和平等的形式之外，再也保障不了任何其他东西。

[weə(r)] ['eɪliən]['reɪsɪz]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] ,
Where alien races occupy the same soil ,
在哪里 外星人 种族 占据 这 相同的 土壤 ,

当外星种族占据同一片土地时，

['iːv(ə)n]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['wɜːkɪŋ]
even justice and mutual consideration can only be established by working
甚至 正义 和 相互的 考虑 能 仅有的 是 已确立的 经过 在职的
[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['faɪbə(r)]
the temper of justice and the spirit of consideration into the very fibre
这 脾气 的 正义 和 这 精神 的 考虑 进入 这 非常 纤维
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] ,
of the popular feeling ,
的 这 受欢迎的 感觉 ,

只有将正义的品格和相互体谅的精神融入到民众情感的肌理之中，才能真正建立起正义和相互体谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and that is to be done ,
和 那 是 到 是 完毕 ,

这件事必须要做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]
and it only can be done through the good offices of unselfish and
和 它 仅有的 能 是 完毕 通过 这 好的 办公室 的 无私 和
[ɪm'pɑːʃ(ə)l] [frendz] ,
impartial friends ,
公正 朋友们 ,

而这只能通过无私公正的朋友们的斡旋才能实现。

[baɪ][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ,
by the elevation of the lower race to the level of the higher ,
经过 这 海拔 的 这 降低 种族 到 这 等级 的 这 更高 ,

通过提升低等种族到较高种族的水平，

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][waɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌltʃə(r)]
by the agency of wise instruction and helpful sympathy and the culture
经过 这 机构 的 明智的 操作说明 和 有帮助 同情 和 这 文化
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] ,
of those moral and spiritual capacities which ,
的 那些 道德 和 精神 容量 哪个 ,

通过明智的教导、友善的同情以及道德和精神能力的培养，

[wen] [ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)][ɪn]['aɪðə(r)]['æfrɪkən][ɔː(r)] [kɔː'keɪʒn] , [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'fesɪdli] [ə; eɪ][mæn] ,
when in full flower in either African or Caucasian , make a man confessedly a man ,
什么时候 在 满的 花 在 任何一个 非洲 或者 高加索人 , 制作 一个 男人 坦白地说 一个 男人 ,

当它在非洲或高加索人身上完全绽放时，就能使男人真正成为一个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['eni] [reɪs] [ɔː(r)] [blʌd] .
and the equal of any other of any race or blood .
和 这 平等的 的 任何 其他 的 任何 种族 或者 血 .

与其他任何种族或血统的人平等。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɜːk] ['betə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [wel]
And no existing organization can do that work better , not to say as well
和 不 现存的 组织 能 做 那 工作 更好的 , 不是 到 说 作为 出色地
, [æz; əz] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
, as this Association .
, 作为 这 协会 .

没有任何现有的组织能够比本协会做得更好，更不用说做得同样出色了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It has the advantage of acknowledged position .
它 有 这 优势 的 已确认 位置 .

它具有公认的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli]
It is widely
它 是 广泛

它被广泛应用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['leibə] .
and affectionately known among the people for whom it labors .
和 亲切地 已知 之中 这 人们 为了 谁 它 劳动 .

并深受其服务对象人民的喜爱。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['niːgrəuz] [ɑːskt] [huː] [sent] [ðiːz] ['tiːtʃə(r)z]
In the earlier days , when the wondering Negroes asked who sent these teachers
在 这 早些时候 天 , 什么时候 这 好奇 黑人 问 WHO 发送 这些 教师
[ænd; ənd] ['priːtʃə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and preachers among them ,
和 传道者 之中 他们 ,

早年间，当那些充满疑惑的黑人问起是谁派这些教师和传教士来到他们中间时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃɪz] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['leŋθi] ['ædʒɪktɪv]
they were answered , " The Congregational churches ; " but the lengthy adjective
他们 是 回答 , " 这 公理会 教堂 ; " 但 这 冗长 形容词
[tʃəʊkt] [ðem; ðəm] ,
choked them ,
窒息 他们 ,

他们得到的回答是：“公理会教堂;”但冗长的形容词让他们不知所措。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
and they invented a title of their own , and called them " God's people ,
和 他们 发明 一个 标题 的 他们的 自己的 , 和 称为 他们 " 神的 人们 ,

他们给自己起了个名字，称自己为“上帝的子民”。

" [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [səb'mɪt] ,
" which , if we only deserved it , I submit ,
" 哪个 , 如果 我们 仅有的 应得的 它 , 我 提交 ,

“如果我们配得上它，我认为……”

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][sɪks] -
would be a more pleasing appellation even here in New England than our six -
会 是 一个 更多的 令人愉悦 称谓 甚至 这里 在 新的 英格兰 比 我们的 六 -
['sɪləb(ə)l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [neɪm] ,
syllabled denominational name ,
音节 教派 姓名 ,

即使在新英格兰地区，这个名字也比我们六个音节的教派名称更令人愉悦。

" [gɑːdz] ['piːp(ə)l] .
" God's people .
" 神的 人们 .

上帝的子民。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [freɪz] .
" It is a significant and suggestive phrase .
" 它 是 一个 重要的 和 暗示性的 短语 .

这是一个意义深远且意味深长的短语。

[ˌaɪ 'tiː] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːdi] [reɪs] [ɪn] [ðəʊz] [huː]
It voices the unquestioning faith and affection of the needy race in those who
它 声音 这 不加质疑 信仰 和 感情 的 这 贫困 种族 在 那些 WHO
[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [helpt] [ðem; ðəm] ,
have hitherto helped them ,
有 迄今为止 帮助 他们 ,

它表达了贫困群体对那些迄今为止帮助他们的人们毫无保留的信任和爱戴。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒənsiz] [kæn; kən] ['rendə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt]
and while other agencies can render efficient aid in completing the unfinished
和 尽管 其他 机构 能 使成为 高效的 援助 在 完成 这 未完成
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

其他机构可以为完成未完成的任务提供有效的帮助，

[nʌn] [səʊ] [wel] [æz; əz] " [gɑːdz] ['piːp(ə)l] " [kæn; kən] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [pə'fekʃ(ə)n]
none so well as " God's people " can carry on the good work unto perfection
没有任何 所以 出色地 作为 " 神的 人们 " 能 携带 在 这 好的 工作 到 完美
.
.
.

只有“上帝的子民”才能将这项善工做到极致。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Neither are we to leave out of account the fact that this Association
两者都不 是 我们 到 离开 出去 的 帐户 这 事实 那 这 协会
[hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
has the advantage of experience .
有 这 优势 的 经验 .

我们也不应忽视本协会拥有经验优势这一事实。

[ɪts] [wɜːk] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['tentətɪv] .
Its work at first was necessarily tentative .
它是 工作 在 第一的 曾是 一定 暂定的 .

它最初的工作必然是试探性的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd] [nəʊ] [pɹ'ɛsɪdənts] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It had no pioneers and no precedents to guide it .
它 有 不 先驱者 和 不 先例 到 指导 它 .

它没有先驱者，也没有先例可循。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] ['meθədz] [ænd; ənd] [pruːv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv]
It was compelled to originate methods and prove them by the test of
它 曾是 被迫 到 起源 方法 和 证明 他们 经过 这 测试 的
[taɪm] .
time .
时间 .

它不得不创造方法，并通过时间的考验来证明这些方法的有效性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [səʊ] [fjuː]
It is high testimony to the wisdom of the fathers that they made so few
它 是 高的 见证 到 这 智慧 的 这 父亲们 那 他们 制成 所以 很少
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [slaɪt] [mɪ'steɪks] .
and such slight mistakes .
和 这样的 轻微 错误 .

先辈们犯的错误如此之少，而且都是些微不足道的错误，这充分证明了他们的智慧。

[bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
But slight and few as they were , they will not be repeated .
但 轻微 和 很少 作为 他们 是 , 他们 将要 不是 是 重复 .

但即便这些事件微不足道且数量很少，也不会重演。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .
There is no occasion for further experiment .
那里 是 不 场合 为了 更远 实验 .

没有必要进行进一步的实验。

[ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [nəʊn] .
The work , and how best to do it , are both things which are fully known .
这 工作 , 和 如何 最好的 到 做 它 , 是 两个都 事物 哪个 是 完全 已知 .

这项工作以及如何最好地完成这项工作，都是众所周知的。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kwestʃən] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
The management of this Association understands the Southern question better than the Administration at Washington .
这 管理 的 这 协会 明白 这 南方 问题 更好的 比 这 行政 在 华盛顿 .

该协会的管理层比华盛顿的政府更了解南方问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːlz] ['pɒləsi] [ɪn] ['aɪðə(r)] ['pætriət] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] ,
It would be a fool's policy in either patriot or Christian to dismiss from service ,
它 会 是 一个 傻瓜 政策 在 任何一个 爱国者 或者 基督教 到 解雇 从 服务 ,

无论从爱国者还是基督徒的角度来看，解雇军人都是愚蠢的做法。

[ɔː(r)] ['lɪmɪt] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv] [fʌndz] [ɔː(r)] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
or limit in efficiency by shrinkage of funds or lessening of interest ,
或者 限制 在 效率 经过 收缩 的 资金 或者 减少 的 兴趣 ,

或者由于资金缩减或利率降低而导致效率受限。

[æn; ən] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɒnəd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,
an organization with such an illustrious record , which has been so honored of God and man ,
一个 组织 和 这样的 一个 杰出 记录 , 哪个 有 到过 所以 荣幸 的 上帝 和 男人 ,

一个拥有如此辉煌历史，深受上帝和世人尊敬的组织，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mænɪfəʊldɪŋ] [ɪts] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [tuː; tə] [kən'sʌmət] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['niːdfl] [ænd; ənd] ['ɒpjələnt] ['fruːtɪdʒ] .
and which has such capacity for manifolding its successes and pushing on the growth already reached to consummate blossom and needful and opulent fruitage .
和 哪个 有 这样的 容量 为了 歧管 它是 成功 和 推动 在 这 生长 已经 达到 到 完善 开花 和 需要 和 奢华 果实 .

它有能力成倍地扩大成功，推动已经取得的增长达到圆满的成就，并结出丰硕的果实。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['breðrən] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] ,
No , no , brethren , the time has not yet come to remand the Association to inaction ,
不 , 不 , 弟兄们 , 这 时间 有 不是 然而 来 到 归还 这 协会 到 不作为 ,

不，不，弟兄们，现在还不是让协会停止行动的时候。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæz; həz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ə'mɪt][wʌn]
and neither has the time come for the American church to omit one
和 两者都不 有 这 时间 来 为了 这 美国人 教会 到 忽略 一
['dɒlə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['gɪvɪŋ] ,
dollar of its givings ,
美元 的 它是 捐赠 ,

美国教会也绝未到减少一分钱捐赠的时候。

[ɔː(r)][wʌn] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ɪts] [preə(r)z] ,
or one utterance of its prayers ,
或者 一 发声 的 它是 祈祷 ,

或祂的一次祈祷，

[ɔː(r)][wʌn] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]
or one impulse of its enthusiasm for the right and complete and final
或者 一 冲动 的 它是 热情 为了 这 正确的 和 完全的 和 最终的
[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['prɒbləm] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][set]
solution of the most immediate and pressing problem with which we are set
解决方案 的 这 最多 即时 和 紧迫 问题 和 哪个 我们 是 放
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

或者说，是它对正确、完整、最终解决我们目前面临的最紧迫问题的热情所驱使的冲动之一。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] ['entəd] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] ,
In December , 1620 , a little vessel entered Plymouth harbor ,
在 十二月 , - , 一个 小的 血管 进入 普利茅斯 港口 ,

1620年12月，一艘小船驶入普利茅斯港。

['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
having on board the devoted company of the Pilgrims .
拥有 在 木板 这 奉献 公司 的 这 朝圣者 .

船上还有一群虔诚的朝圣者。

[tuː; tə]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
To human judgment she seemed of small account , as she lay there ,
到 人类 判断 她 似乎 的 小的 帐户 , 作为 她 躺 那里 ,

在人的眼中，她似乎微不足道，只是静静地躺在那里。

['krʌstɪd] [wɪð] [spreɪ] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['biːt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [siː]
crusted with spray and weather beaten with her wrestlings with the winter sea
结壳 和 喷 和 天气 被打败 和 她 摔跤 和 这 冬天 海
,
,
,

船身沾满了浪花，饱经风霜，与冬日的大海搏斗过。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɑːdli] ['greɪtə(r)] [ə'kaʊnt] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] [men]
and of hardly greater account apparently was the handful of shivering men
和 的 几乎 更大的 帐户 显然 曾是 这 少数 的 瑟瑟发抖 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔː(r)] .
and women who landed on the inhospitable shore .
和 女性 WHO 登陆 在 这 不宜居住的 支撑 .

而少数瑟瑟发抖的男男女女登陆这片荒凉的海岸，似乎也同样不容忽视。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt]
But the coming of the Pilgrim ship and the Pilgrim company to a port
但 这 未来 的 这 朝圣 船 和 这 朝圣 公司 到 一个 港口
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [seɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn]
for which they had not sailed was the inauguration of a new era in
为了 哪个 他们 有 不是 航行 曾是 这 就职典礼 的 一个 新的 时代 在
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

但是，清教徒的船只和清教徒一行人抵达他们原本并未打算前往的港口，标志着政府新时代的开始。

['eθɪks] , ['səʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [best] [ænd; ənd]['pjʊərɪst][ɪn]['aʊə(r)]
ethics , social life and religion , and whatever is best and purest in our
伦理 , 社会的 生活 和 宗教 , 和 任何 是 最好的 和 最纯净的 在 我们的
[ˌnæʃə'næləti] [tuː; tə] - [deɪ] ,
nationality to - day ,
国籍 到 - 天 ,

伦理道德、社会生活和宗教，以及我们民族当今最美好、最纯粹的一切，

['treɪsɪs] [ɪts] ['lɪniɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)][pɑːst][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vent] ,
traces its lineage back to that far past and seemingly insignificant event ,
痕迹 它是 血统 后退 到 那 远的 过去的 和 似乎 微不足道 事件 ,

它的起源可以追溯到遥远过去那件看似微不足道的事件。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɑːdʒɪst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]
and our largest hope for the future depends for its realization
和 我们的 最大 希望 为了 这 未来 取决于 为了 它是 实现
[ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'vent]
on the further and perfect development of the possibilities of which that event
在 这 更远 和 完美的 发展 的 这 可能性 的 哪个 那 事件
[wɒz; wəz][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] .
was the seed and prophecy .
曾是 这 种子 和 预言 .

我们对未来最大的希望取决于该事件所播下的种子和预言——各种可能性的进一步和完善——能否实现。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [lɒŋ]
In June , 1839 , another vessel , described in the journals of that day as " a long
在 六月 , - , 其他 血管 , 描述 在 这 期刊 的 那 天 作为 " 一个 长的
,
,
,

1839年6月，另一艘船，在当时的航海日志中被描述为“一艘长长的……”

[ləʊ] , [blæk] ['skuːnə(r)] , " [wɒz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .
low , black schooner , " was seen lying off the coast of Connecticut .
低的 , 黑色的 大篷车 , " 曾是 已见 说谎 离开 这 海岸 的 康涅狄格州 .

一艘低矮的黑色帆船被发现停泊在康涅狄格州海岸附近。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [ˌæmɪ'stæd] , " [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [krɑːft] , ['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm]
She proved to be the " Amistad , " a Spanish craft , having on board some
她 已证实 到 是 这 " 阿米斯塔德 , " 一个 西班牙语 工艺 , 拥有 在 木板 一些
['fɔːti] [sleɪvz] ,
forty slaves ,
四十 奴隶 ,

事实证明，她是一艘名为“阿米斯塔德”的西班牙船只，船上载有大约四十名奴隶。

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðeə(r)] ['kæptəz] .
who had risen and overpowered their captors .
WHO 有 升起 和 实力悬殊 他们的 俘虏者 .

他们奋起反抗，制服了俘虏他们的人。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] ['plɪməθ] , [θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
Like her predecessor of Plymouth , through the treachery of the management
喜欢 她 前任 的 普利茅斯 , 通过 这 背信弃义 的 这 管理

,
,
,

就像她的前任普利茅斯一样，由于管理层的背叛，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [baʊnd] .
she had been steered to a port for which she was not bound .
她 有 到过 转向 到 一个 港口 为了 哪个 她 曾是 不是 边界 .

她被引向了一个她原本不必去的港口。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] " ['əʊpənd] [wʌn]['ɪərə][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
As the coming of the " Mayflower " opened one era in the history of
作为 这 未来 的 这 " 五月花号 " 打开 一 时代 在 这 历史 的

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
the continent ,
这 大陆 ,

随着“五月花号”的到来，北美大陆的历史开启了一个新时代。

[səʊ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['frendʃɪp] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
so the arrival of the " Friendship " was the beginning of another .
所以 这 到达 的 这 " 友谊 " 曾是 这 开始 的 其他 .

所以，“友谊”号的到来开启了另一段旅程。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [kleɪmd] [ðə; ði] [sleɪvz] [æz; əz][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
The Spanish Government claimed the slaves as their property ,
这 西班牙语 政府 声称 这 奴隶 作为 他们的 财产 ,

西班牙政府声称奴隶是他们的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ə'reɪnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz]
and the American Government arraigned them for murder on the high seas
和 这 美国人 政府 提审 他们 为了 谋杀 在 这 高的 海域

.
.
.

美国政府以公海谋杀罪起诉了他们。

['dʒenərəs] ['krɪstʃən] [men] ['ɔːgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
Generous Christian men organized themselves into a committee for the defense
慷慨的 基督教 男人 组织 他们自己 进入 一个 委员会 为了 这 防御

[ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] .
of these unfortunates .
的 这些 不幸的 .

慷慨的基督徒男士们组织起来成立了一个委员会，以保护这些不幸的人。

[dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] [brəʊk] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
John Quincy Adams broke the professional silence of more than
约翰 昆西 亚当斯 打破 这 专业的 沉默 的 更多的 比

约翰·昆西·亚当斯打破了超过 100 年来的职业沉默

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
thirty years , and volunteered to plead for them before the
三十 年 , 和 自愿 到 恳求 为了 他们 前 这

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Supreme Court of the United States .
最高 法庭 的 这 团结的 各州 .

三十年来，他一直自愿到美国最高法院为他们辩护。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][ai][ɪ'mædʒɪn] ,
" Little did I imagine ,
" 小的 做过 我 想象 ,

我万万没想到，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['ɑːgjumənt] — " ['lɪt(ə)l][dɪd][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai]
" he said at the close of his masterly argument — " little did I imagine that I
" 他 说 在 这 关闭 的 他的 精湛 争论 — " 小的 做过 我 想象 那 我

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]
should ever again be required to claim the right of appearing in the capacity
应该 曾经 再次 是 必需的 到 宣称 这 正确的 的 出现 在 这 容量

[ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] .
of an officer of this Court .
的 一个 官 的 这 法庭 .

“他在精彩的论证结束后说道——” “我万万没想到，我竟然还要再次要求以本法院官员的身份出庭。”

[jet] [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni] ,
Yet such has been the dictate of my destiny ,
然而 这样的 有 到过 这 听写 的 我的 命运 ,

然而，这就是我的命运安排。

[ænd; ənd][ai] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
and I appear again to plead the cause of justice , and now of liberty
和 我 出现 再次 到 恳求 这 原因 的 正义 , 和 现在 的 自由

[ænd; ənd][laɪf] ,
and life ,
和 生活 ,

我再次出现，是为了捍卫正义，现在更是为了捍卫自由和生命。

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men] ,
in behalf of many of my fellow - men ,
在 代表 的 许多 的 我的 同伴 - 男人 ,

我谨代表我的许多同胞，

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [seɪm] [kɔːt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][eɪdʒ][ai][hæd; həd] [ə'drest] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
before that same Court which in a former age I had addressed in support of
前 那 相同的 法庭 哪个 在 一个 以前的 年龄 我 有 已解决 在 支持 的

[raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
rights of property .
权利 的 财产 .

在同一个法庭上，我曾在很久以前为财产权辩护。

[ai][stænd] [ə'gen] , [ai] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .
I stand again , I trust for the last time , before the Court .
我 站立 再次 , 我 相信 为了 这 最后的 时间 , 前 这 法庭 .

我再次站在这里，我相信这是最后一次，站在法庭面前。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['endɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['liːg(ə)l]
" It was the last time , and the glorious ending of an illustrious legal
" 它 曾是 这 最后的 时间 , 和 这 辉煌 结束 的 一个 杰出 合法的

[kə'rɪə(r)] ,
career ,
职业 ,

“这是最后一次，也是一段辉煌法律生涯的完美落幕。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kwɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['lɪbəti] [ɔː(r)][laɪf] .

for the slaves were acquitted from all charges against liberty or life .

为了 这 奴隶 是 无罪释放 从 全部 收费 反对 自由 或者 生活 .

因为奴隶们被宣告无罪，免于一切侵犯自由或生命的指控。

[ðæt] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

That committee was the germ of the American Missionary Association ,

那 委员会 曾是 这 细菌 的 这 美国人 传教士 协会 ,

那个委员会是美国传教士协会的雏形。

[ðəʊz] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒn]['æfrɪkən]

those slaves were the nucleus of the great work of the society on African

那些 奴隶 是 这 核 的 这 伟大的 工作 的 这 社会 在 非洲

[sɔɪl] ,

soil ,

土壤 ,

这些奴隶是该社会在非洲土地上开展伟大事业的核心力量。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][ðeə(r)][bɪ'hɑːf][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the efforts of the committee in their behalf were the beginnings of the

这 努力 的 这 委员会 在 他们的 代表 是 这 开端 的 这

['ɔːlweɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)]['blesɪd; blest] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz]

always widening and ever blessed work which the society has done and is

总是 扩大 和 曾经 蒙福 工作 哪个 这 社会 有 完毕 和 是

['duːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

doing in our land .

正在做 在 我们的 土地 .

委员会为他们所做的努力，是该协会在我们国家已经并将继续开展的不断扩大和不断造福人民的工作的开端。

[ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['frendʃɪp] " — [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['iːkwəli]

The " Mayflower " and the " Friendship " — they must always be equally

这 " 五月花号 " 和 这 " 友谊 " — 他们 必须 总是 是 同样地

[hɪ'stɒrɪk]['ves(ə)lz] .

historic vessels .

历史性 船只 .

“五月花号”和“友谊号”——它们必须始终是同等具有历史意义的船只。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

The coming of each was a prophecy and a promise .

这 未来 的 每个 曾是 一个 预言 和 一个 承诺 .

每一位的到来都既是预言，也是承诺。

[ðeɪ] [iːtʃ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)]

They each reached a port for which neither was bound , and both were

他们 每个 达到 一个 港口 为了 哪个 两者都不 曾是 边界 , 和 两个都 是

['stɑːtɪd] [ɒn][æn; ən][ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] ,

started on an undreamed - of ,

开始 在 一个 未曾预料到的 - 的 ,

他们各自抵达了一个原本并非目的地的港口，两人都开始了他们从未想过的旅程。

['lɪmɪtləs] ['vɔɪɪdʒ] .

limitless voyage .

无限 航程 .

无尽的航程。

" ['meɪflaʊə(r)] " [ænd; ənd] " ['frendʃɪp] " — [let] [ðem; ðəm][fər'evə(r)][seɪl][ɒn] [ə'brest] [ɪn]['aʊə(r)]

" Mayflower " and " Friendship " — let them forever sail on abreast in our

" 五月花号 " 和 " 友谊 " — 让 他们 永远 帆 在 并排 在 我们的

['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,

reverence and affection ,

尊敬 和 感情 ,

“五月花号”和“友谊号”——愿它们永远并肩航行，承载着我们的敬意和爱戴。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɜːk] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [duː; də] ,
the special and yet affiliated work which each was commissioned of God to do ,
这 特别的 和 然而 附属 工作 哪个 每个 曾是 委托 的 上帝 到 做 ,

上帝委派他们各自完成的特殊而又相互关联的工作,

[ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [prest] ,
acknowledged and accepted , and assiduously pressed ,
已确认 和 公认 , 和 勤勉地 按下 ,

被认可和接受，并被不懈地敦促,

[tɪl] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪz] [kliːn] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
till the continent is clean from wrong and all its inhabitants are true and just to each other ,
直到 这 大陆 是 干净的 从 错误的 和 全部 它是 居民 是 真的 和 只是 到 每个 其他 ,

直到整个大陆摆脱罪恶，所有居民都彼此真诚公正为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['neɪʃ(ə)n] [stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
and the imperial nation stands among the people of the earth in the purple of unquestioned supremacy ,
和 这 帝国 国家 站立 之中 这 人们 的 这 地球 在 这 紫色的 的 毋庸置疑 霸权 ,

而这个帝国则以绝对至高无上的权力傲立于世界各国之上。

[waɪl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['feɪvə(r)] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
while the splendor of the Divine Favor covers it with glory and honor .
尽管 这 辉煌 的 这 神圣的 恩惠 封面 它 和 荣耀 和 荣誉 .

而神圣恩典的光辉则以荣耀和尊荣笼罩着它。

[wiː; wi] [klɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌləd] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,
We clip from a colored religious paper , published in Georgia ,
我们 夹子 从 一个 有色 宗教 纸 , 已发布 在 乔治亚州 ,

我们从一份在格鲁吉亚出版的彩色宗教报纸上剪下这段文字。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌkɒris'pɒndənts] .
the following extract from one of its correspondents .
这 下列的 提炼 从 一 的 它是 通讯员 .

以下摘自其一位通讯员的来信。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [fækts] , [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] .
The style of the writer , and also his facts , are strong arguments for education at the South .
这 风格 的 这 作家 , 和 还 他的 事实 , 是 强的 论点 为了 教育 在 这 南 .

作者的写作风格以及他所陈述的事实，都为南方教育提供了强有力的论据。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'brɔːd] :
The schoolmaster is evidently abroad :
这 校长 是 显然 国外 :

这位校长显然在国外:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]
We are trying to come out of darkness down here by the little at a
我们 是 尝试 到 来 出去 的 黑暗 向下 这里 经过 这 小的 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

我们正努力一点一点地走出这里的黑暗。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [tuː] ,
In the great upheaval publicly , and religiously too ,
在 这 伟大的 动荡 公开 , 和 宗教地 也 ,

在这场巨大的公共动荡中，以及在宗教动荡中，

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts]
some of our churches and people are suffering much in these parts
一些 的 我们的 教堂 和 人们 是 痛苦 很多 在 这些 部分
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [kən'sɪstənt] ,
for the great need of consistent ,
为了 这 伟大的 需要 的 持续的 ,

我们这些地区的一些教会和民众正因极度缺乏持续的、

[kraɪst] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['priːtʃə] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃə(r)z] .
Christ like living preachers , and also teachers .
基督 喜欢 活的 传道者 , 和 还 教师 .

像基督一样活着的传道者和教师。

[sʌm; səm][ɔː(r)][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːrɪŋ] [ə'baʊt] ['priːtʃə] ,
Some or half of our churches are warring about preachers ,
一些 或者 一半 的 我们的 教堂 是 战争 关于 传道者 ,

我们教会中部分或一半的教会正在就牧师问题发生争执。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [wei] .
and yet we have so many that they are really in one another's way .
和 然而 我们 有 所以 许多 那 他们 是 真的 在 一 另一个的 方式 .

然而，我们的数量如此之多，以至于它们实际上互相妨碍了。

[ə; eɪ] - ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtə] ['priːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [sʌm; səm]
A licentee preacher and exhorter preacher became enraged about setting some
一个 - 牧师 和 劝诫者 牧师 成为 愤怒 关于 环境 一些
[geɪt] [pəʊsts][ɪn] [liː] ['kaʊnti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
gate posts in Lee County a few days ago ;
门 帖子 在 李 县 一个 很少 天 前 ;

几天前，一名持有传道执照的牧师兼劝诫牧师因在李县设立一些栅栏柱而勃然大怒；

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['priːtʃə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp] [kʌt]
it ended in a fight in which the licentee preacher had his under lip cut
它 结束 在 一个 斗争 在 哪个 这 - 牧师 有 他的 在下面 唇 切
[kəm'pliːtli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
completely off for life .
完全地 离开 为了 生活 .

最终演变成一场打斗，持证传教士的下唇被终身割掉。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] ['priːtʃə(r)]
I am sorry to say that generally you can find in our community preacher
我 是 对不起 到 说 那 一般来说 你 能 寻找 在 我们的 社区 牧师
[ə'genst] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['membəz] [ə'genst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
against preacher and members against members of the church .
反对 牧师 和 成员 反对 成员 的 这 教会 .

很遗憾，在我们这个社区，牧师之间互相敌视，教友之间互相敌视的情况很常见。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [kən'vɜːʃnz] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)]
We have four churches here and no conversions hardly at all in the four
我们 有 四 教堂 这里 和 不 转换 几乎 在 全部 在 这 四
[tʃɜːtʃɪz] .
churches .
教堂 .

这里有四座教堂，但四座教堂里几乎没有人皈依基督教。

[lɑːst][jɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bæp'taɪzd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ,
Last year there were not a dozen baptized out of the four ,
最后的 年 那里 是 不是 一个 打 受洗 出去 的 这 四 ,

去年这四个人中受洗的不到十二个。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] ['eni] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz]
and yet some think they have as good preaching as any community has
和 然而 一些 思考 他们 有 作为 好的 布道 作为 任何 社区 有
.
.
.

然而，有些人认为他们的布道水平不逊于任何其他团体。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ðæt] [njuː] [waɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][əʊld] ['bɒtlz] ['eni]
The trouble seems to be this that new wine cannot be retained in old bottles any
这 麻烦 似乎 到 是 这 那 新的 葡萄酒 不能 是 保留 在 老的 瓶子 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

问题似乎在于，新酒不能再装在旧瓶子里了。

[ðə; ði] [maʊnt] ['zaɪən] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [naɪt] [skuːl] [wɪð] [sʌm; səm]
The Mount Zion Church is trying to organize a preacher night school with some
这 山 锡安 教会 是 尝试 到 组织 一个 牧师 夜晚 学校 和 一些
[sək'ses] .
success .
成功 .

锡安山教会正在尝试组织一所牧师夜校，并取得了一定的成功。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
WOMEN AND CHILDREN .
女性 和 孩子们 .

妇女和儿童。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [seks][hæz; həz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs]
The above sex has suffered much in our community in the last three months
这 多于 性别 有 遭受 很多 在 我们的 社区 在 这 最后的 三 几个月
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
and are not out of it yet ,
和 是 不是 出去 的 它 然而 ,

过去三个月里，上述性取向在我们社区遭受了很大的影响，而且这种影响尚未结束。

['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] ,
suffering at the expense of ignorance and intemperance ,
痛苦 在 这 费用 的 无知 和 放纵 ,

因无知和放纵而遭受的痛苦，

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['gəʊɪŋ] ['hiːdləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]
saying nothing about the kind of the men that one sees going heedlessly into the
说 没有什么 关于 这 种类 的 这 男人 那 一 看到 去 鲁莽地 进入 这
['vɔːteks] .
vortex .
涡流 .

更别提那些毫不犹豫地冲进漩涡的人们了。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [raɪt] [æt; ət] ['aʊə(r)]
We saw a horrible death of a drunkard a few days ago right at our
我们 锯 一个 可怕 死亡 的 一个 酒鬼 一个 很少 天 前 正确的 在 我们的

几天前，我们亲眼目睹了一起醉汉惨死的悲剧，地点就在我们家门口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

门，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [mɔːn] [ænd; ənd] [grəʊp] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [æn; ən] [ʌn'frendli] [wɜːld] .
leaving a smart young wife and six little children to mourn and grope their lives through an unfriendly world .
离开 一个 聪明的 年轻的 妻子 和 六 小的 孩子们 到 哀悼 和 摸索 他们的 生活 通过 一个 不友好 世界 .

留下聪明伶俐的年轻妻子和六个年幼的孩子，让他们在悲痛中挣扎，在这个冷漠的世界中艰难求生。

[sʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə] ['sɒləmli] [wɔːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [nɒt] [hiːd] [æt; ət] ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] .
Such we think ought to solemnly warn the people against living the life of intemperance though it seems at times that some one has not heeded at any manner of intemperance .
这样的 我们 思考 应该 到 庄严地 警告 这 人们 反对 活的 这 生活 的 放纵 尽管 它 似乎 在 时代 那 一些 一 有 不是 听从了 在 任何 方式 的 放纵 .

我们认为，应该郑重警告人们不要过放纵的生活，尽管有时似乎有人对各种放纵行为置若罔闻。

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːkənz] .
ONE OF THE DEACONS .
一 的 这 执事 .

其中一位执事。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʒuːljə] [iː] . ['nelsn] .
JULIA E . NELSON .
朱莉娅 E . 纳尔逊 .

朱莉娅·E·纳尔逊。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['hevi] - [set] , [blæk] [mæn] , "
" A short , heavy - set , black man , "
" 一个 短的 , 重的 - 放 , 黑色的 男人 , "

“一个身材矮胖的黑人男子，”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːpəntə(r)] , "
" A good carpenter , "
" 一个 好的 木匠 , "

“一个好木匠，”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - [məʊst] ['eniθɪŋ] , "

" A man who can turn his hand to ' most anything , "

" 一个 男人 WHO 能 转动 他的 手 到 - 最多 任何事物 , "

"一个几乎什么都能做的人",

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['traɪflɪŋ] ['feloʊz] ;

" None of your trifling fellows ;

" 没有任何 的 你的 琐事 伙伴们 ;

"你们这些无足轻重的家伙一个也没有;

['sʌmbədi] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] ['evri] [taɪm] .

somebody you can depend on every time .

某人 你 能 依赖 在 每一个 时间 .

一个你永远可以信赖的人。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] ['diːkən] [ˌdʒerə'maɪə] ['edwədz] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]

" Such are the descriptions given of Deacon Jeremiah Edwards by the people

" 这样的 是 这 描述 给定 的 执事 耶利米 爱德华兹 经过 这 人们

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [j'ɪəz] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] .

among whom the chief part of his fifty years have been passed .

之中 谁 这 首席 部分 的 他的 五十 年 有 到过 通过了 .

"以上是执事耶利米·爱德华兹在与他共同生活了五十年的大部分时间后,人们对他的描述。"

" [ðə; ði] [pʌmp] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['kɪltə(r)] . "

" The pump is out of kilter . "

" 这 泵 是 出去 的 基尔特 . "

"水泵失衡了。"

" [səʊ] ?

" So ?

" 所以 ?

"所以?

[wel] , [tel] [ˌdʒerə'maɪə] ['edwədz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

Well , tell Jeremiah Edwards to come and doctor it up . "

出色地 , 告诉 耶利米 爱德华兹 到 来 和 医生 它 向上 . "

"那就让杰里迈亚·爱德华兹过来给他治治吧。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnə(r)] [kænt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

" There's a leak in the roof , and the tinners can't seem to find it . "

" 有 一个 泄露 在 这 屋顶 , 和 这 锡匠 不能 似乎 到 寻找 它 . "

"屋顶漏水了,但修屋顶的工人找不到漏水点。"

" [aɪl] [send]['dʒeri] - [raʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

" I'll send Jerry ' round to attend to it . "

" 患病的 发送 杰瑞 - 圆形的 到 出席 到 它 . "

"我会派杰瑞过去处理这件事。"

" [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] ; ['rekən] [bʌd] [ɔː(r)][ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz] [lɒst]

" Can't find the key of my bureau drawer ; reckon Bud or the baby has lost

" 不能 寻找 这 钥匙 的 我的 局 抽屉 ; 估计 芽 或者 这 婴儿 有 丢失的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

"找不到我书桌抽屉的钥匙;估计是巴德或者宝宝弄丢了;

[drɔː(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kiː] [kæn; kən][ai][faɪnd][tuː; tə][fɪt][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

drawer locked , and not a key can I find to fit in either of the

抽屉 已锁定 , 和 不是 一个 钥匙 能 我 寻找 到 合身 在 任何一个 的 这

['hɑːdweə(r)] [stɔːz] .

hardware stores .

硬件 商店 .

抽屉锁上了,我在两家五金店都找不到合适的钥匙。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
I never saw such a place . "
我 绝不 锯 这样的 一个 地方 . "

我从未见过这样的地方。

" [doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæri] ,
" Don't fret about it , Carrie ,
" 不 烦恼 关于 它 , 凯莉 ,

“别担心，凯莉。”

[aɪl] [send] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [ʌp] [tuː; tə] [faɪl] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kiːz] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ;
I'll send Uncle Jerry up to file off one of these keys or make a new one ;
患病的 发送 叔叔 杰瑞 向上 到 文件 离开 一 的 这些 钥匙 或者 制作 一个 新的 一 ;

我会派杰瑞叔叔上去把其中一把钥匙锉掉或者做一把新的；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiːz] [hɪə(r)] , [hæv; həv] [hɪm] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [fens] ,
and while he's here , have him repair the organ and mend the picket - fence ,
和 尽管 他是 这里 , 有 他 维修 这 器官 和 修补 这 纠察 - 栅栏 ,

他既然来了，就让他把管风琴修好，把栅栏也修好。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] ['bedruːm] .
and set the glass in the chamber window and the back bedroom .
和 放 这 玻璃 在 这 房间 窗户 和 这 后退 卧室 .

并将玻璃安装在房间的窗户和后面的卧室里。

['betə(r)] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?
Better let him take the umbrella to his shop and mend it , and is there anything else ?
更好的 让 他 拿 这 伞 到 他的 店铺 和 修补 它 , 和 是 那里 任何事物 别的 ?

最好让他把伞拿到店里去修，还有其他事吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðəʊz] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf] [juːv] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] [lɒŋ] ;
those shears and the butcher - knife you've been complaining about so long ;
那些 剪 和 这 屠夫 - 刀 你已经 到过 抱怨 关于 所以 长的 ;

你一直抱怨的那把剪刀和那把屠刀；

[let] [hɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [ðem; ðəm] [ʌp] . "
let him take them along and sharpen them up . "
让 他 拿 他们 沿着 和 锐化 他们 向上 . "

让他把它们带走，磨利它们。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['hæri] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] ?
" Do you suppose , Harry , he could do anything with the cooking - stove ?
" 做 你 认为 , 哈里 , 他 可以 做 任何事物 和 这 烹饪 - 火炉 ?

“哈利，你觉得他能用那台炉子做点什么吗？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['brəʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['rekən] [ɪts] ['brəʊkən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] [sez] [ɪts] [bɜːnt] [aʊt] .
There's something broken about it ; I reckon it's broken , but the cook says it's burnt out .
有 某物 破碎的 关于 它 ; 我 估计 它是 破碎的 , 但 这 厨师 说道 它是 烧焦的 出去 .

它好像坏了；我觉得是坏了，但厨师说是烧焦了。

['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ; ['nɪɡə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['keələs] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -

Likely she broke it , though ; niggers are so careless and good - for -

可能 她 打破 它 , 尽管 ; 黑鬼 是 所以 粗心 和 好的 - 为了 -

['nʌθɪŋ] . "

nothing . "

没有什么 . "

很可能是她弄坏的；黑鬼们真是粗心大意，一无是处。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] .

" Certainly , certainly .

" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

['dʒeri] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] - ['faʊndri] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['reɡjələ(r)] ['tjuːbl] [keɪn] .

Jerry used to work in an iron - foundry ; he's a regular Tubal Cain .

杰瑞 用过的 到 工作 在 一个 铁 - 铸造厂 ; 他是 一个 常规的 输卵管 该隐 .

杰瑞以前在铸铁厂工作；他简直就是个活生生的图巴尔·该隐。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [fɪks] ['eniθɪŋ] [ðæts] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɔː(r)] [brɑːs] [ɔː(r)] [wʊd] ,

If he can't fix anything that's made of iron or brass or wood ,

如果 他 不能 使固定 任何事物 那就是 制成 的 铁 或者 黄铜 或者 木头 ,

如果他修不好任何铁制、黄铜制或木制的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [fɪkst] , [ðæts] [flæt] .

it can't be fixed , that's flat .

它 不能 是 固定的 , 那就是 平坦的 .

它没法修了，已经塌了。

" [naʊ] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [ə; eɪ] [taʊn] ['əʊvə(r)] [wʌn]

" Now what would the residents of a town like Jonesboro , a town over one

" 现在 什么 会 这 居民 的 一个 镇 喜欢 琼斯伯勒 , 一个 镇 超过 一

['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

hundred years old ,

百 年 老的 ,

“那么，像琼斯伯勒这样一座拥有百年历史的小镇的居民们会作何感想呢？”

[ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [eɪdʒ] — [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪf] ,

and very small of its age — what could they do in an emergency if ,

和 非常 小的 的 它是 年龄 — 什么 可以 他们 做 在 一个 紧急情况 如果 ,

而且年纪还很小——如果发生紧急情况，他们能做什么？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kiː] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['dʒeri] ?

instead of a missing key , there should be a missing Jerry ?

反而 的 一个 丢失的 钥匙 , 那里 应该 是 一个 丢失的 杰瑞 ?

应该丢的是杰瑞，而不是钥匙？

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['westən]

The probabilities are that it will take something mightier than the Western

这 概率 是 那 它 将要 拿 某物 更强大的 比 这 西

['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [tuː; tə] ['kæri] ['dʒeri]

fever and more powerful than Colonization projects to carry Jerry

发烧 和 更多的 强大的 比 殖民化 项目 到 携带 杰瑞

['edwədz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snʌɡ] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Edwards away from the snug little home that he has made for himself ,

爱德华兹 离开 从 这 舒适 小的 家 那 他 有 制成 为了 他自己 ,

很有可能，需要比西方狂热更强大的力量，比殖民计划更强大的力量，才能将杰里·爱德华兹从他为自己建造的舒适小家带走。

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [waɪf] ['pætˌsiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɡrændɔːtə(r)] .

his good wife Patsey , and his little granddaughter .

他的 好的 妻子 帕特西 , 和 他的 小的 孙女 .

他贤惠的妻子帕特西，还有他的小孙女。

['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [faindz] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Many a millionaire finds less satisfaction in his palatial mansion than the
许多 一个 百万富翁 发现 较少的 满意 在 他的 宫殿 大厦 比 这
[prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
proprietor of that little white cottage among the trees ,
业主 的 那 小的 白色的 小屋 之中 这 树木 ,

许多百万富翁从豪宅中获得的满足感，远不及树林中那座白色小屋的主人。

[æz; əz] [hiː; hi] ['gæðəz] [fruːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] - [kept] ['ɔːtʃəd] , ['vedʒtəb(ə)lz] [frɒm; frəm]
as he gathers fruit from his own well - kept orchard , vegetables from
作为 他 聚集 水果 从 他的 自己的 出色地 - 保留 果园 , 蔬菜 从
[hɪz; ɪz] [prə'lɪfɪk] ['gɑːd(ə)n] ,
his prolific garden ,
他的 多产的 花园 ,

他从自己精心照料的果园里采摘水果，从自己丰收的菜园里采摘蔬菜。

[ænd; ənd] [kɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːld] .
and corn from his own field .
和 玉米 从 他的 自己的 场地 .

还有他自己地里种的玉米。

[haʊ] [mʌtʃ] [s'wiːtər] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [henz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [brɔːt]
How much sweeter music is the cackling of hens to one who has brought
如何 很多 更甜 音乐 是 这 咯咯笑 的 母鸡 到 一 WHO 有 带来
[ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['daʊni] ['tʃɪkɪnˌhʊd] !
them up from downy chickenhood !
他们 向上 从 绒毛状 鸡头 !

对于从小养大母鸡的人来说，母鸡的咯咯声是多么甜美的音乐啊！

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəubinz] - [sɔːŋz] [gɪv] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæn; ðən] [wʊd]
That and the robins ' songs give more pleasure at the cottage than would
那 和 这 知更鸟 - 歌曲 给 更多的 乐趣 在 这 小屋 比 会
[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznd] [kə'neri] .
the notes of imprisoned canaries .
这 笔记 的 被监禁 金丝雀 .

比起被囚禁的金丝雀的鸣叫，知更鸟的歌声和鸟儿的鸣叫更能给小屋带来乐趣。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] " [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " [kaʊz] [ðæt] [ʃəʊ] ['dʒenərəs] ['kiːpɪŋ]
A horse that " knows more than some people , " cows that show generous keeping
一个 马 那 " 知道 更多的 比 一些 人们 , " 牛 那 展示 慷慨的 保持
,
,
,

一匹“比某些人懂得更多”的马，几头表现出慷慨饲养的牛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [p'rɪtɪɪst] [pɪgz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] " [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʌŋkts] [ɒv; əv]
and the " prettiest pigs you ever saw " are some of the adjuncts of
和 这 " 最漂亮的 猪 你 曾经 锯 " 是 一些 的 这 附属品 的
[ðə; ði] ['edwədz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the Edwards establishment .
这 爱德华兹 建立 .

“你见过的最漂亮的猪”是爱德华兹机构的一些附属设施。

[ə; eɪ] [pɪg] [ɪz] [nɒt] ['prɪti] ?
A pig is not pretty ?
一个 猪 是 不是 漂亮的 ?

猪不漂亮吗？

[əʊn] [ðə; ði] [pɪg] — [əʊn] [ðə; ði] [pɪg] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm]
Own the pig — own the pig and watch him
自己的 这 猪 — 自己的 这 猪 和 手表 他

拥有这头猪——拥有这头猪，然后看着它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːk] ['bærəl] .
as he grows ripe for the pork barrel .
作为 他 生长 成熟 为了 这 猪肉 桶 .

因为他已经成熟到可以被分一杯羹了。

['ɛvriˌbɑːdiz] [pɪg] , [laɪk] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['beɪbi] , [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['ɛniˌbɑːdiz] .
Everybody's pig , like everybody's baby , is prettier than anybody's .
每个人的 猪 , 喜欢 每个人的 婴儿 , 是 更漂亮 比 任何人的 .

每个人的猪，就像每个人的宝宝一样，都比别人的猪漂亮。

" [let] ['evribɒdi] [gəʊ] [west] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sez] ['dʒeri] ['edwədz] ,
" Let everybody go West that wants to , " says Jerry Edwards ,
" 让 大家 去 西方 那 想要 到 , " 说道 杰瑞 爱德华兹 ,

杰里·爱德华兹说：“让所有想去西部的人都去吧。”

" [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['æfrɪkənz][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] .
" and let them that want to be Africans go to Africa .
" 和 让 他们 那 想 到 是 非洲人 去 到 非洲 .

“让那些想成为非洲人的人去非洲吧。”

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .
I'm an American , and I shall stay right here the balance of my days .
我是 一个 美国人 , 和 我 将 停留 正确的 这里 这 平衡 的 我的 天 .

我是美国人，我余生都会待在这里。

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [wɜːk] ,
If I couldn't make a living here , I should be striking out after work ,
如果 我 不能 制作 一个 活的 这里 , 我 应该 是 引人注目 出去 后 工作 ,

如果我在这里无法谋生，下班后我就应该出去混。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [wɜːk] ;
but I don't need to go anywhere to hunt work ;
但 我 不 需要 到 去 任何地方 到 打猎 工作 ;

但我不需要去任何地方找工作；

[wɜːk] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
work is hunting for me all the time .
工作 是 打猎 为了 我 全部 这 时间 .

工作总是追着我跑。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And so it is .
" 和 所以 它 是 .

确实如此。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ɒv; əv] [treɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] ,
Speaking in the Literary Society on the relative merits of trades and the learned professions ,
请讲 在 这 文学 社会 在 这 相对的 优点 的 交易 和 这 学习 职业 ,

在文学社就各行各业和学术职业的相对优劣发表演讲，

[hiː; hi] [sed] , " ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [kænt] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]
he said , " Everybody ought to work with his hands that can't work with his head
他 说 , " 大家 应该 到 工作 和 他的 双手 那 不能 工作 和 他的 头

.
:
.

他说："凡不能动脑筋的人，都应该用双手干活。"

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[sʌm; səm][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [wen] [ðeid] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)]
some try to work with their heads when they'd be doing a good deal better
一些 尝试 到 工作 和 他们的 头部 什么时候 他们会 是 正在做 一个 好的 交易 更好的
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [ɪf] [ðeid] [dʒʌst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)][hændz]
for themselves and everybody else if they'd just go to work with their hands
为了 他们自己 和 大家 别的 如果 他们会 只是 去 到 工作 和 他们的 双手

.
:
.

有些人喜欢动脑筋，但如果他们肯动手实践，对自己和他人都会有更好的结果。

[naʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hedwɜːk] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
Now , I couldn't make a living by headwork if I wanted to .
现在 , 我 不能 制作 一个 活的 经过 脑力劳动 如果 我 通缉 到 .

现在，即使我想靠脑力劳动谋生，也是不可能了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I don't know how it would have been if I'd had a chance for an
我 不 知道 如何 它 会 有 到过 如果 ID 有 一个 机会 为了 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
education when I was young .
教育 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我不知道如果我年轻时有机会接受教育，会是什么样子。

[ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
I never went to school a day in my life except Sunday - school .
我 绝不 去 到 学校 一个 天 在 我的 生活 除了 星期日 - 学校 .

除了主日学校，我这辈子一天学校都没上过。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] .
What little knowledge I have of reading and writing is just picked up .
什么 小的 知识 我 有 的 阅读 和 写作 是 只是 挑选 向上 .

我仅有的那点读写知识都是后来才学到的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['evribɒdi] [els] [ɔːt]
Because I've got along without an education , I don't think everybody else ought
因为 我已经 得到 沿着 没有 一个 教育 , 我 不 思考 大家 别的 应该
[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
to do the same .
到 做 这 相同的 .

因为我没受过教育也过得很好，所以我不认为其他人也应该这样做。

[aɪ'd][hæv; həv][gɒt] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][mɔː(r)] .
I'd have got along better if I'd had more .
ID 有 得到 沿着 更好的 如果 ID 有 更多的 .

如果我拥有更多，情况会好得多。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['krɪp(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [krʌtʃ]
I feel as if I am crippled by the want of it , and am just crutching
我 感觉 作为 如果 我 是 残疾的 经过 这 想 的 它 , 和 是 只是 拐杖
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

我感觉自己被对它的渴望所束缚，只能勉强支撑着。

[jʌŋ] [men] , [get] [ɔːl] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Young men , get all the education you can ,
年轻的 男人 , 得到 全部 这 教育 你 能 ,

年轻人，尽可能多地接受教育。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd]
but at the same time remember that it's a good thing to have a trade
但 在 这 相同的 时间 记住 那 它是 一个 好的 事物 到 有 一个 贸易
[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] .
to fall back upon .
到 落下 后退 之上 .

但与此同时也要记住，拥有一项可以依靠的技能是件好事。

" [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] [deɪz] ,
" In the ante - bellum days ,
" 在 这 赌注 - 战争 天 ,

“在南北战争前的日子里，

[ðæt] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [skɪl] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]
that compound of muscle and will and honesty and skill now known as
那 化合物 的 肌肉 和 将要 和 诚实 和 技能 现在 已知 作为
['diːkən] ['edwədz] ,
Deacon Edwards ,
执事 爱德华兹 ,

那种集肌肉、意志、诚实和技巧于一身的特质，如今被称为迪肯·爱德华兹。

[juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] ['wiːkli] ,
used to bring home to his master a twenty - dollar gold piece weekly ,
用过的 到 带来 家 到 他的 掌握 一个 二十 - 美元 金子 片 每周 ,

他过去每周都会带一枚价值二十美元的金币回家给主人。

[ɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪəd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]
earned in the foundry where he was hired out without being a party to the
获得 在 这 铸造厂 在哪里 他 曾是 雇用 出去 没有 存在 一个 派对 到 这
['kɒntrækt; kən'trækt] .
contract .
合同 .

他在铸造厂工作挣了钱，他被雇佣到那里工作，但并非合同当事人。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]
His master had a large family , and gave to each of his children a
他的 掌握 有 一个 大的 家庭 , 和 给予 到 每个 的 他的 孩子们 一个
['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
college education .
大学 教育 .

他的主人家人口众多，并让每个孩子都接受了大学教育。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv]['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [dɪd][nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [peɪ] [bɪls] ,
If the earnings of Jerry and his fellow - servants did not suffice to pay bills ,
如果 这 收益 的 杰瑞 和 他的 同伴 - 仆人 做过 不是 足够了 到 支付 账单 ,

如果杰瑞和他的工友们的收入不足以支付账单，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] ([ænd; ənd] ['kʌləd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]
a boy or girl (and colored men and women were always boys and
一个 男生 或者 女孩 (和 有色 男人 和 女性 是 总是 男孩们 和

[g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]) [wʊd] [biː; bi][səʊld] .
girls with their masters) would be sold .
女孩们 和 他们的 大师) 会 是 卖 .

男孩或女孩（有色人种的男女在他们的主人眼中总是男孩或女孩）会被卖掉。

[ðə; ði] " [bɔɪ] " [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [tuː] [treɪdz] , [ɔːl'ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪtʃ] ,
The " boy " to whom he gave two trades , although by no means rich ,
这 " 男生 " 到 谁 他 给予 二 交易 , 虽然 经过 不 方法 富有的 ,

他给了那个"男孩"两门手艺，虽然这个男孩并不富裕。

[ɪz][ɪn]['betə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [peɪd]
is in better circumstances than any of the sons whose education was paid
是 在 更好的 情况 比 任何 的 这 儿子们 谁 教育 曾是 有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['dʌski] [braʊz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['kaʊntləs] [tɪəz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]
for by the sweat of dusky brows mingled with countless tears and bitter
为了 经过 这 汗 的 昏暗 眉毛 混合 和 无数 眼泪 和 苦的

[hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] .
heart - burnings .
心 - 燃烧 .

他的境遇比那些靠着辛勤劳动、汗水和无数泪水以及痛苦煎熬才得以完成学业的儿子们要好得多。

[ðæt] ['hjuːmərəs] [fə'lɒsəfə(r)] , [dʒɒʃ] ['bɪlɪŋz] , [sez] ,
That humorous philosopher , Josh Billings , says ,
那 幽默 哲学家 , 乔什 比林斯 , 说道 ,

那位幽默的哲学家乔什·比林斯说：

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb]
" You never saw a self - made man but what was mighty proud of his job
" 你 绝不 锯 一个 自己 - 制成 男人 但 什么 曾是 强大的 自豪的 的 他的 工作

.
:
.

你从未见过哪个白手起家的人不为自己的工作感到无比自豪。

" [ɪf] ['eni] [self] - [meɪd] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ,
" If any self - made man has a right to be proud , it is he who ,
" 如果 任何 自己 - 制成 男人 有 一个 正确的 到 是 自豪的 , 它 是 他 WHO ,

"如果说哪个白手起家的人最有理由感到自豪，那就是他，

['hævɪŋ] [biːn] [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ,
having been held as a chattel ,
拥有 到过 握住 作为 一个 动产 ,

曾被当作动产占有

[hæz; həz] [kəm'peld] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ['ɒnəsti] , [gʊd] [sens]
has compelled all who know him to admit that he possesses honesty , good sense
有 被迫 全部 WHO 知道 他 到 承认 那 他 拥有 诚实 , 好的 感觉

,
,
,

所有认识他的人都不得不承认他诚实、有道理。

['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
moral courage and everything that goes to make up a true man .
道德 勇气 和 一切 那 去 到 制作 向上 一个 真的 男人 .

道德勇气以及构成一个真正男人的所有品质。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][dʒeri] ['edwədz] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [skuːl] [kə'mɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [ðæt]
Four years ago Jerry Edwards was elected School Commissioner , and served in that
四 年 前 杰瑞 爱德华兹 曾是 当选 学校 专员 , 和 服务 在 那
[kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
capacity for three years .
容量 为了 三 年 .

四年前，杰里·爱德华兹当选为学校专员，并担任该职务三年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] ['kʌləd] [mæn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [fɪld] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
He was the first and only colored man who has ever filled that position in
他 曾是 这 第一的 和 仅有的 有色 男人 WHO 有 曾经 已填 那 位置 在
[hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] ,
his district ,
他的 区 ,

他是他所在选区历史上第一位也是唯一一位担任该职位的黑人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]
and was elected by an unusually large majority in a place where
和 曾是 当选 经过 一个 异常地 大的 多数 在 一个 地方 在哪里
['kʌləd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .
colored men are greatly in the minority .
有色 男人 是 非常 在 这 少数民族 .

在黑人男性占绝对少数的地方，他以异常大的多数票当选。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] ['vɪktəriz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] — ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][self][ɪn] ['breɪkɪŋ]
But he has won victories greater than this — victories over self in breaking
但 他 有 韩元 胜利 更大的 比 这 — 胜利 超过 自己 在 打破
[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪt] .
the chains of appetite and long - established habit .
这 链条 的 食欲 和 长的 - 已确立的 习惯 .

但他取得的胜利远不止于此——他战胜了自己，打破了欲望和长期习惯的枷锁。

[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [hɪə(r)] .
Eight years ago a temperance society was organized here .
八 年 前 一个 节制 社会 曾是 组织 这里 .

八年前，这里成立了一个禁酒协会。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , " [sez] [hiː; hi] , " [ai]['nevə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd]
" Before that time , " says he , " I never heard , and it had never entered
" 前 那 时间 , " 说道 他 , " 我 绝不 听到 , 和 它 有 绝不 进入
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

“在那之前，”他说，“我从未听说过，也从未想过这件事。”

[ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [hɑːm] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['dɪd(ə)nt][get] [drʌŋk] .
that there could be any harm in drinking so long as a man didn't get drunk .
那 那里 可以 是 任何 伤害 在 喝 所以 长的 作为 一个 男人 没有 得到 醉 .

只要不喝醉，喝酒就不会有什么害处。

" [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['miːtiŋz] , ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ]
" He attended the meetings , listened attentively , but did not take the pledge
" 他 参加 这 会议 , 听着 认真地 , 但 做过 不是 拿 这 保证
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

“他参加了会议，认真聆听，但很久都没有宣誓。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi]['ɑːgjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒdərət] [juːz][ɒv; əv]['stɪmjələnts] , [ðə; ði] ['hɑːmləsnəs]
At first he argued for the moderate use of stimulants , the harmlessness
在 第一的 他 争论 为了 这 缓和 使用 的 兴奋剂 ， 这 无害性
[ɒv; əv][pjʊə(r)][waɪn] ,
of pure wine ,
的 纯的 葡萄酒 ，

起初他主张适度使用兴奋剂，并认为纯葡萄酒无害。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɔːlts] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv]
etc . , but yielded point by point to repeated assaults in a war of
ETC . ， 但 产生 观点 经过 观点 到 重复 袭击 在 一个 战争 的
['frendli] [wɜːdz] .
friendly words .
友好的 字 .

等等，但在友好的言辞交锋中，却逐一屈服于对方的反复攻击。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪnjəd] , [meɪd] [waɪn] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [səʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
He had a fine vineyard , made wine , drank it , sold it , and gave it
他 有 一个 美好的 葡萄园 ， 制成 葡萄酒 ， 喝 它 ， 卖 它 ， 和 给予 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
to his friends .
到 他的 朋友们 .

他拥有一座优质葡萄园，酿造葡萄酒，自己饮用，出售，并赠送给朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪps] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] ?
There was no market for grapes — what should he do with his vineyard ?
那里 曾是 不 市场 为了 葡萄 — 什么 应该 他 做 和 他的 葡萄园 ？

葡萄没有市场——他该如何处置他的葡萄园呢？

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'steɪn] ['həʊlli] ,
He feared he could not abstain wholly ,
他 害怕 他 可以 不是 弃权 完全 ，

他担心自己无法完全戒除毒瘾。

[ænd; ənd] [traɪd] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pledʒ]
and tried total abstinence for several months before venturing to pledge
和 尝试 全部的 节制 为了 一些 几个月 前 冒险 到 保证
[hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] ,
himself to it publicly ,
他自己 到 它 公开 ，

在公开承诺戒酒之前，他曾尝试完全戒酒数月。

" [doʊnt] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [prə'beɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [ai][doʊnt] [ə'priːʃieɪt]
" Don't think , " said he , during his voluntary probation , " that I don't appreciate
" 不 思考 ， " 说 他 ， 期间 他的 自愿 缓刑 ， " 那 我 不 欣赏
[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
what you say ,
什么 你 说 ，

“别以为，”他在自愿缓刑期间说，“我不领情。”

[nɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
nor that I am
也不 那 我 是

也不是说我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[nɒt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] .
not as good a friend to you as anybody in the Temperance Society .
不是 作为 好的 一个 朋友 到 你 作为 任何人 在 这 节制 社会 .

他不像禁酒协会里的任何人那样对你好。

" [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] .
" We had had some persecutions .
" 我们 有 有 一些 迫害 .

我们曾遭受过一些迫害。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][sɪks] ['trʌb(ə)lz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll be with you in six troubles , " said he .
" 患病的 是 和 你 在 六 麻烦 , " 说 他 .

“无论遇到什么困难，我都会陪着你，”他说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] : [bʌt; bət][ɪn] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['trʌb(ə)l] ,
yes , Mr . Edwards , " said I , " you will , and have been already : but in the seventh trouble ,
是的 , 先生 . 爱德华兹 , " 说 我 , " 你 将要 , 和 有 到过 已经 : 但 在 这 第七 麻烦 ,

“是的，爱德华兹先生，”我说，“您会的，而且已经做到了：但在第七次麻烦中，

[ðə; ði] ['tempərəns] ['trʌb(ə)l] , [ðeə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'ləʊn] .
the temperance trouble , there you leave me to fight the battle alone .
这 节制 麻烦 , 那里 你 离开 我 到 斗争 这 战斗 独自的 .

禁酒运动出了问题，你却让我独自面对这场战斗。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [sɔːd] - [θrʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)] ['bæt(ə)l][ðæn; ðən][ai] ,
" That was an unmerciful sword - thrust when he was having a harder battle than I ,
" 那 曾是 一个 无情 剑 - 推力 什么时候 他 曾是 拥有 一个 更难 战斗 比 我 ,

“那是一次毫不留情的剑刺，当时他的处境比我艰难得多。”

[hɪz; ɪz][fəʊz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][maɪn] [wɪ'ðaʊt] — [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['biːɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][geɪn] ,
his foes being within and mine without — his enemies being appetite and love of gain ,
他的 敌人 存在 之内 和 矿 没有 — 他的 敌人 存在 食欲 和 爱 的 获得 ,

他的敌人在内部，我的敌人在外部——他的敌人是贪欲和对利益的贪恋。

[maɪn] ['prɪnsəpli] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['predʒədɪs] .
mine principally ignorance and prejudice .
矿 主要 无知 和 偏见 .

我的主要偏见和无知。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ,
Not long after this he joined the temperance society ,
不是 长的 后 这 他 加入 这 节制 社会 ,

此后不久，他加入了禁酒协会。

[ænd; ənd] [naʊ] [selz] [ɔː(r)] [gɪvz] [ə'weɪ] [greɪps] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪn] .
and now sells or gives away grapes instead of wine .
和 现在 出售 或者 给予 离开 葡萄 反而 的 葡萄酒 .

现在他们出售或赠送葡萄，而不是葡萄酒。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ][bɒnd] - [sleɪv]
Over a year ago he resolved that he would no longer be a bond - slave
超过 一个 年 前 他 已解决 那 他 会 不 更长 是 一个 纽带 - 奴隶
[tuː; tə] [ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [wiːd] [huːz] [juːz]['sɪvəlaɪzd][men] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['sævɪdʒɪz] .
to that bewitching weed whose use civilized men learned from savages .
到 那 迷人的 杂草 谁 使用 文明 男人 学习 从 野蛮人 .

一年多前，他下定决心不再做那种迷人杂草的奴隶，而文明人是从野蛮人那里学会使用这种杂草的。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tə'bækəʊ] ,
For more than forty years he had used tobacco ,
为了 更多的 比 四十 年 他 有 用过的 烟草 ，

他吸烟超过四十年了。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] .
having begun at the early age of seven years .
拥有 开始 在 这 早期的 年龄 的 七 年 .

从七岁起就开始了。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['kændi][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [wɪð] , ['sɜːt(ə)nli] .
A poor kind of candy to reward a good boy with , certainly .
一个 贫穷的 种类 的 糖果 到 报酬 一个 好的 男生 和 ， 当然 .

这绝对不是奖励乖孩子的好糖果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vetərən] ['sməʊkə(r)][ænd; ənd] ['tʃuːə] [tuː; tə][bɪd] [gʊd]
It was no easy thing for the veteran smoker and chewer to bid good
它 曾是 不 简单的 事物 为了 这 老将 吸烟者 和 咀嚼者 到 出价 好的
- [baɪ] [tuː; tə][paɪp][ænd; ənd][kwɪd] ,
- bye to pipe and quid ,
- 再见 到 管道 和 英镑 ，

对于这位资深烟民和嚼烟爱好者来说，告别烟斗和烟草绝非易事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
but for fourteen months he has successfully resisted the temptation to
但 为了 十四 几个月 他 有 成功地 抵抗 这 诱惑 到
[dɪ'faɪl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ,
defile himself with the unclean thing ,
亵渎 他自己 和 这 不洁 事物 ，

但十四个月来，他成功地抵制住了用不洁之物玷污自己的诱惑。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kreiv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
although he has craved it every day .
虽然 他 有 渴望 它 每一个 天 .

虽然他每天都渴望着它。

" [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , " [sed] ['heɪli] , [ðə; ði]['treɪdə(r)] .
" I know there's differences in religion , " said Haley , the trader .
" 我 知道 有 差异 在 宗教 ， " 说 海莉 ， 这 商 .

“我知道宗教之间存在差异，”交易员哈利说道。

" [sʌm; səm][kaɪndz][ɪz] - .
" Some kinds is mis'rable .
" 一些 种类 是 - .

有些种类是可悲的。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪn] - ['paɪəs] ; [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪn]
There's your meetin ' pious ; there's your singin
有 你的 会议 - 虔诚的 ； 有 你的 唱歌

那是你们虔诚的聚会；那是你们的歌唱

- ['rɔːrɪn] - ['paɪəs] ; [ðem; ðəm][ˌeɪ 'ɑː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] - [ɪz]
' roarin ' pious ; them ar ain't no account in black or white ; but these rayly is
- 咆哮 - 虔诚的 ; 他们 ar 不是 不 帐户 在 黑色的 或者 白色的 ; 但 这些 - 是

;
;
;

'咆哮的'虔诚；他们无论黑白都无关紧要；但这些雷利是；

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nɪgə(r)] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['eni] : [jɔː(r); jə(r)][reɪl] ['sɒftli] ['kwaɪət] , ['stɪdi]
and I've seen it in niggers as often as any : your rail softly quiet , stiddy
和 我已经 已见 它 在 黑鬼 作为 经常 作为 任何 : 你的 轨 轻轻 安静的 , 斯蒂迪

,
,
,

而且我在黑人身上也经常看到这种情况：你的铁轨轻柔安静，沉重，

['ɒnɪst] ['paɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] [tempt] - [ɪm] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋks]
honest pious that the hull world couldn't tempt ' em to do nothing that they thinks
诚实的 虔诚的 那 这 船体 世界 不能 诱惑 - 呃 到 做 没有什么 那 他们 思考

[ɪz] [rɒŋ] .
is wrong .
是 错误的 .

诚实虔诚的他们，即使身处世俗的诱惑也无法让他们去做任何他们认为错误的事情。

" [ðə; ði] " ['rɔːrɪn] - ['paɪəs] " ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] " ['stɪdi] ,
" The " roarin ' pious " never give up the use of tobacco ; it takes the " stiddy ,
" 这 " 咆哮 - 虔诚的 " 绝不 给 向上 这 使用 的 烟草 ; 它 需要 这 " 斯蒂迪 ,

"那些'虔诚的信徒'从不放弃吸烟；这需要'顽固的'

['ɒnɪst] ['paɪəs] " [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
honest pious " to do that .
诚实的 虔诚的 " 到 做 那 .

诚实虔诚的人会这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [wɒnt] ['sɒlɪd] ['diːkən] ['tɪmbə(r)] , [teɪk]
If you are going to build a church and want solid deacon timber , take
如果 你 是 去 到 建造 一个 教会 和 想 坚硬的 执事 木材 , 拿

[ðə; ði][lɑːst] [sɔːt] .
the last sort .
这 最后的 种类 .

如果你要建造一座教堂，并且想要结实的执事用木材，那就选择最后一种。

['dʒɛlɪˌkoʊ] , [tɛn] .
JELLICO , TENN .
杰利科 , 田纳西州 .

田纳西州杰利科

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz]['truːli] [raɪp] .
In this field the harvest is truly ripe .
在 这 场地 这 收成 是 真的 成熟 .

这个领域的收获已经非常成熟了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
A few days since I was called to the bedside of a young man who it
一个 很少 天 自从 我 曾是 称为 到 这 床头 的 一个 年轻的 男人 WHO 它

[wɒz; wəz] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] [wʊd] [suːn] [daɪ] .
was thought was dying or would soon die .
曾是 想法 曾是 垂死 或者 会 很快 死 .

几天前，我被叫到一位年轻人的床边，人们认为他已经奄奄一息或即将离世。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'seɪvd] .
He said he was unsaved .
他 说 他 曾是 未保存 .

他说他还没有得救。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ? "
I said to him , " Do you believe in Christ ? "
我 说 到 他 , " 做 你 相信 在 基督 ? "

我问他："你信基督吗？"

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][duː; də][ɔː(r)][nɒt] . "
" I do not know whether I do or not . "
" 我 做 不是 知道 无论 我 做 或者 不是 . "

我不知道我是否应该这样做。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ? "
" Well , " I said , " you believe Jesus died to save you ? "
" 出色地 , " 我 说 , " 你 相信 耶稣 死亡 到 节省 你 ? "

"那么，"我说，"你相信耶稣是为了拯救你而死的吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][hɪm] .
" I don't know anything at all of him .
" 我 不 知道 任何事物 在 全部 的 他 .

"我对这个人一无所知。"

[ai]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never read the Bible a minute in my life .
我 绝不 读 这 圣经 一个 分钟 在 我的 生活 .

我这辈子从来没看过一分钟圣经。

[ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never went to church in my life .
我 绝不 去 到 教会 在 我的 生活 .

我这辈子都没去过教堂。

[əʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] .
Oh , pray for me that my soul may not be lost .
哦 , 祈祷 为了 我 那 我的 灵魂 可能 不是 是 丢失的 .

请为我祈祷，愿我的灵魂不致迷失。

" [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][mænz] [fɔːl] ,
" I sat down on the side of his bed and told him of man's fall ,
" 我 卫星 向下 在 这 边 的 他的 床 和 讲述 他 的 男人的 落下 ,

我坐在他床边，告诉他人类的堕落，

[ɒv; əv][gɑːdz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [θruː] [kraɪst] ,
of God's loving kindness , of our redemption through Christ ,
的 神的 爱 仁慈 , 的 我们的 赎回 通过 基督 ,

上帝的慈爱，我们藉着基督得蒙救赎，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt]
and that whosoever believeth on the Son hath everlasting life , and that
和 那 无论谁 相信 在 这 儿子 有 永恒 生活 , 和 那
[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [meɪ] [kʌm] .
whosoever will may come .
无论谁 将要 可能 来 .

凡信子的人都有永生，凡愿意的都可以来。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [helθ] ,
He accepted the truth , is happy and is recovering health ,
他 公认 这 真相 , 是 快乐的 和 是 恢复中 健康 ,

他接受了真相，现在很开心，身体也正在恢复。

[ænd; ənd] [wɪl] [θruː] [ɡɑːdz] [ɡreɪs] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
and will through God's grace be an efficient worker in the vineyard .
和 将要 通过 神的 优雅 是 一个 高效的 工人 在 这 葡萄园 .

并且靠着神的恩典，成为葡萄园里一名高效的工人。

[iː] . [eɪtʃ] . ['bʊlək] .
E . H . Bullock .
E . H . 犍 .

EH Bullock。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [meɪn] .
AMONG THE CHURCHES OF MAINE .
之中 这 教堂 的 缅因州 .

在缅因州的教堂中。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kæm'peɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [meɪn] ,
I have just returned from a very pleasant campaign among the churches of Maine ,
我 有 只是 返回 从 一个 非常 令人愉快的 活动 之中 这 教堂 的 缅因州 ,

我刚结束在缅因州各教会的一次非常愉快的布道活动。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ai] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'drest] ['miːtiŋz] [ɪn] ['θɜːti] - [wʌn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
in the interest of the A . M . A . I visited and addressed meetings in thirty - one different places .
在 这 兴趣 的 这 一个 . M . 一个 . 我 到访 和 已解决 会议 在 三十 - 一 不同的 地方 .

为了美国医学会的利益，我访问了 31 个不同的地方，并在会议上发表了讲话。

[æt; ət] [əʊld] ['ɔːtʃəd] ,
At Old Orchard ,
在 老的 果园 ,

在老果园，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] ,
in connection with the fourth annual meeting of the Young People's Society of Christian Endeavor ,
在 联系 和 这 第四 年度的 会议 的 这 年轻的 人们的 社会 的 基督教 奋进 ,

与基督教青年奋进会第四届年会有关，

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [steɪts] .
I had the pleasure of meeting representatives from all parts of New England and many of the Western States .
我 有 这 乐趣 的 会议 代表 从 全部 部分 的 新的 英格兰 和 许多 的 这 西 各州 .

我有幸会见了来自新英格兰各地和许多西部州的代表。

[æt; ət] [njuː] ['ɡlɒstə(r)] [ai] [met] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] ['miʃənəriz] , [mɪs] ['meəri] [lʌnt] ,
At New Gloucester I met one of our lady missionaries , Miss Mary Lunt ,
在 新的 格洛斯特 我 遇见 一 的 我们的 女士 传教士 , 错过 玛丽 伦特 ,

在新格洛斯特，我遇到了我们的一位女传教士，玛丽·伦特小姐。

[huːz] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət] ['selmə] , ['eɪlə] . ,
whose labor of love at Selma , Ala . ,
谁 劳动 的 爱 在 塞尔玛 , 翼 . ,

他在阿拉巴马州塞尔玛倾注心血的劳动

[ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [meɪn] .
is the crown of rejoicing to the Ladies ' Missionary Society of Maine .
是 这 王冠 的 欢欣鼓舞 到 这 女士们 - 传教士 社会 的 缅因州 .

这是缅因州妇女传教协会的荣耀。

[æt; ət]['gɔːrhæm] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['roʊbi] , [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [tuː] [lɑːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] ,
At Gorham , the home of Governor Robie , I spoke to two large audiences ,
在 戈勒姆 , 这 家 的 州长 罗比 , 我 辐 到 二 大的 观众 ,

在罗比州长的家乡戈勒姆，我向两大批听众发表了讲话。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə]
the Governor and the editor of one of the leading papers of Georgia
这 州长 和 这 编辑 的 一 的 这 领导 文件 的 乔治亚州
['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
being present .
存在 展示 .

州长和佐治亚州一家主要报纸的编辑出席了会议。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] .
During my stay at Augusta I called to pay my respects to the Hon .
期间 我的 停留 在 奥古斯塔 我 称为 到 支付 我的 尊重 到 这 尊敬的 .

我在奥古斯塔逗留期间，曾致电向尊敬的阁下表示敬意。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [bleɪn] .
J . G . Blaine .
J . G . 布莱恩 .

JG Blaine。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

['mɪstə(r)] . [bleɪn] [in'kwaiə]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
Mr . Blaine inquired after the welfare of the A . M . A . ,
先生 . 布莱恩 询问 后 这 福利 的 这 一个 . M . 一个 . ,

布莱恩先生询问了美国医学协会的近况，

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and manifested deep interest in the education of the freedmen in the South .
和 表现出来 深的 兴趣 在 这 教育 的 这 自由人 在 这 南 .

并对南方获得自由的黑人的教育表现出浓厚的兴趣。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
After a pleasant interview he went to his desk and returned with his
后 一个 令人愉快的 面试 他 去 到 他的 桌子 和 返回 和 他的
[tʃek] [æz; əz][ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] .
check as a donation to our work .
查看 作为 一个 捐款 到 我们的 工作 .

经过一次愉快的面谈后，他回到办公桌前，拿着支票回来，作为对我们工作的捐赠。

['biːɪŋ] [ɪn] ['luːɪstən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ,
Being in Lewiston during the memorial service of General Grant ,
存在 在 刘易斯顿 期间 这 纪念馆 服务 的 一般的 授予 ,

在格兰特将军追悼会期间身处刘易斯顿，

[ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ]
I joined the great assembly in paying grateful and heartfelt respect to the hero
我 加入 这 伟大的 集会 在 付费 感激的 和 衷心 尊重 到 这 英雄
[ɒv; əv] [ˌæpə'mætəks] .
of Appomattox .
的 阿波马托克斯 .

我与大家一起，向阿波马托克斯的英雄表达了由衷的感激和敬意。

['senətə(r)] [frai] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mændərz] [kə'rɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən]
Senator Frye gave a stirring account of the great commander's career and an
参议员 弗莱 给予 一个 搅拌 帐户 的 这 伟大的 指挥官的 职业 和 一个
['eɪb(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kærəktə(r)] .
able analysis of the General's character .
有能力的 分析 的 这 将军的 特点 .

弗莱参议员对这位伟大统帅的生平事迹进行了激动人心的描述，并对这位将军的性格进行了精辟的分析。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːstə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
In all the places I visited I found the churches and pastors deeply interested in
在 全部 这 地方 我 到访 我 成立 这 教堂 和 牧师 深 感兴趣的 在
['aʊə(r)] [kɔːz] ,
our cause ,
我们的 原因 ，

在我所到访的所有地方，我发现当地的教堂和牧师都对我们的事业非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [freʃ] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]
and especially pleased to receive fresh news from the field of the grand
和 尤其 高兴 到 收到 新鲜的 消息 从 这 场地 的 这 盛大
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
work of the A . M . A .
工作 的 这 一个 . M . 一个 .

尤其高兴地收到来自AMA伟大工作的最新消息

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
I wish to express my grateful appreciation to the churches ,
我 希望 到 表达 我的 感激的 欣赏 到 这 教堂 ，

我谨向各教会表达我由衷的感谢。

['pɑːstə(r)][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɔːdiəl] ['welkəm] ,
pastors and friends of the Pine Tree State for their cordial welcome ,
牧师 和 朋友们 的 这 松树 树 状态 为了 他们的 亲切 欢迎 ，

感谢松树州的牧师和朋友们的热情欢迎，

[kaɪnd][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'piːl] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ]
kind hospitality and generous response to our appeal in behalf of the pressing
种类 热情好客 和 慷慨的 回复 到 我们的 上诉 在 代表 的 这 紧迫
[niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
needs of the A . M . A .
需求 的 这 一个 . M . 一个 .

感谢贵方热情款待，并慷慨回应了我们代表澳大利亚医学协会（AMA）提出的紧急需求的呼吁。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [mɔːr] .
W . Moore .
W . 摩尔 .

W·摩尔。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
THE REASON WHY .
这 原因 为什么 .

原因何在。

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[siː] . [rəʊ] .
C . ROWE .
C . 罗威 .

C. 罗威。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt]
In the December number of the American Missionary an article published
在 这 十二月 数字 的 这 美国人 传教士 一个 文章 已发布
[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
contained the following incident .
包含 这 下列的 事件 .

《美国传教士》杂志十二月刊登的一篇文章记载了以下事件。

[ðə; ði] [fɜːst] [luˌiːzi'ænə] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['kʌləd] ['səʊldʒəz] , [rɪ'kruːtɪd] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
The First Louisiana Regiment of colored soldiers , recruited in New Orleans ,
这 第一的 路易斯安那州 团 的 有色 士兵 , 招募 在 新的 奥尔良 ,

第一路易斯安那黑人军团，在新奥尔良招募。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .
was about to take its departure for the front .
曾是 关于 到 拿 它是 离开 为了 这 正面 .

正准备出发前往前线。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz][men] ,
The colonel , who for some reason could not accompany his men ,
这 上校 , WHO 为了 一些 原因 可以 不是 陪伴 他的 男人 ,

那位上校由于某种原因无法随军出征，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['flægz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] .
presented the regimental flags to the color - sergeant .
呈现 这 团级 旗帜 到 这 颜色 - 军士 .

将团旗献给旗手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [spiːtʃ] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
After a brief speech , full of patriotic feeling , he concluded with these words :
后 一个 简短的 演讲 , 满的 的 爱国 感觉 , 他 结束 和 这些 字 :

在发表了一段充满爱国情怀的简短讲话后，他总结道：

" ['kʌlə(r)] - [gɑːd] , [prə'tekt] , [dɪ'fend] , [daɪ][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [sə'rendə(r)] [ðiːz] [flægz] .
" Color - guard , protect , defend , die for , but do not surrender these flags .
" 颜色 - 警卫 , 保护 , 保卫 , 死 为了 , 但 做 不是 投降 这些 旗帜 .

"守护、保护、捍卫、为之牺牲，但绝不交出这些旗帜。"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['nəʊb(ə)l] [rɪ'spɒns] : "
" The sergeant , upon receiving them , made this simple but noble response : "
" 这 军士 , 之上 接收 他们 , 制成 这 简单的 但 高贵 回复 : "
['kɜːn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

"中士接过他们后，做出了这样一段简单却高尚的回应：'上校，

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðiːz] [k'ʌləz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['ɒnə(r)][ɔː(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][gɒd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
I will bring back these colors to you in honor or report to God the reason why .
我 将要 带来 后退 这些 颜色 到 你 在 荣誉 或者 报告 到 上帝 这 原因 为什么 .

我将带着这些颜色归还给你，以示敬意，否则就向上帝汇报原因。

" [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] , ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn] [pɔːt] ['hʌdsən] ,
" And when , a few days afterward , during an assault on Port Hudson ,
" 和 什么时候 , 一个 很少 天 之后 , 期间 一个 突击 在 港口 哈德逊 ,

"几天后，在对哈德逊港的袭击中，

[hiː; hi] [fel] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [blʌd] ['krimzən] [ɪts] [fəʊldz] ,
he fell defending the flag and his dying blood crimsoned its folds ,
他 跌倒 防守 这 旗帜 和 他的 垂死 血 深红色 它是 折叠 ,

他为捍卫旗帜而倒下，鲜血染红了旗帜的褶皱。

[ə'nʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
another took his place and saved it from falling into the hands of the enemy .
其他 采取 他的 地方 和 已保存 它 从 坠落 进入 这 双手 的 这 敌人 .

另一名士兵挺身而出，阻止了它落入敌人手中。

[ðə; ði] [breɪv] ['stændəd] - ['beərə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
The brave standard - bearer kept his word ,
这 勇敢的 标准 - 持有人 保留 他的 单词 ,

这位勇敢的旗手信守了诺言。

[ænd; ənd] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [k'ʌləz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ,
and in failing to return the colors to the hands that had committed them to his care ,
和 在 失败 到 返回 这 颜色 到 这 双手 那 有 坚定的 他们 到 他的 关心 ,

并且未能将颜料归还给委托他保管的人，

[hiː; hi] " [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
he " reported to God the reason why .
他 " 据报道 到 上帝 这 原因 为什么 .

他向上帝汇报了原因。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ;
" It is the eve of battle ;
" 它 是 这 前夕 的 战斗 ;

"这是决战的前夜；

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [laɪn] ;
The soldiers are in line ;
这 士兵 是 在 线 ;

士兵们列队行进；

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] - [blɑːst]
The roll of drum and bugle's blast
这 卷 的 鼓 和 - 爆炸

鼓声和号角声

['mɑːʃ(ə)l] [ðæt] ['ɑːmi] [faɪn] .
Marshal that army fine .
元帅 那 军队 美好的 .

统帅那支军队很好。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] —
The hour is fraught with mystery —
这 小时 是 充满危机 和 神秘 —

此刻充满了神秘——

[ə; eɪ] [hʌʃ] [pəː'veid, pə-] [ðæt] [θrɒŋ] ,
A hush pervades that throng ,
一个 嘘 普遍存在 那 人群 ，

人群中一片寂静。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,
And each one thinks of home and friends ,
和 每个 一 思考 的 家 和 朋友们 ，

每个人都想念家乡和朋友。

[ænd; ənd] [sez] [æt; ət] [hɑːt] , " [haʊ] [lɒŋ] ?
And says at heart , " How long ?
和 说道 在 心 ， " 如何 长的 ？

内心深处却在说："还要多久？"

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [raɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] ,
" The colonel rides before his men ,
" 这 上校 骑行 前 他的 男人 ，

上校骑马走在士兵前面，

[hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [ɪz] [beə(r)] ;
His thoughtful brow is bare ;
他的 周到 眉头 是 裸 ；

他眉宇间充满沉思；

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ,
He calls the color - sergeant ,
他 呼叫 这 颜色 - 军士 ，

他打电话给旗手，

[ænd; ənd] ['tendəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)]
And tenders to his care
和 投标 到 他的 关心

并悉心照料他

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [flæg] —
The nation's pride , the dear old flag —
这 国家的 自豪 ， 这 亲爱的 老的 旗帜 —

国家的骄傲，亲爱的老国旗——

[ðə; ði] [lʌvd] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
The loved red , white and blue ,
这 喜爱 红色的 ， 白色的 和 蓝色的 ，

深受喜爱的红、白、蓝三色

[ænd; ənd] [sez] , [wɪð] ['ɜːnɪst] [təʊnz] [ænd; ənd] [greɪv] :
And says , with earnest tones and grave :
和 说道 ， 和 认真 音调 和 严重 ：

他用严肃认真的语气说道：

" [ai] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [naʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I intrust this now to you .
" 我 托付 这 现在 到 你 .

"我现在把这件事托付给你。"

" [jes] , ['kʌlə(r)] - ['beərə(r)] , [teɪk] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
" Yes , color - bearer , take in charge
" 是的 ， 颜色 - 持有人 ， 拿 在 收费

"是的，旗手，负责指挥。"

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [flæg] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Your country's flag to - day ,
你的 该国的 旗帜 到 - 天 ，

今天你们国家的国旗是？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] —
And to the conflict bear it —
和 到 这 冲突 熊 它 —
并承受这场冲突——

[ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] .
The thickest of the fray .
这 最厚 的 这 磨损 .
最棘手的难题。

" [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɒfti] ['kʌrɪdʒ] ,
" Bear it with lofty courage ,
" 熊 它 和 高远 勇气 ,
"以崇高的勇气承受这一切，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθf(ə)l] [biː; bi] ;
And to it faithful be ;
和 到 它 忠实 是 ;
愿它忠实于它；

[ðɪs] [flæg] [hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] [θ'aʊzəndz] ,
This flag has inspired thousands ,
这 旗帜 有 灵感 数千 ,
这面旗帜激励了成千上万人。

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
And led to victory .
和 引领 到 胜利 .
并最终取得了胜利。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Take it and never leave it ,
" 拿 它 和 绝不 离开 它 ,
"拿走它，永远不要放手。"

- [tɪz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðiː] ;
' Tis a solemn charge to thee ;
- 的 一个 庄严 收费 到 你 ;
这是你肩负的庄严使命；

[brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['bænə(r)] ,
Bring back to me this banner ,
带来 后退 到 我 这 横幅 ,
把这个横幅带回来。

[ðɪs] ['ensən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ! "
This ensign of the free ! "
这 军旗 的 这 自由的 ! "
这是自由的旗帜！

" ['kɜːn(ə)l] , " [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] [sed] ,
" Colonel , " the color - sergeant said ,
" 上校 , " 这 颜色 - 军士 说 ,
"上校，"旗手说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [flæg] [ɒn] [haɪ] ,
Holding the flag on high ,
保持 这 旗帜 在 高的 ,
高举旗帜，

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔː(r)] [els] [rɪ'pɔːt]
" I'll bring it back or else report
" 患病的 带来 它 后退 或者 别的 报告
"我会把它带回来，否则就报告。"

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] !
To God the reason why !
到 上帝 这 原因 为什么 !

向上帝祈祷吧!

" [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Away to the front he bears it .
" 离开 到 这 正面 他 熊 它 .

他冲锋陷阵，奔赴前线。

[tʃɪəd] [ɒn] [baɪ] ['kɒmreɪdz] [breɪv] ,
Cheered on by comrades brave ,
欢呼 在 经过 同志们 勇敢的 ,

在勇敢的同志们的欢呼声中，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Anxious to liberate his race ,
焦虑的 到 解放 他的 种族 ,

渴望解放他的种族，

[brɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] .
Bring freedom to the slave .
带来 自由 到 这 奴隶 .

解放奴隶。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [pɔːt] ['hʌdsən] ,
They charge upon Port Hudson ,
他们 收费 之上 港口 哈德逊 ,

他们向哈德逊港发起进攻，

[weə(r)] , ['ʃeltəd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Where , sheltered by a wall ,
在哪里 , 避难所 经过 一个 墙 ,

在那里，在一堵墙的庇护下，

[ðə; ði] ['fəʊmən] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [grɑːs] .
The foemen cut them down like grass .
这 敌人 切 他们 向下 喜欢 草 .

敌人像砍草一样把他们屠杀殆尽。

[ðeɪ] ['breɪvli] [tʃɑːdʒ] — [bʌt; bət] [fɔːl] .
They bravely charge — but fall .
他们 勇敢地 收费 — 但 落下 .

他们英勇冲锋——但最终倒下了。

[jes] , [ɒn] [ðæt] [fiːld] , [weə(r)] [θ'aʊzəndz]
Yes , on that field , where thousands
是的 , 在 那 场地 , 在哪里 数千

是的，在那片场地上，成千上万的人

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [laɪ] ,
Unheeding the tumult lie ,
不理会 这 骚乱 说谎 ,

对喧嚣的谎言置若罔闻，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [flæg] , [rɪ'pɔːtɪŋ]
He left the flag , reporting
他 左边 这 旗帜 , 报道

他留下了旗帜，并报告说

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
To God the reason why .
到 上帝 这 原因 为什么 .

向上帝寻求原因。

[əˈnʌðə(r)] [beəz] [ðæt] [flæg] [əˈlɒŋ] ,
Another bears that flag along ,
其他 熊 那 旗帜 沿着 ,

另一群步履蹒跚的熊，

[ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] :
Holding it proud and high :
保持 它 自豪的 和 高的 :

高高举起：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [hæz; həz] [rɪˈpɔːtɪd]
But the sergeant has reported
但 这 军士 有 据报道

但这位警官报告说

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
To God the reason why .
到 上帝 这 原因 为什么 .

向上帝寻求原因。

[əʊ] , [ˈkrɪstʃən] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈgəʊɪŋ] [fɔːθ]
Oh , Christian soldier , going forth
哦 , 基督教 士兵 , 去 前进

哦，基督徒战士，向前冲吧！

[tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
To battle for the Lord ,
到 战斗 为了 这 主 ,

为主而战，

[biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˈmænli] [ˈkʌrɪdʒ] ,
Be filled with manly courage ,
是 已填 和 男子气概 勇气 ,

要充满男子气概，

[ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [hɪə(r)] [gɑːdz] [wɜːd] .
And proudly hear God's word .
和 自豪地 听到 神的 单词 .

并满怀自豪地聆听上帝的话语。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ,
It is the standard of your King ,
它 是 这 标准 的 你的 国王 ,

这是你们国王的旗帜。

[huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ;
Who rules the earth and sky ;
WHO 规则 这 地球 和 天空 ;

谁主宰天地？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第39卷，第10期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [vɪktri]
You must win , through it , the vict'ry
你 必须 赢 ， 通过 它 ， 这 胜利

你必须通过它赢得胜利。

[ɔː(r)] [tel] [kraɪst] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
Or tell Christ the reason why .
或者 告诉 基督 这 原因 为什么 .

或者告诉基督原因。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [endid] ;
The war will soon be ended ;
这 战争 将要 很快 是 结束 ；

战争很快就会结束；

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [laɪ] ;
In the dust you soon will lie ;
在 这 灰尘 你 很快 将要 说谎 ；

你很快就会躺在尘埃里；

[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'pɔːt]
Go forth and conquer , or report
去 前进 和 征服 ， 或者 报告

去征服，或者去报告

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
To God the reason why .
到 上帝 这 原因 为什么 .

向上帝寻求原因。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

['wəːʃip] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['teɪb(ə)l] .
WORSHIPING THE ANCESTRAL TABLE .
敬拜 这 祖先的 桌子 .

祭拜祖先的餐桌。

[haʊ] [wiː; wi] [treɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] .
HOW WE TRAIN THE CHINESE FOR PREACHING .
如何 我们 火车 这 中国人 为了 布道 .

我们如何训练中国人传道。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['ʃeldən] , ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['helpər] .
BY MRS . C . W . SHELDON , TEACHER OF HELPERS .
经过 太太 . C . W . 谢尔顿 ， 老师 的 助手 .

作者：CW·谢尔顿夫人，助教教师。

[ðə; ði][wʌn][eɪm][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːlz] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf]
The one aim and object of our schools is to show the way of life
这 一 目的 和 目的 的 我们的 学校 是 到 展示 这 方式 的 生活

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
and salvation ;
和 救恩 ;

我们学校的唯一宗旨和目标是指明生命和救赎之道;

[səʊ][wiː; wi][mɪks][ɪn]['baɪb(ə)l] [truːθ] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .
so we mix in Bible truth with all our teaching .
所以 我们 混合 在 圣经 真相 和 全部 我们的 教学 .

所以，我们将圣经真理融入到我们所有的教导中。

[ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːts] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] , [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] ,
In all our school - rooms are charts , upon which are printed , in large type ,
在 全部 我们的 学校 - 房间 是 图表 , 之上 哪个 是 打印 , 在 大的 类型 ,

[sɪ'lektɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .
selected passages of Scripture .
已选 段落 的 圣经 .

我们所有的教室里都张贴着图表，上面用大字印刷着精选的圣经段落。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [teksts][ɑː(r); ə(r)] [riːd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['kɒnsət] .
Some of these texts are read each evening by the school in concert .
一些 的 这些 文本 是 读 每个 晚上 经过 这 学校 在 音乐会 .

每天晚上，学校都会集体朗读其中一些文本。

[ðə; ði]['helpə(r)][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['præktɪkl]
The helper explains the meaning in Chinese and makes a short practical
这 帮手 解释 这 意义 在 中国人 和 制作 一个 短的 实际的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [truːθ] .
application of the central truth .
应用 的 这 中央 真相 .

助手用中文解释了含义，并对核心真理进行了简短的实际应用。

['aʊə(r)] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['gɒsp(ə)l] [hɪmz] , ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] , [wiː; wi][hæv; həv] [preə(r)] [bəʊθ][ɪn]
Our hymns are gospel hymns , carefully selected , we have prayer both in
我们的 赞美诗 是 福音 赞美诗 , 小心 已选 , 我们 有 祷告 两个都 在

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
English and Chinese ,
英语 和 中国人 ,

我们的赞美诗都是精心挑选的福音赞美诗，我们的祷告词既有英文的，也有中文的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːl] [ɪz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [ðə; ði]
and each session of school is closed by the whole school repeating in concert the
和 每个 会议 的 学校 是 关闭 经过 这 所有的 学校 重复 在 音乐会 这

[lɔːdz] [preə(r)] ,
Lord's Prayer ,
主场 祷告 ,

每节课结束时，全校师生都会齐声诵读《主祷文》。

[fɜːst][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
first in English , then in Chinese .
第一的 在 英语 , 然后 在 中国人 .

先用英文，再用中文。

[səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['helpə(r)][ɪz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ,
So the work of a helper is largely the teaching of religious truth ,
所以 这 工作 的 一个 帮手 是 很大程度上 这 教学 的 宗教 真相 ,

因此，助人者的主要工作就是传授宗教真理。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['præktɪkl] ['benɪfɪt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] .
and is of great practical benefit in preparing him for preaching .
和 是 的 伟大的 实际的 益处 在 准备 他 为了 布道 .

这对他进行讲道前的准备工作有很大的实际帮助。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [drɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klɑːs] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpər] ,
Besides this drill , we have a class especially for the helpers ,
除了 这 钻头 , 我们 有 一个 班级 尤其 为了 这 助手 ,

除了这次演练之外，我们还专门为助手们开设了一门课程。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ['spendɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð] [ðem; ðəm] .
a teacher spending two hours a day , for five days in a week , with them .
一个 老师 开支 二 小时 一个 天 , 为了 五 天 在 一个 星期 , 和 他们 .

一位老师每周五天，每天花两个小时陪伴他们。

[ðeɪ] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ]
They study reading , spelling
他们 学习 阅读 , 拼写

他们学习阅读和拼写。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

— ['peɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] — ['græmə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] ;
— paying particular attention to the meaning of the words — grammar , especially the construction of sentences ;
— 付费 特别的 注意力 到 这 意义 的 这 字 — 语法 , 尤其 这 建造 的 句子 ;

—特别注意词语的含义—语法，尤其是句子结构；

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
with a little history and arithmetic , as there is time for them .
和 一个 小的 历史 和 算术 , 作为 那里 是 时间 为了 他们 .

如果有时间，还可以学一点历史和算术。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɔːl] ['stʌdiz] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
But the study of all studies is the Bible ;
但 这 学习 的 全部 研究 是 这 圣经 ;

但所有研究中最应该研究的是圣经；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
a large part of the time each day is spent in studying it ,
一个 大的 部分 的 这 时间 每个 天 是 花费 在 学习 它 ,

每天的大部分时间都花在学习它上面，

['tʃæptə(r)][baɪ]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜːs] [baɪ] [vɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] ['stʌdi] ,
chapter by chapter and verse by verse , and the end of all study ,
章 经过 章 和 诗 经过 诗 , 和 这 结尾 的 全部 学习 ,

逐章逐节地研读，直至最终完成所有学习。

['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
reading , spelling or whatever it may be , is to understand the Bible ,
阅读 , 拼写 或者 任何 它 可能 是 , 是 到 理解 这 圣经 ,

阅读、拼写或其他任何方式，都是为了理解圣经。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
and to be able to explain it to others .
和 到 是 有能力的 到 解释 它 到 其他的 .

并且能够向他人解释清楚。

[ðeə(r)]['pɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . [pɒnd] , [gɪvz] [ðem; ðəm][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] ,
Their pastor , Mr . Pond , gives them one afternoon of each week ,
他们的 牧师 , 先生 . 池塘 , 给予 他们 一 下午 的 每个 星期 ,

他们的牧师庞德先生每周抽出一个下午的时间给他们。

['spendɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [ɪk'skluːsɪv] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .
spending two or three hours in exclusive Bible study .
开支 二 或者 三 小时 在 独家的 圣经 学习 .

花费两到三个小时专门研读圣经。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] ,
Two or three chapters are assigned them for study the previous week ,
二 或者 三 章节 是 分配 他们 为了 学习 这 以前的 星期 ,

前一周布置给他们两到三章的学习任务。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [rɪ'vjuːd] .
and these chapters are carefully reviewed .
和 这些 章节 是 小心 已审核 .

这些章节都经过仔细审阅。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [pə'plekst] [ðem; ðəm] , ['eni] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]
They bring up anything that has perplexed them , any truth that they do not
他们 带来 向上 任何事物 那 有 困惑 他们 , 任何 真相 那 他们 做 不是
[kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ,
quite understand ,
相当 理解 ,

他们会提出任何令他们困惑的事情，任何他们不太理解的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and he makes the meaning as clear as possible .
和 他 制作 这 意义 作为 清除 作为 可能的 .

他尽可能地把意思表达得很清楚。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tekst]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]
Each one is expected to bring in a sermon from a text given him the
每个 一 是 预期的 到 带来 在 一个 讲道 从 一个 文本 给定 他 这
['priːviəs] [wiːk] .
previous week .
以前的 星期 .

每个人都要根据上周分配给他的经文写一篇讲道稿。

[ðɪs] ['sɜːmən] [hiː; hi] [riːdz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)] ,
This sermon he reads himself to his pastor ,
这 讲道 他 阅读 他自己 到 他的 牧师 ,

他亲自把这篇讲道稿读给牧师听。

[huː] [meɪks] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l] .
who makes such remarks and suggestions as he thinks may be helpful .
WHO 制作 这样的 评论 和 建议 作为 他 思考 可能 是 有帮助 .

他会提出他认为可能有帮助的意见和建议。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
The sermons are prepared in this way :
这 布道 是 准备 在 这 方式 :

讲道稿的准备方式如下：

[ðə; ði] [deɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] ['lesnz]
The day teacher explains the meaning of the text and the practical lessons
这 天 老师 解释 这 意义 的 这 文本 和 这 实际的 课程
[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ,
it teaches ,
它 教导 ,

日间教师讲解课文的含义及其蕴含的实际意义。

['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː]['klɪərə(r)] [vjuː] , [ænd; ənd]
parallel passages are read that will bring the meaning into clearer view , and
平行线 段落 是 读 那 将要 带来 这 意义 进入 更清晰 看法 ， 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ,
it is talked over ,
它 是 谈话 超过 ，

阅读平行段落以使含义更清晰，并进行讨论。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
so that each one may have a definite idea of what is expected of him .
所以 那 每个 一 可能 有 一个 定 主意 的 什么 是 预期的 的 他 .

这样，每个人都能清楚地知道自己应该做什么。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] [fɜːst] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɒpi][ɪn]
Those who have not had much practice in sermonizing first make a rough copy in
那些 WHO 有 不是 有 很多 实践 在 布道 第一的 制作 一个 粗糙的 复制 在
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ，

那些讲道经验不多的人，先用铅笔写个草稿。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]
which is corrected by the teacher , after which it is carefully written out with a
哪个 是 已更正 经过 这 老师 ， 后 哪个 它 是 小心 书面 出去 和 一个
[pen] .
pen .
笔 .

经老师批改后，用笔仔细地抄写下来。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['helpər] [wʌn] [huːz] ['sɜːrmən] ,
We have among our helpers one whose sermons ,
我们 有 之中 我们的 助手 一 谁 布道 ，

我们的助手中有一位，他的布道是……

[ɪn][ðeə(r)][klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
in their clear insight into the very heart and spirit of the Gospel ,
在 他们的 清除 洞察力 进入 这 非常 心 和 精神 的 这 福音 ，

他们对福音的核心和精神有着清晰的洞察力，

[ɪn][ðeə(r)] [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪn][ðeə(r)][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l]
in their depth of thought , in their originality of expression and their logical
在 他们的 深度 的 想法 ， 在 他们的 独创性 的 表达 和 他们的 逻辑
[kə'nekʃn] ,
connection ,
联系 ，

它们的思想深度、表达方式的独创性和逻辑联系，

[wʊd] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] .
would do credit to a graduate of a theological seminary .
会 做 信用 到 一个 毕业 的 一个 神学 神学院 .

这对于神学院毕业生来说是一项荣誉。

[ɪn'diːd] , ['meni] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɜːs] ['sɜːrmən] .
Indeed , many a graduate has written worse sermons .
的确 ， 许多 一个 毕业 有 书面 更糟 布道 .

事实上，很多毕业生都写过更糟糕的布道词。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klɑːs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] ,
One of our class has a sparkling vivacity of expression ; his points are pointed ,
一 的 我们的 班级 有 一个 闪闪发光 活泼 的 表达 ; 他的 积分 是 尖 ,

我们班上有一位同学表达能力非常出色，他的观点也很有见地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [æpt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] .
and his illustrations are frequently apt and telling .
和 他的 插图 是 频繁地 易于 和 讲述 .

他的插图常常贴切而富有表现力。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['helpər] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
One of our helpers some time since was highly educated in Chinese .
一 的 我们的 助手 一些 时间 自从 曾是 高度 受过教育 在 中国人 .

我们的一位帮手之前精通中文。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fjuːʃəs] , ['hævɪŋ] ['keəfəli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
He had a great reverence for Confucius , having carefully studied his writings ,
他 有 一个 伟大的 尊敬 为了 孔子 , 拥有 小心 研究 他的 著作 ,

他非常敬重孔子，曾认真研读过孔子的著作。

[kə'mɪtɪŋ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['meməri] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['skɑːlərz] .
committing large portions of them to memory , as is the custom among Chinese scholars .
提交 大的 部分 的 他们 到 记忆 , 作为 是 这 风俗 之中 中国人 学者们 .

按照中国学者的习惯，将其中大部分内容背诵下来。

[hiː; hi] [wʌns] [meɪd] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] .
He once made this comparison between Confucius and Jesus .
他 一次 制成 这 比较 之间 孔子 和 耶稣 .

他曾将孔子与耶稣作过比较。

[hiː; hi] [sed] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː] ['brɪdʒɪz] .
He said : " They are like two bridges .
他 说 : " 他们 是 喜欢 二 桥梁 .

他说：“它们就像两座桥。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['nəʊb(ə)l] [st'rʌktʃəz] .
They are both noble structures .
他们 是 两个都 高贵 结构 .

它们都是宏伟的建筑。

[juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freɪmd] [tə'geðə(r)] ,
You admire the strength of the timbers and the way in which they are framed together ,
你 钦佩 这 力量 的 这 木材 和 这 方式 在 哪个 他们 是 框 一起 ,

你欣赏木材的坚固性和它们相互连接的方式。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ɑːtʃ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
forming the solid foundation and the graceful arch rising above it .
成型 这 坚硬的 基础 和 这 优美 拱 上升 多于 它 .

构成坚实的基础，在其上耸立着优美的拱形结构。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] ;
You walk on the bridge of Confucius ;
你 走 在 这 桥 的 孔子 ;

你走在孔子的桥上;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] ;
it is all right till you come to the river of death ;
它 是 全部 正确的 直到 你 来 到 这 河 的 死亡 ;

直到你来到死亡之河，一切都还好;

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][plæŋk][ɒn]
then you see the black waters rolling before you — and there is no plank on
然后 你 看 这 黑色的 水 滚动 前 你 — 和 那里 是 不 板 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .
which you may cross to the shore beyond .
哪个 你 可能 叉 到 这 支撑 超过 .

然后你看到黑色的海水在你面前翻滚——而且没有一块木板可以让你渡过到对岸。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'plitɪd] [brɪdʒ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]
Jesus Christ is a completed bridge , over which you may safely pass to the
耶稣 基督 是 一个 完全的 桥 , 超过 哪个 你 可能 安全 经过 到 这
['hev(ə)nli] [həʊm] ,
Heavenly home ,
天上 家 ,

耶稣基督是一座完工的桥梁，你可以平安地通过它到达天家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and to the mansion He has prepared for your eternal habitation .
和 到 这 大厦 他 有 准备 为了 你的 永恒 居住地 .

以及祂为你预备的永恒居所。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['eni] [əb'struːs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ;
" We do not attempt to teach them any abstruse system of theology ;
" 我们 做 不是 试图 到 教 他们 任何 奥 系统 的 神学 ;

"我们不试图教给他们任何深奥的神学体系;

[wiː; wi] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][maɪndz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)]
we bring before their minds Jesus Christ , the Son of God and the Saviour
我们 带来 前 他们的 思想 耶稣 基督 , 这 儿子 的 上帝 和 这 救主
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

我们将耶稣基督，上帝之子、人类救世主，带到他们面前。

[ðɪs] [tekst] ['kɒmz] [ʌp] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːrmən] :
This text comes up more frequently than any other in their sermons :
这 文本 来 向上 更多的 频繁地 比 任何 其他 在 他们的 布道 :

这段文字在他们的布道中出现的频率比其他任何文字都高:

" [fɔː(r); fə(r)][gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
" For God so loved the world that He gave His only begotten Son ,
" 为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 ,

"神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试炼，便 ...

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] !
that whosoever believeth in Him should not perish but have everlasting life !
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 但 有 永恒 生活 !

凡信他的人，不至灭亡，反得永生!

" [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] ['sɪnləs] [laɪf] ;
" We tell them of his pure sinless life ;
" 我们 告诉 他们 的 他的 纯的 无罪 生活 ;

"我们向他们讲述他纯洁无罪的生活;

[haʊ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ;
how He went about healing and helping the bodies and the souls of men ;
如何 他 去 关于 康复 和 帮助 这 身体 和 这 灵魂 的 男人 ;

他如何医治和帮助人们的身体和灵魂；

[haʊ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] , ['glædli] [daɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][nɪə(r)] ,
how He willingly , gladly died upon the cross that He might bring salvation near ,
如何 他 心甘情愿 , 乐意 死亡 之上 这 叉 那 他 可能 带来 救恩 靠近 ,

祂甘愿、乐意地死在十字架上，为的是使救恩临近。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɪn] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ;
and how He rose from the dead in victory over death and hell ;
和 如何 他 玫瑰 从 这 死的 在 胜利 超过 死亡 和 地狱 ;

以及祂如何从死里复活，战胜死亡和地狱；

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['wɪspəd] [preə(r)z] ,
that He now lives in Heaven ; that He hears even our whispered prayers ,
那 他 现在 生活 在 天堂 ; 那 他 听到 甚至 我们的 低声说道 祈祷 ,

祂现在住在天堂；祂甚至能听到我们低声的祷告。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə]
and that He will give His spirit to them whose hearts are open to
和 那 他 将要 给 他的 精神 到 他们 谁 心 是 打开 到
[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
receive it ;
收到 它 ;

祂会将祂的灵赐给那些敞开心扉接受它的人；

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — [wiː; wi]
that if we would be His disciples we must have His spirit — we
那 如果 我们 会 是 他的 门徒 我们 必须 有 他的 精神 — 我们
[mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [hɪm] .
must be like Him .
必须 是 喜欢 他 .

如果我们想成为他的门徒，就必须拥有他的精神——我们必须像他一样。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɜːk] ; [ænd; ənd][wiː; wi][juːz][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] ,
The work is not our own ; it is God's work ; and we use not our own ,
这 工作 是 不是 我们的 自己的 ; 它 是 神的 工作 ; 和 我们 使用 不是 我们的 自己的 ,

这项工作并非我们自己的，而是上帝的工作；我们也不能使用自己的力量。

[wɜːdz] , [bʌt; bət][gɑːdz] [wɜːdz] , [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] , " [maɪ] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
words , but God's words , relying upon the promise , " My word shall not return to
字 , 但 神的 字 , 依靠 之上 这 承诺 , " 我的 单词 将 不是 返回 到
[ˌem 'iː] [vɔɪd] .
me void .
我 空白 .

言语，但神的言语，依靠着“我的话决不徒然返回”的承诺。

" [wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tʃaɪnə][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] , [huːz]
" We have faith to believe that China shall become a Christian nation , whose
" 我们 有 信仰 到 相信 那 中国 将 变得 一个 基督教 国家 , 谁
[gɒd] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ,
God is the Lord ,
上帝 是 这 主 ,

“我们有信心相信中国将成为一个基督教国家，以上帝为上帝。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [treɪnd] [ɪn]
and that the Chinese trained in
和 那 这 中国人 受过训练 在

而中国人接受的训练

[ˈaʊə(r)] [skuːlz] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [pɑːs] .
our schools have an important work to do in bringing it to pass .
我们的 学校 有 一个 重要的 工作 到 做 在 带来 它 到 经过 .

我们的学校在实现这一目标方面肩负着重要的责任。

[wɪð] [ðɪs] [feɪθ] [wiː; wi] [wɜːk] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːdz] [ˈblesɪŋ] [ɪz] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .
With this faith we work and pray , and we believe that God's blessing is upon us .
和 这 信仰 我们 工作 和 祈祷 , 和 我们 相信 那 神的 祝福 是 之上 我们 .

我们怀着这样的信念工作和祈祷，我们相信上帝会保佑我们。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] [æz; əz] [wʌn] [nɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈkænɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] .
A Chinaman knows how to read the hearts of his countrymen as one not of them cannot learn to do .
一个 中国人 知道 如何 到 读 这 心 的 他的 同胞们 作为 一 不是 的 他们 不能 学习 到 做 .

中国人懂得如何了解自己同胞的心意，这是外人无法学会的。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈgɒsp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
If he has a clear knowledge of Gospel truth , and is filled with the Spirit ,
如果 他 有 一个 清除 知识 的 福音 真相 , 和 是 已填 和 这 精神 ,

如果他清楚地了解福音真理，并且被圣灵充满，

[hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːvɪs] .
he can go back to his native land ready for immediate service .
他 能 去 后退 到 他的 本国的 土地 准备好 为了 即时 服务 .

他可以返回祖国，立即投入工作。

[ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [mʌst; məst] [spend] [jˈiəz] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænəz] ,
A foreigner must spend years in learning a difficult language , and in studying the manners ,
一个 外国人 必须 花费 年 在 学习 一个 难的 语言 , 和 在 学习 这 礼仪 ,

外国人必须花费数年时间学习一门难学的语言，还要学习当地的礼仪。

[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
customs and hearts of a puzzling people .
海关 和 心 的 一个 令人费解 人们 .

一个令人费解的民族的风俗和内心世界。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] .
The native knows his people ; a very great advantage in his favor .
这 本国的 知道 他的 人们 ; 一个 非常 伟大的 优势 在 他的 偏爱 .

本地人了解自己的人民；这对他是极大的优势。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['tʃaɪnə] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
Some of our number are now in China doing good work for the Master
一些 的 我们的 数字 是 现在 在 中国 正在做 好的 工作 为了 这 掌握
.
:
.

我们当中有些人现在在中国为主人做着好事。

[iːtʃ] [jɪə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ;
Each year more and more will return ;
每个 年 更多的 和 更多的 将要 返回 ;

每年都会有越来越多的人回来;

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] ['sɜːvɪs] .
we wish them to be fully armed and equipped for effective service .
我们 希望 他们 到 是 完全 武装 和 配备 为了 有效的 服务 .

我们希望他们装备齐全,能够有效履行职责。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɔːnd] [ə'pɒn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [lænd] .
The Gospel day has already dawned upon portions of that dark land .
这 福音 天 有 已经 黎明 之上 部分 的 那 黑暗的 土地 .

福音之日已降临到那片黑暗土地的部分地区。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts] [fʊl] [mə'rɪdiən] ,
May it grow brighter and brighter till it reaches its full meridian ,
可能 它 生长 更亮 和 更亮 直到 它 到达 它是 满的 子午线 ,

愿它越来越亮,直到到达正午。

['meɪkɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] ['luːmɪnəs] ,
making every nook and corner luminous ,
制作 每一个 角落 和 角落 发光的 ,

让每个角落都明亮起来,

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [gləʊ] ['ɪntuː] ['evri] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɪn] [ðæt] [vɑːst]
and sending warmth and glow into every home and heart in that vast
和 发送 温暖 和 辉光 进入 每一个 家 和 心 在 那 广阔的
['empaɪə(r)] .
empire .
帝国 .

并将温暖和光芒传递到这个广袤帝国的每个家庭和每个人的心中。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
A CHINESE VIEW OF THE STATUE OF LIBERTY .
一个 中国人 看法 的 这 雕像 的 自由 .

中国人眼中的自由女神像。

[sɜː(r)] : [ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Sir : A paper was presented to me yesterday for inspection ,
先生 : 一个 纸 曾是 呈现 到 我 昨天 为了 检查 ,

先生:昨天有人递交了一份文件供我审阅,

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ]
and I found it to be specially drawn up for subscription among my
和 我 成立 它 到 是 特别 绘制 向上 为了 订阅 之中 我的
['kʌntrimən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [baː'θɔldiː] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
countrymen toward the Pedestal Fund of the Bartholdi Statue of Liberty .
同胞们 朝向 这 座 基金 的 这 巴托尔迪 雕像 的 自由 .

我发现它是专门为我的同胞们募集资金,用于巴托尔迪自由女神像的底座基金而起草的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]
Seeing that the heading is an appeal to American citizens , to their love of
看到 那 这 标题 是 一个 上诉 到 美国人 公民 , 到 他们的 爱 的
['kʌntri] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
country and liberty ,
国家 和 自由 ,

鉴于标题是对美国公民的呼吁，呼吁他们对国家和自由的热爱，

[ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə]
I feel that my countrymen and myself are honored in being thus appealed to
我 感觉 那 我的 同胞们 和 我 是 荣幸 在 存在 因此 上诉 到
[æz; əz] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
as citizens in the cause of liberty .
作为 公民 在 这 原因 的 自由 .

我认为，作为自由事业的公民，能够被如此呼吁，我和我的同胞都感到无比荣幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] ['lɪbəti] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][lænd]
But the word liberty makes me think of the fact that this country is the land
但 这 单词 自由 制作 我 思考 的 这 事实 那 这 国家 是 这 土地
[ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
of liberty for men of all nations except the Chinese .
的 自由 为了 男人 的 全部 国家 除了 这 中国人 .

但是"自由"这个词让我想到，这个国家是除中国人以外所有国家人民的自由之地。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə]
I consider it as an insult to us Chinese to call on us to
我 考虑 它 作为 一个 侮辱 到 我们 中国人 到 称呼 在 我们 到
[kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
contribute toward building in this land a pedestal for a statue of Liberty .
贡献 朝向 建筑 在 这 土地 一个 座 为了 一个 雕像 的 自由 .

我觉得要求我们中国人出资在这个国家建造自由女神像的基座是对我们中国人的侮辱。

[ðæt] ['stætʃuː] [ˌreprɪ'zents] ['lɪbəti] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] [laɪts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
That statue represents Liberty holding a torch which lights the passage of those
那 雕像 代表 自由 保持 一个 火炬 哪个 灯 这 通道 的 那些
[ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .
of all nations who come into this country .
的 全部 国家 WHO 来 进入 这 国家 .

那座雕像代表自由女神手持火炬，照亮所有来到这个国家的各国人民的道路。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ?
But are the Chinese allowed to come ?
但 是 这 中国人 允许 到 来 ?

但是中国人可以来吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
As for the Chinese who are here ,
作为 为了 这 中国人 WHO 是 这里 ,

至于在场的中国人,

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪbəti] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
are they allowed to enjoy liberty as men of all other nationalities enjoy it ?
是 他们 允许 到 享受 自由 作为 男人 的 全部 其他 国籍 享受 它 ?

他们是否享有与其他所有国籍的人一样的自由?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['evriweə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] , [ə'bjuːs] ,
Are they allowed to go about everywhere free from the insults , abuse ,
是 他们 允许 到 去 关于 到处 自由的 从 这 侮辱 , 虐待 ,
[ə'sɔːlts] ,
assaults ,
袭击 ,

他们是否可以自由自在地四处走动，免受侮辱、辱骂和攻击?

[rɒŋ, rɔːŋ][ænd; ənd]['ɪndʒəriz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ?

wrongs and injuries from which men of other nationalities are free ?

错误 和 受伤 从 哪个 男人 的 其他 国籍 是 自由的 ?

其他国籍的人不会遭受的不公和伤害?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ə; eɪ] [læd] ,

If there be a Chinaman who came to this country when a lad ,

如果 那里 是 一个 中国人 WHO 来了 到 这 国家 什么时候 一个 小伙子 ,

如果有一个中国人小时候来到这个国家,

[huː] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]

who has passed through an American institution of learning of the highest

WHO 有 通过了 通过 一个 美国人 机构 的 学习 的 这 最高

[greɪd] ,

grade ,

年级 ,

曾在美国最高学历教育机构就读的人

[huː] [hæz; həz][səʊ]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'merɪkən] ['mænəz] [ænd; ənd][aɪ'dɪəz][ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr]

who has so fallen in love with American manners and ideas that he desires

WHO 有 所以 倒下 在 爱 和 美国人 礼仪 和 想法 那 他 欲望

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][həʊm][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

to make his home in this land ,

到 制作 他的 家 在 这 土地 ,

他如此热爱美国的风俗和理念，以至于渴望在这片土地上安家落户。

[ænd; ənd] [huː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [dɪ'mɑːnd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)][tuː; tə]

and who , seeing that his countrymen demand one of their own number to

和 WHO , 看到 那 他的 同胞们 要求 一 的 他们的 自己的 数字 到

[biː; bi][ðeə(r)]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] ,

be their legal adviser ,

是 他们的 合法的 顾问 ,

而他，看到他的同胞要求由他们中的一员担任他们的法律顾问,

[ˌreprɪ'zentətɪv] , ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] , [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] , [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]

representative , advocate and protector , desires to study law , can he be

代表 , 提倡 和 保护者 , 欲望 到 学习 法律 , 能 他 是

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?

a lawyer ?

一个 律师 ?

代表、倡导者和保护者，渴望学习法律，他能成为一名律师吗?

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,

By the law of this nation , he , being a Chinaman , cannot become a citizen ,

经过 这 法律 的 这 国家 , 他 , 存在 一个 中国人 , 不能 变得 一个 公民 ,

根据该国法律，他身为中国人，不能成为公民。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

and consequently cannot be a lawyer .

和 最后 不能 是 一个 律师 .

因此不能成为律师。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['piːp(ə)l] [huː]

And this statue of Liberty is a gift to a people from another people who

和 这 雕像 的 自由 是 一个 礼物 到 一个 人们 从 其他 人们 WHO

[duː; də][nɒt] [lʌv] [ɔː(r)]['væljuː] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

do not love or value liberty for the Chinese .

做 不是 爱 或者 价值 自由 为了 这 中国人 .

而这座自由女神像，是另一个民族送给中国人的礼物，这个民族并不热爱或珍视中国人的自由。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˌænə'miːz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbəti] [ɪz] [æz; əz] [dɪə(r)]
Are not the Annamese and Tonquinese Chinese , to whom liberty is as dear
是 不是 这 安南人 和 托奎尼斯 中国人 , 到 谁 自由 是 作为 亲爱的
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ?
as to the French ?
作为 到 这 法语 ?

安南人和东洋人难道不是中国人吗？对他们来说，自由和对法国人一样珍贵。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ?
What right have the French to deprive them of their liberty ?
什么 正确的 有 这 法语 到 剥夺 他们 的 他们的 自由 ?

法国人有什么权利剥夺他们的自由？

['weðə(r)] [ðɪs] ['stætʃuːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː] [tuː; tə] ['lɪbəti] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
Whether this statute against the Chinese or the statue to Liberty will be the
无论 这 法令 反对 这 中国人 或者 这 雕像 到 自由 将要 是 这
[mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [tel] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]
more lasting monument to tell future ages of the liberty and greatness of
更多的 持久 纪念碑 到 告诉 未来 年龄 的 这 自由 和 伟大 的
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

究竟是这座反华法令，还是自由女神像，会成为更持久的纪念碑，向后世讲述这个国家的自由和伟大？

[wɪl] [biː; bi] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
will be known only to future generations .
将要 是 已知 仅有的 到 未来 几代人 .

只有后人才能知晓。

['lɪbəti] , [wiː; wi] [ˌtʃaɪ'niːz] [duː; də] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'dɔː(r)] [ðiː] ; [bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ]
Liberty , we Chinese do love and adore thee ; but let not those who deny
自由 , 我们 中国人 做 爱 和 崇拜 你 ; 但 让 不是 那些 WHO 否定
[ðiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
thee to us ,
你 到 我们 ,

自由啊，我们中国人热爱你、敬仰你；但不要让那些剥夺我们自由的人，

[meɪk] [ɒv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
make of thee a graven image and invite us to bow down to it .
制作 的 你 一个 雕刻 图像 和 邀请 我们 到 弓 向下 到 它 .

把你雕刻成偶像，并邀请我们向它下拜。

[njuː] [jɔːk] [sʌn] .
New York Sun .
新的 约克 太阳 .

纽约太阳报

[sɔːm] [sɒŋ] [ˌbiː 'əʊ] .
Saum Song Bo .
萨姆 歌曲 波 .

宋波.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , ['sekrət(ə)ri] .
MISS D . E . EMERSON , SECRETARY .
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

[ˌɪlə'nɔɪz] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
ILLINOIS WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
伊利诺伊州 女性的 家 传教士 联盟 .

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟。

[ðɪs] [sə'saɪəti] , ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
This society , organized at the last meeting of the General Association
这 社会 , 组织 在 这 最后的 会议 的 这 一般的 协会
[æt; ət] ['rɒkfərd] , [ɪz] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] .
at Rockford , is getting under way .
在 罗克福德 , 是 获得 在下面 方式 .

这个社团是在罗克福德举行的总会上次会议上成立的，目前正在筹备中。

[ɪts] ['prezɪdənt] [ɪz]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['ɑːnəld] , [ɒv; əv] ['stɪlmən] ['væli] ; [ɪts]['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .
Its President is Mrs . A . E . Arnold , of Stillman Valley ; its Secretary , Mrs . J .
它是 总统 是 太太 . 一个 . E . 阿诺德 , 的 斯蒂尔曼 谷 ; 它是 秘书 , 太太 . J .
[eɪtʃ] . ['dɪksən] ,
H . Dixon ,
H . 迪克森 ,

该协会主席是斯蒂尔曼谷的AE Arnold夫人；秘书是JH Dixon夫人。

[ɒv; əv] [tʃɪ'bæns] ; [ɪts] ['treʒərə(r)] , ['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . ['wɪljəmz] , [fɔːr] , - ['drɛksəl] [buːl] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
of Chebanse ; its Treasurer , Mrs . E . F . Williams , 4 , 018 Drexel Boul . , Chicago .
的 切班斯 ; 它是 财务主管 , 太太 . E . F . 威廉姆斯 , 4 , - 德雷克塞尔 布尔 . , 芝加哥 .

Chebanse 的财务主管是 EF Williams 夫人，地址是芝加哥 Drexel Boul. 4 018 号。

[ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn]['leɪdi][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n]['dɪstrɪkt]
Its Executive Committee consists of one lady in each of the dozen district
它是 管理人员 委员会 由 的 一 女士 在 每个 的 这 打 区
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

其执行委员会由十二个地区协会各一名女性组成。

[ðæt] [kə'mɪti] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
That committee has had a business meeting in Chicago .
那 委员会 有 有 一个 商业 会议 在 芝加哥 .

该委员会已在芝加哥举行了一次商务会议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
It is providing for the organization of the ladies in all of the associations
它 是 提供 为了 这 组织 的 这 女士们 在 全部 的 这 协会
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of the State .
的 这 状态 .

它为全州所有协会中的女性组织提供了便利。

['fɔːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [j'uːniənz][hæv; həv] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] .
Forty of these unions have been organized in as many local churches .
四十 的 这些 工会 有 到过 组织 在 作为 许多 当地的 教堂 .

这四十个工会分别在四十个地方教会中成立。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['juːniən][ɪz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . ,
The object of the State Union is to aid the A . H . M . S . ,
这 目的 的 这 状态 联盟 是 到 援助 这 一个 . H . M . S . ,

州联盟的宗旨是援助AHMS，

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [en] . ['dʌbljuː] . [iː] . [siː] . ,
the A . M . A . and N . W . E . C . ,
这 一个 . M . 一个 . 和 N . W . E . C . ,

AMA 和 NWEC，

[ə; eɪ] . [siː] . [juː] . [ænd; ənd] [es] . [es] . [piː] . [es] . [sʌtʃ] [j'uːniənz] [æz; əz] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'breɪs]
A . C . U . and S . S . P . S . Such unions as desire may also embrace
一个 . C . U . 和 S . S . P . S . 这样的 工会 作为 欲望 可能 还 拥抱
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɪʃənz] .
the work of foreign missions .
这 工作 的 外国的 任务 .

ACU 和 SSPS 等工会也希望参与海外传教工作。

[æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] ['bɒdi] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [kə'mɪti] ,
As the State body absorbs the work of the former A . M . A . committee ,
作为 这 状态 身体 吸收 这 工作 的 这 以前的 一个 . M . 一个 . 委员会 ,

随着州级机构接管原AMA委员会的工作，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['speʃ(ə)l] ['miʃənəriz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
it has also assumed the support of the same special missionaries under the
它 有 还 假定 这 支持 的 这 相同的 特别的 传教士 在下面 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

它还得到了美国传教士协会旗下同一批特派传教士的支持。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊliəʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
The President and the Secretary have just issued a small folio giving the
这 总统 和 这 秘书 有 只是 发布 一个 小的 对开本 给予 这
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,
officers of the Union ,
警官 的 这 联盟 ,

总统和秘书长刚刚发布了一份小册子，向工会官员们通报：

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]
the constitution of the State body , and a proposed constitution of an
这 宪法 的 这 状态 身体 , 和 一个 建议的 宪法 的 一个
[ɔːg'zɪliəri] .
auxiliary .
辅助的 .

国家机关的宪法，以及辅助机关的拟议宪法。

[ðə; ði] ['fəʊliəʊ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [freʃ] ['letə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm]
The folio , besides a fresh letter representing each of three of the home
这 对开本 , 除了 一个 新鲜的 信 代表 每个 的 三 的 这 家
['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] ,
mission societies ,
使命 社会 ,

除了代表三个国内传教协会的每封新信之外，这本对开本还包含

['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði]
presents a stirring appeal to the more than 15 , 000 women in the
礼物 一个 搅拌 上诉 到 这 更多的 比 - , - 女性 在 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
Congregational churches of Illinois .
公理会 教堂 的 伊利诺伊州 .

这番话引起了伊利诺伊州公理会教堂中 15,000 多名女性的强烈共鸣。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːk] ,
We quote that part which refers to our work ,
我们 引用 那 部分 哪个 指 到 我们的 工作 ,

我们引用其中与我们工作相关的部分，

['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [njuː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌgɒd'spiːd] [ɪn][ðə; ði]
giving our new associate a hearty welcome and a Godspeed in the
给予 我们的 新的 联系 一个 爽朗 欢迎 和 一个 一路顺风 在 这
['blesɪd; blest] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] :
blessed work it has undertaken :
蒙福 工作 它 有 已 :

热烈欢迎新同事，并祝愿他/她在所承担的这项神圣工作中一切顺利：

[ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] [ɪnk'luːdz] [nɒt] ['əʊnli] [həʊm] ['mɪʃənz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]
The Woman's Home Missionary Union includes not only home missions as represented
这 女性的 家 传教士 联盟 包括 不是 仅有的 家 任务 作为 代表
[baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] [ɔːg'zɪlɪəris] ,
by the American Home Missionary Society and its Auxiliaries ,
经过 这 美国人 家 传教士 社会 和 它是 辅助设备 ,

妇女家庭传教联盟不仅包括以美国家庭传教协会及其附属机构为代表的家庭传教活动，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [ækt][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmənə] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts]
but all the other great societies which act as the almoners of the gifts
但 全部 这 其他 伟大的 社会 哪个 行为 作为 这 施舍者 的 这 礼物
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
from our churches for missionary work in this country .
从 我们的 教堂 为了 传教士 工作 在 这 国家 .

但其他所有伟大的社团都充当着我们教会捐赠的施舍机构的角色，为我国的传教工作提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] [ə'prəʊpriət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ðæt]
It is eminently appropriate that the work of the new society should include that
它 是 非常 合适的 那 这 工作 的 这 新的 社会 应该 包括 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
of the American Missionary Association .
的 这 美国人 传教士 协会 .

新成立的协会的工作理应包括美国传教士协会的工作，这是非常恰当的。

[ɪn] ['evri] ['sʌðən] [steɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] ,
In every Southern State , in the cabins of the freedmen ,
在 每一个 南方 状态 , 在 这 小木屋 的 这 自由人 ,

在南方各州，在获得自由的黑人的小屋里，

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] .
in the halls of its institutions of learning , are to be found the A . M .
在 这 大厅 的 它是 机构 的 学习 , 是 到 是 成立 这 一个 . M .
[ə; eɪ] . ['tiːtʃə(r)z] .
A . teachers .
一个 . 教师 .

在其教育机构的殿堂里，可以找到美国医学协会的教师。

['leɪdɪz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [gəʊ][frɒm; frəm] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['sɝklz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
Ladies of culture and refinement go from high social circles in the North
女士们 的 文化 和 精炼 去 从 高的 社会的 界 在 这 北
[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['ɒstrəsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
to endure social ostracism in the South .
到 忍受 社会的 排斥 在 这 南 .

北方上流社会中的有教养、有修养的女士，到了南方却会遭受社会排斥。

['djʊərɪŋ][ɪts] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn]
During its twenty years of existence more than three thousand women have been
期间 它是 二十 年 的 存在 更多的 比 三 千 女性 有 到过
[ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .
in this service .
在 这 服务 .

在过去的二十年里，已有超过三千名女性在该机构工作过。

['peɪʃntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔil] , ['nevə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [skuːl] - ['haʊzɪz]
Patiently they have toiled , never faltering when their homes and school - houses
耐心 他们 有 辛勤劳作 , 绝不 摇摇欲坠 什么时候 他们的 房屋 和 学校 - 房屋
[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
were burned over their heads ,
是 烧伤 超过 他们的 头部 ,

他们耐心辛勤劳作，即使家园和校舍被焚毁也从未动摇。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [wɪð] ['krɪstʃən] ['fɔːtɪtjuːd] ['traɪəlz] [ðæt] [mait] [wel] [hæv; həv] [krʌʃt]
and have endured with Christian fortitude trials that might well have crushed
和 有 忍受 和 基督教 坚韧 试验 那 可能 出色地 有 碎
[ðeə(r)] [breɪv] [hɑːts] .
their brave hearts .
他们的 勇敢的 心 .

他们以基督徒的坚韧不拔的精神忍受了种种考验，这些考验很可能击垮他们勇敢的心。

['aʊə(r)] [dɑːk] - [feɪst] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] - [deɪ] [pliːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
Our dark - faced sisters of the South to - day plead with us for love
我们的 黑暗的 - 面对 姐妹 的 这 南 到 - 天 恳求 和 我们 为了 爱
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
and sympathy ,
和 同情 ,

今天，我们南方肤色黝黑的姐妹们向我们恳求爱与同情。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and for the boon of education .
和 为了 这 恩惠 的 教育 .

以及教育带来的福祉。

[men] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
Men , both white and black ,
男人 , 两个都 白色的 和 黑色的 ,

男性，无论白人还是黑人

[lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [æz; əz] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['hɪndʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]
look upon them in precisely the same light as Turks and Hindoos regard the
看 之上 他们 在 恰恰 这 相同的 光 作为 土耳其人 和 印度教徒 看待 这
['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] .
women of the Orient .
女性 的 这 东方 .

用土耳其人和印度人看待东方女性的眼光来看待她们。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] [stɪl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
The curse of slavery is still upon them .
这 诅咒 的 奴隶制 是 仍然 之上 他们 .

奴隶制的诅咒仍然笼罩着他们。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['wʊmənz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðiːz]
Is it not woman's work for woman to carry the Gospel of Christ to these
是 它 不是 女性的 工作 为了 女士 到 携带 这 福音 的 基督 到 这些
[dɪ'spaɪzd] [wʌnz] ?
despised ones ?
被鄙视的 一个 ?

难道向这些被鄙视的人传播基督的福音，不是女人的职责吗?

['iːkwəli] ['presɪŋ] [ɪn] [kaɪnd] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [dɪ'griː] , [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]
Equally pressing in kind , if not in degree , is the work among the Indians and
同样地 紧迫 在 种类 , 如果 不是 在 程度 , 是 这 工作 之中 这 印度人 和
[ˌtʃaɪ'niːz] ,
Chinese ,
中国人 ,

同样紧迫的，即便程度有所不同，还有印度人和中国人之间的这项工作。

['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
also carried on by the A . M . A .
还 携带 在 经过 这 一个 . M . 一个 .

美国医学协会也开展了这项活动。

[ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ɪts] " ['wʊmənz] ['bjʊərəʊ] ,
The work by women for women is especially emphasized by its " Woman's Bureau ,
这 工作 经过 女性 为了 女性 是 尤其 强调 经过 它是 " 女性的 局 ,

该机构的"妇女局"尤其强调女性为女性所做的工作。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] " ['letɪŋ] [kraɪst] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" which is giving efficient aid to the Society in " letting Christ shine among the
" 哪个 是 给予 高效的 援助 到 这 社会 在 " 出租 基督 闪耀 之中 这
[ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [men] .
oppressed and degraded of the sons and daughters of men .
受压迫者 和 退化的 的 这 儿子们 和 女儿们 的 男人 .

"这为教会提供了有效的帮助，使基督的光辉照耀在受压迫和受贬低的人类儿女身上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 292]
" [页 -]

[第292页]

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .
CHILDREN'S PAGE .
孩子们的 页 .

儿童页面。

['ʃuːˌblæk] [dʒɪm] .
SHOEBLACK JIM .
擦鞋匠 吉姆 .

擦鞋匠吉姆。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kraʊdɪd] [ruːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪti]
In a small , crowded room in one of the rear tenement houses of our great city
在 一个 小的 , 挤 房间 在 一 的 这 后部 廉租公寓 房屋 的 我们的 伟大的 城市
,
,
,

在我们这座伟大城市后院一栋廉租房里，一间狭小拥挤的房间里，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ə'laʊd]
where the sun's rays were never known to shine , or the fresh air allowed
在哪里 这 太阳的 射线 是 绝不 已知 到 闪耀 , 或者 这 新鲜的 空气 允许
[tuː; tə] ['penətreɪt] ,
to penetrate ,
到 穿透 ,

那里阳光从未照射到，新鲜空气也从未流通。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɪm] [leɪ] ['daɪɪŋ] .
our little Jim lay dying .
我们的 小的 吉姆 躺 垂死 .

我们的小吉姆奄奄一息。

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] ,
Months before , I one morning saw him standing on a street corner ,
几个月 前 , 我 一 早晨 锯 他 常设 在 一个 街道 角落 ,

几个月前的一个早晨，我看到他站在街角。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [bɒks] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['tremjələs] [təʊnz] , " [ʃaɪn] ,
with his shoe box strapped to his back , calling out in tremulous tones , " Shine ,
和 他的 鞋 盒子 绑带 到 他的 后退 , 呼叫 出去 在 颤抖的 音调 , " 闪耀 ,
[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

他背着鞋盒，颤抖着声音喊道：“先生，请问您好吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['bɪznəs] [men] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ]
" But the hurrying business men paid little or no attention to the pleading
" 但 这 匆忙 商业 男人 有薪酬的 小的 或者 不 注意力 到 这 恳求
[vɔɪs] [ɔː(r)][freɪl] [fɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)] ,
voice or frail form which was swayed to and fro by the bitter ,
嗓音 或者 脆弱 形式 哪个 曾是 摇摆 到 和 弗 经过 这 苦的 ,

“但是，行色匆匆的商人们几乎没有注意到那恳求的声音和因痛苦而摇摇晃晃的虚弱身躯，

['baɪtɪŋ] [dɪ'sembə(r)] [wɪnd] .
biting December wind .
咬 十二月 风 .

十二月凛冽的寒风。

[æz; əz][ai]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['peɪpə(r)] , [ai] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [maɪ] [bɔɪ] ?
As I handed him a picture paper , I asked , " Are you hungry , my boy ?
作为 我 递交 他 一个 图片 纸 , 我 问 , " 是 你 饥饿的 , 我的 男生 ?

我递给他一张图画纸，问道：“孩子，你饿了吗？”

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [peɪl] ,
" I noticed the pale ,
" 我 注意到 这 苍白 ,

我注意到苍白的，

[pɪntʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [fɑːst] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , "
pinched cheeks and the large brown eyes fast filling with tears as he replied , "
捏 脸颊 和 这 大的 棕色的 眼睛 快速地 填充 和 眼泪 作为 他 回复 , "
[jes] , [mɪs] .
Yes , miss .
是的 , 错过 .

他皱着脸颊，大大的棕色眼睛里迅速充满了泪水，回答说：“是的，小姐。”

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['græni] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]
I've had nothing to eat since yesterday morning ; but granny is worse than
我已经 有 没有什么 到 吃 自从 昨天 早晨 ; 但 奶奶 是 更糟 比
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我从昨天早上到现在都没吃东西；但奶奶的情况比我更糟；

[fɜː(r)] [ʃiːz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld]['teɪtə(r)] [sɪns] [deɪ] - [fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "
fur she's had nothing but a cold tater since day ' fore yesterday . "
毛皮 她是 有 没有什么 但 一个 寒冷的 土豆 自从 天 - 前 昨天 . "

她说，从前天到现在，她除了冷土豆什么都没吃过。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['græni] ? "
" And who is granny ? "
" 和 WHO 是 奶奶 ? "

“奶奶是谁？”

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['æli] [ɒn] [mɒt] ; [ˌem 'iː] [əʊn] ['mʌðə(r)] [daɪd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" She lives in the rear alley on Mott ; me own mother died over on the island ,
" 她 生活 在 这 后部 胡同 在 莫特 ; 我 自己的 母亲 死亡 超过 在 这 岛 ,

“她住在莫特街的后巷里；我自己的母亲也死在了岛上。”

[səʊ] ['græni] [sez] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] . "
so granny says , and I guess I never had any father . "
所以 奶奶 说道 ， 和 我 猜测 我 绝不 有 任何 父亲 . "

奶奶是这么说的，我想我从来没有过父亲。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ɔ:(r)] [bænd] [ɒv; əv] [həʊp] ['mi:tɪŋ] ? "
" Did you ever go to a Sunday - school or Band of Hope meeting ? "
" 做过 你 曾经 去 到 一个 星期日 - 学校 或者 乐队 的 希望 会议 ? "

你以前参加过主日学校或希望之带组织的聚会吗?

" [lɔ:z] , [nəʊ] , [mɪs] !
" Laws , no , miss !
" 法律 ， 不 ， 错过 !

“法律，不，小姐！”

[aɪv] [nəʊ] [taɪm] .
I've no time .
我已经 不 时间 .

我没时间。

[ai] [hæz; həz] [tu:; tə] [stæn] - [ə'raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [gɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃaɪnz] .
I has to stan ' around all day , and then sometimes gits only a couple of shines .
我 有 到 斯坦 - 大约 全部 天 ， 和 然后 有时 git 仅有的 一个 夫妻 的 闪耀 .

我得整天站在那里，有时也只能得到几次闪光。

[ðem; ðəm] [ɪ'tæliən] ['felə] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃeəz] , [teɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [tʃæps] .
Them Italian fellers , with the chairs , takes all the profit of us chaps .
他们 意大利语 伙计们 ， 和 这 椅子 ， 需要 全部 这 利润 的 我们 小伙子们 .

那些意大利佬，就靠着那些椅子，把我们这些小伙子的利润全都赚走了。

['græni] [sez] - [tɪz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wɜ:ld] .
Granny says ' tis a hard world .
奶奶 说道 - 的 一个 难的 世界 .

奶奶说，这世界太艰难了。

" [ai] ['hændɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [daɪm] ,
" I handed the child a dime ,
" 我 递交 这 孩子 一个 一角硬币 ，

我给了孩子一角钱，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [wɔ:m] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊl] ;
and told him to get a warm cup of coffee and a roll ;
和 讲述 他 到 得到 一个 温暖的 杯子 的 咖啡 和 一个 卷 ;

然后让他去拿杯热咖啡和面包卷;

[ðen] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [həʊp] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .
then got from him a promise to attend the Band of Hope meeting that afternoon at four o'clock .
然后 得到 从 他 一个 承诺 到 出席 这 乐队 的 希望 会议 那 下午 在 四 点钟 .

然后他答应我当天下午四点参加希望之带的会议。

[ai] ['hɑ:dli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [wɔ:k] [ɪn] ,
I hardly expected to meet him again , but was happily surprised to see him walk in ,
我 几乎 预期的 到 见面 他 再次 ， 但 曾是 快乐地 惊讶 到 看 他 走 在 ，

我几乎没想到还会再见到他，但看到他走进来时，我感到非常惊喜。

— [ʃuː] - [bɒks][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , — [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , — " [fəʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðaɪ]
— shoe - box on his back , — while we were singing , — " Fold me to thy
— 鞋 - 盒子 在 他的 后退 , — 尽管 我们 是 歌唱 , — " 折叠 我 到 你的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

—他背上背着鞋盒，—当我们唱着歌时，—“将我拥入你的怀抱。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [spel] -
" I shall never forget the expression that was on his face as he stood spell -
" 我 将 绝不 忘记 这 表达 那 曾是 在 他的 脸 作为 他 站立 拼写 -
[baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
bound in the middle of the floor ,
边界 在 这 中间 的 这 地面 ,

“我永远不会忘记他当时呆立在地板中央，神情恍惚的表情。”

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgən] .
and stared at me and the organ .
和 凝视 在 我 和 这 器官 .

他盯着我和那架管风琴。

[ai] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
I motioned him to a seat ,
我 示意 他 到 一个 座位 ,

我示意他坐下，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
and he did not move till the music had ceased and the other children
和 他 做过 不是 移动 直到 这 音乐 有 停止 和 这 其他 孩子们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] .
were all seated .
是 全部 坐着 .

直到音乐停止，其他孩子都坐好后，他才动弹。

[maɪ]['les(ə)n] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃepəd] [ðæt] [gəʊz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
My lesson that day was about the great Shepherd that goes out upon the hills
我的 课 那 天 曾是 关于 这 伟大的 牧羊人 那 去 出去 之上 这 丘陵
[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['gæðəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ðæt] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ]
and mountains of sin and gathers in the little lambs that wander away
和 山脉 的 罪 和 聚集 在 这 小的 羔羊 那 漫步 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] .
from the sheepfold .
从 这 羊圈 .

我那天所学的课是关于一位伟大的牧羊人，他走上罪恶的山丘和山脉，把那些从羊圈里走失的小羊羔聚集起来。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [deɪ] ,
I did not know , that day ,
我 做过 不是 知道 , 那 天 ,

那天我并不知道。

[ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] ['seɪvjərz] [hænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l]
that the dear Saviour's hand was already stretched out to receive this one little
那 这 亲爱的 救世主的 手 曾是 已经 拉伸 出去 到 收到 这 一 小的
[læm] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ,
lamb that had many times ,
羊肉 那 有 许多 时代 ,

亲爱的救世主已经伸出手来，迎接这只曾多次受苦的小羔羊。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [biːn] [faʊnd] ['tɪpsi] ,
young as he was , been found tipsy ,
年轻的 作为 他 曾是 , 到过 成立 微醺 ,

尽管年纪轻轻，他却被发现喝醉了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm] ['sʌmˌbɒdiz] [striːt]
and also smoking cigarettes that he had stolen from somebody's street
和 还 吸烟 香烟 那 他 有 被盗 从 某人的 街道
[stænd] .
stand .
站立 .

他还抽着从别人街边摊偷来的香烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][bænd][ɒv; əv] [həʊp] ,
He was a regular attendant at Sunday - school and Band of Hope ,
他 曾是 一个 常规的 服务员 在 星期日 - 学校 和 乐队 的 希望 ,

他经常参加主日学校和希望之带的活动。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][dʒɔɪnd][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] " [dʒɪm] .
and no one joined more heartily in the singing than " Jim .
和 不 一 加入 更多的 衷心地 在 这 歌唱 比 " 吉姆 .

没有人比"吉姆"更热情地加入合唱。

" [wʌn] [deɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
" One day , in our children's prayer - meeting , he gave his heart to Jesus .
" 一 天 , 在 我们的 孩子们的 祷告 - 会议 , 他 给予 他的 心 到 耶稣 .

"有一天，在我们孩子们的祈祷会上，他把自己的心献给了耶稣。"

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
No one could doubt the conversion of that little heart when they looked into the
不 一 可以 怀疑 这 转换 的 那 小的 心 什么时候 他们 看起来 进入 这
[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [ʃɒn] [wɪð] ['hev(ə)nli] [lait] .
bright eyes and beaming face that continually shone with heavenly light .
明亮的 眼睛 和 光芒四射 脸 那 持续 闪耀 和 天上 光 .

当人们看到那双明亮的眼睛和那张始终闪耀着天光的灿烂脸庞时，没有人会怀疑那颗幼小心灵的转变。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒɪm][ɪz] ['daɪɪŋ] .
One day a messenger came to me in haste and said , " Jim is dying .
一 天 一个 信使 来了 到 我 在 匆忙 和 说 , " 吉姆 是 垂死 .

有一天，一个信使匆匆赶来告诉我："吉姆快要死了。"

['hʌri] , [pliːz] , [mɪs] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'gɪn] [ə'fɔː] [hiː; hi][daɪz] .
Hurry , please , miss ; he wants to see you agin afore he dies .
匆忙 , 请 , 错过 ; 他 想要 到 看 你 再次 之前 他 死亡 .

小姐，请快点，他想在临终前再见你一面。

" [ai] ['hʌrid] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [grəup] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['æli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
" I hurried ; and as I groped my way along the dark alley and up the
" 我 慌忙 ; 和 作为 我 摸索 我的 方式 沿着 这 黑暗的 胡同 和 向上 这
['rɪkəti] [steəz] ,
rickety stairs ,
摇摇晃晃的 楼梯 ,

我加快脚步；当我摸索着沿着黑暗的小巷爬上摇摇晃晃的楼梯时，

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] " [fəʊld][ˌem 'iː] , [fəʊld][ˌem 'iː] , ['preʃəs]
I caught the sound of the sweet voice singing " Fold me , fold me , precious
我 捕捉 这 声音 的 这 甜的 嗓音 歌唱 " 折叠 我 , 折叠 我 , 宝贵的
['seɪvjə(r)] .
Saviour .
救主 .

我听到甜美的声音唱着："拥抱我，拥抱我，亲爱的救主。"

" [ai] ['entəd] ['kwaɪətli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
" I entered quietly , so as not to disturb the singer , but his bright eyes saw me ,
" 我 进入 悄悄 , 所以 作为 不是 到 打扰 这 歌手 , 但 他的 明亮的 眼睛 锯 我 ,

我悄悄地走了进去，以免打扰歌手，但他明亮的眼睛还是看到了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] , ['tiːtʃə(r)] .
and he said , " Sing it with me once more , teacher .
和 他 说 , " 唱歌 它 和 我 一次 更多的 , 老师 .

他说："老师，请您再跟我一起唱一遍。"

" [wiː; wi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tə'geðə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" We sang it through together , then he said ,
" 我们 唱 它 通过 一起 , 然后 他 说 ,

我们一起唱完了这首歌，然后他说：

" [ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [sɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wen] ['dʒiːzəs][fəʊldz][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" The next time I sing will be when Jesus folds me in His arms .
" 这 下一个 时间 我 唱歌 将要 是 什么时候 耶稣 折叠 我 在 他的 武器 .

"下次我唱歌的时候，就是耶稣把我拥入怀中的时候。"

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː] ;
I'll never forget the hymn , but will remember it till you come up there too ;
患病的 绝不 忘记 这 圣歌 , 但 将要 记住 它 直到 你 来 向上 那里 也 ;

我永远不会忘记这首赞美诗，我会一直记得它，直到你也来到这个世界；

[ðen] [wiːl; wil] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
then we'll sing it again .
然后 出色地 唱歌 它 再次 .

那我们再唱一遍。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][ɒv; əv][laɪf] [went] [aʊt] .
" The little lamp of life went out .
" 这 小的 灯 的 生活 去 出去 .

"生命的小灯熄灭了。"

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃepəd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læm] [həʊm] .
The great Shepherd had called His little lamb home .
这 伟大的 牧羊人 有 称为 他的 小的 羊肉 家 .

伟大的牧羊人召唤祂的小羊羔回家了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]
There was
那里 曾是

有

" [ə'nʌðə(r)] [dʒem][ɪn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [kraʊn] ,
" Another gem in the Saviour's crown ,
" 其他 宝石 在 这 救世主的 王冠 ,

"救世主皇冠上的又一颗宝石，

[ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Another soul in heaven .
其他 灵魂 在 天堂 .

又一个灵魂升入天堂。

" — [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn][es] . [es] . [taɪmz] .
" — A True Story by a New York Teacher , in S . S . Times .
" — 一个 真的 故事 经过 一个 新的 约克 老师 , 在 S . S . 《时代周刊》 .

"——一位纽约教师在《SS Times》上发表的真实故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

[rɪˈsiːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːgəst] , - .
RECEIPTS FOR AUGUST , 1885 .
收据 为了 八月 , - .

1885年8月收据。

[meɪn] , $574 . - .
MAINE , $574 . 03 .
缅因州 , $574 . - .

缅因州，574.03 美元。

[ɔːˈgʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪmz][dʒiː] . Blaine$25 . -
James G . Blaine$25 . 00
詹姆斯 G . Blaine$25 . -

詹姆斯·G·布莱恩 25.00美元

[ˈbæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[səʊʃ] . - . -
Soc . 16 . 54
社会 . - . -

社会学16.54

[ˈbæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃ] .
" Friends , " for Sch .
" 朋友们 , " 为了 学校 .

“朋友们”，为 Sch。

[ˈbɪldɪŋ] , [oʊˈɑːhiː] , [dæk] . - . -
Building , Oahe , Dak . 15 . 00
建筑 , 奥阿赫 , 达克 . - . -

建筑物，奥阿赫，达科他州。15.00

[ˈbeθəl] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - ; ['sekənd] [kɔːŋ] .
Sch . , 20 ; Second Cong .
学校 . , - ; 第二 国会 .

Sch.，20；第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . -
Ch . and Soc . , 1737 . 00
ch . 和 社会 . , - . -

Ch. 和 Soc.，1737.00

['bruːə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 50
ch . 6 . -

第6.50章

['brʌnzwɪk] .
Brunswick .
布伦瑞克 .

布伦瑞克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 70 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.70.00

['bʌkˌspɔːrt] .
Bucksport .
巴克斯波特 .

巴克斯波特。

" ['wɪdoʊz] [maɪt] , " [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [wʌn] . -
" Widow's Mite , " for Pleasant Hill , Tenn . 1 . 00
" 寡妇的 螨虫 , " 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 1 . -

《寡妇的奉献》，献给田纳西州普莱森特希尔，1.00

['iːstˌpɔːrt] .
Eastport .
伊斯特波特 .

伊斯特波特。

['sentrəl] [kɔːŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch . 5 . 00
学校 . 5 . -

Sch.5.00

['friː,pɔːt] .
Freeport .
自由港 .

自由港。

[el] . [ə; eɪ] . Warner25 . -
L . A . Warner25 . 00
L . 一个 . Warner25 . -

LA Warner25.00

['gɔːrhæm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - ; " [frendz] , " - . -
Ch . and Soc . , 26 . 75 ; " Friends , " 1642 . 75
ch . 和 社会 . , - . - ; " 朋友们 , " - . -

Ch. 和 Soc.，26.75；“朋友”，1642.75

['gɔːrhæm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . [wʌn] . -
Sale of Bullets , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . 1 . 00
销售 的 子弹 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . 1 . -

为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园出售子弹，1.00美元

['hæloʊˌwɛl] .
Hallowell .
哈洛威尔 .

哈洛韦尔。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 24 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.24.00

['hæmpdən] .
Hampden .
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . , **for** **Indian** **M** . **10** . **00**
学校 . , 为了 印度 M . - . -

学校，适用于印度 M.10.00

['hɜːrmən] .
Hermon .
赫尔蒙 .

赫尔蒙。

[ef] . [biː] . [sæb] .
F . **B** . **Sab** .
F . B . 萨布 .

FB Sab。

[ʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Sch . **2** . **00**
学校 . 2 . -

Sch.2.00

['mainət] .
Minot .
米诺特 .

米诺特。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['njuːkɑːsl] .
Newcastle .
纽卡斯尔 .

纽卡斯尔。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **43** . **25**
ch . - . -

第43.25章

['nɔːrɪdʒwɒk] .
Norridgewock .
诺里奇沃克 .

诺里奇沃克。

['mɪsɪz] . ['kærəlaɪn][ef] [dəʊl] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː]
Mrs . Caroline F Dole , Bbl . of Bedding , etc . , for Talladega C
太太 . 卡罗琳 F 多尔 , 桶 . 的 寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 C
.
.
.

卡罗琳·F·多尔夫人，床上用品等供应商，为塔拉迪加C.

[nɔːθ] ['brɪdʒɪtən] .
North Bridgeton .
北 布里奇顿 .

北布里奇顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [faɪv] . -
Ch . and Soc . 5 . 75
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.75

[nɔːθ] ['bʌkstən] .
North Buxton .
北 巴克斯顿 .

北巴克斯顿。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Union Ch . 3 . 00
联盟 ch . 3 . -

工会第3章

[nɔːθ] ['jɑːməθ] .
North Yarmouth .
北 雅茅斯 .

北雅茅斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 61
ch . 9 . -

第9.61章

['pætən] .
Patten .
帕滕 .

图案。

['mɪsɪz] . [dʒə'rəʊm] Frye1 . -
Mrs . Jerome Frye1 . 00
太太 . 杰罗姆 Frye1 . -

杰罗姆·弗莱夫人1.00

- .
Somesville .
- .

索姆斯维尔。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch **.** **4** **.** **45**
ch . 4 . -

第4.45章

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston **.**
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **10** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.00

['wɔːtəfəd] .
Waterford **.**
沃特福德 .

沃特福德。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **12** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.00

['jɑːməθ] .
Yarmouth **.**
雅茅斯 .

雅茅斯。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **25** **.** **00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》25.00

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [meɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['miʃənəriz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [piː] . ['hʌbəd] , [t'reəs] .
Ladies **of** **Maine** **,** **for** **Missionaries** **,** **by** **Mrs** **.** **J** **.** **P** **.** **Hubbard** **,** **Treas** **.**
女士们 的 缅因州 , 为了 传教士 , 经过 太太 . J . P . 哈伯德 , 宝藏 .

缅因州的女士们，为传教士而作，由J.P. Hubbard夫人（财务主管）撰写。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . - . -
W **.** **A** **.** **to** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **178** **.** **18**
W . 一个 . 到 一个 . M . 一个 . - . -

西澳至 AMA178.18

[njuː] ['hæmpʃɪə] , $389 . - .
NEW **HAMPSHIRE** **,** **$389** **.** **81** **.**
新的 汉普郡 , $389 . - .

新罕布什尔州，389.81 美元。

['ɔːltən] .
Alton .
奥尔顿 .

奥尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [faɪv] . -
Ch . and Soc . 5 . 00
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['æmhɜːst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

" [el] . [ef] . [biː] . " (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [dept] .) - . -
" L . F . B . " (20 of which for Woman's Dept .) 61 . 00
" L . F . B . " (- 的 哪个 为了 女性的 部门 .) - . -

"LFB"(其中20份用于女装部）61.00

['kæmptən] .
Campton .
坎普顿 .

坎普顿。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Cong Ch . and Soc . 27 . 00
国会 ch . 和 社会 . - . -

国会和社团27.00

['tʃestəfiːld] ['fæktri; 'fæktəri] .
Chesterfield Factory .
切斯特菲尔德 工厂 .

切斯特菲尔德工厂。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [θriː] . -
Sch . 3 . 75
学校 . 3 . -

Sch.3.75

['dʌrəm] .
Durham .
达勒姆 .

达勒姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 50
ch . 5 . -

第5.50章

['gɪlsəm] .
Gilsum .
吉尔瑟姆 .

吉尔瑟姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [naɪn] . -
Ch . and Soc . 9 . 42
ch . 和 社会 . 9 . -

Ch. 和 Soc.9.42

['gɔːfstaʊn] .
Goffstown .
戈夫斯敦 .

戈夫斯敦。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 35 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.35.00

['hænəʊvə(r)] .
Hanover .
汉诺威 .

汉诺威。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 10 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》10.00

['hɑːlɪs] .
Hollis .
霍利斯 .

霍利斯。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

[kiːn] .
Keene .
基恩 .

基恩。

" [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] " - . -
" A Thank offering " 50 . 00
" 一个 感谢 提供 " - . -

“感恩奉献”50.00

[njuː] [ˈɪpswɪtʃ] .
New Ipswich .
新的 伊普斯维奇 .

新伊普斯维奇。

[ə; eɪ] . [em] . Townsend2 . -
A . M . Townsend2 . 00
一个 . M . Townsend2 . -

AM Townsend2.00

['pembruk] .
Pembroke .
彭布罗克 .

彭布罗克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 40 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.40.00

['rɪndʒ] .
Rindge .
林奇 .

林奇。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [fɔːr] . -
Ch . and Soc . 4 . 21
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和社会学 4.21

['weɪkfiːld] .
Wakefield .
韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 15 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.00

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . — ['ɔːlˌstɛd] , [seɪl]
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Alstead , Sale
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 阿尔斯特德 , 销售
[ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['lʌvəl] ,
of Bullets , by H . A . Lovell ,
的 子弹 , 经过 H . 一个 . 洛弗尔 ,

埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园所作——阿尔斯特德，《子弹的出售》，作者：H·A·洛弗尔

[faɪv] . - . — [iːst] [ˈɔːlˌstɛd] , [seɪl] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] , [baɪ] [mɪs] [ˈtʃɑːndlə(r)] , [θriː] . — [ˈæmhɜːst] , [mɪs]
5 . 75 . — East Alstead , Sale of Bullets , by Miss Chandler , 3 . — Amherst , Miss
5 . - . — 东方 阿尔斯特德 , 销售 的 子弹 , 经过 错过 钱德勒 , 3 . — 阿默斯特 , 错过
[ˈluːsi] [ˈbɔɪlstən] , - ;
Lucy Boylston , 10 ;
露西 博伊尔斯顿 , - ;

5.75.—东阿尔斯特德，钱德勒小姐出售子弹，3.—阿默斯特，露西·博伊尔斯顿小姐，10;

[mɪs] [el] . [dʒiː] . [klɑːk] , [θriː] ; [ˈmɪsɪz] . [ɑː(r)] . [klɑːk] , - . 75$292 . -
Miss L . G . Clark , 3 ; Mrs . R . Clark , 223 . 75$292 . 63
错过 L . G . 克拉克 , 3 ; 太太 . 拉 . 克拉克 , - . 75$292 . -

LG Clark小姐，3；R. Clark夫人，223.75美元，292.63美元

[ˈlegəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[ˈgɔːfstaʊn] .
Goffstown .
戈夫斯敦 .

戈夫斯敦。

[ɪˈsteɪt] [ɒv; əv] [ˈmeəri] [ˈmænɪŋ] , [baɪ] [ˈælfrɪd] [ˈstɔːri] , [eks] . - . 18$389 . -
Estate of Mary Manning , by Alfred Story , Ex . 97 . 18$389 . 81
财产 的 玛丽 曼宁 , 经过 阿尔弗雷德 故事 , 前任 . - . 18$389 . -

玛丽·曼宁遗产，阿尔弗雷德·斯托里，Ex.97.18$389.81

[vəˈmɒnt] , $429 . - .
VERMONT , $429 . 44 .
佛蒙特 , $429 . - .

佛蒙特州，429.44 美元。

[ˈbenɪŋtən] .
Bennington .
本宁顿 .

本宁顿。

[ə; eɪ] . [biː] . [ˈvæləntaɪn] , - ; [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [ˈmiːtʃəm] , [ˌtuːˈtuː] ; " [frendz] , " - . -
A . B . Valentine , 10 ; Mrs . J . B . Meacham , 2 ; " Friends , " 315 . 00
一个 . B . 情人节 , - ; 太太 . J . B . 米查姆 , 2 ; " 朋友们 , " - . -

AB Valentine，10；JB Meacham 夫人，2；“朋友们”，315.00

[ˈbɜːlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[ˈjuːniən] [ˈmiːtɪŋ] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [kɔːŋ] .
Union Meeting First and Third Cong .
联盟 会议 第一的 和 第三 国会 .

工会会议第一届和第三届大会

[tʃɪz] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndiən] [em] . - . -
Chs . , for Indian M . 85 . 54
chs . , 为了 印度 M . - . -

Chs.，适用于印度 M.85.54

[dʌmɝstən] .
Dummerston .
达默斯顿 .

达默斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **13** **.** **19**
ch . - . -

第13.19章

[iːst] ['bɑːkʃə(r)] .
East **Berkshire** **.**
东方 伯克郡 .

东伯克郡。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **05**
ch . - . -

第12.05章

['mɪdl,bɛri] .
Middlebury **.**
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [em] . [ə; eɪ] . ['dɪki] , 50c . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch **.** **,** **63** **.** **71** **;** **M** **.** **A** **.** **Dickey** **,** **50c** **.** **,** **for** **Indian** **M** **.** **64** **.** **21**
ch . , - . - ; M . 一个 . 迪基 , 50c . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，63.71；MA Dickey，50c，用于印度M.64.21

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** **.**
新的 避风港 .

纽黑文。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" **A** **Friend** **"** **5** **.** **00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[nɔːθ] ['benɪŋtən] .
North **Bennington** **.**
北 本宁顿 .

北贝宁顿。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** **.** **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

[nɔːθ] ['dænvɪl] .
North **Danville** **.**
北 丹维尔 .

北丹维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 11 . 00
学校 . - . -

Sch.11.00

[nɔːθ] ['θetfəd] .
North Thetford .
北 塞特福德 .

北塞特福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

[seɪnt] ['ælbənz] .
Saint Albans .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[iː] . [piː] . ['breɪnərd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
E . P . Brainerd , for Indian M . 1 . 00
E . P . 布雷纳德 , 为了 印度 M . 1 . -

EP Brainerd，为印度 M.1.00

[seɪnt] ['dʒɒnz,bɛri] .
Saint Johnsbury .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[nɔːθ] [kɔːŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 50
ch . - . -

第11.50章

[sækstənz]['rɪvə(r)] .
Saxton's River .
萨克斯顿 河 .

萨克斯顿河。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [eit] . -
Ch . and Soc . 8 . 00
ch . 和 社会 . 8 . -

Ch. 和 Soc.8.00

[ˌʌndər'hɪl] . [kɔːŋ] .
Underhill . Cong .
安德希尔 . 国会 .

安德希尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 00
ch . - . -

第13章

[weɪtsfiːld] .
Waitsfield .
韦茨菲尔德 .

韦茨菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [dæk] . - . -
Sch . , for Indian M . , Fort Berthold , Dak . 12 . 00
学校 . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

Sch.，为印第安人 M.，Fort Berthold，Dak.12.00

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 45 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.45.00

['westfəd] .
Westford .
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第4.00章

['westmɪnstə(r)] [west] .
Westminster West .
威斯敏斯特 西方 .

威斯敏斯特西区。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['wʊdstɒk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

['leɪdɪz] , [fɔ:(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒi:'eɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] Fairbanks7 . -
Ladies , for McIntosh , Ga . , by Mrs . Henry Fairbanks7 . 20
女士们 , 为了 麦金托什 , 加 . , 经过 太太 . 亨利 Fairbanks7 . -

女士们，致佐治亚州麦金托什，亨利·费尔班克斯夫人 7.20

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒi:'eɪ] . — ['bensən] , ['ezrə]
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Benson , Ezra
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 本森 , 以斯拉
[strɒŋ] , [faɪv] ; [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,
Strong , 5 ; Sale of Bullets ,
强的 , 5 ; 销售 的 子弹 ,

由埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园撰写——本森，埃兹拉·斯特朗，5岁；出售子弹，

[faɪv] — ['i:nəs,bɜ:rg] , ['mɪsɪz] . ['θɛəɹən] ['beɪkə(r)] , - . — [nju:] ['heɪv(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] ['mi:tʃəm] , - ;
5 — Enosburg , Mrs . Theron Baker , 10 . — New Haven , Mrs . Eliza Meacham , 50 ;
5 — 诺森堡 , 太太 . 塞隆 贝克 , - . — 新的 避风港 , 太太 . 伊丽莎 米查姆 , - ;
[rev] . [si:] . [eɪtʃ] . [kent] ,
Rev . C . H . Kent ,
牧师 . C . H . 肯特 ,

5—伊诺斯堡，瑟伦·贝克夫人，10.—纽黑文，伊丽莎·米查姆夫人，50；C.H.肯特牧师，

[dɪ'si:st] , - ; [frendz] , [sɪks] ; [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [eit] . - . — ['poʊltni] , [di:] . [ef] .
deceased , 10 ; Friends , 6 ; Sale of Bullets , 8 . 20 . — Poultney , D . F .
死者 , - ; 朋友们 , 6 ; 销售 的 子弹 , 8 . - . — 普尔特尼 , D . F .
['sʌθwɜ:rθ] , [faɪv] . — ['rɒtʃɪstə(r)] , [ɜ:l] ['ɒs,gʊd] ,
Southworth , 5 . — Rochester , Earl Osgood ,
南沃思 , 5 . — 罗切斯特 , 伯爵 奥斯古德 ,

逝者，10；朋友，6；子弹拍卖，8.20.—Poultney，DF Southworth，5.—Rochester，Earl Osgood，

[seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [wʌn] . - . — ['swɑ:ntən] , [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['skwaɪər] , [θri:] . - .
Sale of Bullets , 1 . 25 . — Swanton , Sale of Bullets , by Mrs . Squier , 3 . 30 .
销售 的 子弹 , 1 . - . — 斯旺顿 , 销售 的 子弹 , 经过 太太 . 斯奎尔 , 3 . - .
— [west] ['heɪv(ə)n] , " [frendz] , " - . - — — .
— West Haven , " Friends , " 10113 . 75 — — .
— 西方 避风港 , " 朋友们 , " - . - — — .

子弹出售，1.25.—斯旺顿，子弹出售，斯奎尔夫人著，3.30.—西黑文，“朋友”，10113.75——。

['dʌblju:] . [dʒi:] . Shaw1 . -
W . G . Shaw1 . 00
W . G . Shaw1 . -

WG Shaw1.00

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , $9 , - . - .
MASSACHUSETTS , $9 , 825 . 94 .
马萨诸塞州 , $9 , - . - .

马萨诸塞州，9,825.94 美元。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[mə'mɔːriəl] [bænd] , [fɜːst] [kɔːŋ] .
Memorial Band , First Cong .
纪念馆 乐队 , 第一的 国会 .

第一教会纪念乐队

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , bal . to const .
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [iː] . [smɪθ] [el] . [em] . , [fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
Mrs . H . E . Smith L . M . , for Share20 . 00
太太 . H . E . 史密斯 L . M . , 为了 Share20 . -

HE Smith LM 女士，分享 20.00 美元

['ɔːlfərd] .
Alford .
阿尔福德 .

阿尔福德。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] Dana15 . -
J . Jay Dana15 . 00
J . 杰伊 Dana15 . -

J. Jay Dana15.00

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[saʊθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
South Ch . and Soc . 100 . 00
南 ch . 和 社会 . - . -

南教堂和社团 100.00

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [iː] . [piː] . - , [faɪv] . — ['rɑːksbɛri] ['haɪləndz] , " ['dʌbljuː] . , "
" A Friend , " 5 ; Mrs . E . P . Eayers , 5 . — Roxbury Highlands , " W . , "
" 一个 朋友 , " 5 ; 太太 . E . P . - , 5 . — 罗克斯伯里 高地 , " W . , "

- . -
2535 . 00
- . -

“一位朋友”，5；EP Eayers 夫人，5.—罗克斯伯里高地，“W.”，2535.00

['brædfəd] .
Bradford .
布拉德福德 .

布拉德福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 31 . 65
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.31.65

['breɪnˌtriː] .
Braintree .
布伦特里 .

布伦特里。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 10 . 55
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.55

['brɑːktən] .
Brockton .
布罗克顿 .

布罗克顿。

['mɪsɪz] . ['meəri][iː] . Perkins5 . -
Mrs . Mary E . Perkins5 . 00
太太 . 玛丽 E . Perkins5 . -

玛丽·E·珀金斯夫人 5.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 45 . 68
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.45.68

['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

[əʊ] . [biː] . Hayes1 . -
O . B . Hayes1 . 00
哦 . B . Hayes1 . -

OB Hayes1.00

['iːst'hæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - ; " [tuː] ['leɪdɪz] , " - ; ['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Sch . , 25 ; " Two Ladies , " 25 ; Ladies ' Benev .
学校 . , - ; " 二 女士们 , " - ; 女士们 - 贝内夫 .

Sch.，25；“两位女士”，25；女士福利。

[səʊʃ] . , - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
Soc . , 35 , for Student Aid , New Orleans , La . 85 . 00
社会 . , - , 为了 学生 援助 , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Soc.，35，学生援助，路易斯安那州新奥尔良。85.00

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 50 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.00

['evərit] .
Everett .
埃弗雷特 .

埃弗雷特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [fɔːr] . -
Ch . and Soc . 4 . 68
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和 Soc.4.68

['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

法尔茅斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 66 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.66.00

['freɪmɪŋhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Plymouth Ch . and Soc . 107 . 78
普利茅斯 ch . 和 社会 . - . -

普利茅斯教会和协会107.78

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . , to const .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

['frɑːnsɪs][ə; eɪ] . ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [em] . ['teɪlə(r)][el] . - . -
Francis A . Forward and Charles M . Taylor L . M's75 . 00
弗朗西斯 一个 . 向前 和 查尔斯 M . 泰勒 L . - . -

弗朗西斯·A·福沃德和查尔斯·M·泰勒 L. M's75.00

['græn,vɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . Holcomb10 . -
Mr . and Mrs . C . Holcomb10 . 00
先生 . 和 太太 . C . Holcomb10 . -

C. Holcomb 夫妇 10.00

['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

['evən] .
Evan .
埃文 .

埃文。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [eit] . -
Ch . and Soc . 8 . 00
ch . 和 社会 . 8 . -

Ch. 和 Soc.8.00

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

" ['baɪb(ə)l] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [nəʊ] . [fɔːr] " - . -
" Bible Christians of District No . 4 " 25 . 00
" 圣经 基督徒 的 区 不 . 4 " - . -

“第四区圣经基督徒”25.00

['hɑːpkɪntən] .
Hopkinton .
霍普金顿 .

霍普金顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **43** . **16**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 43.16

['ɪpswɪtʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

伊普斯维奇。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **21** . **00**
ch . - . -

第21.00章

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

['hænkɔk] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Hancock **Ch** . **and** **Soc** . **15** . **20**
汉考克 ch . 和 社会 . - . -

汉考克 Ch. 和 Soc.15.20

['mɔːlbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

马尔堡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **and** **Soc** . , **to** **const** .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

[fred] [el] . ['klæflɪn] , [fræŋk] [əʊ] . [bɑːnz] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [diː] . [mə'kiːn] [el] . - . -
Fred L . Claflin , Frank O . Barnes and Charles D . McKean L . M's95 . 00
弗雷德 L . 克拉夫林 , 坦率 哦 . 巴恩斯 和 查尔斯 D . 麦基恩 L . - . -

Fred L. Claflin、Frank O. Barnes 和 Charles D. McKean L. M's95.00

['mɑːrʃˌfiːld] .
Marshfield .
马什菲尔德 .

马什菲尔德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] .
Ch . and Soc .
ch . 和 社会 .

Ch. 和 Soc.

- . - ; ['sekənd] [trɪn] .
108 . 98 ; Second Trin .
- . - ; 第二 特林 .

108.98；第二三位一体。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [faɪv] . - . -
Ch . and Soc . , 5 . 14114 . 12
ch . 和 社会 . , 5 . - . -

Ch. 和 Soc.，5.14114.12

[ˌmætə'pɔɪzɪt] .
Mattapoisett .
马塔波伊塞特 .

马塔波伊塞特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [naɪn] . -
Ch . and Soc . 9 . 50
ch . 和 社会 . 9 . -

Ch. 和 Soc.9.50

['mɛθjuːən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 19 . 29
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.19.29

['mɪdltən] .
Middleton .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 13 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.13.00

['nuːtn,vɪl] .
Newtonville .
牛顿维尔 .

牛顿维尔。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Central Ch . and Soc . 46 . 76
中央 ch . 和 社会 . - . -

中央教会和社会46.76

['nɔːfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

['liːvaɪ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . , [dæk] . . -
Levi Mann , for Rosebud Indian M . , Dak . . 30
利维 曼恩 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . , 达克 . . -

Levi Mann，为 Rosebud Indian M.，Dak..30

[nɔːθ] ['æmhɜːst] .
North Amherst .
北 阿默斯特 .

北阿默斯特。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 10 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》10.00

[nɔːθ] ['bruk,fiːld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Union Ch . and Soc . 20 . 00
联盟 ch . 和 社会 . - . -

工会和社团 20.00

['nɔːrtən] .
Norton .
诺顿 .

诺顿。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [eit] . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **8** **.** **10**
ch . 和 社会 . 8 . -

Ch. 和社会 8.10

[fɪlɪpstən] .
Phillipston **.**
菲利普斯顿 .

菲利普斯顿。

[diː] . [ænd; ənd][el] . Mixter2 . -
D **.** **and** **L** **.** **Mixter2** **.** **00**
D . 和 L . Mixter2 . -

D. 和 L. Mixter2.00

['pitsfiːld] .
Pittsfield **.**
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . [hɜːrd] , [θriː] ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
Mrs **.** **H** **.** **M** **.** **Hurd** **,** **3** **;** **"** **A** **Friend** **,** **"** **25** **.** **00**
太太 . H . M . 赫德 , 3 ; " 一个 朋友 , " - . -

HM Hurd夫人，3；“一位朋友”，25.00

['rændɒlf] .
Randolph **.**
兰道夫 .

兰道夫。

[mɪs] ['æbi] ['dʌbljuː] . Turner20 . -
Miss **Abby** **W** **.** **Turner20** **.** **00**
错过 艾比 W . Turner20 . -

艾比·W·特纳小姐 20.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['iːdɪθ] ['lenəd] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪn][en] . ['lenəd] , - . -
Edith Leonard , 5 ; Mrs . Jane N . Leonard , 38 . 00
伊迪丝 伦纳德 , 5 ; 太太 . 简 N . 伦纳德 , - . -
伊迪丝·伦纳德，5岁；简·N·伦纳德夫人，38.00

[saʊθ] ['ɛgˌrɛmɒnt] .
South Egremont .
南 埃格雷蒙特 .

南埃格雷蒙特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[saʊθ] ['hædli] [fɔːls] .
South Hadley Falls .
南 哈德利 瀑布 .

南哈德利瀑布。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Young People's Soc . of Cong .
年轻的 人们的 社会 . 的 国会 .

国会青年协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [dæk] . - . -
Ch . , for Indian M . , Fort Berthold , Dak . 10 . 00
ch . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -
Ch.，为印第安人 M.，贝尔托德堡，达科他州。10.00

['saʊθˌvɪl] .
Southville .
南维尔 .

南维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 31 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.31.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 500 . 00
" 一个 朋友 " - . -

“朋友”500.00

['stɑːkbrɪdʒ] .
Stockbridge .
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

[ˌdiː iː 'eɪ] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[əʊ] . [ɑː(r)] . ['wɪljəmz] , - ; [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
O . R . Williams , 10 ; Geo .
哦 . 拉 . 威廉姆斯 , - ; 地理 .

OR Williams，10；Geo.

[piː] . ['brædli] , [set] [ɒv; əv] [wɔːl] [mæps] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
P . Bradley , Set of Wall Maps , for Talladega C . 10 . 00
P . 布拉德利 , 放 的 墙 地图 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

P. Bradley，《塔拉迪加市墙面地图集》，C.10.00

['stɑːkbrɪdʒ] .
Stockbridge .
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

" [frendz] , " ['sɛvən] . - ; [mɪs] [iː] . [griːn] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [wʌn] each9 . -
" Friends , " 7 . 60 ; Miss E . Greene and Sister , 1 each9 . 60
" 朋友们 , " 7 . - ; 错过 E . 格林 和 姐姐 , 1 each9 . -

《朋友》，7.60；E.格林小姐和她的妹妹，每人9.60

['ʌptən] .
Upton .
厄普顿 .

厄普顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 54 . 19
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.54.19

['webstə(r)] .
Webster .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 20 . 45
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.45

[west] ['bɔɪlstən] .
West Boylston .
西方 博伊尔斯顿 .

西博伊尔斯顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 25 . 50
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.50

[west] ['mɛdˌweɪ] .
West Medway .
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Share21 . -
Sch . , for Share21 . 52
学校 . , 为了 Share21 . -

Sch.，股份21.52

['wɪljəmzˌtaʊn] .
Williamstown .
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 03
ch . - . -

第17.03章

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['deɪvɪd] ['wɪtˌkoʊm] , - ; ['plɪməθ] [kɔːŋ] .
David Whitcomb , 500 ; Plymouth Cong .
大卫 惠特科姆 , - ; 普利茅斯 国会 .

David Whitcomb，500；普利茅斯国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [mɪs] ['emə] [ef] . [mɑːʃ] , - . -
Ch . and Soc . , 130 ; " A Friend , " 25 ; Miss Emma F . Marsh , 5660 . 00
ch . 和 社会 . , - ; " 一个 朋友 , " - ; 错过 艾玛 F . 沼泽 , - . -

Ch. 和 Soc.，130；“一位朋友”，25；艾玛·F·马什小姐，5660.00

[baɪ] [tʃɑːlz] [mɑːʃ] , [t'reəs] .
By Charles Marsh , Treas .
经过 查尔斯 沼泽 , 宝藏 .

财务主管查尔斯·马什

['hæmpdən] [bɛnəv] .
Hampden Benev .
汉普顿 贝内夫 .

汉普顿·贝内夫。

[ˈæsˌɑːs] . — ['blændfərd] , - . - . — ['hoʊliˌoʊk] , [fɜːst] , - . — ['mɑːnsən] , - . — ['sprɪŋfiːld] ,
Assoc . — Blandford , 31 . 15 . — Holyoke , First , 22 . — Monson , 25 . — Springfield ,
协会 . — 布兰福德 , - . - . — 霍利奥克 , 第一的 , - . — 蒙森 , - . — 斯普林菲尔德 ,
[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [mə'rɪl] , [θriː] . — [west] ['sprɪŋfiːld] , [fɜːst] . - ; - , - . - . -
Ira Merrill , 3 . — West Springfield , First . 20 ; Mitteneague , 31 . 85133 . 00
艾拉 梅里尔 , 3 . — 西方 斯普林菲尔德 , 第一的 . - ; - , - . - . -

协会—布兰福德，31.15.—霍利奥克，第一，22.—蒙森，25.—斯普林菲尔德，艾拉·梅里尔，3.—西斯普林菲尔德，第一，20；米特尼格，31.85133.00

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . — ['æmhɜːst] , [seɪl]
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Amherst , Sale
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 阿默斯特 , 销售
[ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [ˌtuː'tuː] . — ['ɔːbərnˌdeɪl] , [siː] . [siː] . [bɜː(r)] .
of Bullets , 2 . — Auburndale , C . C . Burr .
的 子弹 , 2 . — 奥本代尔 , C . C . 伯尔 .

由 Evarts Kent 牧师为佐治亚州亚特兰大的 Jones 幼儿园所作。—阿默斯特，子弹销售，2.—奥本代尔，CC Burr。

- — ['keɪmbrɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] , [faɪv] . — ['wɛstˌbɜːroʊ] , [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [diː]
10 — Cambridge , Mrs . Harrington , 5 . — Westborough , Rev . and Mrs . J . D
- — 剑桥 , 太太 . 哈灵顿 , 5 . — 韦斯特伯勒 , 牧师 . 和 太太 . J . D
. ['pɒtə(r)] , - — ['wʊstə(r)] , " [fɜːst] [frend] , " - . 00$2 , - . -
. Potter , 25 — Worcester , " First Friend , " 2567 . 00$2 , 750 . 06
. 波特 , - — 伍斯特 , " 第一的 朋友 , " - . 00$2 , - . -

10—剑桥，哈灵顿夫人，5.—韦斯特伯勒，JD·波特牧师夫妇，25—伍斯特，“第一朋友”，2567.00美元，750.06美元

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

[ˌbɛltʃər'taʊn] .
Belchertown .
贝尔彻敦 .

贝尔彻镇。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'eɪ] .
Estate of Dea .
财产 的 数据包络分析 .

迪阿的遗产

['dʒəʊnəs] ['wɒrən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['eməli][biː] . ['wɒrən] , . - . -
Jonas Warren , by Mrs . Emily B . Warren , Execx . 500 . 00
乔纳斯 沃伦 , 经过 太太 . 艾米丽 B . 沃伦 , 执行 . - . -

乔纳斯·沃伦，由艾米莉·B·沃伦夫人（执行人）委托，售价500.00美元。

['dænvɜːz] .
Danvers .
丹弗斯 .

丹弗斯。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['ruːfəs]['pʊtmæn] , [siː] . [es] . ['nɪkəlz] , [ˌeɪˌdi'ɛm] . - . -
Estate of Rufus Putman , C . S . Nichols , Adm . 200 . 00
财产 的 鲁弗斯 普特曼 , C . S . 尼科尔斯 , 行政 . - . -

鲁弗斯·普特曼遗产，CS Nichols，管理人200.00

['iːst'hæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz]['eməli][dʒiː] . ['wɪlɪstən] , [baɪ][em] . [ef] . ['dɪkɪnsən] , [eks] . [θriː] , - . -
Estate of Mrs Emily G . Williston , by M . F . Dickinson , Ex . 3 , 000 . 00
财产 的 太太 艾米丽 G . 威利斯顿 , 经过 M . F . 迪金森 , 前任 . 3 , - . -

艾米莉·G·威利斯顿夫人遗产，由MF·迪金森经手，编号3，000.00

['stəːbridʒ] .
Sturbridge .
斯特布里奇 .

斯特布里奇。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meəri]['dʌbljuː] . ['bʊlərd] , [baɪ] ['henri] [heɪnz] , [eks] . - . -
Estate of Mrs . Mary W . Bullard , by Henry Haynes , Ex . 200 . 00
财产 的 太太 . 玛丽 W . 布拉德 , 经过 亨利 海恩斯 , 前任 . - . -

玛丽·W·布拉德夫人遗产，由亨利·海恩斯继承，遗嘱执行人：200.00

['sʌndələnd] .
Sunderland .
桑德兰 .

桑德兰。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][piː] . [en] . ['rɪtʃədz] , [baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['praʊti] , [eks] . [θriː] , - . 88$9 , - . -
Estate of P . N . Richards , by James B . Prouty , Ex . 3 , 175 . 88$9 , 825 . 94
财产 的 P . N . 理查兹 , 经过 詹姆斯 B . 普劳蒂 , 前任 . 3 , - . 88$9 , - . -

PN Richards遗产，由James B. Prouty经手，附件3，175.88美元9,825.94

[roʊd] ['aɪlənd] , $20 . - .
RHODE ISLAND , $20 . 00 .
罗德岛 岛 , $20 . - .

罗德岛，20.00 美元。

['lɪt(ə)l] ['kɒmptən] .
Little Compton .
小的 康普顿 .

小康普顿。

[ju'naɪtɪd] [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
United Cong Ch . and Soc . 20 . 00
团结的 国会 ch . 和 社会 . - . -

联合国会教会和社会 20.00

[kə'netɪkət] , $3 , - . - .
CONNECTICUT , $3 , 517 . 48 .
康涅狄格州 , $3 , - . - .

康涅狄格州，3,517.48 美元。

['bɜːmɪŋəm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['stɜːlɪŋ] [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [ænd; ənd] 50c .
Mrs . C . A . Sterling 5 , for Indian M . , and 50c .
太太 . C . 一个 . 英镑 5 , 为了 印度 M . , 和 50c .

CA Sterling 夫人 5，印度 M.，以及 50c。

[fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
for Rosebud Indian M . 5 . 50
为了 玫瑰花蕾 印度 M . 5 . -

适用于 Rosebud Indian M.5.50

['bəʊltən] .
Bolton .
博尔顿 .

博尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 00
ch . 8 . -

第8章

['kæntɒn]['sentə(r)] .
Canton Centre .
广州 中心 .

坎顿中心。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 10 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.00

- .
Danielsonville .
- .

丹尼尔森维尔。

['wɛst,fiːld] [kɔːŋ] .
Westfield Cong .
韦斯特菲尔德 国会 .

韦斯特菲尔德国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
Ch . , Mission Circle , for Share20 . 00
ch . , 使命 圆圈 , 为了 Share20 . -

Ch.，Mission Circle，分享20.00

[iːst] ['eɪvn] .
East Avon .
东方 雅芳 .

东埃文。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 00
ch . - . -

第22.00章

[iːst] ['keɪnən] .
East Canaan .
东方 迦南 .

东迦南。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 89
ch . - . -

第23.89章

[iːst] ['grænbi] .
East Granby .
东方 格兰比 .

东格兰比。

[rev] . [diː] . [ə; eɪ] . Strong7 . -
Rev . D . A . Strong7 . 00
牧师 . D . 一个 . Strong7 . -

DA牧师 强 7.00

['feəfiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['nɪkəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [dæk] . [faɪv] . -
Mrs . A . B . Nichols , for Fort Berthold , Dak . 5 . 00
太太 . 一个 . B . 尼科尔斯 , 为了 堡 贝特霍尔德 , 达克 . 5 . -

AB Nichols 女士，致达科他州贝尔托德堡，5.00 美元

['glɑːstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[es] . ['wɪljəmz] , - ; [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
S . Williams , 50 ; Geo .
S . 威廉姆斯 , - ; 地理 .

S. Williams，50岁；Geo.

['wɪljəmz] , - ; ['fredrɪk] [welz] , - . -
Williams , 10 ; Frederick Welles , 1070 . 00
威廉姆斯 , - ; 弗雷德里克 韦尔斯 , - . -

威廉姆斯，10；弗雷德里克·韦尔斯，1070.00

['gəʊʃən] .
Goshen .
歌珊 .

歌珊。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **31** . **62**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.31.62

['griːnvɪl] .
Greeneville .
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **10**
ch . - . -

第16.10章

['hædlaɪm] .
Hadlyme .
哈德莱姆 .

哈德莱姆。

[ɑː(r)] . [iː] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] , - ; [dʒɑːs] . ['dʌbljuː] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] , - ; [kɔːŋ] .
R . **E** . **Hungerford** , **100** ; **Jos** . **W** . **Hungerford** , **100** ; **Cong** .
拉 . E . 亨格福德 , - ; 乔斯 . W . 亨格福德 , - ; 国会 .

RE Hungerford，100；Jos. W. Hungerford，100；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , **4204** . **00**
ch . , - . -

第 4204.00 章

['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

汉普顿。

['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] Williams5 . -
Mrs . **Alfred** **Williams5** . **00**
太太 . 阿尔弗雷德 Williams5 . -

阿尔弗雷德·威廉姆斯夫人5.00

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[pɑːk] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Park **Ch** . **and** **Soc** . **61** . **35**
公园 ch . 和 社会 . - . -

Park Ch. 和 Soc.61.35

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **36** . **11**
ch . - . -

第36.11章

['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

里斯本。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3章

[laɪm] .
Lyme .
莱姆病 .

莱姆病。

['grɑːsi] [hɪl] , [kɔːŋ] .
Grassy **Hill** , **Cong** .
草丛 爬坡道 , 国会 .

Grassy Hill，国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **50**
ch . - . -

第13.50章

[mə'rɪdiən] . ['sentə(r)] [kɔːŋ] .
Meridien . **Centre** **Cong** .
子午线 . 中心 国会 .

子午线中心国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [fɜːst] [kɔːŋ] .
Ch . , **30** ; **First** **Cong** .
ch . , - ; 第一的 国会 .

第 30 章；第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , **2555** . **00**
ch . , - . -

第 2555.00 章

['mɪdlˌbɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 72
ch . - . -

第15.72章

['mɪdl,bɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

[ʃ] . , ['kwitmən] , [ˌdʒiː'eɪ] . [eit] . -
Sch . , Quitman , Ga . 8 . 00
学校 . , 奎特曼 , 加 . 8 . -

学校，奎特曼，佐治亚州。8.00

['mɪlt(ə)n] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 07
ch . 5 . -

第5.07章

[mən'rəʊ] .
Monroe .
门罗 .

门罗。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 75
ch . - . -

第11.75章

[njuː] ['keɪnən] .
New Canaan .
新的 迦南 .

新迦南。

[dʒɒn] Erhardt5 . -
John Erhardt5 . 00
约翰 Erhardt5 . -

约翰·埃尔哈特5.00

['nɔːfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[dʒeɪ] . [viː] . ['kaʊlz] [ænd; ənd]['fæməli] , - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] ;
J . V . Cowles and family , 11 , for Student Aid ; " A Friend , " 5 ;
J . V . 考尔斯 和 家庭 , - , 为了 学生 援助 ; " 一个 朋友 , " 5 ;

JV Cowles 和家人，11，为学生援助；“朋友”，5；

" [kæʃ] , " [faɪv] ; [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [biːtʃ] , [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪɡə][siː] . - . -
" Cash , " 5 ; Rev . J . W . Beach , 2 , for Talladega C . 23 . 00
" 现金 , " 5 ; 牧师 . J . W . 海滩 , 2 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

“现金”，5；牧师 JW Beach，2，为塔拉迪加 C.23.00

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['brɔːdweɪ] [kɔːŋ] .
Broadway Cong .
百老汇 国会 .

百老汇国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 30 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.30.00

['plænts,vɪl] .
Plantsville .
普兰茨维尔 .

普兰茨维尔。

[ˌdiː iː 'eɪ] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[tiː] . ['hɪɡɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['dɔːmətri] , ['ɒstɪn] , [teks] . - . -
T . Higgins , for New Dormitory , Austin , Tex . 100 . 00
T . 希金斯 , 为了 新的 宿舍 , 奥斯汀 , 德州 . - . -

T. Higgins，为德克萨斯州奥斯汀市的新宿舍项目，100.00美元

['plænts,vɪl] . [eɪtʃ] . [diː] . [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪɡə] , [siː] . - . -
Plantsville . H . D . Smith , for Talladega , C . 10 . 00
普兰茨维尔 . H . D . 史密斯 , 为了 塔拉迪加 , C . - . -

普兰茨维尔。HD Smith，为塔拉迪加，C.10.00

['pɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 96
ch . - . -

第14.96章

['prɒspekt] .
Prospect .
前景 .

前景。

[biː] . [biː] . [braʊn] , - ; [ef] . [ə; eɪ] . ['sænfəd] , [faɪv] , [tuː; tə]['kɒnst] .
B . B . Brown , 25 ; F . A . Sanford , 5 , to const .
B . B . 棕色的 , - ; F . 一个 . 桑福德 , 5 , 到 常量 .

BB Brown，25；FA Sanford，5，到 const。

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [fɪps] [el] . [em] . - . -
Mrs . Wm . H . Phipps L . M . 30 . 00
太太 . 威廉 . H . 菲普斯 L . M . - . -

威廉·H·菲普斯夫人 LM30.00

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7章

['sɪmzberi] .
Simsbury .
西姆斯伯里 .

西姆斯伯里。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] Christ38 . -
First Ch . of Christ38 . 67
第一的 ch . 的 Christ38 . -

基督第一章38.67

['saʊθˌpɔːrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . , [dæk] . - . -
Sch . , for Rosebud Indian M . , Dak . 22 . 00
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . , 达克 . - . -

Sch.，为 Rosebud Indian M.，Dak.22.00

[saʊθ] ['sʌf.iːld] .
South Suffield .
南 萨菲尔德 .

南萨菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 91
ch . - . -

第10.91章

['stɔniŋtən] .
Stonington .
斯托宁顿 .

斯托宁顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 53 . 75
ch . - . -

第53.75章

['tɛriˌvɪl] .
Terryville .
特里维尔 .

特里维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 164 . 00
ch . - . -

第164.00章

- .
Torringford .
- .

托灵福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['trʌmbəl] .
Trumbull .
特朗布尔 .

特朗布尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 14 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.00

['juːnjənˌvɪl] .
Unionville .
尤宁维尔 .

尤宁维尔。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] Christ24 . -
First Ch . of Christ24 . 00
第一的 ch . 的 Christ24 . -

基督的第一章24.00

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 32 . 47
ch . - . -

第32.47章

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['wɔtəbəri] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [siː] . [hɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
By Mrs . G . C . Hill , for Conn .
经过 太太 . G . C . 爬坡道 , 为了 连接 .

由 GC Hill 夫人代表康涅狄格州

[ʃ] . , ['kwitmən] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Sch . , Quitman , Ga . 500 . 00
学校 . , 奎特曼 , 加 . - . -

学校，奎特曼，佐治亚州。500.00

[west] ['hɑːtfəd] .
West Hartford .
西方 哈特福德 .

西哈特福德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Sch . , **for** **Conn** .
学校 . , 为了 连接 .

康涅狄格州

[ʃ] . , ['kwitmən] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Sch . , **Quitman** , **Ga** . **25** . **15**
学校 . , 奎特曼 , 加 . - . -

学校，奎特曼，佐治亚州，25.15

['westmɪnstə(r)] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['kɑːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Mrs . **S** . **B** . **Carter** , **for** **Conn** .
太太 . S . B . 卡特 , 为了 连接 .

SB Carter 夫人，代表康涅狄格州。

[ʃ] . , ['kwitmən] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
Sch . , **Quitman** , **Ga** . **5** . **00**
学校 . , 奎特曼 , 加 . 5 . -

学校，奎特曼，佐治亚州。5.00

[west] ['wɪnstɪd] .
West **Winsted** .
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **235** . **19**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.235.19

['weðəzˌfɪld] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **70** . **82**
ch . - . -

第70.82章

['wʊlkət] [kɔːŋ] .
Wolcott **Cong** .
沃尔科特 国会 .

沃尔科特国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . 95$2 , - . -
Ch . 7 . 95$2 , 067 . 48
ch . 7 . 95$2 , - . -

第7章.95美元2,067.48

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

[bɜː'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [tiː] . [hɑːt] , [baɪ][dʒeɪmz] ['wʊdrʌf] [ænd; ənd][iː] . [tiː] [hɑːt] , [ɛks] . [wʌn] , - . -
Estate of J . T . Hart , by James Woodruff and E . T Hart , Exs . 1 , 000 . 00
财产 的 J . T . 哈特 , 经过 詹姆斯 伍德拉夫 和 E . T 哈特 , 前任 . 1 , - . -

JT Hart 遗产，由 James Woodruff 和 E. T Hart 管理，Exs.1，000.00

['gɪlfərd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['seərə] [piː] . [mə'kiːn] , ['ʌnə] [iː] . [grɪzwɔːld] [ænd; ənd]['seərə] [em] . ['pɪə.sən] ,
Estate of Mrs . Sarah P . McKeen , Anna E . Griswold and Sarah M . Pierson ,
财产 的 太太 . 莎拉 P . 麦基恩 , 安娜 E . 格里斯沃尔德 和 莎拉 M . 皮尔森 ,

. - . -
Execxs . 200 . 00
执行 . - . -

Sarah P. McKeen 夫人遗产，Anna E. Griswold 和 Sarah M. Pierson，执行人 200.00

[njuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

" [trʌst] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n] " - . 00$3 , - . -
" Trust Estate of Henry P . Haven " 250 . 00$3 , 517 . 48
" 相信 财产 的 亨利 P . 避风港 " - . 00$3 , - . -

“亨利·P·黑文信托遗产”250.00美元 3,517.48美元

[njuː] [jɔːk] , $1 , - . - .
NEW YORK , $1 , 653 . 42 .
新的 约克 , $1 , - . - .

纽约，1,653.42 美元。

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

['deɪvɪd][ə; eɪ] . Thompson15 . -
David A . Thompson15 . 00
大卫 一个 . Thompson15 . -

大卫·A·汤普森 15.00

['bɪŋəmtən] .
Binghamton .
宾厄姆顿 .

宾厄姆顿。

['mɪsɪz] . [siː] . Bean5 . -
Mrs . C . Bean5 . 00
太太 . C . Bean5 . -
C·比恩夫人 5.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .
布鲁克林。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .
南国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [kɪŋ'keɪd] , - . -
Ch . , 25 ; Rev . and Mrs . W . Kincaid , 2045 . 00
ch . , - ; 牧师 . 和 太太 . W . 金凯德 , - . -
Ch.，25；W. Kincaid牧师夫妇，2045.00

['kændə(r)] .
Candor .
坦率 .
坦诚。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .
国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -
第15.00章

['klɪftən] [sprɪŋz] .
Clifton Springs .
克利夫顿 斯普林斯 .
克利夫顿泉。

" [frendz] . " [baɪ] [mɪs] [em] . [siː] . ['kɒlɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , [ˌef 'tiː] . ['sʌli] , [dæk] . - . -
" Friends . " by Miss M . C . Collins , for School Building , Ft . Sully , Dak . 73 . 00
" 朋友们 . " 经过 错过 M . C . 柯林斯 , 为了 学校 建筑 , 福特 . 玷污 , 达克 . - . -
《朋友》，作者：MC Collins 小姐，为达科他州萨利堡学校建筑项目而作。73.00

- .
Deansville .
- .
迪恩斯维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .
国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 07
ch . - . -
第14.07章

['draɪdən] .
Dryden **.**
德莱顿 .

德莱顿。

['mɪsɪz] . [em] . [el] . Henry1 . -
Mrs **.** **M** **.** **L** **.** **Henry1** **.** **00**
太太 . M . L . Henry1 . -

亨利夫人1.00

['dʌrəm] .
Durham **.**
达勒姆 .

达勒姆。

" [ə; eɪ] [frend] " ['sɛvən] . -
" **A** **Friend** **"** **7** **.** **00**
" 一个 朋友 " 7 . -

《朋友》7.00

[iːst] ['ɔːlbəni] .
East **Albany** **.**
东方 奥尔巴尼 .

东奥尔巴尼。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **11** **.** **28**
ch . - . -

第11章第28节

['iːtn] .
Eaton **.**
伊顿 .

伊顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **70**
ch . 7 . -

第7.70章

['iːtn] .
Eaton **.**
伊顿 .

伊顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . , [dæk] . [ˌtuː'tuː] . -
Sch . , for Rosebud Indian M . , Dak . 2 . 00
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . , 达克 . 2 . -

Sch.，为 Rosebud Indian M.，Dak.2.00

[flɔɪd] .
Floyd .
弗洛伊德 .

弗洛伊德。

[welʃ] [kɔːŋ] .
Welsh Cong .
威尔士语 国会 .

威尔士国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 56
ch . 2 . -

第2.56章

['flʌʃɪŋ] .
Flushing .
法拉盛 .

冲洗。

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . Treadwell5 . -
James W . Treadwell5 . 00
詹姆斯 W . Treadwell5 . -

詹姆斯·W·特雷德韦尔 5.00

['friːdəm] .
Freedom .
自由 .

自由。

[ə; eɪ] . [waɪ] . ['friːmən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
A . Y . Freeman , for Talladega C . 10 . 00
一个 . 是 . 弗里曼 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

AY Freeman，塔拉迪加 C.10.00

['geɪnesvɪl] .
Gainesville .
盖恩斯维尔 .

盖恩斯维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 71
ch . 3 . -

第3.71章

['grænbi] ['sentə(r)] .
Granby Centre .
格兰比 中心 .

格兰比中心。

[dʒeɪ] . [siː] . Harrington10 . -
J . C . Harrington10 . 00
J . C . Harrington10 . -

JC Harrington10.00

['lebənən] [kɔːŋ] .
Lebanon **Cong** **.**
黎巴嫩 国会 .

黎巴嫩国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **00**
ch . 6 . -

第6章

['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] .
Martinsburg **.**
马丁斯堡 .

马丁斯堡。

[hə'reɪʃiəʊ] [hɒk] , [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
Horatio **Hough** **,** **5** **;** **"** **A** **Friend** **,** **"** **16** **.** **00**
霍雷肖 霍夫 , 5 ; " 一个 朋友 , " - . -

霍雷肖·霍夫，5；《朋友》，16.00

[njuː] [bɜː'lɪn] .
New **Berlin** **.**
新的 柏林 .

新柏林。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
" **Friends** **,** **"** **for** **Talladega** **C** **.** **16** **.** **10**
" 朋友们 , " 为了 塔拉迪加 C . - . -

“朋友们”，献给塔拉迪加 C.16.10

[njuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

" [ə; eɪ] [frend] , " - ; ['mɪsɪz] . ['luːsi] ['θəːbə] , - . -
" **A** **Friend** **,** **"** **100** **;** **Mrs** **.** **Lucy** **Thurber** **,** **5105** **.** **00**
" 一个 朋友 , " - ; 太太 . 露西 瑟伯 , - . -

《一位朋友》，100；露西·瑟伯夫人，5105.00

[əʊ'naɪdə] .
Oneida **.**
奥奈达 .

奥奈达。

['edwəd] Loomis5 . -
Edward **Loomis5** **.** **00**
爱德华 Loomis5 . -

爱德华·卢米斯5.00

[pen] [jæn] .
Penn **Yan** **.**
宾夕法尼亚 严 .

宾夕法尼亚州扬。

['tʃæs] . [siː] . Sheppard100 . -
Chas **.** **C** **.** **Sheppard100** **.** **00**
查斯 . C . Sheppard100 . -

查尔斯·C·谢泼德 100.00

[pɔːt] ['baɪrən] .
Port **Byron** **.**
港口 拜伦 .

波特拜伦。

[mɪs] [es] . [biː] . ['ɑːzbɜːrn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . . -
Miss S . B . Osburn , for Chinese M . . 50
错过 S . B . 奥斯本 , 为了 中国人 M . . -

SB Osburn 小姐，为中国 M..50

['pɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[dʒɒn][es] . Coon20 . -
John S . Coon20 . 00
约翰 S . Coon20 . -

约翰·S·库恩20.00

[pəʊ'kiːpsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . Myers15 . -
Mrs . M . J . Myers15 . 00
太太 . M . J . Myers15 . -

MJ Myers 女士 15.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

['ʃɜːrbərn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [mɪs] ['kæri] [præt] , - ; ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː][ef] . ['fʊlə(r)] , - ;
Mrs . J . and Miss Carrie Pratt , 20 ; Mrs . H . De F . Fuller , 10 ;
太太 . J . 和 错过 凯莉 普拉特 , - ; 太太 . H . 德 F . 富勒 , - ;

J. 夫人和 Carrie Pratt 小姐，20 岁；H. De F. Fuller 夫人，10 岁；

[mɪs] [ɪ'lɛktə] ['rɛksˌfɔːrd] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] , [faɪv] ; [mɪs] ['fæni] [es] . ['benɪˌdɪkt] , [faɪv] ;
Miss Electa Rexford , 5 ; Mrs . Dr . White , 5 ; Miss Fannie S . Benedict , 5 ;
错过 选举 雷克斯福德 , 5 ; 太太 . 博士 . 白色的 , 5 ; 错过 房利美 S . 本尼迪克特 , 5 ;

伊莱克塔·雷克斯福德小姐，5岁；怀特博士夫人，5岁；范妮·S·本尼迪克特小姐，5岁；

[mɪs] [em] . ['dʌbljuː] . , 50c . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Miss M . W . , 50c . , for Talladega C . 45 . 50
错过 M . W . , 50c . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

MW小姐，50美分，塔拉迪加C.45.50

['sɪdni] [pleɪnz] .
Sidney Plains .
西德尼 平原 .

西德尼平原。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6章

[ˌskæni'ætələs] .
Skaneateles .
斯卡尼阿特勒斯 .

斯卡尼阿特勒斯。

[ɔɪl] ['peɪntɪŋ] , [frɒm; frəm][viː] . [es] . ['baʊdɪtʃ] , ['ɑːtɪst] , ['dɑːktər; draɪv] . [diː] . [ɑː(r)] . ['kɛnjən] ,
Oil Painting , from V . S . Bowditch , Artist , Dr . D . R . Kenyon ,
油 绘画 , 从 V . S . 鲍迪奇 , 艺术家 , 博士 . D . 拉 . 肯扬 ,
['ʃɜːrbərn] , [en] . [waɪ] . ,
Sherburne , N . Y . ,
舍伯恩 , N . 是 . ,

油画，作者：VS Bowditch，艺术家，DR Kenyon博士，纽约州舍伯恩市

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [es] . [diː] ['fɒrɪst] , [saʊθ] ['ɛdməstən] , [en] . [waɪ] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
and H . S . De Forest , South Edmeston , N . Y . , for Talladega C .
和 H . S . 德 森林 , 南 埃德梅斯顿 , N . 是 . , 为了 塔拉迪加 C .

以及纽约州南埃德梅斯顿的 HS De Forest，代表 Talladega C.

['spɛnsərˌpɔːrt] .
Spencerport .
斯宾塞波特 .

斯宾塞波特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Sch . , 30 , to const .
学校 . , - , 到 常量 .

Sch.，30，到const。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ɑːnəld] [el] . [em] . : [kɔːŋ] .
A . J . Arnold L . M . : Cong .
一个 . J . 阿诺德 L . M . : 国会 .

AJ Arnold LM：国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [mɪs] ['meəri][iː] . ['daɪə(r)] , - . -
Ch . , 15 ; Miss Mary E . Dyer , 550 . 00
ch . , - ; 错过 玛丽 E . 戴尔 , - . -

第15章；玛丽·E·戴尔小姐，550.00

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [kɒb] , [t'reəs] .
By Mrs . L . H . Cobb , Treas .
经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 .

由财务主管 LH Cobb 夫人撰写。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . ['juːniən] — ['bʌfələʊ] , [kɔːŋ] .
W . H . M . Union — Buffalo , Cong .
W . H . M . 联盟 — 水牛 , 国会 .

WHM工会—布法罗，国会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . — ['həʊmə(r)] , [ɔːks] .
Ch . , 5 . — Homer , Aux .
ch . , 5 . — 荷马 , 辅助 .

第 5 章——荷马，辅助。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [θriː] . - . -
Ladies ' Soc . , 3 . 108 . 10
女士们 - 社会 . , 3 . - . -

女子协会，3.108.10

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . — ['klɪfəd] , [seɪl]
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Clifford , Sale
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 克利福德 , 销售
[ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [baɪ]['mɪsɪz] . [bɔːl] ,
of Bullets , by Mrs . Ball ,
的 子弹 , 经过 太太 . 球 ,

埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园所作——克利福德，《子弹出售》，鲍尔夫人所作。

[wʌn] . - . — [lɪ'vəʊniə]['steɪʃ(ə)n] , [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] , [wʌn] . - . —
1 . 40 . — Livonia Station , Sale of Bullets , by Miss A . Williams , 1 . 50 . —
1 . - . — 利沃尼亚 车站 , 销售 的 子弹 , 经过 错过 一个 . 威廉姆斯 , 1 . - . —
['sɪrəkjuːs] , ['mɪsɪz] . [em] . [siː] . [stɪl] ,
Syracuse , Mrs . M . C . Still ,
雪城大学 , 太太 . M . C . 仍然 ,

1.40.—利沃尼亚车站，A. Williams小姐出售子弹，1.50.—锡拉丘兹，MC Still夫人，

- . — [njuː] [jɔːk] , [dʒiː] . [piː] . ['lauəri] , - . 90$653 . -
20 . — New York , G . P . Lowry , 1032 . 90$653 . 42
- . — 新的 约克 , G . P . 洛瑞 , - . 90$653 . -

20.—纽约，GP Lowry，1032.90美元，653.42美元

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['fʊltən] .
Fulton .
富尔顿 .

富尔顿。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʌbljuː] . ['tʃɛzbroʊ] , [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [hʌl] , . [wʌn] , - . 00$1 ,
Estate of Thomas W . Chesbro , by Mrs . H . G . Hull , Execx . 1 , 000 . 00$1 ,
财产 的 托马斯 W . 切斯布罗 , 经过 太太 . H . G . 赫尔 , 执行 . 1 , - . 00$1 ,
- . -
653 . 42
- . -

Thomas W. Chesbro 的遗产，由 HG Hull 夫人执行。1,000.00 美元 1,653.42 美元

[nju:] ['dʒɜ:zi] , $60 . - .
NEW JERSEY , $60 . 00 .
新的 球衣 , $60 . - .

新泽西州，60.00 美元。

['ɜ:rvɪŋtən] .
Irvington .
欧文顿 .

欧文顿。

[rev] . [ə; eɪ] . ['ʌndəwʊd] , [tu:; tə]['kɒnst] .
Rev . A . Underwood , to const .
牧师 . 一个 . 安德伍德 , 到 常量 .

A. Underwood牧师，负责建设。

[mɪs] [meit] [si:] . [smɪθ] [el] . [em] . - . -
Miss Mate C . Smith L . M . 50 . 00
错过 伴侣 C . 史密斯 L . M . - . -

Mate C. Smith 女士 LM50.00

['nu:ˌfi:ld] .
Newfield .
纽菲尔德 .

纽菲尔德。

[rev] . [tʃɑ:lz] Willey10 . -
Rev . Charles Willey10 . 00
牧师 . 查尔斯 Willey10 . -

查尔斯·威利牧师10.00

[ˌpensl'veɪniə] , $119 . - .
PENNSYLVANIA , $119 . 42 .
宾夕法尼亚州 , $119 . - .

宾夕法尼亚州，119.42 美元。

['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

金斯顿。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6章

['maɪlər] .
Myler .
迈勒 .

迈勒。

['mɪsɪz] . ['meəri]['beɪkən] , [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒi:'eɪ] .
Mrs . Mary Bacon , Sale of Bullets , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga .
太太 . 玛丽 熏肉 , 销售 的 子弹 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 .
[ˌtu:'tu:] . -
2 . 85
2 . -

玛丽·培根夫人，为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园出售子弹，2.85美元

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia **.**
费城 .

费城。

[tʃɑ:lz] Burnham100 . -
Charles **Burnham100** **.** **00**
查尔斯 Burnham100 . -

查尔斯·伯纳姆 100.00

['skræntən] .
Scranton **.**
斯克兰顿 .

斯克兰顿。

['plɪməθ] [kɔ:ŋ] .
Plymouth **Cong** **.**
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **57**
ch . - . -

第10.57章

[əʊ'haɪəʊ] , $851 . - .
OHIO **,** **$851** **.** **95** **.**
俄亥俄州 , $851 . - .

俄亥俄州，851.95 美元。

['ædəmz] - [mɪlz] .
Adams **'** **Mills** **.**
亚当斯 - 米尔斯 .

亚当斯磨坊。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . Smith10 . -
Mrs **.** **M** **.** **A** **.** **Smith10** **.** **00**
太太 . M . 一个 . Smith10 . -

MA Smith 女士 10.00

['ækrən] .
Akron **.**
阿克伦 .

阿克伦。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
W **.** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **Wm** **.**
W . H . M . S . , 经过 太太 . 威廉 .

WHMS，作者：威廉夫人

['kleɪtn] , [t'reəs] .
Clayton **,** **Treas** **.**
克莱顿 , 宝藏 .

克莱顿，财务主管。

[əʊ] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . ['dʌblju:] . - . -
O **.** **W** **.** **H** **.** **M** **.** **W** **.** **20** **.** **00**
哦 . W . H . M . W . - . -

OWHMW20.00

['belˌvju:] . [kɔ:ŋ] .
Bellevue **.** **Cong** **.**
贝尔维尤 . 国会 .

贝尔维尤。国会。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˌdiː iː 'eɪ] .
(25 of which from Dea .
(- 的 哪个 从 数据包络分析 .

（其中 25 份来自 Dea。）

[es] . ['dʌbljuː] . ['bɔɪsi]) - . -
S . W . Boise) 43 . 87
S . W . 博伊西) - . -

西南博伊西）43.87

['braɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

布莱顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 40
ch . 2 . -

第2.40章

- .
Brownhelm .
- .

布朗赫尔姆。

[əʊ] . [eɪtʃ] . Perry10 . -
O . H . Perry10 . 00
哦 . H . Perry10 . -

OH Perry10.00

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[vaɪn] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Vine St . Cong .
藤 英石 . 国会 .

藤街国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 123 . 82
学校 . - . -

Sch.123.82

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 64
ch . 1 . -

第1.64章

- .
Fitchville .
- .

菲奇维尔。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 12
ch . 4 . -

第4章第12节

[dʒɪ'niːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

日内瓦。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . . -
A . A . . 50
一个 . 一个 . . -

AA.50

['griːnzbɜːrg] .
Greensburg .
格林斯堡 .

格林斯堡。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . Harrington10 . -
Mrs . H . B . Harrington10 . 00
太太 . H . B . Harrington10 . -

HB Harrington 女士 10.00

['hʌntsˌbɜːrg] .
Huntsburg .
亨茨堡 .

亨茨堡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['hʌnts,bɜːrg] .
Huntsburg .
亨茨堡 .

亨茨堡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - ; ['kwɔːtəs] [felps] , [θriː] ; ['mɪsɪz] . ['roʊdə] [felps] , - . -
Sch . , 10 ; Quartus Phelps , 3 ; Mrs . Rhoda Phelps , 114 . 00
学校 . , - ; 石英 菲尔普斯 , 3 ; 太太 . 罗达 菲尔普斯 , - . -

Sch.，10；夸图斯·菲尔普斯，3；罗达·菲尔普斯夫人，114.00

['hʌnts,bɜːrg] .
Huntsburg .
亨茨堡 .

亨茨堡。

[mɪs] [və'lɪəriə] [felps] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Miss Valeria Phelps , for Indian M . 1 . 00
错过 瓦莱里娅 菲尔普斯 , 为了 印度 M . 1 . -

瓦莱里娅·菲尔普斯小姐，代表印度 M.1.00

[kent] . [kɔːŋ] .
Kent . Cong .
肯特 . 国会 .

肯特国会

[tʃeɪtʃ] . [,tuː'tuː] . -
Ch . 2 . 81
ch . 2 . -

第2.81章

['kɪŋz,vɪl] .
Kingsville .
金斯维尔 .

金斯维尔。

[em] . Whiting115 . -
M . Whiting115 . 00
M . Whiting115 . -

M. Whiting115.00

['loʊdaɪ] .
Lodi .
洛迪 .

洛迪。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - ; ['leɪdɪz] - [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ch . , 6 . 80 ; Ladies ' M . Soc . of Cong .
ch . , 6 . - ; 女士们 - M . 社会 . 的 国会 .

Ch.，6.80；Ladies' M. Soc. of Cong.

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 39 . 80
ch . , - . -

第39.80章

[me'diːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 61 . 23
ch . - . -

第61.23章

['oʊbərˌlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 64 . 26
ch . - . -

第64.26章

['rɑːkˌpɔːrt] .
Rockport .
罗克波特 .

罗克波特。

" [ə; eɪ] [frend] " [fɔːr] . -
" A Friend " 4 . 50
" 一个 朋友 " 4 . -

《朋友》4.50

[sən'dʌski; sɑːn-] .
Sandusky .
桑达斯基 .

桑达斯基。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ; ['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Sch . , 20 , for Share ; Ladies ' Benev .
学校 . , - , 为了 分享 ; 女士们 - 贝内夫 .

Sch.，20，为了分享；女士福利。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Soc . of First Cong .
社会 . 的 第一的 国会 .

第一国会协会

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ([ɪn] [pɑːt]) - . -
Ch . , 12 , for Share (in part) 32 . 00
ch . , - , 为了 分享 (在 部分) - . -

第 12 章，关于股份（部分）32.00

[sən'dʌski; sɑːn-] .
Sandusky .
桑达斯基 .

桑达斯基。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [eit] . -
Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . 8 . 00
ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 8 . -

Ch.，为田纳西州普莱森特希尔，8.00

['seɪbrʊk] .
Saybrook .
赛布鲁克 .

赛布鲁克。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [baɪ] [ruːθ] ['dʌbljuː] . Kelley6 . -
Mission Band , by Ruth W . Kelley6 . 00
使命 乐队 , 经过 露丝 W . Kelley6 . -

使命乐队，作者：Ruth W. Kelley 6.00

['ʃefiːld] .
Sheffield .
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 12 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.00

['twɪnzˌbɜːrg] .
Twinsburg .
特温斯堡 .

双子堡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Sch . , to const .
学校 . , 到 常量 .

Sch.，到 const.

[ɪ'laɪʃə] [siː] . ['herɪk] [el] . [em] . - . 00$601 . -
Elisha C . Herrick L . M . 30 . 00$601 . 95
以利沙 C . 赫里克 L . M . - . 00$601 . -

Elisha C. Herrick LM30.00$601.95

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['bruːstə(r)] ['pɛltən] , [baɪ][dʒɒn][dʒiː] . ['dʒenɪŋz] , [eks] . - . 00$851 . -
Estate of Brewster Pelton , by John G . Jennings , Ex . 250 . 00$851 . 95
财产 的 布鲁斯特 佩尔顿 , 经过 约翰 G . 詹宁斯 , 前任 . - . 00$851 . -

布鲁斯特·佩尔顿遗产，约翰·G·詹宁斯，Ex.250.00$851.95

[ˌɪndi'ænə] , $31 . - .
INDIANA , $31 . 00 .
印第安纳州 , $31 . - .

印第安纳州，31.00 美元。

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . ; ['elkɑːt] , [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . ; Elkhart , Sale of Bullets ,
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . ; 埃尔克哈特 , 销售 的 子弹 ,

由埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园；埃尔克哈特，子弹销售，

- . — [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [siː] . [es] . - , [naɪn] . - . — " ['riːnəz] ['dɪʃɪz] , " 50c . — ['liːmə] ,
10 . — Indianapolis , C . S . Warberton , 9 . 50 . — " Rena's Dishes , " 50c . — Lima ,
- . — 印第安纳波利斯 , C . S . - , 9 . - . — " 雷娜的 菜肴 , " 50c . — 利马 ,
['mɪsɪz] . ['ʌpsən] .
Mrs . Phœbe Upson .
太太 . 菲比 厄普森 .

10.—印第安纳波利斯，CS Warberton，9.50.—“Rena's Dishes”，50c.—利马，Phœbe Upson 夫人。

[faɪv] . — ['mɪʃɪgən] ['sɪti] , [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] . - . -
5 . — Michigan City , Sale of Bullets . 631 . 00
5 . — 密歇根州 城市 , 销售 的 子弹 . - . -

5.—密歇根州，子弹销售，631.00美元

[ˌɪlə'nɔɪz] , $489 . - .
ILLINOIS , $489 . 27 .
伊利诺伊州 , $489 . - .

伊利诺伊州，489.27 美元。

['æbiŋdən] .
Abingdon .
阿宾顿 .

阿宾顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 71
ch . 4 . -

第4.71章

['bjuːdə] .
Buda .
布达 .

布达。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 12
ch . - . -

第35.12章

['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
Bunker Hill .
掩体 爬坡道 .

邦克山。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 15
ch . - . -

第23.15章

[tʃɪ'bæns] .
Chebanse .
切班斯 .

切班斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7章

[tʃə'noʊə] .
Chenoa .
切诺亚 .

切诺亚。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **68**
ch . 4 . -

第4.68章

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] . ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
" A Friend , " 5 . ; " A Friend , " 16 . 00
" 一个 朋友 , " 5 . ; " 一个 朋友 , " - . -

《朋友》5.;《朋友》16.00

['evənstən] .
Evanston .
埃文斯顿 .

埃文斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **27** . **87**
ch . - . -

第27.87章

['geilzbə:g] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

" ['sɪstə(r)] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
" Sister , " to const .
" 姐姐 , " 到 常量 .

“姐姐,”对常客说。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [em] . ['hoʊliˌoʊk][el] . [em] . - . -
J . M . Holyoke L . M . 30 . 00
J . M . 霍利奥克 L . M . - . -

JM Holyoke LM30.00

[ˌdʒɛnɪ'siːoʊ] .
Geneseo .
杰内西奥 .

杰内西奥。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] " [zɪ'nɑːnə] " [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Young Ladies " Zenana " of First Cong .
年轻的 女士们 " 闺房 " 的 第一的 国会 .

第一教会的年轻女士们"Zenana"

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
Ch . , for Share20 . 00
ch . , 为了 Share20 . -

Ch.，Share20.00

[glen'kəʊ] .
Glencoe .
格伦科 .

格伦科。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['sʌli] , [dæk] . - . -
Sch . , for Fort Sully , Dak . 21 . 90
学校 . , 为了 堡 玷污 , 达克 . - . -

Sch.，为 Fort Sully，达科他州 21.90

[lɔːn] [rɪdʒ] .
Lawn Ridge .
草地 岭 .

草坪岭。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
Ch . , 23 . 78 ; " A Friend , " 1033 . 78
ch . , - . - ; " 一个 朋友 , " - . -

第 23.78 章；"朋友"，1033.78

[pi'ɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

" [hɑːd] ['leɪbə(r)] " - . -
" Hard Labor " 50 . 00
" 难的 劳动 " - . -

“艰苦劳动”50.00

['sɪkəmɔː(r)] .
Sycamore .
梧桐树 .

梧桐树。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 70 . 26
ch . - . -

第70.26章

['tɑːməsˌbʌroʊ] - .
Thomasboro ' .
托马斯伯勒 - .

托马斯伯勒。

" [dʒeɪ] . " ['sɛvən] . -
" J . " 7 . 00
" J . " 7 . -

“J.”7.00

[tʊ'lɒŋ] .
Toulon .
土伦 .

土伦。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 00
ch . - . -

第35.00章

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . — [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [seɪl]
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Chicago , Sale
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 芝加哥 , 销售
[ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
of Bullets and Pictures ,
的 子弹 和 图片 ,

由埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园所作——芝加哥，子弹和图片义卖

- . - ; ['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['blætʃfərd] , - ; " [frendz] [æt; ət] ['mɪlərd] [ˌeɪ 'viː] . , " [faɪv] ; " [ə; eɪ]
26 . 20 ; Mrs . E . W . Blatchford , 25 ; " Friends at Millard Av . , " 5 ; " A
- . - ; 太太 . E . W . 布拉奇福德 , - ; " 朋友们 在 米勒德 艾夫 . , " 5 ; " 一个
[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

26.20；E.W.布拉奇福德夫人，25岁；“米勒德大街的朋友们”，5；“一位朋友，

" [faɪv] ; [mɪs] ['hæti] [ə; eɪ] . - , [fɔːr] ; [mɪs] ['fɔːstərz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [ˌtuː'tuː] . - . — [el]
" 5 ; Miss Hattie A . Lindslay , 4 ; Miss Foster's Kindergarten , 2 . 60 . — El
" 5 ; 错过 哈蒂 一个 . - , 4 ; 错过 福斯特 幼儿园 , 2 . - . — 埃尔
['pɑːsoʊ] , [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,
Paso , Sale of Bullets ,
帕索 , 销售 的 子弹 ,

"5；哈蒂·A·林德斯利小姐，4；福斯特小姐的幼儿园，2.60.—埃尔帕索，子弹销售，

[θriː] . — [ˌdʒoʊli'ɛt] , [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [faɪv] . — ['rɒkfərd] , [seɪl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , - . -
3 . — Joliet , Sale of Bullets , 5 . — Rockford , Sale of Pictures , 37112 . 80
3 . — 乔利埃特 , 销售 的 子弹 , 5 . — 罗克福德 , 销售 的 图片 , - . -

3.—乔利埃特，子弹拍卖；5.—罗克福德，照片拍卖；37112.80

['mɪʃɪgən] , $348 . - .
MICHIGAN , $348 . 01 .
密歇根州 , $348 . - .

密歇根州，348.01 美元。

[æn] ['ɑːbə(r)] .
Ann Arbor .
安 乔木 .

安娜堡。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 28 . 00
ch . - . -

第28.00章

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

" [frendz] , " ['sekənd] [kɔːŋ] .
" Friends , " Second Cong .
" 朋友们 , " 第二 国会 .

"朋友们"，第二届国会。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
for Talladega C . 5 . 60
为了 塔拉迪加 C . 5 . -

适用于塔拉迪加 C.5.60

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
" A Friend , " for Pleasant Hill , Tenn . 2 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 2 . -

《一位朋友》，献给田纳西州普莱森特希尔，2.00

['iːdənˌvɪl] .
Edenville .
伊甸维尔 .

伊甸维尔。

['mɪsɪz] . ['swɑːntən] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . Swanton , for Pleasant Hill , Tenn . 2 . 00
太太 . 斯旺顿 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 2 . -

斯旺顿夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，2.00

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[em] . ['ruːtæn] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
M . Rutan , for Straight U . 100 . 00
M . 鲁坦 , 为了 直的 U . - . -

M. Rutan，售价 100.00 美元

[ˌkæləmə'zu] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 62 . 00
ch . - . -

第62.00章

[ˌkæləmə'zu] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] , " [fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
" Willing Workers , " for Share20 . 00
" 愿意的 工人 , " 为了 Share20 . -

“乐意工作者”，售价 20.00 美元

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[kɒl] . [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['rʌsəl] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . [ˌtuː'tuː] . -
Col . by Mrs . W . P . Russell , for Straight U . 2 . 75
上校 . 经过 太太 . W . P . 罗素 , 为了 直的 U . 2 . -

由W.P. Russell夫人上校，售价2.75美元。

[pɔːt] ['hjʊərən] .
Port Huron .
港口 休伦 .

休伦港。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 00
ch . - . -

第36.00章

[sænd] [leɪk] .
Sand Lake .
沙 湖 .

沙湖。

[rev] . [iː] . [siː] . Herrington5 . -
Rev . E . C . Herrington5 . 00
牧师 . E . C . Herrington5 . -

牧师 EC Herrington5.00

['stæntən] .
Stanton .
斯坦顿 .

斯坦顿。

[dʒeɪ] . [em] . Weatherwax5 . -
J . M . Weatherwax5 . 00
J . M . Weatherwax5 . -

JM Weatherwax5.00

[trə'vɜːs] ['sɪti] .
Traverse City .
横穿 城市 .

特拉弗斯城。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [eɪtʃ] . [biː] . [bɔːltʃ] , - . -
Ch . , 26 . 16 ; H . B . Balch , 127 . 16
ch . , - . - ; H . B . 巴尔奇 , - . -

第 26.16 章；HB Balch，127.16

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . — ['brɪdʒmən] , [seɪl]
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Bridgman , Sale
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 布里奇曼 , 销售
[ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [wʌn] — ['sændstəʊn] ,
of Bullets , 1 — Sandstone ,
的 子弹 , 1 — 砂岩 ,

埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园所作——布里奇曼，《子弹出售》，1——砂岩，

[seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] " [frendz] , " - . — [θriː] [əʊks] , " [frendz] , " - . - . -
Sale of Bullets , and " Friends , " 17 . — Three Oaks , " Friends , " 34 . 5052 . 50
销售 的 子弹 , 和 " 朋友们 , " - . — 三 橡树 , " 朋友们 , " - . - . -

子弹销售，以及“朋友”，17.—三橡树，“朋友”，34.5052.50

[wɪs'kɒnsɪn] , $467 . - .
WISCONSIN , $467 . 31 .
威斯康星州 , $467 . - .

威斯康星州，467.31美元。

[bə'lɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

[rev] . [iː] . [piː] . ['wiːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . [ˌtuː'tuː] . -
Rev . E . P . Wheeler , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . 2 . 00
牧师 . E . P . 惠勒 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . 2 . -

EP Wheeler牧师，为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园撰写，2.00

[fɒnd] [ˌdiː'juː][læk] .
Fond du Lac .
喜爱 杜 拉克 .

丰迪拉克。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[griːn] [beɪ] .
Green Bay .
绿色的 湾 .

绿湾。

[fɜːst] [prɛzb] .
First Presb .
第一的 长老会 .

第一长老会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 76
ch . - . -

第50.76章

[kɪ'noʊʃə] .
Kenosha .
基诺沙 .

基诺沙。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [dʒɒn] [læm] , - . -
Ch . , 17 . 50 ; John Lamb , 522 . 50
ch . , - . - ; 约翰 羊肉 , - . -

Ch.，17.50；约翰·兰姆，522.50

[kɪ'noʊʃə] .
Kenosha .
基诺沙 .

基诺沙。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['laɪmən] & [sʌn] , - [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [væl] .
F . W . Lyman & Son , 15 pairs of Shoes , val .
F . W . 莱曼 & 儿子 , - 对 的 鞋 , 瓦尔 .

FW Lyman & Son，15 双鞋，价值。

- . - , [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] , ['eɪlə] .
22 . 50 , for Athens , Ala .
- . - , 为了 雅典 , 翼 .

22.50，前往阿拉巴马州雅典市。

[leɪk] [dʒɪ'niːvə] .
Lake Geneva .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Mrs . Geo .
太太 . 地理 .

乔治夫人

Allen5 . -
Allen5 . 00
Allen5 . -

艾伦5.00

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[grænd]['ɑːveɪ] .
Grand Ave .
盛大 大道 .

格兰大道

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [grænd]['ɑːveɪ] .
Ch . , 73 . 28 ; Grand Ave .
ch . , - . - ; 盛大 大道 .

第 73.28 章；格兰大道

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['sɛvən] . - . -
Sch . , 7 . 2780 . 55
学校 . , 7 . - . -

Sch.，7.2780.55

- .
Minasha .
- .

米纳沙。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] Missionaries75 . -
W . H . M . Soc . , by Mrs . E . D . Smith , for Missionaries75 . 25
W . H . M . 社会 . , 经过 太太 . E . D . 史密斯 , 为了 Missionaries75 . -

WHM Soc.，由ED Smith夫人撰写，面向传教士，75.25

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['niːnə] .
Neenah .
尼纳 .

尼纳。

['geiəs] Ellis1 . -
Gaius Ellis1 . 00
盖乌斯 Ellis1 . -

盖乌斯·埃利斯1.00

['riːoʊ] . [kɔːŋ] .
Rio . Cong .
里约热内卢 . 国会 .

里约热内卢国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 50
ch . 2 . -

第2.50章

['rɪvə(r)] [fɔːls] .
River Falls .
河 瀑布 .

里弗福尔斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . - . -
Sch . , for Chinese M . 20 . 00
学校 . , 为了 中国人 M . - . -

Sch.，适用于中文 M.20.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[ˌwɔːwə'təusə] .
Wauwatosa .
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - ; ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ch . and Soc . , 80 ; Ladies of Cong .
ch . 和 社会 . , - ; 女士们 的 国会 .

Ch. 和 Soc.，80；国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , - . 00$353 . -
Ch . , 484 . 00$353 . 56
ch . , - . 00$353 . -

Ch.，484.00$353.56

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[fɔːt] ['haʊəd] .
Fort Howard .
堡 霍华德 .

霍华德堡。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [rev] . [diː] . [siː] . ['kɜːtɪs] , [baɪ] ['edwəd] [siː] . ['kɜːtɪs] , [eks] . - . 75$467 . -
Estate of Rev . D . C . Curtiss , by Edward C . Curtiss , Ex . 113 . 75$467 . 31
财产 的 牧师 . D . C . 柯蒂斯 , 经过 爱德华 C . 柯蒂斯 , 前任 . - . 75$467 . -

DC Curtiss牧师遗产，由Edward C. Curtiss管理，Ex.113.75，467.31美元

['aɪəwə] , $242 . - .
IOWA , $242 . 18 .
爱荷华州 , $242 . - .

爱荷华州，242.18 美元。

['ɔːldən] .
Alden .
奥尔登 .

奥尔登。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , $5 ; ['mɪsɪz] . [iː] . ['rɒdʒəz] , - . -
Sch . , $5 ; Mrs . E . Rogers , 27 . 00
学校 . , $5 ; 太太 . E . 罗杰斯 , - . -

Sch.，5美元；E. Rogers夫人，27.00美元

['denmɑːk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 116 . 33
ch . - . -

第116.33章

['aɪəwə] ['sɪti] .
Iowa City .
爱荷华州 城市 .

爱荷华城。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [fɔːr] . -
Sch . 4 . 36
学校 . 4 . -

Sch.4.36

['kiːəkʌk] .
Keokuk .
基奥卡克 .

基奥卡克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 23 . 25
学校 . - . -

Sch.23.25

[mə'kwɑːkɪtə] .
Maquoketa .
马科基塔 .

马科基塔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 14
ch . 6 . -

第6章第14节

['əʊklənd] .
Oakland .
奥克兰 .

奥克兰。

['mɪsɪz] . ['laɪmən] Bush10 . -
Mrs . Lyman Bush10 . 00
太太 . 莱曼 Bush10 . -

莱曼·布什夫人10.00

[tə'liːdəʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

['mɪsɪz] . [iː] . [en] . Barker5 . -
Mrs . E . N . Barker5 . 00
太太 . E . N . Barker5 . -

EN Barker 女士 5.00

['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aɪəwə] , [baɪ] ['elə] [iː] . [mɑːʃ] , [t'reəs] . :
Ladies of Iowa , by Ella E . Marsh , Treas . :
女士们 的 爱荷华州 , 经过 艾拉 E . 沼泽 , 宝藏 . :

《爱荷华州的女士们》，作者：Ella E. Marsh，财务主管：

[fɔː(r); fə(r)] - , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . — ['dɛkərɑː] , - . — ['hʌmˌbɔːlt] , [ˌtuː'tuː] . — [stɔːm] [leɪk] ,
For Miss'y , New Orleans , La . — Decorah , 25 . — Humboldt , 2 . — Storm Lake ,
为了 - , 新的 奥尔良 , 拉 . — 德科拉 , - . — 洪堡 , 2 . — 风暴 湖 ,
- . -
532 . 00
- . -

对于 Miss'y，路易斯安那州新奥尔良——迪科拉，25.——洪堡，2.——暴风湖，532.00

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . — [ɛl'dɔːrə] , [tʃɑːlz]
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Eldora , Charles
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 埃尔多拉 , 查尔斯
[mə'kiːn] ['djʊrən] , - . — ['glɛnwʊd] ,
McKeen Duren , 16 . — Glenwood ,
麦基恩 杜伦 , - . — 格伦伍德 ,

作者：Evarts Kent 牧师，佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园 — 埃尔多拉 (Eldora)，查尔斯·麦肯·杜伦 (Charles McKeen Duren)，16 岁。 — 格伦伍德 (Glenwood)

" [bʌdz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , " - . -
" Buds of Promise , " 1228 . 00
" 花蕾 的 承诺 , " - . -

《希望之芽》，1228.00

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , $380 . - .
MINNESOTA , $380 . 78 .
明尼苏达州 , $380 . - .

明尼苏达州，380.78 美元。

[ˌælɪg'zɑːndriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

亚历山大。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 61
ch . 7 . -

第7.61章

['fɜːgəs] [fɔːls] .
Fergus Falls .
弗格斯 瀑布 .

弗格斯福尔斯。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Cong Ch . 8 . 65
国会 ch . 8 . -

国会第8章第65节

['hɔːli] .
Hawley .
霍利 .

霍利。

['juːniən][sæb] .
Union Sab .
联盟 萨布 .

工会萨布。

[ʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Sch . 2 . 15
学校 . 2 . -

Sch.2.15

['lɪtʃˌfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

['wɪljəm] [iː] . ['kæθˌkɑːrt] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [iː] . ['kæθˌkɑːrt] , 50c . ; " [em] . ['dʌbljuː] . , " - . -
William E . Cathcart , 10 ; Mrs . J . E . Cathcart , 50c . ; " M . W . , " 515 . 50
威廉 E . 卡斯卡特 , - ; 太太 . J . E . 卡斯卡特 , 50c . ; " M . W . , " - . -

威廉·E·卡思卡特，10； JE Cathcart 夫人，50 岁； “兆瓦”515.50

['lɪt(ə)l] [fɔːls] .
Little Falls .
小的 瀑布 .

小瀑布。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 67
ch . 2 . -

第2.67章

[mæ'keitəu] .
Mankato .
曼卡托 .

曼卡托。

" [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [em] . , " [faɪv] . ; [bel'greɪd] [sæb] .
" R . R . M . , " 5 . ; Belgrade Sab .
" 拉 . 拉 . M . , " 5 . ; 贝尔格莱德 萨布 .

“RRM,” 5.；贝尔格莱德星期六。

[ʃ] . , [wʌn] . - . -
Sch . , 1 . 806 . 80
学校 . , 1 . - . -

Sch.，1.806.80

[mə'zɛpə] .
Mazeppa .
马泽帕 .

马泽帕。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Ladies Miss'y Soc . , for Wilmington , N . C . 13 . 00
女士们 - 社会 . , 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

威尔明顿女士小姐协会，北卡罗来纳州，13.00

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[ɒn] . [iː] . [es] . [dʒəunz] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Hon . E . S . Jones , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . 100 . 00
尊敬的 . E . S . 琼斯 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . - . -

尊敬的。 ES Jones，琼斯幼儿园，亚特兰大，佐治亚州 100.00

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 93 . 45
ch . - . -

第93.45章

['ɔːrtənˌvɪl] . [kɔːŋ] .
Ortonville . Cong .
奥顿维尔 . 国会 .

奥顿维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 7 , and Sab .
ch . , 7 , 和 萨布 .

第 7 章和 Sab。

[ʃ] . , - . -
Sch . , 512 . 00
学校 . , - . -

Sch.，512.00

['rɒtʃɪstə(r)] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 08
ch . - . -

第19.08章

[seɪnt] [klaʊd] .
Saint Cloud .
圣 云 .

圣克卢。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 55
ch . 6 . -

第6.55章

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [en] . [krɒs] , [t'reəs] .
By Mrs . J . N . Cross , Treas .
经过 太太 . J . N . 叉 , 宝藏 .

由财务主管 JN Cross 夫人撰写。

[ˌmɪnɪ'səʊtə] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . — [elk]['rɪvə(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [faɪv] — [ˌmɪni'æpəlɪs]
Minnesota W . H . M . S . — Elk River W . H . M . S . , 5 — Minneapolis
明尼苏达州 W . H . M . S . — 麋鹿 河 W . H . M . S . , 5 — 明尼阿波利斯
['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [plɪm] .
W . H . M . S . of Plym .
W . H . M . S . 的 普利茅斯 .

明尼苏达州 WHMS — 埃尔克河 WHMS，5 — 明尼阿波利斯 Plym WHMS。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , for Lady Missionaries and to const .
ch . , 为了 女士 传教士 和 到 常量 .

Ch.，为女传教士和建设。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['kɑːpəntə(r)][el] . [em] . , - . - ; [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [em] . [es] . [ɒv; əv] [plɪm] .
Mrs . A . H . Carpenter L . M . , 51 . 20 ; Young Ladies ' M . S . of Plym .
太太 . 一个 . H . 木匠 L . M . , - . - ; 年轻的 女士们 - M . S . 的 普利茅斯 .

AH Carpenter LM 夫人，51.20；普利茅斯女子中学。

[tʃeɪtʃ] . , [naɪn] . - — [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [plɪm] .
Ch . , 9 . 38 — St . Paul , W . H . M . Soc . of Plym .
ch . , 9 . - — 英石 . 保罗 , W . H . M . 社会 . 的 普利茅斯 .

第 9.38 章—圣。保罗，WHM 社会学家。普林姆。

[tʃeɪtʃ] . , - — [ˌzʌm'broʊtə][sæb] .
Ch . , 20 — Zumbrota Sab .
ch . , - — 祖姆布罗塔 萨布 .

Ch.，20—Zumbrota Sab.

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] - , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , ['sɛvən] . - . -
Sch . , for Miss'y , Wilmington , N . C . , 7 . 7493 . 32
学校 . , 为了 - , 威尔明顿 , N . C . , 7 . - . -

Sch.，致 Miss'y，威尔明顿，北卡罗来纳州，7.7493.32

['kænzəs] , $28 . - .
KANSAS , $28 . 74 .
堪萨斯州 , $28 . - .

堪萨斯州，28.74 美元。

['bɜːlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 50
ch . 3 . -

第3.50章

['kɔːkər] ['sɪti] .
Cawker City .
考克 城市 .

考克市。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[greɪt] [bend] .
Great Bend .
伟大的 弯曲 .

大本德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第4.00章

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .
Junction City .
交汇处 城市 .

交汇城。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第2.00章

[tə'piːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

Tuition9 . -
Tuition9 . 24
Tuition9 . -

学费9.24

[nə'bræskə] , $53 . - .
NEBRASKA , $53 . 58 .
内布拉斯加州 , $53 . - .

内布拉斯加州，53.58 美元。

['dʒenəʊə] . [kɔːŋ] .
Genoa . Cong .
热那亚 . 国会 .

热那亚。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 40
ch . 1 . -

第1.40章

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 50
ch . - . -

第25.50章

['əʊməhɑː] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

[seɪnt] ['mɛriz] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Saint Mary's Av . Cong .
圣 玛丽的 艾夫 . 国会 .

圣玛丽大道公理会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

['skrɪbnər] .
Scribner .
斯克里布纳 .

斯克里布纳。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 15
ch . 3 . -

第3.15章

['sʌmɪt] .
Summit .
首脑 .

首脑。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 67
ch . 1 . -

第1.67章

[ju(:)'lisiːz] .
Ulysses .
尤利西斯 .

尤利西斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 86
ch . 1 . -

第1.86章

[də'kəʊtə] , $17 . - .
DAKOTA , $17 . 65 .
达科他州 , $17 . - .

达科他，17.65 美元。

['tʃeɪmbəlɪn] . [kɔːŋ] .
Chamberlain . Cong .
管家 . 国会 .

张伯伦。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] ; [sæb] .
Ch . , 5 ; Sab .
ch . , 5 ; 萨布 .

第 5 章；星期六

[ʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - . -
Sch . , 2 . 657 . 65
学校 . , 2 . - . -

Sch.，2.657.65

[ˌelˈiː] [bəʊ] .
Le Beau .
乐 博 .

勒博。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . Cobb10 . -
Mr . and Mrs . H . W . Cobb10 . 00
先生 . 和 太太 . H . W . Cobb10 . -

科布夫妇 10.00

[ˌkæləˈfɔːniə] , $35 . - .
CALIFORNIA , $35 . 00 .
加利福尼亚州 , $35 . - .

加利福尼亚州，35.00 美元。

[ˈəʊklənd] .
Oakland .
奥克兰 .

奥克兰。

[ˈmɪsɪz] . [en] . [greɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈhɪlzˌbɜːroʊ] , [en] . [siː] . - . -
Mrs . N . Gray , for Hillsboro , N . C . 25 . 00
太太 . N . 灰色的 , 为了 希尔斯伯勒 , N . C . - . -

N. Gray 女士，代表北卡罗来纳州希尔斯伯勒，25.00 美元

[ˈəʊklənd] .
Oakland .
奥克兰 .

奥克兰。

[rev] . [dʒeɪ] . [siː] . [ˈhɑːlbrʊk] , [diː] . [diː] . - . -
Rev . J . C . Holbrook , D . D . 10 . 00
牧师 . J . C . 霍尔布鲁克 , D . D . - . -

JC Holbrook牧师，DD10.00

[ˌtenəˈsiː] , $17 . - .
TENNESSEE , $17 . 00 .
田纳西州 , $17 . - .

田纳西州，17.00 美元。

[ˈnɒksvɪl] .
Knoxville .
诺克斯维尔 .

诺克斯维尔。

[ˈsekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

[ˈnæʃvɪl] , [kɔːŋ] .
Nashville , Cong .
纳什维尔 , 国会 .

纳什维尔，国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , $11 . - .
NORTH CAROLINA , $11 . 50 .
北 卡罗莱纳 , $11 . - .

北卡罗来纳州，11.50 美元。

['hɪlzbrə] .
Hillsborough .
希尔斯伯勒 .

希尔斯伯勒。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [wʌn] . -
Sch . 1 . 50
学校 . 1 . -

1.50

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , $15 . - .
SOUTH CAROLINA , $15 . 00 .
南 卡罗莱纳 , $15 . - .

南卡罗来纳州，15.00 美元。

['tʃɑːlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['dʒɔːdʒə] , $116 . - .
GEORGIA , $116 . 86 .
乔治亚州 , $116 . - .

乔治亚州，116.86 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔːz] [ʃ] . , Tuition10 . -
Storrs Sch . , Tuition10 . 45
斯托尔斯 学校 . , Tuition10 . -

斯托尔斯学校，学费10.45

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

['wʊmənz] - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Woman's Miss'y Soc . of First Cong .
女性的 - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [dæk] . - . -
Ch . , for Fort Berthold , Dak . 10 . 00
ch . , 为了 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

Ch.，为达科他州贝尔托德堡。10.00

['wʊdˌvɪl] .
Woodville .
伍德维尔 .

伍德维尔。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - . -
Rev . J . H . H . Sengstacke . 50
牧师 . J . H . H . - . -

JHH Sengstacke牧师.50

['meɪkəʊ] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

[sə'vænə] . [kɔːŋ] .
Savannah . Cong .
萨凡纳 . 国会 .

萨凡纳。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 30 . 00
ch . - . -

第30章

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒəunz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] — [æt'læntə] , [mɪs] ['elə] [em] . [mɔːr] , - ;
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten — Atlanta , Miss Ella M . Moore , 25 ;
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 — 亚特兰大 , 错过 艾拉 M . 摩尔 , - ;
[seɪl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
Sale of Pictures ,
销售 的 图片 ,

由埃瓦茨·肯特牧师为琼斯幼儿园（亚特兰大）所作，埃拉·M·摩尔小姐，25岁；出售图片，

- . - ; " [frendz] , " - . - . — [sə'vænə] , [seɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , - . -
15 . 25 ; " Friends , " 12 . 66 . — Savannah , Sale of Bullets , 153 . 91
- . - ; " 朋友们 , " - . - . — 萨凡纳 , 销售 的 子弹 , - . -

15.25；"朋友"，12.66.—萨凡纳，《子弹的销售》，153.91

[ˌælə'bæmə] , $50 . - .
ALABAMA , $50 . 95 .
阿拉巴马州 , $50 . - .

阿拉巴马州，50.95美元。

['mɛəriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

[mɒnt'gɒməri] , [kɔːŋ] .
Montgomery , Cong .
蒙哥马利 , 国会 .

蒙哥马利，国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 95
ch . - . -

第15.95章

['ɑːkənsɔː] , $10 . - .
ARKANSAS , $10 . 00 .
阿肯色州 , $10 . - .

阿肯色州，10.00 美元。

['lɪt(ə)l] [rɒk] .
Little Rock .
小的 岩石 .

小石城。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies ' Miss'y Soc . of Cong .
女士们 - - 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 10 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.10.00

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $9 . - .
MISSISSIPPI , $9 . 25 .
密西西比州 , $9 . - .

密西西比州，9.25美元。

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

Rent9 . -
Rent9 . 25
Rent9 . -

租金9.25

[mɪ'zʊəri] , $10 . - .
MISSOURI , $10 . 00 .
密苏里州 , $10 . - .

密苏里州，10.00 美元。

['kɪdə(r)] .
Kidder .
基德 .

基德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['ɪnkʌmz] , $320 . - .
INCOMES , $320 . 00 .
收入 , $320 . - .

收入，320.00 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɛndi] [em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 190 . 00
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，捐赠给门迪·M.190.00

[bɛl'dɛn] ['skɒləʃɪp] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
Belden Scholarship Fund , for Talladega C . 30 . 00
贝尔登 奖学金 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

贝尔登奖学金基金，用于塔拉迪加 C.30.00

[siː] . [ef] . [daɪk] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
C . F . Dike Fund , for Straight U . 50 . 00
C . F . 堤 基金 , 为了 直的 U . - . -

CF Dike Fund，用于直接投资 50.00 美元

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] Fund50 . -
General Endowment Fund50 . 00
一般的 捐赠基金 Fund50 . -

普通捐赠基金 50.00

['kænədə] , $5 . - .
CANADA , $5 . 00 .
加拿大 , $5 . - .

加拿大，5.00美元。

[ˌmɒntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

[tʃɑːlz] Alexander5 . -
Charles Alexander5 . 00
查尔斯 Alexander5 . -

查尔斯·亚历山大5.00

['skɒtlənd] , $43 . - .
SCOTLAND , $43 . 65 .
苏格兰 , $43 . - .

苏格兰，43.65美元。

[pɜːθ] .
Perth .
珀斯 .

珀斯。

[nɔːθ] [ju'naɪtɪd] [prɛzb] .
North United Presb .
北 团结的 长老会 .

北联合长老会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [diː] . ['mɔːt(ə)n] , £943 . -
Ch . , by D . Morton , £943 . 65
ch . , 经过 D . 莫顿 , £943 . -

Ch.，作者：D. Morton，售价：943.65英镑

['tɜːki] , $10 . - .
TURKEY , $10 . 00 .
火鸡 , $10 . - .

火鸡，10.00美元。

[væn] . [rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [siː] . Reynolds10 . -
Van . Rev . Geo . C . Reynolds10 . 00
范 . 牧师 . 地理 . C . Reynolds10 . -

范·雷诺兹牧师 10.00

['təʊt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] August$20 , - . -
Total for August$20 , 154 . 22
全部的 为了 August$20 , - . -

8月份总计20,154.22美元

['təʊt(ə)l] [frɒm; frəm] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] [tuː; tə] [ɔːg] . 31$221 , - . -
Total from Oct . 1 to Aug . 31$221 , 306 . 74
全部的 从 十月 . 1 到 八月 . 31$221 , - . -

10月1日至8月31日总计221,306.74美元

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] August$48 . -
Subscriptions for July and August$48 . 45
订阅 为了 七月 和 August$48 . -

七月和八月的订阅价格为 48.45 美元

['priːviəsli] acknowledged1 , - . -
Previously acknowledged1 , 161 . 23
之前 acknowledged1 , - . -

先前已确认1, 161.23

Total$1 , - . -
Total$1 , 209 . 68
Total$1 , - . -

总计 1,209.68 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , ['treʒərə(r)] ,
H . W . Hubbard , Treasurer ,
H . W . 哈伯德 , 财务主管 ,

HW Hubbard，财务主管

- [riːd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
56 Reade St . , N . Y .
- 里德 英石 . , N . 是 .

纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神